
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 城里的伎俩：或，(the Tricks Of The Town Or,) 000001

**2.** 城里的伎俩：或，(the Tricks Of The Town Or,) 000002

**3.** 城里的伎俩：或，(the Tricks Of The Town Or,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 城里的伎俩：或，(The Tricks of the Town or,)

## 第1/3页

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
**The original spelling and capitalization of the original book published in 1732**
这 原来的 拼写 和 资本化 的 这 原来的 书 已发布 在 -
[hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
**have been retained .**
有 到过 保留 .

本书保留了1732年出版的原书的拼写和大小写形式。

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[trɪks]
**TRICKS**
技巧

技巧

[ɒv; əv][ðə; ði]
**OF THE**
的 这

的

[taʊn] :
**TOWN :**
镇 :

镇:

[ɔː(r)] ,
**OR ,**
或者 ,

或者,

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]
**WAYS and MEANS**
方式 和 方法

方法和手段

[fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['mʌni] .
**for getting MONEY .**
为了 获得 钱 .

为了赚钱。

[weər'ɪn]
**Wherein**
其中

其中

[ðə; ði] ['veəriəs] [l'ɔːz] , [waɪlz] , [ænd; ənd] [ 'ɑːtifis ] ,
**The various Lures , Wiles , and Artifices ,**
这 各种各样的 诱饵 , 威尔斯 , 和 诡计 ,

各种诱饵、诡计和计谋

['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd]['krɑːfti] [ə'pɒn]
**practised by the Designing and Crafty upon**
已实践 经过 这 设计 和 狡猾 之上

由设计和工艺爱好者实践

[ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'weəri] , [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ɪk'spəʊzd] .
**the Weak and Unwary , are fully exposed .**
这 虚弱的 和 粗心大意 , 是 完全 裸露 .

弱者和粗心大意者，将完全暴露在外。

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]
**Recommended to the serious Perusal of all**
受到推崇的 到 这 严肃的 仔细阅读 的 全部

推荐给认真阅读所有相关资料的读者。

[æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] [ 'ʃɛərə ] [ɪn] ['bʌb(ə)l] - ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [ðə; ði]
**Adventurers and Sharers in Bubble - Undertakings , the**
冒险者 和 分享者 在 气泡 - 事业 , 这

泡沫事业中的冒险家和合伙人

[ pə'sjuːə ] [ɒv; əv] [ 'peniwəːθ ] , [ænd; ənd] ['bɑːgən] - ['baɪəz] .
**Pursuers of Pennyworths , and Bargain - Buyers .**
追击者 的 便士 , 和 便宜货 - 买家 .

追求低价商品的人和精明的买家。

['tʃiːfli] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['peɪpəz][ɒv; əv][ðə; ði]
**Chiefly collected from some Papers of the**
主要 集 从 一些 文件 的 这

主要收集自一些论文

[ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['tɒmsən] ,
**Ingenious Mr . John Thomson ,**
巧妙 先生 . 约翰 汤姆逊 ,

才华横溢的约翰·汤姆森先生

['skætəd] [bɪ'twiːn] ['lɒrəns] - - - [hɪl] [ænd; ənd]['dəʊvə(r)] .
**scattered between Laurence - Pountney's - Hill and Dover .**
疏散 之间 劳伦斯 - - - 爬坡道 和 多佛 .

散落在劳伦斯-庞特尼山和多佛之间。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['rɒbəts] , [nɪə(r)][ðə; ði]
**Printed for J . Roberts , near the**
打印 为了 J . 罗伯茨 , 靠近 这

由 J. Roberts 印刷，靠近

['ɒksfəd] - [ɑːmz] [ɪn] ['wɒrɪk] - [leɪn] : [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ðə; ði]
**Oxford - Arms in Warwick - Lane : And sold by the**
牛津 - 武器 在 沃里克 - 车道 : 和 卖 经过 这

沃里克巷的牛津武器店：由……出售

['bʊkselə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['westmɪnstə(r)] . - .
**Booksellers of London and Westminster . 1732 .**
书店 的 伦敦 和 威斯敏斯特 . - .

伦敦和威斯敏斯特书商。1732年。

( [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] . ) [ [wʌn] ]
**( Price One Shilling . ) [ 1 ]**
( 价格 一 先令 . ) [ 1 ]

（价格：一先令。）[1]

[ðə; ði]
**THE**
这

这

---

[trɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;
**TRICKS of the TOWN ;**
技巧 的 这 镇 ;

小镇的诡计;

---

[ɔː(r)]
**OR**
或者

或者

---

['daɪəməndz] [kʌt] ['daɪəməndz] .
**Diamonds cut Diamonds .**
钻石 切 钻石 .

钻石切割钻石。

---

[waɪ] [sʌn] [get] ['mʌni] , [sed] [ə; eɪ] ['waɪzə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ai] , ['ɒnɪst] ['riːdə(r)] :
**y Son get Money , said a wiser Man than you or I , honest Reader :**
是 儿子 得到 钱 , 说 一个 更明智 男人 比 你 或者 我 , 诚实的 读者 :

儿子挣钱，一位比你我更有智慧的人说道，诚实的读者:

---

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['priːsept] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['kə'mɪti] [men] ,
**That is the Precept ; but he went no farther , leaving the Business of Committee Men ,**
那 是 这 戒律 ; 但 他 去 不 更远 , 离开 这 商业 的 委员会 男人 ,

这就是准则；但他没有继续深入，而是继续讨论委员会成员的事务。

---

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] , & [siː] . [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
**Ways and Means , & c . to the peculiar Turn of Thought ,**
方式 和 方法 , & c . 到 这 奇特 转动 的 想法 ,

各种方法和手段，等等，以适应这种独特的思维方式，

---

[ɔː(r)] - [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mʌni] - ['getə(r)] .
**or Biass of Invention of every individual Money - Getter .**
或者 - 的 发明 的 每一个 个人 钱 - Getter .

或者说，是每个赚钱者的发明偏好。

---

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['meθədz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [greɪt] [end] ,
**Of all the Methods made use of to attain this great End ,**
的 全部 这 方法 制成 使用 的 到 达到 这 伟大的 结尾 ,

在为实现这一伟大目标而采用的所有方法中，

---

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['geɪnz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] ,
**I believe it will be allow'd that he who gains his point the easiest way ,**
我 相信 它 将要 是 允许 那 他 WHO 收益 他的 观点 这 最容易 方式 ,

我认为，只要他能以最简单的方式获得分数，就会被允许。

---

[ɪz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['pɜːs(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
**is the wisest Person : For instance ,**
是 这 最明智的 人 : 为了 实例 ,

是最智慧的人：例如，

---

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [pə'ruː] [ænd; ənd] ['meksɪkəʊ] ;
**I know there are Mines of Gold and Silver in Peru and Mexico ;**
我 知道 那里 是 矿山 的 金子 和 银 在 秘鲁 和 墨西哥 ;

我知道秘鲁和墨西哥有金矿和银矿;

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ kən'sidə ] [æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] ['dɪstəns] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ,
**but when one considers at what a very inconvenient distance these are ,**
但 什么时候 一 考虑 在 什么 一个 非常 不方便 距离 这些 是 ，

但考虑到这些地方距离非常不便，

[ænd; ənd] [wɒt] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndə'gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɪŋgət] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɒkɪtɪd] ,
**and what Toils and Dangers must be undergone before an Ingot of either can be pocketed ,**
和 什么 辛勤劳作 和 危险 必须 是 经历 前 一个 锭 的 任何一个 能 是 口袋 ，

以及在获得其中任何一块锭之前，必须经历怎样的艰辛和危险?

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ?
**what is to be done in the Case ?**
什么 是 到 是 完毕 在 这 案件 ?

本案应如何处理?

[wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
**We cannot go to them , and they will not come to us .**
我们 不能 去 到 他们 ， 和 他们 将要 不是 来 到 我们 .

我们不能去他们那里，他们也不会来找我们。

[ɪn] [ðɪs] [plʌndʒ] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [wiː; wi] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
**In this plunge of Affairs , we resolve to pick it up by Shillings ,**
在 这 暴跌 的 事务 ， 我们 解决 到 挑选 它 向上 经过 先令 ，

在这场风波中，我们决定用先令来收拾残局。

[kraʊnz] , [ 'gini ] , ['mɒɪdɔː] , & [siː] . [æt; ət] [həʊm] .
**Crowns , Guineas , Moidores , & c . at home .**
皇冠 ， 几内亚 ， 莫伊多雷斯 ， & c . 在 家 .

家中有皇冠、几内亚金币、莫伊多尔金币等等。

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['əʊvə(r)] - [grəʊn] [mə'trɒpəlɪs] [nəʊz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ [ˌtuː'tuː] ]
**That the one half of this great over - grown Metropolis knows but little [ 2 ]**
那 这 一 一半 的 这 伟大的 超过 - 生长 都会 知道 但 小的 [ 2 ]

这座庞大而过度扩张的大都市的一半，却知之甚少[2]

[haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['truːli] [sə'pɔːrtɪd] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mæksɪm] , [ai] [bɪ'liːv] , ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] ;
**how the other is truly supported , is a Maxim , I believe , older than the Walls themselves ;**
如何 这 其他 是 真的 有 ， 是 一个 格言 ， 我 相信 ， 老 比 这 墙 他们自己 ；

真正支持他人的方式，我认为这条格言比城墙本身还要古老；

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['kɒnstənt] [peɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ di'strɔi ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] ,
**that a considerable number of Persons are daily employed and kept in constant pay to go about damaging and destroying all manner of wearing Apparel ,**
那 一个 大量 数字 的 人 是 日常的 受雇 和 保留 在 持续的 支付 到 去 关于 损害 和 摧毁 全部 方式 的 穿着 服饰 ，

有相当数量的人每天受雇并领取固定工资，专门负责损坏和毁坏各种服装。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ ˌinkən'vi:njəns ]
**when they can find an Opportunity of doing it without any Inconveniences**
什么时候 他们 能 寻找 一个 机会 的 正在做 它 没有 任何 不便之处
[tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
**to themselves ,**
到 他们自己 ,

当他们能找到一个既能做这件事又不会给自己带来任何不便的机会时，

[ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wɪl] [əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spju:t] .
**is a Fact that will admit of no manner of Dispute .**
是 一个 事实 那 将要 承认 的 不 方式 的 争议 .

这是不容置疑的事实。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ,
**I have been inform'd ,**
我 有 到过 已通知 ,

我已获悉，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ɔ:(r)]['kɑ:tə(r)][kæn; kən] ['di:sntli] [dæʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt]
**that if a Coachman or Carter can decently dash a Gentleman or a Lady that**
那 如果 一个 教练 或者 卡特 能 体面地 短跑 一个 绅士 或者 一个 女士 那
[ɑ:(r); ə(r)] ['rɪtʃli] [drɛsd] ,
**are richly dress'd ,**
是 丰富 穿着 ,

如果一个马车夫或搬运工能够体面地送别一位衣着华丽的绅士或女士，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] ,
**when they are walking the Streets , over their Head and Ears ,**
什么时候 他们 是 步行 这 街道 , 超过 他们的 头 和 耳朵 ,

当他们走在街上时，头顶和耳朵上方，

[ænd; ənd] [meɪk] [dju:] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
**and make due Proof of the Fact ,**
和 制作 到期的 证明 的 这 事实 ,

并提供适当的事实证明，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['dreɪpə(r)][ɔ:(r)]['mɜ:sə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]
**there is not a Draper or Mercer within half a Mile of the Place where the**
那里 是 不是 一个 德雷珀 或者 默瑟 之内 一半 一个 英里 的 这 地方 在哪里 这
[ɪk'splɔɪt][wɒz; wəz] [pər'fɔ:rmd] ,
**Exploit was perform'd ,**
开发 曾是 执行 ,

在事发地点方圆半英里内，没有一个姓德雷珀或默瑟的人。

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] ['redɪli] [tɪp][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
**but who will readily tip the Man a Shilling for his Trouble .**
但 WHO 将要 容易 提示 这 男人 一个 先令 为了 他的 麻烦 .

但谁会轻易给这个人一先令作为报酬呢?

['evri] ['bɒdi] [nəʊz] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [fʊt] - ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv]
**Every body knows , that when a Foot - Soldier was taken in the Court of**
每一个 身体 知道 , 那 什么时候 一个 脚 - 士兵 曾是 已采取 在 这 法庭 的
[rɪ'kwests] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,
**Requests at Westminster ,**
请求 在 威斯敏斯特 ,

人人都知道，当一名步兵被带到威斯敏斯特请求法庭时，

[ bi'dɔ:b ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔ:dz] [nju:] [su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
**bedaubing a noble Lord's new Suit of Clothes upon his Back ,**
贝道宾 一个 高贵 主场 新的 套装 的 衣服 之上 他的 后退 ,

为一位贵族领主的新衣服披上华丽的服饰

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊdər] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv]
**with a composition of Powders that in a Week's time would have render'd**
和 一个 作品 的 粉末 那 在 一个 本周 时间 会 有 渲染
[ðem; ðəm] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['væleɪ; 'vælɪt] [diː] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ;
**them not worth the acceptance of his Valet de Chambre ;**
他们 不是 值得 这 验收 的 他的 代客泊车 德 尚布尔 ;

用这些粉末配制而成，一周之内就会让他的贴身男仆不再接受他们；

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [wɒz; wəz] [æt; ət]
**the honest Man , upon a very strict Examination before a Magistrate , was at**
这 诚实的 男人 , 之上 一个 非常 严格的 考试 前 一个 地方法官 , 曾是 在
[lɑːst] [brɔːt] ,
**last brought ,**
最后的 带来 ,

这位诚实的人，经过法官的严格审讯，最终被带走。

[ðəʊ] [wɪð] [ɡreɪt] ['retɪˌnɔɪdz] , [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] ['θɜːti] [paʊndz]
**though with great reluctancy , to confess his receiving a Salary of Thirty Pounds**
尽管 和 伟大的 不情愿 , 到 承认 他的 接收 一个 薪水 的 三十 英镑
[pə(r)] [æn] .
**per Ann .**
每 安 .

尽管他极不情愿，但他还是承认自己每年领取三十英镑的薪水。

[frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['dreipəz] , ['teɪlərz] , [ænd; ənd] [skaʊrɚz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪsɪz] .
**from certain Drapers , Taylors , and Scowrers , for those kinds of Services .**
从 肯定 德雷珀斯 , 泰勒 , 和 斯考勒斯 , 为了 那些 种类 的 服务 .

某些布料商、裁缝和服装商提供此类服务。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [ai] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [prə'mɪskjuəs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
**A few Weeks since I happen'd into a very large promiscuous Company of**
一个 很少 周 自从 我 发生了 进入 一个 非常 大的 淫乱 公司 的
['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] ,
**Gentlemen and Tradesmen ,**
先生们 和 商人 ,

自从几周前我偶然闯入一个由形形色色的绅士和商人组成的非常庞大的、关系混乱的团体以来，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['tævən] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
**at a Tavern near the Royal - Exchange ;**
在 一个 酒馆 靠近 这 皇家 - 交换 ;

在皇家交易所附近的一家酒馆；

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['siːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
**I had not been seated amongst them a Quarter of an Hour ,**
我 有 不是 到过 坐着 在 他们 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

我坐在他们中间还不到一刻钟。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [tɒp] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] ,
**before a Waiter came to top the Candles ,**
前 一个 服务员 来了 到 顶部 这 蜡烛 ,

在服务员过来给蜡烛加盖之前，

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [snʌf] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊt] ,
**and let a Snuff fall upon the Sleeve of my Coat ,**
和 让 一个 鼻烟 落下 之上 这 袖子 的 我的 外套 ,

让一缕鼻烟落在我的衣袖上，

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [bɜːnt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [klɒθ] .
**which instantly burnt a great hole in the Cloth .**
哪个 即刻 烧焦的 一个 伟大的 洞 在 这 布 .

这瞬间在布料上烧出了一个大洞。

[ɔːl] [ðə; ði] [ [θriː] ]
All the [ 3 ]
全部 这 [ 3 ]

所有[3]

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] [ˈkeələs] [ˈrɑːskl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbegɪŋ] [maɪ] [ˈpɑːd(ə)n] .
Satisfaction I had , was in calling him careless Rascal , and his begging my pardon .
满意 我 有 , 曾是 在 呼叫 他 粗心 拉斯卡尔 , 和 他的 乞讨 我的 赦免 .

我感到满足的是，我称他为粗心的恶棍，而他则向我乞求原谅。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈfɒloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [let] [fɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,
This was soon follow'd by a great Glass of Wine one of the Company let fall upon the Table ,
这 曾是 很快 跟随 经过 一个 伟大的 玻璃 的 葡萄酒 一 的 这 公司 让 落下 之上 这 桌子 ,

随后，一位宾客将一大杯葡萄酒倒在了桌子上。

[wɪtʃ] [ˈwetɪd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ˈpiːplz] [kləʊðz] [ˈprɪti] [ˈhɑːtɪli] .
which wetted three or four Peoples Clothes pretty heartily .
哪个 湿润 三 或者 四 人民 衣服 漂亮的 衷心地 .

弄湿了三四个人的衣服，弄得相当厉害。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [flɑːsk] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈset] ,
By and by a full Flask was overset ,
经过 和 经过 一个 满的 烧瓶 曾是 翻倒 ,

不久，一瓶满的烧瓶被倾倒了。

[wɪtʃ] [pʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪkl] ;
which put half a dozen more of us into the same pickle ;
哪个 放 一半 一个 打 更多的 的 我们 进入 这 相同的 泡菜 ;

这使得我们当中又有六个人陷入了同样的困境；

[səʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈhɑːtɪli] [ˈsɒri] ;
so that nothing was heard for some time , but , Sir , I am heartily sorry ;
所以 那 没有什么 曾是 听到 为了 一些 时间 , 但 , 先生 , 我 是 衷心地 对不起 ;

所以有一段时间杳无音讯，但是，先生，我深感抱歉；

[ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] ; [ mɪsˈtʃɑːns, -ˈtʃæns ] [wɪl] [ˈhæpən] , [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [steɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
I beg your pardon ; Mischances will happen , but I hope it won't stain ; and the like .
我 求 你的 赦免 ; 意外 将要 发生 , 但 我 希望 它 惯于 弄脏 ; 和 这 喜欢 .

请原谅；意外总会发生，但我希望它不会留下污点；等等。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [tʃeəz] , [ˈwaɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkliːnɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
We were all up from our Chairs , wiping and cleaning one another .
我们 是 全部 向上 从 我们的 椅子 , 擦拭 和 打扫 一 其他 .

我们都从椅子上站起来，互相擦拭清洁。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [gɒt] [ˈɪntuː] [ˈɔːdə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeri] ,
We were no sooner got into order again , and begun to be merry ,
我们 是 不 很快 得到 进入 命令 再次 , 和 开始 到 是 欢乐 ,

我们刚恢复秩序，就开始欢笑起来。

[fər'get] [wɒt] [wɒz; wəz][pɑːst] , [bʌt; bət] ['sʌpə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][set] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
forgetting what was past , but Supper came to be set upon the Table ;
遗忘 什么 曾是 过去的 , 但 晚餐 来了 到 是 放 之上 这 桌子 ;

忘记了过去的一切，晚餐已经摆上了桌；

[wen] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn] ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] , [let] [fɔːl] [ðə; ði] ['beɪsən] ,
when the Cook , in handing a Dish of Fish over our Shoulders , let fall the Bason ,
什么时候 这 厨师 , 在 处理 一个 盘子 的 鱼 超过 我们的 肩膀 , 让 落下 这 巴森 ,

厨师将一盘鱼递过我们肩头时，不小心把盆子掉在了地上。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
with all the Sauce in it , upon half a score of us .
和 全部 这 酱 在 它 , 之上 一半 一个 分数 的 我们 .

酱汁全都淋在了我们二十来个人身上。

[wiː; wi] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
We now were in a worse Condition than ever ,
我们 现在 是 在 一个 更糟 状况 比 曾经 ,

我们现在的处境比以往任何时候都更加糟糕。

[ænd; ənd][ɔːl] [gɒt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [legz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] ;
and all got upon our Legs again in the utmost Confusion and Disorder ;
和 全部 得到 之上 我们的 腿 再次 在 这 极致 困惑 和 紊乱 ;

于是，我们所有人又都慌乱地站了起来；

[ænd; ənd] [wɪð] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['pjuːtə(r)] [pɪs] - [pɒt] ,
and with rumbling and tumbling about , a huge Pewter Piss - pot ,
和 和 隆隆声 和 翻滚 关于 , 一个 巨大的 锡 小便 - 锅 ,

伴随着隆隆的碰撞声和翻滚声，一个巨大的锡制尿壶

[wɪð] [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gælənz] [ɒv; əv]['jʊərɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [stænd] .
with about half a dozen Gallons of Urine in it , was thrown down from its Stand .
和 关于 一半 一个 打 加仑 的 尿 在 它 , 曾是 抛掷 向下 从 它是 站立 .

里面装着大约六加仑的尿液，被从架子上扔了下来。

[ai][gɒt][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [tuː; tə][maɪ] [ʃeə(r)] ,
I got a Pocket full to my share ,
我 得到 一个 口袋 满的 到 我的 分享 ,

我拿到了我应得的那一份，口袋里装满了钱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][ðeə(r)] ['dɪvəˌdend] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and there were few of the Company but what had their Dividends of it .
和 那里 是 很少 的 这 公司 但 什么 有 他们的 股息 的 它 .

公司里只有少数人获得了股息。

[bles] [ˌem 'iː] , [sez] [ai] , [ʃʊə(r)]['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ænd; ənd] [treɪn] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs] [fel] [aʊt] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
Bless me , says I , sure never such a Series and Train of Disasters fell out so before .
保佑 我 , 说道 我 , 当然 绝不 这样的 一个 系列 和 火车 的 灾难 跌倒 出去 所以 前 .

我说，天哪，我以前从未见过如此多的灾难接踵而至。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [peɪd] [maɪ] [ʃɒt] ,
In short , I could stand it no longer , but paid my Shot ,
在 短的 , 我 可以 站立 它 不 更长 , 但 有薪酬的 我的 射击 ,

总之，我再也无法忍受了，但还是付出了代价。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,
and came away with my Clothes in such a condition ,
和 来了 离开 和 我的 衣服 在 这样的 一个 状况 ,

结果我的衣服都变成这样了。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [skeəs] ['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] ,
that I had scarce ever seen the like ,
那 我 有 稀少 曾经 已见 这 喜欢 ,

我几乎从未见过这样的景象。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and was forc'd to give them away the next Morning .
和 曾是 被迫 到 给 他们 离开 这 下一个 早晨 .

第二天早上，他被迫把这些东西送人了。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv]
In a Day or two after , I was thoroughly satisfied with the real Cause of
在 一个 天 或者 二 后 , 我 曾是 彻底 使满意 和 这 真实的 原因 的
[ðiːz] ['æksɪdənts] ,
these Accidents ,
这些 事故 ,

一两天后，我就彻底明白了这些事故的真正原因。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][met] [wɪð] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]
that the House in which I had met with this Mischief , was entirely supported by
那 这 房子 在 哪个 我 有 遇见 和 这 恶作剧 , 曾是 完全 有 经过
['wʊlən] [ [fɔːr] ]
Woollen [ 4 ]
羊毛 [ 4 ]

我遇到这场灾难的那座房子完全由 Woollen[4] 提供支持

['dreipəz] , ['teɪlərz] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - ['seləz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒt] ['sevrəl] [ɒv; əv] -
Drapers , Taylors , and Button - sellers ; and that we had got several of '
德雷珀斯 , 泰勒 , 和 按钮 - 卖家 ; 和 那 我们 有 得到 一些 的 -
[ɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .
em that Night in our Company .
呃 那 夜晚 在 我们的 公司 .

布料商、裁缝和纽扣商；而且那天晚上我们一行人中就有好几个这样的人。

['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [wɪl] [pə'hæps] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [nəʊ] [weɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
Women of Quality and Fashion will perhaps think themselves no ways liable to
女性 的 质量 和 时尚 将要 也许 思考 他们自己 不 方式 容易 到
['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ mis'tʃɑːns, -'tʃæns ] ;
any of these Mischances ;
任何 的 这些 意外 ;

有品位、有品位的女性或许认为自己绝不会遭遇这些不幸；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] ,
but I shall convince them ,
但 我 将 说服 他们 ,

但我会说服他们。

[ðæt] [haʊsəʊ'evə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ]
**that howsoever secure they may imagine themselves to be from them by**
那 然而 安全的 他们 可能 想象 他们自己 到 是 从 他们 经过
[ðeə(r)] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,
**their Coaches and Chairs ,**
他们的 教练 和 椅子 ,

无论他们自认为通过教练和主席能让自己免受伤害有多么安全，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ,
**and other Accommodations ,**
和 其他 住宿 ,

以及其他住宿

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [æt; ət][baɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [ə'weə(r)]
**they are yet to be come at by some People they are not well aware**
他们 是 然而 到 是 来 在 经过 一些 人们 他们 是 不是 出色地 意识到的
[ɒv; əv] .
**of .**
的 .

他们尚未遭遇一些他们并不熟悉的人的攻击。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['fæʃ(ə)n] , [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊ]
**There are few Women of any Fashion , that make a tolerable Figure in the Beau**
那里 是 很少 女性 的 任何 时尚 , 那 制作 一个 可容忍的 数字 在 这 博
['mɒnd] ,
**Monde ,**
世界 ,

在时尚界，能让人接受的女性寥寥无几。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['klætə(r)][ɒv; əv] - , ['mɪlɪnə(r)] , [ænd; ənd]
**but what have a continual clatter of Manteaumakers , Milliners , and**
但 什么 有 一个 持续的 哒 的 - , 女帽商 , 和
[ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] ;
**Sempstresses about their Ears ;**
女裁缝 关于 他们的 耳朵 ;

但她们的耳朵周围却总是传来男装匠、女帽匠和女裁缝们此起彼伏的叮当声；

[bɪ'saɪdz] ['taɪə(r)] - ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] - [ 'telə ] [baɪ] ['kɒfi] - [graʊndz] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
**besides Tire - Women , and Fortune - Tellers by Coffee - Grounds ; together with a**
除了 胎 - 女性 , 和 财富 - 柜员 经过 咖啡 - 理由 ; 一起 和 一个
[treɪn] [ɒv; əv]['tʃeɪmbə(r)] - [meɪdz] , [ænd; ənd][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] ,
**Train of Chamber - maids , and old Housekeepers ,**
火车 的 商会 - 女佣 , 和 老的 管家 ,

除了卖轮胎的女人和用咖啡渣算命的，还有一群女佣和老管家，

[huː] [hæv; həv][gɒt] ['mærid] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ðeɪ] [wʌns]
**who have got married , and are permitted to visit the Families they once**
WHO 有 得到 已婚 , 和 是 允许 到 访问 这 家庭 他们 一次
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .
**lived in .**
居住地 在 .

已婚人士可以探望他们以前居住的家庭。

[ðiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['mɪdˌwaɪvz] , [twelv] - ['peni] ['lɒtəri] - ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
**These , with a Croud of Midwives , Twelve - penny Lottery - Women , and other**
这些 , 和 一个 人群 的 助产士 , 十二 - 一分钱 彩票 - 女性 , 和 其他
[haʊ] [-] [duː; də]['piːp(ə)l] ,
**How d'ye do People ,**
如何 染料 做 人们 ,

这些人，连同一群助产士、十二便士彩票妇女和其他问好的人，

[ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ pleig ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] [njuː] ['fænsi] [ænd; ənd] ['pæt(ə)n] ,
**are for ever plaguing them with this new Fancy and Pattern ,**
是 为了 曾经 困扰 他们 和 这 新的 想要 和 图案 ，

永远用这种新的花式图案来困扰他们，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [tiːz] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['trʌmpəri] .
**and recommending such and such Persons to their Custom for Teas , China , and Trumpery .**
和 推荐 这样的 和 这样的 人 到 他们的 风俗 为了 茶 ， 中国 ， 和 特朗普 .

并向顾客推荐某某人士购买茶叶、瓷器和小玩意。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [huz] [ə; eɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,
**And while a Story is telling of who's a going to be Married ,**
和 尽管 一个 故事 是 讲述 的 谁是 一个 去 到 是 已婚 ，

而当一个故事讲述谁将结婚时，

[huː] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] , [ɔː(r)] [huː] [hæz; həz] [ mis'kæri ] , [daʊn] [gəʊz] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] ,
**who is brought to Bed , or who has Miscarried , down goes the Cup and Saucer ,**
WHO 是 带来 到 床 ， 或者 WHO 有 流产 ， 向下 去 这 杯子 和 碟子 ，

谁被抬上床睡觉，或者谁流产了，杯子和碟子就得扔到地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['petɪkəʊt] ; [ðen] [duː; də] [ðeɪ] [kɜːs] [ðeə(r)] [ʌn'lʌki] [hændz] ,
**and the Tea all over her Ladyship's Petticoat ; then do they curse their unlucky Hands ,**
和 这 茶 全部 超过 她 夫人的 衬裙 ； 然后 做 他们 诅咒 他们的 倒霉 手 ，

茶水洒满了夫人的衬裙；然后她们就诅咒自己倒霉的手吧。

[ænd; ənd] [beg] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪs'tʃɑːns] ; [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,
**and beg ten thousand Pardons for the Mischance ; and threaten to go to India ,**
和 求 十 千 赦免 为了 这 灾难 ； 和 威胁 到 去 到 印度 ，

并为所犯的过错请求一万次宽恕；并威胁要去印度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [mætʃ] [ðə; ði] [set] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] - [baɪ] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['dʒʌdʒmənt] .
**but they will match the Set , so as not to be distinguish'd by the nicest Judgment .**
但 他们 将要 匹配 这 放 ， 所以 作为 不是 到 是 - 经过 这 最友善的 判断 .

但它们会与集合相匹配，以至于不会被最友善的评判所区分。

[ðə; ði] [həʊl] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [pə'hæps] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['pɜːkwɪzɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdiz] ['wʊmən] ,
**The whole Suit of Clothes , perhaps , becomes the Perquisite of my Lady's Woman ,**
这 所有的 套装 的 衣服 ， 也许 ， 变成 这 特权 的 我的 女士的 女士 ，

或许，整套衣服都成了我夫人的女伴的特权。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ [faɪv] ]
**and the Set of China [ 5 ]**
和 这 放 的 中国 [ 5 ]

以及中国集[5]

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
**is not to be match'd in the Kingdom .**
是 不是 到 是 匹配成功 在 这 王国 .

在王国里是找不到比这更好的了。

---

[ðə; ði] ['dilər] [suːn] [get] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][baɪ] [huːz]
**The Dealers soon get Intelligence of the Accident , from the Person by whose**
这 经销商 很快 得到 智力 的 这 事故 , 从 这 人 经过 谁
[hændz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ;
**Hands it was done ;**
手 它 曾是 完毕 ;

交易员很快从肇事者那里得知了这起事故；

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪz] - ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ ʃəu ] [hɜː(r); hə(r)][njuː] [sets] ,
**and the Lady is teaz'd almost to death with People shewing her new Sets ,**
和 这 女士 是 - 几乎 到 死亡 和 人们 显示 她 新的 套 ,

而那位女士几乎被人们围观她的新布景而烦死了。

---

[njuː] ['pætənz] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] : [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] , [ðə; ði]
**new Patterns , and what not : and as soon as she has purchased , the**
新的 图案 , 和 什么 不是 : 和 作为 很快 作为 她 有 购买 , 这
['gɒsɪp] ,
**Gossip ,**
闲话 ,

新的模式等等：她一买下《八卦》杂志，

---

[baɪ] [huːz] ['dekstrəs] ['mænɪdʒmənt] [ðə; ði] ['træfɪk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] ,
**by whose dextrous Management the Traffick was brought about ,**
经过 谁 灵巧的 管理 这 交通 曾是 带来 关于 ,

正是他巧妙的管理促成了人口贩运，

---

[nɒt]['əʊnli][ beg ][ænd; ənd][gets][ðə; ði]['dæmɪdʒd] [set][ɒv; əv]['tʃaɪnə][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
**not only begs and gets the damaged Set of China for herself ,**
不是 仅有的 乞求 和 获得 这 损坏的 放 的 中国 为了 她自己 ,

她不仅乞求，还为自己弄到了那套破损的中国瓷器，

---

[bʌt; bət][mɔːr'əʊvə(r)] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['mɔɪəti] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpərz] ['prɒfɪt] [huː] [səʊld][ðə; ði]
**but moreover receives a Moiety out of the Shopkeeper's Profit who sold the**
但 而且 接收 一个 部分 出去 的 这 店主的 利润 WHO 卖 这
[njuː] [set] ;
**new Set ;**
新的 放 ;

而且，他还能从出售新套装的店主的利润中获得一部分；

---

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['paʊndɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɜːsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sel] [ðə; ði]
**as well as Poundage from the Mercer , for what he shall sell the**
作为 出色地 作为 磅 从 这 默瑟 , 为了 什么 他 将 卖 这
['leɪdi] .
**Lady .**
女士 .

还有商贩要支付的税金，作为他将要卖给这位女士的物品的费用。

---

[ai] [njuː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['streɪndʒli] - [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]
**I knew a Woman of Quality who was so strangely pester'd with this kind of**
我 知道 一个 女士 的 质量 WHO 曾是 所以 奇怪的 - 和 这 种类 的
['vɪzɪtənt] ,
**Visitants ,**
访客 ,

我认识一位出身名门的女士，她总是莫名其妙地受到这类访客的骚扰。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [kliːn] ['mæntəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,
**that she could never keep a clean Manteau to her Tail ,**
那 她 可以 绝不 保持 一个 干净的 披风 到 她 尾巴 ,

她永远无法保持尾巴上的披肩干净，

[nɔː(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] [kən'tɪnjuːd] [səʊ]
**nor a complete Set of China to her Tea - Table ; and yet continued so**
也不 一个 完全的 放 的 中国 到 她 茶 - 桌子 ; 和 然而 持续 所以
[ɪn'kredjələs] ,
**incredulous ,**
难以置信 ,

她甚至连一套完整的茶几瓷器都没有；然而她仍然难以置信。

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [ɑːt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði]
**as not to be persuaded that there was any Art and Design in the**
作为 不是 到 是 被说服 那 那里 曾是 任何 艺术 和 设计 在 这
[dɪ'zɑːstəs] [ðæt] [səʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**Disasters that so frequently happen'd to her .**
灾难 那 所以 频繁地 发生了 到 她 .

以免被说服，认为在她经常遭遇的灾难中存在任何艺术和设计。

[haʊ] ['meni] [greɪt] ['leɪdɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [gaʊn] - [teɪlz] [kʌt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bæksaɪd]
**How many great Ladies have had their Gown - Tails cut from their Backsides**
如何 许多 伟大的 女士们 有 有 他们的 袍 - 尾巴 切 从 他们的 背面
[æt; ət] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['ɒprəz] ,
**at Balls and Operas ,**
在 球 和 歌剧 ,

有多少位杰出的女士在舞会和歌剧院上被剪掉了裙摆?

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] ['prɒfɪt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**not so much for the sake of what Profit could be made of them ,**
不是 所以 很多 为了 这 清酒 的 什么 利润 可以 是 制成 的 他们 ,

倒不是为了从中牟利，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ə'pærənt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'məʊtɪŋ] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]
**as has been apparent , but for the promoting of Trade and**
作为 有 到过 明显 , 但 为了 这 推广 的 贸易 和
['kɒmɜːs] ;
**Commerce ;**
商业 ;

显而易见，但为了促进贸易和商业；

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [həʊm] [ɪn]['dʒækɪts] , [laɪk] [dʌtʃ] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [waɪvz] , [tuː; tə][ðeə(r)]
**and have return'd home in Jackets , like Dutch Burgomasters Wives , to their**
和 有 已返回 家 在 夹克 , 喜欢 荷兰语 市长 妻子们 , 到 他们的
['fæmɪlɪz] ?
**Families ?**
家庭 ?

她们穿着夹克衫，像荷兰市长的妻子一样，回到了家人身边?

[ðə; ði] ['meθədz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə] [graɪp] , ['sɜːfɪt] , ['kɑːlɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [dɪs'ɔːdə(r)]
**The Methods made use of to Gripe , Surfeit , Cholick , and otherwise disorder**
这 方法 制成 使用 的 到 抱怨 , 过量 , 胆汁 , 和 否则 紊乱
[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
**the Bodies of Children ,**
这 身体 的 孩子们 ,

用来使儿童生病、过度肥胖、胆汁淤积以及其他扰乱儿童身体的方法，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɜːsənz] [ɒv; əv]['raɪpə(r)] [j'iəz] ,
**as well as Persons of riper Years ,**
作为 出色地 作为 人 的 更成熟 年 ,

以及年纪较大的人，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] [djuː] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['fɪzɪk] ,
**in order to render them due Objects of Advice and Physick ,**
在 命令 到 使成为 他们 到期的 对象 的 建议 和 医生 ,

为了使他们能够获得应有的建议和医疗服务，

[ai] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['evri] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] ['fæmɪlɪz] ,
**I believe are obvious enough to every ingenious Person who is conversant with Families ,**
我 相信 是 明显的 足够的 到 每一个 巧妙 人 WHO 是 熟人 和 家庭 ,

我相信，对于任何一位精通家庭事务的聪明人来说，这些道理都是显而易见的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
**and the Streets of London .**
和 这 街道 的 伦敦 .

以及伦敦街头。

[wɒt] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ðeə(r)] , [ɒv; əv] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ [sɪks] ]
**What Person is there , of common Humanity amongst us , [ 6 ]**
什么 人 是 那里 , 的 常见的 人类 在 我们 , [ 6 ]

我们之中，有哪位具有共同人性的人呢？[6]

[bʌt; bət][mʌst; məst] [lʊk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [griːf] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [ə'pɒn] [ðæt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wiːl] - ['bærəʊz] ,
**but must look with the utmost Grief and Concern upon that intolerable number of Wheel - barrows ,**
但 必须 看 和 这 极致 悲伤 和 忧虑 之上 那 无法容忍 数字 的 车轮 - 墓丘 ,

但是，看到数量如此之多的手推车，我感到无比悲痛和担忧。

[stændz] , [ænd; ənd] ['bentʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [reɪndʒd][ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [θruː] - [ɔːl][ðə; ði] [striːts] ,
**Stands , and Benches , which are so industriously ranged and disposed thro ' all the Streets ,**
站立 , 和 长凳 , 哪个 是 所以 勤奋地 范围 和 处置 喉咙 - 全部 这 街道 ,

街道各处都精心布置了看台和长椅，

[leɪnz] , [ænd; ənd] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['riːteɪlɪŋ] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] [fruːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] ?
**Lanes , and Alleys of the Town , retailing various Kinds of damaged and unwholesome Fruits to the Passengers ?**
车道 , 和 小巷 的 这 镇 , 零售业 各种各样的 种类 的 损坏的 和 不健康的 水果 到 这 乘客 ?

城镇的巷弄里，是否有人在向过往旅客兜售各种损坏或不新鲜的水果？

[ɔːl] [wɪtʃ] ['mænɪfestli] [tend] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm] ,
**all which manifestly tend to destroy the Healths of those who are weak enough to purchase them ,**
全部 哪个 显然 趋向 到 破坏 这 健康 的 那些 WHO 是 虚弱的 足够的 到 购买 他们 ,

所有这些都明显会损害那些体弱多病而购买它们的人的健康。

[ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌepə'demɪkəl] [dɪ'ziːzɪz] .
**and oftentimes are the Cause of epidemical Diseases .**
和 经常 是 这 原因 的 流行病 疾病 .

而且往往是流行病的起因。

[ai][həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]
**I hope none of my Readers will be so uncharitable as to suggest that there is**
我 希望 没有任何 的 我的 读者 将要 是 所以 不仁慈的 作为 到 建议 那 那里 是
[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ kwæk ] ,
**a Combination amongst Quacks ,**
一个 组合 在 庸医 ，

我希望我的读者中没有人会如此刻薄地暗示庸医之间存在某种勾结。

[ ə'pɔθəkəri ] [ɔ:(r)] [ 'drʌgist ] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ði:z] ['mu:vɪŋ] [ 'ʃɔp,ki:pə ] [wɪð] ['bærəʊz] ,
**Apothecaries or Druggists ; for furnishing these moving Shopkeepers with Barrows ,**
药剂师 或者 药剂师 ； 为了 家具 这些 移动 店主 和 巴罗斯 ，
[b'ɑ:skɪts] , ['mʌni] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ˌʌn'həʊlsəm] [fru:t] ,
**Baskets , Money to purchase unwholesome Fruit ,**
篮子 ， 钱 到 购买 不健康的 水果 ，

药剂师或药商；为这些流动商贩提供手推车、篮子和购买不健康水果的钱财，

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [ænd; ənd] [kən'vi:njənsɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]
**or any other Necessaries and Conveniences for carrying on this dangerous**
或者 任何 其他 必需品 和 便利设施 为了 携带 在 这 危险的
['træfɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] ['pi:p(ə)l] :
**Traffick with the middling People :**
交通 和 这 中等 人们 ：

或为进行这种与中产阶级进行的危险贩运活动所需的任何其他必需品和便利设施：

[bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] , [ðæt] [wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ðem; ðəm]['pəʊstɪd][æt; ət] ,
**but thus much must be said , that we generally find them posted at ,**
但 因此 很多 必须 是 说 ， 那 我们 一般来说 寻找 他们 发布 在 ，

但必须指出的是，我们通常在以下地点发现它们：

[ɔ:(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ʃɒps] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['treɪdəz] .
**or near the Doors and Shops of those Traders .**
或者 靠近 这 门 和 商店 的 那些 交易员 .

或者就在这些商贩的店门口附近。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [skwɔ:l] [ænd; ənd]['aʊtkraɪ][ɪz][ðeə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
**And then , what a horrible Squall and Outcry is there , according to the**
和 然后 ， 什么 一个 可怕 暴风雨 和 强烈抗议 是 那里 ， 根据 到 这
['si:z(ə)n] ,
**Season ,**
季节 ，

然后，根据季节描述，那里发生了一场多么可怕的暴风雨和骚动啊！

[ɒv; əv] [gri:n] - [baɪ][ðə; ði]['gælən] , ['tʃeriz] [baɪ][ðə; ði][paʊnd] , [ plʌm ] [baɪ][ðə; ði][hæt] -
**of Green Goosberries by the Gallon , Cherries by the Pound , Plumbs by the Hat -**
的 绿色的 - 经过 这 加仑 ， 樱桃 经过 这 磅 ， 普拉姆斯 经过 这 帽子 -
[fʊl] ,
**full ,**
满的 ，

青醋栗按加仑卖，樱桃按磅卖，李子按帽子满满一篮卖。

['kju:kʌmbəz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd][reə(r)] ['lʌmpɪŋ] [hɑ:f] - ['peni] - [ wə:θ ] [ɒv; əv] [peəz] ,
**Cucumbers by the Dozen , and rare lumping Half - penny - worths of Pears ,**
黄瓜 经过 这 打 ， 和 稀有的 聚集 一半 - 一分钱 - 价值 的 梨 ，
['pɪpɪn] , [ænd; ənd] ['peəˌmeɪn] , & [si:] .
**Pippins , and Pearmains , & c .**
皮平斯 ， 和 梨形主菜 ， & c .

一打黄瓜，以及罕见的半便士梨、苹果、梨干等。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəz] [ðeɪ] [prə'djuːs] , [bʌt; bət] ['kænɒt]
**The People are constantly complaining of Disorders they produce , but cannot**
这 人们 是 不断地 抱怨 的 疾病 他们 生产 , 但 不能
[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
**refrain from them ,**
避免 从 他们 ,

人们不断抱怨自己制造的混乱局面，却又无法阻止这些混乱的发生。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [θrʌst] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ;
**because they are , as it were , thrust down their Throats in this manner ;**
因为 他们 是 , 作为 它 是 , 推力 向下 他们的 喉咙 在 这 方式 ;

因为它们仿佛就是这样被强行塞进喉咙里的；

---

[ænd; ənd] [wen] [əd'vaɪs] [ɪz] [hæd; həd] ,
**and when Advice is had ,**
和 什么时候 建议 是 有 ,

当得到建议时，

---

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] ['reəli] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mælədi] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] ,
**the Patient is rarely told that his Malady proceeded from the real Cause ,**
这 病人 是 很少 讲述 那 他的 弊病 继续 从 这 真实的 原因 ,

病人很少被告知他的疾病是由真正的病因引起的。

---

[bʌt; bət] [ðæt] [fruːt] [ɪz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] [æt; ət] [ɔːl]
**but that Fruit is held to be good and cooling to the Blood at all**
但 那 水果 是 握住 到 是 好的 和 冷却 到 这 血 在 全部
[taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] ,
**Times and Seasons ,**
《时代周刊》 和 季节 ,

但人们认为这种水果在任何时间、任何季节都对血液有益，具有清热解毒的功效。

---

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [kɒnstɪt'juːʃnz] .
**and by all Countries and Constitutions .**
和 经过 全部 国家 和 宪法 .

并被所有国家和宪法所认可。

---

[ðʌs] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'piːts] [hɪz; ɪz] ['pɔɪz(ə)n] , [ðə; ði] [prɪsk'raɪbə] [hɪz; ɪz] [fiːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
**Thus the Patient repeats his Poison , the Prescriber his Fees , and the**
因此 这 病人 重复 他的 毒 , 这 处方医生 他的 费用 , 和 这
[ə'pɒθəkəri] [hɪz; ɪz] [ ['sɛvən] ]
**Apothecary his [ 7 ]**
药剂师 他的 [ 7 ]

因此，病人重复服用毒药，开处方者重复收取费用，药剂师重复收取费用[7]

---

['pəʊʃ(ə)n] .
**Potion .**
药水 .

药水。

---

[ai] [wʌns] [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːl] - ['bærəʊ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv]
**I once catch'd an Apothecary at the side of a Wheel - barrow enquiring of**
我 一次 被抓住了 一个 药剂师 在 这 边 的 一个 车轮 - 巴罗 查询 的
[ə; eɪ] ['dɜːti] ['hʌsi] [wɒt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [gʊdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ]
**a dirty Hussey what Quantities of Goods she had disposed of for a Day**
一个 肮脏的 赫西 什么 数量 的 商品 她 有 处置 的 为了 一个 天
[ɔː(r)] [tuː] ;
**or two ;**
或者 二 ;

我曾经在手推车旁看到一个药剂师向一个脏兮兮的妓女询问她一两天内卖出了多少货物；

['daʊtləs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌðeə'baɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['medsnz] ['suːtəb(ə)l]
**doubtless that he might thereby proportion the Quantity of his Medicines suitable**
毫无疑问 那 他 可能 从而 部分 这 数量 的 他的 药物 合适的
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [træʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .
**to the Execution her Trash must have done amongst his Neighbours .**
到 这 执行 她 垃圾 必须 有 完毕 在 他的 邻居 .

毫无疑问，他可以据此调整药品的数量，以应对她的恶行对邻居造成的伤害。

---

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [tuː; tə]
**Another time I saw a Physician vouchsafe to descend from his Chariot to**
其他 时间 我 锯 一个 医生 vouchsafe 到 下降 从 他的 战车 到
[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flæt] - [kæp] ['riːteɪlə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊldən]
**become an Advocate in the open Street for a Flat - Cap Retailer of Golden**
变得 一个 提倡 在 这 打开 街道 为了 一个 平坦的 - 帽 零售商 的 金的
['renɪt] ,
**Rennets ,**
凝乳酶 ,

还有一次，我看到一位医生从他的马车上下来，到大街上为一位兜售金凝乳酶的平顶帽零售商做代言人。

---

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪət] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪs]
**who had caus'd a great Riot at a Door she was permitted to place**
WHO 有 导致 一个 伟大的 暴动 在 一个 门 她 曾是 允许 到 地方
[hɜː(r); hə(r)] ['bærəʊ] [ə'genst] ,
**her Barrow against ,**
她 巴罗 反对 ,

她曾在一扇门前引发了一场大骚乱，而她却被允许将她的墓冢放置在这扇门前。

---

[ænd; ənd] ['pliːdɪd] [æz; əz] ['strenjuəsli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and pleaded as strenuously for her Continuance at it ,**
和 恳求 作为 竭尽全力 为了 她 继续 在 它 ,

并极力请求继续审理此案，

---

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bærɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fiː] [ɒv; əv] [faɪv] [ 'gini ] ; [ɜːdʒɪŋ] ,
**as a Barrister would have done for a Fee of five Guineas ; urging ,**
作为 一个 律师 会 有 完毕 为了 一个 费用 的 五 几内亚 ; 敦促 ,

就像律师收取五几尼的费用所做的那样；敦促道：

---

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] ['kruːəlti] ,
**among other Reasons , the Cruelty ,**
之中 其他 原因 , 这 残酷 ,

除此之外，还有残忍这一原因。

---

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ˌʌn'krɪstʃən] ['ækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ə; eɪ]
**and what an unchristian Action it would be in any one to obstruct a**
和 什么 一个 非基督教徒 行动 它 会 是 在 任何 一 到 阻碍 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪvlihʊd] [ɪn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪn'dʌstriəs] [wei] .
**poor Wretch in procuring a small Livelihood in an honest industrious Way .**
贫穷的 可怜虫 在 采购 一个 小的 生计 在 一个 诚实的 勤劳 方式 .

任何人阻挠一个可怜的人通过诚实勤劳的方式获得一份微薄的收入，都是多么违背基督教义的行为啊！

---

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**This Argument had the more Weight with the People ,**
这 争论 有 这 更多的 重量 和 这 人们 ,

这种论点更能被民众接受。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [sə'praɪz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [səʊ] [hjuː'meɪn] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [frɒm; frəm]
**because every one was surprized to hear so humane a Sentiment from**
因为 每一个 一 曾是 惊讶 到 听到 所以 人道 一个 情绪 从
[ə; eɪ] [præk'tɪʃənə(r)] [ɪn] ['fɪzɪk] .
**a Practitioner in Physick .**
一个 实践者 在 医生 .

因为每个人都对一位医生流露出的如此人道的情感感到惊讶。

[sʌm; səm] [ ˈʃɔp,kiːpə ] [waɪvz] [ˈbiːɪŋ] [gɒt] [təˈgeðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
**Some Shopkeepers Wives being got together at a Merry - making ,**
一些 店主 妻子们 存在 得到 一起 在 一个 欢乐 - 制作 ,

一些店主太太们聚在一起寻欢作乐，

[æn; ən] [ˈæpə,θɛ,kɛriz] [ˈmɔːtə(r)] - [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd]
**an Apothecary's Mortar - piece of the Company was complaining of the bad**
一个 药剂师的 砂浆 - 片 的 这 公司 曾是 抱怨 的 这 坏的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [əˈfeəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ,
**Situation her Husband's Affairs would have been in ,**
情况 她 丈夫的 事务 会 有 到过 在 ,

公司里一位药剂师抱怨说，她丈夫的生意处境很糟糕。

[ɪf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [pliːzd] [dʒiː] — [diː] [ðə; ði] [ˈeɪprɪkɒts] ,
**if that it had not pleased G — d the Apricots ,**
如果 那 它 有 不是 高兴 G — d 这 杏子 ,

如果这没有取悦上帝——杏子，

[ plʌm ] [ænd; ənd] [nɛktɝənz] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ˈvɑːstli] [bæd] [ænd; ənd] [ˈplentɪf(ə)l] [ðɪs] [jɪə(r)] .
**Plumbs and Nectarins had turned out vastly bad and plentiful this Year .**
普拉姆斯 和 油桃 有 转向 出去 非常 坏的 和 丰富 这 年 .

今年李子和油桃的品质极差，而且产量丰富。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪfs] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʌnˈhəʊlsəm] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əˈpærənt] ,
**Sometimes when the Mischiefs arising from unwholesome Fruits are too apparent ,**
有时 什么时候 这 恶作剧 产生 从 不健康的 水果 是 也 明显 ,

有时，当不健康果实带来的危害过于明显时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtkraɪ] [ɪz] [reɪzd] [baɪ] [ˈnɜːsɪz] [ænd; ənd] [əʊld] [ˈwɪmɪn] [əˈgenst] [ˈpiːpəlz]
**and a general Outcry is raised by Nurses and Old Women against People's**
和 一个 一般的 强烈抗议 是 提高 经过 护士 和 老的 女性 反对 人们的

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː] [ˈfriːli] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
**indulging themselves too freely in them ;**
沉溺于 他们自己 也 自由 在 他们 ;

护士和老妇人们普遍强烈抗议人们过度沉迷于此；

[ðen] [keə(r)] [ɪz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈpɔɪz(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [krʌsts] [ɪn] [ðə; ði]
**then Care is taken to conceal the Poison under little kind of Crusts in the**
然后 关心 是 已采取 到 隐藏 这 毒 在下面 小的 种类 的 外壳 在 这

[ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [paɪ] [ænd; ənd] [tɑːrts] :
**nature of Pyes and Tarts :**
自然 的 派斯 和 蛋挞 :

然后小心翼翼地将毒药藏在类似馅饼和馅饼之类的薄脆皮下：

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ [eit] ]
**and besides what are [ 8 ]**
和 除了 什么 是 [ 8 ]

此外还有[8]

[səʊld] [ɪn] [greɪt] [ʃɒps] ,
**sold in great Shops ,**
卖 在 伟大的 商店 ,

各大商店均有售。

[aɪ'tɪnərənt] ['peɪstri] - [kʊks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spɜːst] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sʌbɜːrb] [tuː; tə] [tempt]
**itinerant Pastry - Cooks are dispersed all over the City and Suburbs to tempt**
流动 糕点 - 厨师 是 分散的 全部 超过 这 城市 和 郊区 到 诱惑
['lɪkərɪʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz]
**liquorish Women and Children to become the Properties of an Apothecary's**
甘草 女性 和 孩子们 到 变得 这 特性 的 一个 药剂师的
[ʃɒp] .
**Shop .**
店铺 .

流动糕点师遍布城市和郊区，引诱嗜酒的妇女儿童成为药剂师商店的“财产”。

['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ,
**Many there are , who would be inclined to think it something romantick ,**
许多 那里 是 , WHO 会 是 倾斜 到 思考 它 某物 浪漫 ,

很多人会倾向于认为这是一件浪漫的事。

[wen] [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] ,
**when I venture to assure them ,**
什么时候 我 风险投资 到 保证 他们 ,

当我试图向他们保证时，

[ðæt] [ə'bʌv] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sʌbɜːrb] [ɑː(r); ə(r)]
**that above an hundred Families in and about this City and Suburbs are**
那 多于 一个 百 家庭 在 和 关于 这 城市 和 郊区 是
['æktʃuəli] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] - [baɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ]
**actually supported and maintain'd by no other Means than those of stealing**
实际上 有 和 - 经过 不 其他 方法 比 那些 的 偷窃
[dɒgz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ;
**Dogs from the Doors and Houses of Persons of Quality and Condition ;**
狗 从 这 门 和 房屋 的 人 的 质量 和 状况 ;

在本市及周边郊区，有超过一百个家庭的生计完全依靠从有身份地位的人家门口偷狗来维持；

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [pʊt] [fɔːθ] [ə'prentɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tɜːm] [ɒv; əv]
**and that Children are actually put forth Apprentice for a certain Term of**
和 那 孩子们 是 实际上 放 前进 学徒 为了 一个 肯定 学期 的
[j'iəz] ,
**Years ,**
年 ,

孩子们实际上会被送去当学徒，为期一定年限。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] [ænd; ənd]
**and have Money given with them , to be instructed in this Art and**
和 有 钱 给定 和 他们 , 到 是 指示 在 这 艺术 和
['mɪst(ə)ri] .
**Mystery .**
神秘 .

并附上金钱，以便学习这门技艺和奥秘。

[wiː; wi] [siː] , [ðæt] [wen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
**We see , that when some of these innocent Animals are missing ,**
我们 看 , 那 什么时候 一些 的 这些 清白的 动物 是 丢失的 ,

我们看到，当一些无辜的动物失踪时，

[wɒt] [ə; eɪ] ['væljuː] [ɪz] [set] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ðə; ði] [raʊnd] [sʌmz] [baɪ] ['pʌblɪk]
**what a Value is set upon them , by the round Sums offer'd by publick**
什么 一个 价值 是 放 之上 他们 , 经过 这 圆形的 总和 提供 经过 公众
[əd'vɜːtɪsmənt] .
**Advertisement .**
广告 .

公开广告中给出的整数价格决定了它们的价值。

[haʊ] ['meni] [greɪt] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ðæt] [wʊd] ['suːnə(r)][biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði] [deθ]
**How many great Ladies are there , that would sooner be reconcil'd to the death**
如何 许多 伟大的 女士们 是 那里 , 那 会 很快 是 - 到 这 死亡
[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
**of a Child ,**
的 一个 孩子 ,

有多少伟大的女性，宁愿接受失去孩子的痛苦?

[ɔː(r)][ə; eɪ][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [læp] - [dɒg] ?
**or a near Relation , than to that of a favourite Lap - Dog ?**
或者 一个 靠近 关系 , 比 到 那 的 一个 最喜欢的 膝 - 狗 ?

或者说，比起心爱的宠物犬，它更像是近亲?

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [siːn] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [sæd] [ə'keɪʒnz] ?
**And how often have we seen Families in deep Mourning on these sad Occasions ?**
和 如何 经常 有 我们 已见 家庭 在 深的 丧 在 这些 伤心 场合 ?

在这些悲伤的时刻，我们又见过多少家庭沉浸在深深的哀悼之中呢?

[frɒm; frəm][eə(r)][tuː; tə][eə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['mɪnərəl][tuː; tə]['mɪnərəl] , [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn]
**From Air to Air , and from Mineral to Mineral , have they been**
从 空气 到 空气 , 和 从 矿物 到 矿物 , 有 他们 到过
['ʃɪftɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪs'ɔːdə(r)] .
**shifted upon the slightest Disorder .**
转移 之上 这 丝毫 紊乱 .

它们从空气到空气，从矿物到矿物，哪怕最轻微的扰动都会使它们发生转移。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ][tɪp] - [tɒp] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] ,
**I have known a tip - top Physician sent for by an Express ,**
我 有 已知 一个 提示 - 顶部 医生 发送 为了 经过 一个 表达 ,

我认识一位顶尖的医生，他是特派来的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [sets] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [leɪd][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**and several Sets of Horses laid on the Road for him ,**
和 一些 套 的 马匹 铺设 在 这 路 为了 他 ,

路上还为他准备了好几组马匹。

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][læp] - [dɒg] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['əʊnli]
**to go with the utmost Expedition to visit a Lap - Dog that has been only**
到 去 和 这 极致 远征 到 访问 一个 膝 - 狗 那 有 到过 仅有的
[ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən] [fɪt] ,
**ill of a sullen Fit ,**
患病的 的 一个 忧郁 合身 ,

参加最盛大的探险队去探望一只只生过一次闷闷不乐的小狗,

[ɔː(r)][səʊ] , [ɪn] ['jɔːrkʃər] .
**or so , in Yorkshire .**
或者 所以 , 在 约克郡 .

或者说，在约克郡是这样。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kwɒləti] , [huː] , [wen] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['remədiz] [hɜː(r); hə(r)] ,
**A Woman of the first Quality , who , when all other Remedies fail'd her ,**
一个 女士 的 这 第一的 质量 , WHO , 什么时候 全部 其他 补救措施 失败 她 ,

一位品德高尚的女子，当所有其他方法都对她无效时,

[faʊnd] [greɪt] ['benɪfɪt] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['eksəsaɪz] ,
**found great Benefit by Walking , was obliged to give over that beneficial Exercise ,**
成立 伟大的 益处 经过 步行 , 曾是 有义务 到 给 超过 那 有利 锻炼 ,

步行给他带来了极大的益处，但他不得不放弃这项有益的运动。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] , [fə'suːθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [dɒg] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp]
**for no other reason , forsooth , but that her favourite Dog could not keep**
为了 不 其他 原因 , 真的 , 但 那 她 最喜欢的 狗 可以 不是 保持
[peɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ [naɪn] ]
**pace with her , and [ 9 ]**
步伐 和 她 , 和 [ 9 ]

仅仅因为她最喜欢的狗跟不上她的步伐，就没有任何其他原因，[9]

[wɒt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]
**what was found to be advantageous to her Constitution , was**
什么 曾是 成立 到 是 有利 到 她 宪法 , 曾是
[ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
**detrimental to his .**
有害的 到 他的 .

对她体质有利的，对他的体质却有害。

[ðə; ði] [ ɑː'tifisə ] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ][ 'diːkɔi, di'kɔi ] [ðiːz] ['prɪti] ['pʌpits] [ə'weɪ] ,
**The Artificers who make a Livelihood by decoying these pretty Puppets away ,**
这 工匠 WHO 制作 一个 生计 经过 诱饵 这些 漂亮的 木偶 离开 ,

那些靠诱骗这些漂亮的傀儡为生的工匠们，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'gini ] [ænd; ənd][hɑːf] [ 'gini ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
**for the sake of the Guineas and Half Guineas that are usually**
为了 这 清酒 的 这 几内亚 和 一半 几内亚 那 是 通常
['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z] ,
**given for their recovery to the Owners ,**
给定 为了 他们的 恢复 到 这 所有者 ,

为了那些通常会作为奖金支付给马主的几尼和半几尼，

[ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒənt] [ə'tendəns] [nɪə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
**are fond to pay a close and diligent Attendance near the Doors of such**
是 喜爱 到 支付 一个 关闭 和 勤奋 出席 靠近 这 门 的 这样的
['haʊzɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
**Houses where they are held in the highest Estimation ,**
房屋 在哪里 他们 是 握住 在 这 最高 估算 ,

他们喜欢在自己备受尊敬的房屋门口殷勤地侍奉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)] ['siːz(ə)nz] .
**and at the most proper Seasons .**
和 在 这 最多 恰当的 季节 .

在最合适的季节。

[fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv] ['kwɒləti] [ænd; ənd]
**Four in the Afternoon is deem'd a good Hour for a Dog of Quality and**
四 在 这 下午 是 被认为 一个 好的 小时 为了 一个 狗 的 质量 和
[dɪ'stɪŋkʃn] :
**Distinction :**
区别 :

下午四点被认为是优质名犬的好时机：

[ðə; ði][dɪə(r)] ['prɪti] [səʊl] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz]
**The dear pretty Soul has had a good Meal , and a thousand Kisses**
这 亲爱的 漂亮的 灵魂 有 有 一个 好的 一顿饭 , 和 一个 千 吻
[ɒn][hɪm] ;
**bestow'd on him ;**
授予 在 他 ;

这位可爱的小天使饱餐了一顿，还收到了无数个吻；

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] , [pə'hæps] , [hæz; həz] [biːn] [tuː] [friː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kleəri]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
**and my Lady , perhaps , has been too free with her Clary after Dinner ,**
和 我的 女士 , 也许 , 有 到过 也 自由的 和 她 克莱丽 后 晚餐 ,

或许，我的夫人晚餐后喝克莱丽酒喝得太随意了。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] [gɒn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
**and so is gone to take a Nap .**
和 所以 是 已消失 到 拿 一个 午睡 .

于是就去睡午觉了。

---

[ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][ɪz] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] : [ɪn]
**The Valet is kissing her Woman behind the Skreen in the Dining - Room : In**
这 代客泊车 是 接吻 她 女士 在后面 这 屏幕 在 这 用餐 - 房间 : 在
[ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
**the mean time ,**
这 意思是 时间 ,

侍者正在餐厅的窗帘后亲吻她的女人：与此同时，

---

['dʒu:əl] [trɪps] [daʊn] [steəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
**Jewel trips down stairs into the Hall ,**
宝石 旅行 向下 楼梯 进入 这 大厅 ,

朱厄尔从楼梯上摔下来，掉进了大厅。

---

[waɪl] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔ:s] - ['lɑ:ftə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊt,men]
**while the Porter is down in the Kitchen at a Horse - Laughter with the Footmen**
尽管 这 搬运工 是 向下 在 这 厨房 在 一个 马 - 笑声 和 这 侍从
[ænd; ənd] [meɪdz] ,
**and Maids ,**
和 女佣 ,

当门房在厨房里和男仆女仆们开怀大笑时，

---

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['tʃeəmən] , [ɔ:(r)]
**and the Door committed to the Care of some drunken Chairman , or**
和 这 门 坚定的 到 这 关心 的 一些 醉 主席 , 或者
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ;
**poor Fellow out of Place ;**
贫穷的 同伴 出去 的 地方 ;

而大门则交由某个醉醺醺的主席或失职的可怜人照看；

---

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [ɪz] ['pi:pɪŋ] [ɪn] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ]
**and a poor - looking Creature is peeping in , under pretence of asking**
和 一个 贫穷的 - 寻找 生物 是 偷窥 在 , 在下面 虚伪 的 问
['tʃærəti] .
**Charity .**
慈善 .

一个衣衫褴褛的生物正偷偷地往里看，假装是去询问慈善的事情。

---

[ðə; ði] [dɒg] [ɪz] ['ɪnstəntli] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld] [lu:zi] [greɪt] -
**The Dog is instantly snapp'd up , and convey'd away under an old louzy Great -**
这 狗 是 即刻 - 向上 , 和 已传递 离开 在下面 一个 老的 懒散 伟大的 -
[kəʊt] ,
**Coat ,**
外套 ,

那条狗立刻被买走，盖在一件破旧的大衣下运走了。

---

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['gri:si] - , [tu:; tə][sʌm; səm] ['fɪlθi] ['selə(r)][ɔ:(r)] ['gærət] .
**or a greasy Ridinghood , to some filthy Cellar or Garret .**
或者 一个 腻 - , 到 一些 污秽 地窖 或者 阁楼 .

或者像个油腻腻的红帽，被扔进某个肮脏的地窖或阁楼。

---

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['leɪdi] [weiks] , [ænd; ənd]['wɒnts][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] : - [s'dɛθ] [ænd; ənd]
**By and by my Lady wakes , and wants her Companion : ' Sdeath and**
经过 和 经过 我的 女士 醒来 , 和 想要 她 伴侣 : - 死亡 和
['faɪəbɔ:l] ,
**Fireballs ,**
火球 ,

不久，我的夫人醒了过来，想要她的伴侣："死亡与火球"，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] - [frɒm; frəm] [tɒp] [tu:; tə] ['bɒtəm] ,
the House is search'd from top to bottom ,
这 房子 是 - 从 顶部 到 底部 ,

房子从上到下都被搜查了一遍。

[æz; əz] [ðəʊ] - [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] - ['tri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .
as tho ' a Warrant for High - Treason was got into it .
作为 虽然 - 一个 保证 为了 高的 - 叛国罪 曾是 得到 进入 它 .

就好像有人以叛国罪逮捕令逮捕了他一样。

['mɪsɪz] . ['æbɪgeɪl] [hæz; həz] ['wɔ:nɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] [ɪz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .
Mrs . Abigail has warning given her , and the Porter is turn'd out of doors .
太太 . 阿比盖尔 有 警告 给定 她 , 和 这 搬运工 是 转弯 出去 的 门 .

阿比盖尔太太受到了警告，门房被赶出了门外。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ə'pɪəz] [ə'pɒn] ['evri] ['kaʊntənəns] .
Every thing is in the greatest Confusion , and nothing but fear and sorrow appears upon every Countenance .
每一个 事物 是 在 这 最 困惑 , 和 没有什么 但 害怕 和 悲哀 出现 之上 每一个 面容 .

一切都陷入了极度的混乱之中，每个人的脸上都写满了恐惧和悲伤。

[ðə; ði] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd] ['steɪblmən] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs] [ - ]
The Footmen and Stablemen are dis [ 10 ]
这 侍从 和 马厩工人 是 迪斯 [ - ]

侍从和马夫被解雇[10]

- , [laɪk] ['mædmən] , [nɔ:θ] , [i:st] , [west] , [ænd; ənd] [saʊθ] .
patch'd , like Madmen , North , East , West , and South .
- , 喜欢 狂人 , 北 , 东方 , 西方 , 和 南 .

像《广告狂人》里那样，被分成了北、东、西、南四个区域。

[ðə; ði] [treɪdz] - ['pi:p(ə)l] , [nɒt] [ɪ'mi:diətli] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [send] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['kɔ:nəs] ,
The Trades - People , not immediately knowing the Occasion of this sudden Consternation , send from all Corners ,
这 交易 - 人们 , 不是 立即地 会心 这 场合 的 这 突然 惊愕 , 发送 从 全部 角落 ,

商人们一时不知这突如其来的惊慌究竟为何，纷纷从四面八方送来求助信息。

[ænd; ənd] [həʊp] [maɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] .
and hope my Lord and Lady are well .
和 希望 我的 主 和 女士 是 出色地 .

希望我的丈夫和夫人身体健康。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kraɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:z] - ['peɪpəz] [gəʊ] [tu:; tə] [wɜ:k] .
Next Morning the Crier and the News - Papers go to work .
下一个 早晨 这 哭泣者 和 这 消息 - 文件 去 到 工作 .

第二天早上，报童和报社记者开始工作。

[maɪ] ['leɪdi] [si:z] [nəʊ] ['kʌmpəni] , [fɔ:beəz] [pleɪz] [ænd; ənd] ['ɒprəz] ,
My Lady sees no Company , forbears Plays and Operas ,
我的 女士 看到 不 公司 , 祖先 演出 和 歌剧 ,

我的夫人不愿见任何客人，也不允许观看戏剧和歌剧。

[ænd; ənd] ['evri] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'stempə(r)][wɒz; wəz]
and every Room of the House looks as if a pestilential Distemper was
和 每一个 房间 的 这 房子 看起来 作为 如果 一个 瘟疫 犬瘟热 曾是
['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
raging in the Family .
愤怒 在 这 家庭 .

房子里的每个房间看起来都像是爆发了某种瘟疫。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [kəʊt] ,
Towards the close of the Evening , a Fellow in a Soldier's Coat ,
向 这 关闭 的 这 晚上 , 一个 同伴 在 一个 士兵的 外套 ,

临近傍晚时分，一位身穿军装的男子

[wɪð] [ðə; ði] [dɒg] ['veri] ['keəfəli] [ræpd] [ʌp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['læpɪt] , [ɪz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
with the Dog very carefully wrapp'd up in one of the Lappets , is knocking at the
和 这 狗 非常 小心 包裹 向上 在 一 的 这 垂饰 , 是 敲门 在 这
[dɔː(r)] .
Door .
门 .

一只狗被小心翼翼地裹在其中一条毯子里，正在敲门。

[ə; eɪ] [rɪ'priːv] [tuː; tə][ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
A Reprieve to a Malefactor the Morning of Execution ,
一个 缓刑 到 一个 作恶者 这 早晨 的 执行 ,

行刑当日早晨，罪犯获得暂缓执行。

[ɔː(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑː.ðərz] [deθ] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'strævəgənt][eə(r)] ,
or the News of a rich Father's Death to an extravagant Heir ,
或者 这 消息 的 一个 富有的 父亲的 死亡 到 一个 靡 继承人 ,

或者，一位富有的父亲去世的消息会传给一位挥霍无度的继承人。

['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)] ['welkəm] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ 'jelp ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt]['ænɪm(ə)l][ʃæl; ʃəl]
cannot be more welcome than two or three Yelps of the absent Animal shall
不能 是 更多的 欢迎 比 二 或者 三 耶普斯 的 这 缺席的 动物 将
[biː; bi][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] :
be to all the Servants :
是 到 全部 这 仆人 :

对于所有仆人来说，没有什么比听到缺席动物的两三声叫声更令人欣喜的了：

['hæpi] [ɪz] [ðæt] ['sɜːvənt] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [fɜːst][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz]
Happy is that Servant who has the good fortune first to carry the glad Tidings
快乐的 是 那 仆人 WHO 有 这 好的 财富 第一的 到 携带 这 高兴的 消息
[tuː; tə][maɪ]['leɪdi] .
to my Lady .
到 我的 女士 .

第一个将喜讯带给我夫人的仆人是多么幸福啊！

[ðə; ði] ['feləʊ] [telz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] ,
The Fellow tells a long Story of his being at his Post in St . James's Park ,
这 同伴 讲述 一个 长的 故事 的 他的 存在 在 他的 邮政 在 英石 . 詹姆斯的 公园 ,

这位同事讲述了他在圣詹姆斯公园执勤的漫长故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði][dɒg]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɑːm] ;
and of his seeing the Dog under a Woman's Arm ;
和 的 他的 看到 这 狗 在下面 一个 女性的 手臂 ;

以及他看到一只狗夹在女人胳膊下；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɒnɪstli] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and how he suspected her coming honestly by it ,
和 如何 他 怀疑 她 未来 诚实地 经过 它 ,

以及他如何怀疑她是诚实地继承了这一切。

[ænd; ənd] [wɒt] [fə'tiːgz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ɪn] ['restɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
**and what Fatigues and Difficulties he met with in wresting the poor**
和 什么 疲劳 和 困难 他 遇见 和 在 摔跤 这 贫穷的

['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] :
**Creature from her :**
生物 从 她 :

他从她手中夺回那可怜的牲畜时，遇到了怎样的疲惫和困难：

[haʊ] [ðə; ði] [mɒb] [tʊk] [pɑːt] [ə'genst] [hɪm] ,
**How the Mob took part against him ,**
如何 这 暴民 采取 部分 反对 他 ,

暴民是如何参与反对他的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪskeɪ] [hiː; hi] [rʌn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ; [wɪð] ['twenti] ['ʌðə(r)]
**and the risque he run of being sent to the Savoy ; with twenty other**
和 这 有风险的 他 跑步 的 存在 发送 到 这 萨沃伊 ; 和 二十 其他

[ 'fɔːlshud ] ,
**Falsehoods ,**
谎言 ,

以及他冒着被送往萨伏伊的风险；还有其他二十个谎言，

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['griːdɪli] [sw'ɒləʊd] : ['evri] [feɪs] , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
**all which are greedily swallowed : Every Face , with Tears of Joy ,**
全部 哪个 是 贪婪地 吞咽 : 每一个 脸 , 和 眼泪 的 喜悦 ,

一切都被贪婪地吞噬：每一张脸上都洋溢着喜悦的泪水，

['stændɪŋ] [wɪð] [greɪt] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɒv; əv]
**standing with great Faith and Patience to hear his impudent Narration of**
常设 和 伟大的 信仰 和 耐心 到 听到 他的 厚颜无耻 旁白 的

[ðə; ði] [greɪt] ['deindʒəz] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
**the great Dangers that the poor little Creature and himself had escaped .**
这 伟大的 危险 那 这 贫穷的 小的 生物 和 他自己 有 逃脱 .

他怀着极大的信心和耐心，听他厚颜无耻地讲述自己和那个可怜的小家伙是如何从巨大的危险中逃脱的。

[ðə; ði] [θiːf] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['gɪni] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'weɪ]
**The Thief receives the Reward , with perhaps a Guinea over , and goes away**
这 贼 接收 这 报酬 , 和 也许 一个 几内亚 超过 , 和 去 离开

['ləʊdɪd] [wɪð] [ ə'plɔːz ] [ænd; ənd] [ - ]
**loaded with Applauses and [ 11 ]**
已加载 和 掌声 和 [ - ]

小偷获得了赏金，可能还多赚了一枚金币，带着掌声和[11]离开。

['blesɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .
**Blessings , for restoring Peace and Tranquillity in the Family .**
祝福 , 为了 恢复 和平 和 宁静 在 这 家庭 .

愿您保佑家庭重归和平与安宁。

[ðə; ði] [dɒgz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['praɪvət] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [ 'ʃɔp,kiːpə ] ,
**The Dogs that belong to private Families , and Shopkeepers ,**
这 狗 那 属于 到 私人的 家庭 , 和 店主 ,

属于私人家庭和店主的狗，

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
**the proper time for setting them is generally soon after Seven in the**
这 恰当的 时间 为了 环境 他们 是 一般来说 很快 后 七 在 这

['mɔːnɪŋ] ,
**Morning ,**
早晨 ,

设置这些设备的合适时间通常是早上七点刚过。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] [ ni'glekt ] [hɜː(r); hə(r)] ['entri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
**when the Maid neglects her Entry and the Stairs for a Conversation**
什么时候 这 女佣 疏忽 她 入口 和 这 楼梯 为了 一个 对话
[wɪð] [ðə; ði] ['beikəz] ['dʒɜːnimən] ,
**with the Baker's Journeyman ,**
和 这 面包师的 熟练工 ,

当女仆为了和面包师傅聊天而忽略了入口和楼梯时，

[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['prentɪs] ;
**or her Master's Prentice ;**
或者 她 硕士学位 普伦蒂斯 ;

或她的师傅的学徒；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mɒps] [ænd; ənd] [bruːmz] [ɪn] [ðə; ði]
**and a general Tête - a - Tête of all the Mops and Brooms in the**
和 一个 一般的 头 - 一个 - 头 的 全部 这 拖把 和 扫帚 在 这
['neɪbəhʊd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ;
**Neighbourhood is going forward ;**
邻里 是 去 向前 ;

邻里间所有拖把和扫帚的全面会面即将开始；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæʃ] ['wɪndəʊ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [striːt] [dɔː(r)] [left] - ['əʊpən] ,
**and a Sash Window , or a Street Door left carelesly open ,**
和 一个 窗扇 窗户 , 或者 一个 街道 门 左边 - 打开 ,

还有一扇敞开的推拉窗，或者一扇随意敞开的街门，

[weə'baɪ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [treɪ] [tuː; tə] [biː; bi] - [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs]
**whereby an opportunity is given for Tray to be trick'd out of House**
由此 一个 机会 是 给定 为了 托盘 到 是 - 出去 的 房子
[ænd; ənd] [həʊm] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [miːt] ,
**and Home by a bit of Meat ,**
和 家 经过 一个 少量 的 肉 ,

这样一来，特雷就有机会被一块肉骗出家门了。

[ðæt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ʃəʊn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
**that is generally shewn him as a Bait for that purpose .**
那 是 一般来说 展示 他 作为 一个 饵 为了 那 目的 .

通常情况下，他被当作诱饵来使用。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['gɪni] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði]
**Half a Guinea for bringing him home is repeated three or four times in the**
一半 一个 几内亚 为了 带来 他 家 是 重复 三 或者 四 时代 在 这
[ˌædvər'taɪzmənt] ,
**Advertisements ,**
广告 ,

广告中重复了三四次"带他回家就给半几尼"这句话。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['gɪni] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [mɔː(r)] ; [səʊ] [ðæt] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [mʌst; məst]
**and then a Guinea once or twice more ; so that about Forty Shillings must**
和 然后 一个 几内亚 一次 或者 两次 更多的 ; 所以 那 关于 四十 先令 必须
[biː; bi] [ɪk'spendɪd] ,
**be expended ,**
是 已支出 ,

然后又花掉一两枚金币；这样一来，大约要花掉四十先令。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['stætuː] [kwəʊ] .
**before the poor Fool shall be put into statu quo .**
前 这 贫穷的 傻子 将 是 放 进入 状态 如此 .

在可怜的傻瓜恢复原状之前。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['vɪzɪts] ,
**In the Evening , when the Ladies are going to make their Visits ,**
在 这 晚上 , 什么时候 这 女士们 是 去 到 制作 他们的 访问 ,

晚上，当女士们准备进行拜访时，

---

[ðeə(r)] ['prɪti] ['feivərits] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə]
**their pretty Favourites are too apt to follow them from the Parlour to**
他们的 漂亮的 收藏夹 是 也 易于 到 跟随 他们 从 这 客厅 到
[ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] ;
**the Street Door ;**
这 街道 门 ;

他们心爱的漂亮宠物总是忍不住跟着他们从客厅走到街边门口；

---

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['gɑːrdiənz] [ænd; ənd] [trʌs'tiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
**and if their Guardians and Trustees are not sufficiently upon the watch ,**
和 如果 他们的 守护者 和 受托人 是 不是 足够 之上 这 手表 ,

如果他们的监护人和受托人监管不力，

---

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [ɑːmz] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt]['əʊnli] [mʌmp] ['mʌni] ,
**a Person under pretence of wanting Alms , shall not only mump Money ,**
一个 人 在下面 虚伪 的 想要 施舍 , 将 不是 仅有的 腮腺炎 钱 ,

假装乞讨的人，不仅不应乞讨钱财，

---

[bʌt; bət] ['kæri] [ɒf] [ðeə(r)] [wɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
**but carry off their Ward into the bargain .**
但 携带 离开 他们的 沃德 进入 这 便宜货 .

但顺便也把他们的监护人带走了。

---

[wen] ['sɜːvɪs] [ɪz]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
**When Service is over at the Churches and Meeting - Houses on a Sunday ,**
什么时候 服务 是 超过 在 这 教堂 和 会议 - 房屋 在 一个 星期日 ,

星期天教堂和聚会场所的礼拜结束后，

---

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hændz][æt; ət] [wɜːk] ['plaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ 'ævənjuːs] ;
**we find a great many Hands at work plying the Doors and Avenues ;**
我们 寻找 一个 伟大的 许多 手 在 工作 合奏 这 门 和 途径 ;

我们发现许多手在门廊和街道上忙碌着；

---

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['stræglɪŋ] ['dʒentri] :
**in hopes of picking up now and then one of these straggling Gentry :**
在 希望 的 挑选 向上 现在 和 然后 一 的 这些 零散的 绅 :

希望能时不时地捡到这些落单的绅士：

---

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [stɔːntʃ] [tʃɜːtʃ] - [fəʊks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['rɪdʒɪd] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz]
**For there are very staunch Church - Folks , as well as rigid Presbyterians**
为了 那里 是 非常 坚定 教会 - 各位 , 作为 出色地 作为 死板的 长老会
[ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ;
**of this Species ;**
的 这 物种 ;

因为这类人中既有非常虔诚的教会人士，也有非常固执的长老会教徒；

---

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huːz] [ziːl] [hæz; həz] [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm]
**and I have seen some of them , whose Zeal has transported them**
和 我 有 已见 一些 的 他们 , 谁 热情 有 运输 他们
[səʊ] [ - ]
**so [ 12 ]**
所以 [ - ]

我见过他们中的一些人，他们的热情使他们如此[12]

---

[fɑː(r)] , [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)] [ðəm'selvz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['twenti] [paʊndz] ,
**far , as to render themselves liable to the Penalty of Twenty Pounds ,**
远的 , 作为 到 使成为 他们自己 容易 到 这 惩罚 的 二十 英镑 ,

甚至到了要被处以二十英镑罚款的地步，

[ɪn] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [baɪ] ['laʊdli] ['snɑːrlɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
**in disturbing a Preacher by loudly snarling at him ,**
在 令人不安 一个 牧师 经过 高声 咆哮 在 他 ,

通过大声咆哮来打扰牧师,

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [nɒt][tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɔː(r)] ['dɒktrɪn] .
**when they have been pleased not to approve of his Countenance or Doctrine .**
什么时候 他们 有 到过 高兴 不是 到 批准 的 他的 面容 或者 教义 .

当他们不愿赞同他的面容或教义时。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [meɪ] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [bʌt; bət]
**The Quakers may entertain a great many of them at their Habitations , but**
这 贵格会教徒 可能 招待 一个 伟大的 许多 的 他们 在 他们的 居住地 , 但
[ai] [bɪ'liːv] ,
**I believe ,**
我 相信 ,

贵格会教徒可能会在他们的聚会场所招待他们中的许多人，但我相信,

[hæv; həv] [fjuː] [ɔː(r)] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['truːli] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'sweɪʒ(ə)n] ;
**have few or none that can be truly said to be of their Persuasion ;**
有 很少 或者 没有任何 那 能 是 真的 说 到 是 的 他们的 劝说 ;

他们几乎没有或根本没有真正属于他们阵营的人;

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɜːn] [ðæt] ['eni] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ,
**for I could never learn that any were ever affected with their Principles ,**
为了 我 可以 绝不 学习 那 任何 是 曾经 做作的 和 他们的 原则 ,

因为我始终无法得知，他们的原则是否曾对他们产生过影响。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ 'friːkwənt, fri'kwent ][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] .
**and much less frequented their Places of Religious Worship .**
和 很多 较少的 经常光顾 他们的 地点 的 宗教 崇拜 .

他们去宗教场所的次数就更少了。

[ðəʊz] ['ɒnɪst] ['sɪti] - ['treɪdzmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
**Those honest City - Tradesmen and others ,**
那些 诚实的 城市 - 商人 和 其他的 ,

那些诚实的城市商人和其他人,

[huː] [səʊ] ['lʌvɪŋli] ['kæri] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]
**who so lovingly carry their Wives and Mistresses to the neighbouring Villages in**
WHO 所以 深情地 携带 他们的 妻子们 和 情妇们 到 这 邻接 村庄 在
['tʃeɪzɪz] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
**Chaises to regale them on a Sunday ,**
躺椅 到 款待 他们 在 一个 星期日 ,

他们如此深情地用马车将自己的妻子和情妇送到邻近的村庄，在星期天款待她们。

[ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ ,inkən'viːnjəns ] [ænd; ənd]['deindʒəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
**are seldom sensible of the great Inconveniences and Dangers they are**
是 很少 明智的 的 这 伟大的 不便之处 和 危险 他们 是
[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] :
**exposed to :**
裸露 到 :

他们很少意识到自己所面临的巨大不便和危险:

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['æksɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
**for besides the common Accidents of the Road ,**
为了 除了 这 常见的 事故 的 这 路 ,

除了常见的道路交通事故之外,

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['regjələ(r)] [rəʊgz] [kept] ['kɒnstəntli] [ɪn] [peɪ] [tuː; tə] [ˌɪnkə'məʊd]
**there are a Set of regular Rogues kept constantly in Pay to incommode**
那里 是 一个 放 的 常规的 流氓 保留 不断地 在 支付 到 不便
[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ;
**them in their Passage ;**
他们 在 他们的 通道 ;

有一群固定的恶棍，他们一直受雇于人，以阻挠他们的通行；

---

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['draɪvəz][ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['weɪtɪŋ] [dʒɑːbz] ,
**and these are the Drivers of what are called Waiting Jobbs ,**
和 这些 是 这 司机 的 什么 是 称为 等待 乔布斯 ,

这些就是所谓"等待性工作"的驱动因素。

---

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hækni] ['trævəlɪŋ] - ['kəʊtʃɪz] [wɪð] [sets][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]
**and other Hackney Travelling - Coaches with Sets of Horses , who are**
和 其他 哈克尼 旅行 - 教练 和 套 的 马匹 , WHO 是
[kə'mɪʃənd] [baɪ][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ,
**commissioned by their Masters to annoy ,**
委托 经过 他们的 大师 到 烦人 ,

以及其他由马匹牵引的出租马车，它们受车主委托来骚扰乘客。

---

[sɪŋk] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['dʌb(ə)l] [hɔːs] - ['tʃeɪzɪz] [ðeɪ] [kæn; kən]
**sink , and destroy all the single and double Horse - Chaises they can**
下沉 , 和 破坏 全部 这 单身的 和 双倍的 马 - 躺椅 他们 能
[kən'viːniəntli] [miːt] [wɪð] ,
**conveniently meet with ,**
方便 见面 和 ,

沉没，并摧毁他们能够方便遇到的所有单马车和双马车。

---

[ɔː(r)] [ˌəʊvə'teɪk] [ɪn][ðeə(r)] [wei] ,
**or overtake in their Way ,**
或者 超过 在 他们的 方式 ,

或者在他们的道路上超越，

---

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] ['træv(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .
**without regard to the Lives or Limbs of the Persons who travel in them .**
没有 看待 到 这 生活 或者 四肢 的 这 人 WHO 旅行 在 他们 .

不顾车内乘客的生命或肢体安全。

---

[wɒt] ['hævək] [ðiːz] [ɪn'dʌstriəs] [sʌnz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [wuːndz] [hæv; həv] [meɪd] [wɪ'ðɪn]
**What Havock these industrious Sons of Blood and Wounds have made within**
什么 浩劫 这些 勤劳 儿子们 的 血 和 伤口 有 制成 之内
['twenti] [maɪlz][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] ['siːz(ə)n] ,
**twenty Miles of London in the Compass of a Summer's Season ,**
二十 迈尔斯 的 伦敦 在 这 罗盘 的 一个 夏季 季节 ,

这些勤劳的血与伤之子，在一个夏季的范围内，在伦敦方圆二十英里内造成了何等巨大的破坏！

---

[ɪz][best] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['æksɪdənts][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [njuːz] - ['peɪpəz] :
**is best known by the Articles of Accidents in the common News - Papers :**
是 最好的 已知 经过 这 文章 的 事故 在 这 常见的 消息 - 文件 :

最广为人知的是普通报纸上的事故报道：

---

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ ʃriːk ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [nɒt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ðə; ði]
**The miserable Shrieks of Women and Children not being sufficient to deter the**
这 悲惨的 尖叫 的 女性 和 孩子们 不是 存在 充足的 到 阻止 这
['vɪlənz] [frɒm; frəm]['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ - ]
**Villains from doing what they [ 13 ]**
反派 从 正在做 什么 他们 [ - ]

妇女和儿童的悲惨尖叫声不足以阻止恶人作恶[13]

[kɔːl] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] ['deɪli] [ɔː(r)] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz] ,
**call their Duty to their Masters ; for besides their Daily or Weekly Wages ,**
称呼 他们的 责任 到 他们的 大师 ; 为了 除了 他们的 日常的 或者 每周 工资 ,

要求他们履行对主人的义务；因为除了每日或每周的工资之外，

[ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['steɪtɪd] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ʃeɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'vɜːs] , [dɪtʃ] ,
**they have an extraordinary stated Allowance for every Chaise they can reverse , ditch ,**
他们 有 一个 非凡的 声明 津贴 为了 每一个 躺椅 他们 能 撤销 , 沟 ,

他们为每辆可以翻转、丢弃的马车都制定了非凡的固定津贴。

[ɔː(r)] [brɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] , [æz; əz] [ðə; ði] [tɜːm] [ɔː(r)] [freɪz] [ɪz] .
**or bring by the Road , as the Term or Phrase is .**
或者 带来 经过 这 路 , 作为 这 学期 或者 短语 是 .

或者通过道路运输，正如该术语或短语所表达的那样。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [huː] [drəʊv] [ə; eɪ] ['haɪəd] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,
**I heard a Fellow , who drove a hired Coach and four Horses ,**
我 听到 一个 同伴 , WHO 驾驶 一个 雇用 教练 和 四 马匹 ,

我听说有一个人，驾着一辆雇来的马车，由四匹马拉着，

[gɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːd] [tʃeis] [hiː; hi] [geɪv] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːs] [ʃeɪz] ,
**give a long Detail of a hard Chace he gave last Summer to a Two - Horse Chaise ,**
给 一个 长的 细节 的 一个 难的 蔡斯 他 给予 最后的 夏天 到 一个 二 - 马 躺椅 ,

详细描述他去年夏天与一辆双马马车进行的一场艰苦追逐战，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [θriː] ['leɪdɪz] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] .
**which was going with a Gentleman and three Ladies to Windsor .**
哪个 曾是 去 和 一个 绅士 和 三 女士们 到 温莎 .

他当时正和一位男士以及三位女士一起前往温莎。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪz] [æt; ət] [naɪts] - [brɪdʒ] ,
**He said he first came in view of the Chaise at Knights - Bridge ,**
他 说 他 第一的 来了 在 看法 的 这 躺椅 在 骑士 - 桥 ,

他说他第一次来到这里是在骑士桥的躺椅那里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pʊt] [ɒn] [hɑːd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ;
**and there put on hard after it to Kensington ;**
和 那里 放 在 难的 后 它 到 肯辛顿 ;

然后，他奋力追赶，最终到达了肯辛顿；

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['kæt(ə)l] ,
**but that being drawn by a Pair of good Cattle ,**
但 那 存在 绘制 经过 一个 一对 的 好的 牛 ,

但这是由两头好牛拉来的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] ['prɪti] ['ekspɜːt] [æt; ət] ['draɪvɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
**and the Gentleman in the Seat pretty expert at driving , they made the Town before him ;**
和 这 绅士 在 这 座位 漂亮的 专家 在 驾驶 , 他们 制成 这 镇 前 他 ;

坐在驾驶座上的那位先生驾驶技术相当娴熟，他们把他带到了镇上；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] - [dɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ['ɔːlsəʊ] ,

**and there stopping at a Tavern - Door to take a Glass of Wine , he halted also ,**

和 那里 停止 在 一个 酒馆 - 门 到 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 他 停止 还 ,

他走到一家酒馆门口，停下来想喝杯酒，也停了下来。

[ænd; ənd] [ 'hwisl ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [steɪl] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪz] [nɒt] [jet] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

**and whistled for his Horses to stale : but the Chaise not yet coming on ,**

和 吹口哨 为了 他的 马匹 到 陈旧 : 但 这 躺椅 不是 然而 未来 在 ,

他吹口哨示意马匹赶来，但马车却迟迟没有出现。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'leɪ] , [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

**he affected another Delay , by pretending that one of his Horses had taken up a Stone ,**

他 做作的 其他 延迟 , 经过 假装 那 一 的 他的 马匹 有 已采取 向上 一个 石头 ,

他又一次制造了延误，假装他的一匹马叼起了一块石头。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪs'maʊntɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sɜːtʃ] , [leɪ] [baɪ] , [tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪm] ;

**and so dismounting , as if to search , lay by , till the Enemy had passed him ;**

和 所以 下车 , 作为 如果 到 搜索 , 躺 经过 , 直到 这 敌人 有 通过了 他 ;

于是他下马，假装要搜寻，躺在一旁，直到敌人经过他身边；

[ðæt] [ðen] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [trɒt] [ɒn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['tɜːrnˌhæm] - [griːn] , [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ sə'spekt, 'sʌspekt ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ə'gen] ,

**that then they kept a Trot on together to Turnham - Green , when the People suspecting his Design again ,**

那 然后 他们 保留 一个 小跑 在 一起 到 特纳姆 - 绿色的 , 什么时候 这 人们 怀疑 他的 设计 再次 ,

然后，当人们再次怀疑他的阴谋时，他们便一起小跑着前往特纳姆格林。

[pʊt] [ɒn] : [ðæt] [hiː; hi] [ðen] - ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [blʌd] ,

**put on : that he then whipp'd after them for dear Blood ,**

放 在 : 那 他 然后 - 后 他们 为了 亲爱的 血 ,

穿上：然后他为了亲爱的血而鞭打他们，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['bɹɛntfəd] .

**thinking to have done their Business between that Place and Brentford .**

思维 到 有 完毕 他们的 商业 之间 那 地方 和 布伦特福德 .

他们以为已经在那个地方和布伦特福德之间办完了事。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [stɪl] [kept] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

**But here he was again disappointed , for the two Horses still kept their Courage ,**

但 这里 他 曾是 再次 失望的 , 为了 这 二 马匹 仍然 保留 他们的 勇气 ,

但他再次失望了，因为那两匹马依然保持着勇气。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'twiːn] ['lɒŋfəd] [ænd; ənd] ['koʊlnbrʊk] ,

**till they came between Longford and Colnbrook ,**

直到 他们 来了 之间 朗福德 和 科尔布鲁克 ,

直到他们来到朗福德和科尔布鲁克之间，

[weə(r)] [hiː; hi] ['pleɪnli] [pə'siːvd] - [ɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [druːp] [ɔː(r)] [nɒk] [ʌp] ,
**where he plainly perceived ' em begin to droop or knock up ,**
在哪里 他 显然 感知 - 呃 开始 到 下垂 或者 敲 向上 ,

他清楚地看到它们开始下垂或翘起，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [geɪm] [ˌɒnt] .
**and found he had then a sure Game on't .**
和 成立 他 有 然后 一个 当然 游戏 不 .

然后他发现自己肯定赢不了游戏了。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['leʒəli] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [tɪl] [bəʊθ] ['pɑːtiz] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] ,
**He went on leisurely after them , till both Parties came into a narrow Lane ,**
他 去 在 悠闲 后 他们 , 直到 两个都 各方 来了 进入 一个 狭窄的 车道 ,

他悠闲地跟在他们后面，直到两队人马来到一条狭窄的小巷里。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ - ]
**where there was no Possibility of an Escape , when he gave his [ 14 ]**
在哪里 那里 曾是 不 可能性 的 一个 逃脱 , 什么时候 他 给予 他的 [ - ]

在没有逃脱可能的情况下，当他献出自己的[14]

['hɔːsɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**Horses a sudden Jerk , and came with such Violence upon the People ,**
马匹 一个 突然 混蛋 , 和 来了 和 这样的 暴力 之上 这 人们 ,

马匹突然狂奔，猛烈地袭击了人群。

[ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [kwaɪt] ['əʊvə(r)] .
**that he pull'd their Machine quite over .**
那 他 拉 他们的 机器 相当 超过 .

他把他们的机器猛地拉了回来。

[hiː; hi] [sed] ,
**He said ,**
他 说 ,

他说：

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [biː] — [tʃɛs] [mait] [biː; bi] [hɜːd]
**the Cries of the Women were so loud that the B — ches might be heard**
这 哭泣 的 这 女性 是 所以 大声 那 这 B — 切斯 可能 是 听到
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [jɑːd] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ;
**to his Master's Yard in Piccadilly ;**
到 他的 硕士学位 院子 在 皮卡迪利 ;

女人们的哭喊声非常大，以至于远在皮卡迪利大街他主人的院子里都能听到她们的哭喊声；

[ðæt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] - ['bɒdi] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
**that there being no - body near to assist the People ,**
那 那里 存在 不 - 身体 靠近 到 协助 这 人们 ,

由于附近没有人可以帮助人民，

[hiː; hi] [gɒt] [klɪə(r)] [ɒf] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [blaɪnd] [əʊld] ['wɪmɪn] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [sʌm; səm] [maɪlz]
**he got clear off with two or three blind old Women his Passengers some Miles**
他 得到 清除 离开 和 二 或者 三 瞎的 老的 女性 他的 乘客 一些 迈尔斯
[bɪ'jɒnd] ['meɪdnhed] ,
**beyond Maidenhead ,**
超过 梅登黑德 ,

他带着两三个失明的老妇人，以及他的乘客，在距离梅登黑德几英里远的地方安全下车了。

[seɪf] [bəʊθ] [frɒm; frəm] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] ['evɪdəns] .
**safe both from Pursuit and Evidence .**
安全的 两个都 从 追逐 和 证据 .

既能免受追捕，又能避免证据。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kredəbli] [ɪn'fɔːmd] ,
**I have been credibly informed ,**
我 有 到过 可信地 知情的 ,

我已从可靠渠道获悉：

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɑː(r); ə(r)]
**that many of the Coachmen and Postillions belonging to the Quality are**
那 许多 的 这 马车夫 和 邮递员 属于 到 这 质量 是
[si'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] - ['kəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
**seduced by the Masters of the Travelling - Coaches to involve themselves in the**
被诱惑 经过 这 大师 的 这 旅行 - 教练 到 涉及 他们自己 在 这
[gɪlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [ɪ'nɔːməti] ,
**Guilt of this monstrous Enormity ,**
有罪 的 这 滔天 巨大 ,

许多属于贵族阶层的马车夫和邮差都被旅行马车的车主诱骗，参与了这起骇人听闻的罪行。

[ænd; ənd][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'maʊntɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɒn]['sɪŋg(ə)l] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]
**and have certain Fees for dismounting Persons on single Horses , and**
和 有 肯定 费用 为了 下车 人 在 单身的 马匹 , 和
['əʊvə(r)] - ['tɜːnɪŋ] ['tʃeɪzɪz] ,
**over - turning Chaises ,**
超过 - 转弯 躺椅 ,

对单人骑马者下马和马车翻车收取一定的费用。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][suːt] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'viːniəns] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['seɪfti] , ( [ðæt] [ɪz] ,
**when it shall suit with their Convenience to do it with Safety , ( that is ,**
什么时候 它 将 套装 和 他们的 方便 到 做 它 和 安全 , ( 那 是 ,

当他们认为这样做既方便又安全时，（也就是说，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; ) [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪn'daɪtmənt] ,
**within the Verge of the Law ; ) and in case of an Action or Indictment ,**
之内 这 边缘 的 这 法律 ; ) 和 在 案件 的 一个 行动 或者 起诉书 ,

在法律边缘；）以及在诉讼或起诉的情况下，

[ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] [wɪl] [nɒt][stænd][baɪ][ðeə(r)] ['sɜːvənt] ,
**if the Master or Mistress will not stand by their Servant ,**
如果 这 掌握 或者 情妇 将要 不是 站立 经过 他们的 仆人 ,

如果主人或女主人不站在仆人一边，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ,
**and believe the Mischief was merely accidental ,**
和 相信 这 恶作剧 曾是 仅仅 偶然 ,

并相信这场恶作剧纯属意外。

[ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ɪz] [ðen] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][steɪdʒ] -
**the Offender is then defended by a general Contribution from all the Stage -**
这 罪犯 是 然后 辩护 经过 一个 一般的 贡献 从 全部 这 阶段 -
[kəʊtʃ] ['mɑːstəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] .
**Coach Masters within the Bills of Mortality .**
教练 大师 之内 这 账单 的 死亡 .

然后，所有驿马车车主根据死亡法案向罪犯提供共同赔偿。

[ðəʊz] ['hækni] - ['dʒentlmən] [huː] [draɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
**Those Hackney - Gentlemen who drive about the City and Suburbs of London ,**
那些 哈克尼 - 先生们 WHO 驾驶 关于 这 城市 和 郊区 的 伦敦 ,

那些在伦敦市区和郊区穿梭的出租车司机们，

[hæv; həv][baɪ][ðeə(r)]['əʊvə(r)] - [grəʊn] ['ɪnsələns] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]
**have by their over - grown Insolence obliged the Government to take notice of**
有 经过 他们的 超过 - 生长 傲慢 有义务 这 政府 到 拿 注意 的
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

他们日益嚣张跋扈，迫使政府不得不重视他们。

[ænd; ənd] [meɪk] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ;
**and make Laws for their Regulation ;**
和 制作 法律 为了 他们的 规定 ;

并制定法律对其进行规范；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][tæks] [ðeɪ] [peɪ] [tuː; tə]
**and as there are Commissioners for receiving the Tax they pay to**
和 作为 那里 是 委员 为了 接收 这 税 他们 支付 到
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
**the Publick ,**
这 公众 ,

由于有专员负责收取他们向公众缴纳的税款，

[səʊ] [ðəʊz] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
**so those Commissioners have Power to hear and determine between the**
所以 那些 委员 有 力量 到 听到 和 决定 之间 这
['draɪvəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['pæsndʒər] [ə'pɒn] ['eni] [ə'bjuːs] [ðæt] ['hæpənz] :
**Drivers and their Passengers upon any Abuse that happens :**
司机 和 他们的 乘客 之上 任何 虐待 那 发生 :

因此，这些委员有权审理并裁决司机和乘客之间发生的任何不当行为：

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kəʊtʃmən] [ - ]
**and yet these ordinary Coachmen [ 15 ]**
和 然而 这些 普通的 马车夫 [ - ]

然而这些普通的马车夫[15]

[ə'beɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'bjuːsɪv] [kən'dʌkt] ,
**abate very little of their abusive Conduct ,**
减弱 非常 小的 的 他们的 虐待 执行 ,

几乎没有减少他们的虐待行为，

[bʌt; bət][nɒt]['əʊnli][ɪm'pəʊz][ɪn][praɪs][ə'pɒn] [ðəʊz] [ðæt] ['haɪə(r)][ðem; ðəm] ,
**but not only impose in Price upon those that hire them ,**
但 不是 仅有的 强加 在 价格 之上 那些 那 聘请 他们 ,

不仅向雇佣他们的人收取高价，

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] :
**but refuse to go this or that way as they are call'd :**
但 拒绝 到 去 这 或者 那 方式 作为 他们 是 被称为 :

但拒绝走他们所谓的这条路或那条路：

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [lɔː] [ə'blaidʒz][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːgəli] [rɪ'kwaɪəd] ,
**whereas the Law obliges them to go wherever they are legally required ,**
然而 这 法律 义务 他们 到 去 无论 他们 是 合法地 必需的 ,
[ænd; ənd][æt; ət] ['riːznəbl] ['aʊəz] .
**and at reasonable Hours .**
和 在 合理的 小时 .

而法律规定他们必须在法律要求的任何地方以及合理的时间内前往。

[ðɪs] ['triːtmənt] ,
**This Treatment ,**
这 治疗 ,

这种治疗方法，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['sɔːsi] ['ɪmpjədənt] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ]
and the particular saucy impudent Behaviour of the Coachmen in demanding
和 这 特别的 风骚的 厚颜无耻 行为 的 这 马车夫 在 要求
['tʌðər] ['twɛlvər] [ɔː(r)]['testə(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)][feə(r)] ,
t'other Twelver or Tester above their Fare ,
另一个 十二 或者 测试员 多于 他们的 票价 ,

还有那些马车夫特别厚颜无耻的行为，他们要求乘客在车费之外额外支付十二便士或特斯特。

---

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwɔrəlz] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ;
has been the occasion of innumerable Quarrels , Fighting and Abuses ;
有 到过 这 场合 的 无数 争吵 , 斗争 和 滥用 ;
[ ə'frʌnt ] ['dʒentlmən] ; [ frait ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['wɪmɪn] ;
affronting Gentlemen ; frighting and insulting Women ;
冒犯 先生们 ; 可怕的 和 侮辱 女性 ;

引发了无数争吵、打斗和辱骂；冒犯了绅士；恐吓和侮辱了妇女；

---

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ruːdnəs] , [ðæt] [nəʊ]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [wɪl] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɔːt] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ;
and such Rudenesses , that no civil Government will , or indeed ought to suffer ;
和 这样的 粗鲁 , 那 不 民用 政府 将要 , 或者 的确 应该 到 遭受 ;
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,

以及如此粗鲁无礼的行为，任何文明政府都不会容忍，也不应该容忍；尤其重要的是，

---

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['sevrəl] ['kəʊtʃmən] [baɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [hæv; həv]
has been the occasion of the killing several Coachmen by Gentlemen that have
有 到过 这 场合 的 这 杀 一些 马车夫 经过 先生们 那 有
[biːn] [prə'voʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlənəs] [tʌŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]
been provoked by the villainous Tongues of those Fellows beyond the Extent of
到过 挑衅 经过 这 邪恶的 方言 的 那些 研究员 超过 这 程度 的
[ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .
their Patience .
他们的 耐心 .

曾发生过数起绅士因受那些恶人的言语激怒而杀害马车夫的事件，这些恶人的言语已经超出了绅士们的忍耐极限。

---

[ðeə(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæz; həz] ['rendəd] [ðem; ðəm][səʊ] [kən'temptəbl] [ænd; ənd] ['əʊdiəs] [ɪn]
Their intolerable Behaviour has rendered them so contemptible and odious in
他们的 无法容忍 行为 有 渲染 他们 所以 可鄙 和 令人厌恶的 在
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wɒt'evə(r)] ,
the Eyes of all Degrees of People whatever ,
这 眼睛 的 全部 学位 的 人们 任何 ,

他们令人无法容忍的行为使他们在各阶层人士眼中都变得如此卑鄙可憎。

---

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][dʒɔɪ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hækni] - ['koʊtʃmənz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ,
that there is more Joy seen for one Hackney - Coachman's going to the Gallows ,
那 那里 是 更多的 喜悦 已见 为了 一 哈克尼 - 马车夫的 去 到 这 绞刑架 ,

一位马车夫即将被送上绞刑架，人们反而从中看到了更多的喜悦。

---

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haɪweɪ] - [men] [ænd; ənd] [striːt] - ['rɔbəz] .
than for a Dozen Highway - men and Street - Robbers .
比 为了 一个 打 公路 - 男人 和 街道 - 强盗 .

比一打拦路强盗和街头劫匪还不如。

---

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [leg]
The Driver of a Hackney - Coach having the Misfortune to break a Leg
这 司机 的 一个 哈克尼 - 教练 拥有 这 不幸 到 休息 一个 腿
[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːm] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks] ,
and an Arm by a Fall from his Box ,
和 一个 手臂 经过 一个 落下 从 他的 盒子 ,

一名出租马车司机不幸从车厢摔下，摔断了腿和胳膊。

[wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] ['bɪznəs] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;
was rendred incapable of following that Business any longer ;
曾是 撕裂 无法 的 下列的 那 商业 任何 更长 ;

已无力继续从事那项业务;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['pəʊstɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
and therefore posted himself at the Corner of one of the principal
和 所以 发布 他自己 在 这 角落 的 一 的 这 主要的

[ 'ævənjuːs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [baʊnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst]
Avenues leading to Covent - Garden with his Limbs bound up to the most
途径 领导 到 科文特 - 花园 和 他的 四肢 边界 向上 到 这 最多

[ˌædvən'teɪdʒəs] ['mænə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .
advantageous Manner to move the Passengers to Commiseration .
有利 方式 到 移动 这 乘客 到 怜悯 .

因此，他把自己绑在通往科文特花园的一条主要大道拐角处，四肢以最有利的方式捆绑起来，以博得过往乘客的同情。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [keɪs] [tuː; tə] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ɔːl] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ;
He told his deplorable Case to all , but all passed without Pity ;
他 讲述 他的 可悲的 案件 到 全部 , 但 全部 通过了 没有 遗憾 ;

他把自己的悲惨遭遇告诉了所有人，但所有人都没有同情心;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
and the Man must have inevitably perish'd , had it not come into his
和 这 男人 必须 有 不可避免地 灭亡 , 有 它 不是 来 进入 他的

[hed] [tuː; tə] [ - ]
head to [ 16 ]
头 到 [ - ]

如果不是他想到了[16]，这个人必然会灭亡。

[ʃɪft] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
shift the Scene and his Situation .
转移 这 场景 和 他的 情况 .

改变场景和他的处境。

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['iːzi] , [hiː; hi] ['hwɪpt] [ɒn] [ə; eɪ] ['leðən] - ['eɪprən] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
The Transition was easy , he whipt on a Leathern - Apron , and from a
这 过渡 曾是 简单的 , 他 鞭子 在 一个 皮革 - 围裙 , 和 从 一个

['kəʊtʃmən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɔɪnə(r)] ,
Coachman became a poor Joiner ,
教练 成为 一个 贫穷的 木工 ,

转型很容易，他系着皮围裙挥鞭，从马车夫变成了贫穷的木匠。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
with a Wife and four Children ,
和 一个 妻子 和 四 孩子们 ,

他有妻子和四个孩子，

[ðæt] [hæd; həd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .
that had broke his Limbs by a Fall from the Top of a House .
那 有 打破 他的 四肢 经过 一个 落下 从 这 顶部 的 一个 房子 .

他从屋顶摔下来，摔断了四肢。

['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ pɔː ] ['deɪli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
Showers of Copper poured daily into his Hat ,
淋浴 的 铜 倾倒 日常的 进入 他的 帽子 ,

每天都有铜雨倾泻到他的帽子里，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['meni] ['fɪgəz] , [æz; əz] [wel]
**and in a few Years he became able to purchase many Figures , as well**
和 在 一个 很少 年 他 成为 有能力的 到 购买 许多 数据 , 作为 出色地
[æz; əz] ['hɔːsɪz] ;
**as Horses ;**
作为 马匹 ;

几年后，他就能购买许多人物雕像和马匹了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪvəri] - ['steɪblz] [ɪn]
**and he is now Master of one of the most considerable Livery - Stables in**
和 他 是 现在 掌握 的 一 的 这 最多 大量 涂装 - 马厩 在
['lʌndən] .
**London .**
伦敦 .

他现在是伦敦一家规模最大的马厩的主人。

[ðə; ði][nekst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəmən] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
**The next are the Watermen ; and indeed the Insolence of these ,**
这 下一个 是 这 水手 ; 和 的确 这 傲慢 的 这些 ,

接下来是水手；而这些水手的傲慢无礼，确实令人发指。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [tuː] , [ɪz] [jet] [sʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
**though they are under some Limitations too , is yet such at this time ,**
尽管 他们 是 在下面 一些 限制 也 , 是 然而 这样的 在 这 时间 ,

虽然它们也受到一些限制，但目前情况依然如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn]['greɪtə(r)] [niːd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] [lɔːz] ,
**that it stands in greater need than any other of severe Laws ,**
那 它 站立 在 更大的 需要 比 任何 其他 的 严重 法律 ,

它比任何其他严厉的法律都更需要被废除。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [lɔːz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] ['spiːdi] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**and those Laws being put in speedy execution .**
和 那些 法律 存在 放 在 迅速 执行 .

这些法律正在迅速得到执行。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
**A few Months ago ,**
一个 很少 几个月 前 ,

几个月前，

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [stɪrz] - [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [bəʊt] [bɪ'twiːn]
**one of these very People being Steers - man of a Passage - Boat between**
一 的 这些 非常 人们 存在 牛 - 男人 的 一个 通道 - 船 之间
- [ænd; ənd] ['wɪnzə(r)] ,
**Queenhithe and Windsor ,**
- 和 温莎 ,

这些人中就有一位是往返于昆斯希德和温莎之间的客船舵手。

['draʊnd] [ˌfɪf'tiːn] ['piːp(ə)l] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ;
**drowned fifteen People at one time ;**
溺水 十五 人们 在 一 时间 ;

一次溺死十五人；

[ænd; ənd] [wen] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [ʃɔː(r)] ,
**and when many of them begg'd of him to put them on Shore ,**
和 什么时候 许多 的 他们 乞求 的 他 到 放 他们 在 支撑 ,

当他们中的许多人恳求他把他们送到岸上时，

[ɔː(r)] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [seɪlz] , [hiː; hi] ['impjudəntli] [mɑːkt] [ðem; ðəm] , [æskt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**or take down his Sails , he impudently mock'd them , ask'd some of the**
或者 拿 向下 他的 帆 , 他 厚颜无耻地 嘲笑 他们 , 问 一些 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [fraɪt] ['wɪmɪn] ,
**poor frighted Women ,**
贫穷的 害怕 女性 ,

他厚颜无耻地嘲讽她们，或者干脆把帆降下来，然后问几个可怜的、惊恐的妇女。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ; [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeə(r)]
**if they were afraid of going to the Devil ; and bid them say their**
如果 他们 是 害怕的 的 去 到 这 魔鬼 ; 和 出价 他们 说 他们的
[preə(r)z] :
**Prayers :**
祈祷 :

如果他们害怕去见魔鬼，就让他们祷告：

[ðen] [juːst] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] ['wɔːtə(r)] - [freɪz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['feloʊz] [hæv; həv] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] , [bləʊ]
**then used a vulgar Water - Phrase which such Fellows have in their Mouths , Blow**
然后 用过的 一个 庸俗 水 - 短语 哪个 这样的 研究员 有 在 他们的 嘴 , 吹
['dev(ə)l] ,
**Devil ,**
魔鬼 ,

然后使用了那种家伙嘴里常说的粗俗脏话：“吹魔鬼！”

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wɪnd] [ðə; ði] ['betə(r)] [bəʊt] .
**the more Wind the better Boat .**
这 更多的 风 这 更好的 船 .

风越大，船越好。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sʌbstəns] ['perɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**A Man of a very considerable Substance perishing with the rest of the**
一个 男人 的 一个 非常 大量 物质 消亡 和 这 休息 的 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['pæsndʒər] ,
**unfortunate Passengers ,**
不幸 乘客 ,

一位家境殷实的男士与其他不幸的乘客一同遇难。

[ðɪs] ['vɪlən] , [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ] ['swɪmɪŋ] ,
**this Villain , who had saved himself by swimming ,**
这 恶棍 , WHO 有 已保存 他自己 经过 游泳 ,

这个反派靠游泳脱险了，

[hæd; həd] [ðə; ði] [sə'praɪz] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [gəʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ,
**had the surprizing Impudence to go the next Morning to his Widow ,**
有 这 令人惊讶 厚颜无耻 到 去 这 下一个 早晨 到 他的 寡妇 ,

他竟厚颜无耻地在第二天早上去找他的遗孀。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['kɪŋstən] [ə'pɒn] [temz] .
**who lived at Kingston upon Thames .**
WHO 居住地 在 金斯顿 之上 泰晤士河 .

居住在泰晤士河畔金斯顿的人。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] [frendz] ,
**The poor Woman , surrounded with a number of sorrowful Friends ,**
这 贫穷的 女士 , 包围 和 一个 数字 的 悲伤 朋友们 ,

这位可怜的妇人，被一群悲伤的朋友簇拥着，

[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːkə] [ - ]
**was astonished to think what could be the occa [ 17 ]**
曾是 惊讶 到 思考 什么 可以 是 这 occa [ - ]

惊讶地想到这可能是 occa[17]

['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
**sion of the Fellow's coming to her ;**
西昂 的 这 同伴们 未来 到 她 ;

她对研究员即将到来感到不安;

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
**but thinking he was come to give some Account of her Husband's**
但 思维 他 曾是 来 到 给 一些 帐户 的 她 丈夫的
['bɒdi] ['biːɪŋ] [faʊnd] ,
**Body being found ,**
身体 存在 成立 ,

但她以为他是来汇报她丈夫尸体被发现的情况,

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
**at last she condescended to see him .**
在 最后的 她 居高临下的 到 看 他 .

她最终纡尊降贵地接见了他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['skɜːvi] [skreɪp] [ɔː(r)] [tuː] ,
**After a scurvy Scrape or two ,**
后 一个 坏血病 刮 或者 二 ,

经历了一两次坏血病擦伤之后,

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['veri] ['mɒdɪstli] [həʊpt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mɪstrəs] [wʊd] [gɪv] [hɪm][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn]
**the Monster very modestly hoped his good Mistress would give him half a Crown**
这 怪物 非常 谦虚地 希望 他的 好的 情妇 会 给 他 一半 一个 王冠
[tuː; tə] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,
**to drink her Health ,**
到 喝 她 健康 ,

怪物谦虚地希望他善良的女主人能给他半克朗,让他为她的健康干杯。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
**by way of Satisfaction for a Pair of Oars and a Sail he had**
经过 方式 的 满意 为了 一个 一对 的 桨 和 一个 帆 他 有
[lɒst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
**lost the Night before ,**
丢失的 这 夜晚 前 ,

为了补偿他前一天晚上丢失的一对船桨和一张帆,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['draʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
**when he had drowned her Husband .**
什么时候 他 有 溺水 她 丈夫 .

当他淹死了她的丈夫。

[ai][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [pæst] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['greɪvzˌɛnd] [wɪð] [ðiːz] ['feloʊz] ; [wen]
**I have many times pass'd between London and Gravesend with these Fellows ; when**
我 有 许多 时代 通过 之间 伦敦 和 格雷夫森德 和 这些 研究员 ; 什么时候
[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,
**I have seen them ,**
我 有 已见 他们 ,

我曾多次与这些家伙往返于伦敦和格雷夫森德之间;每次见到他们,

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ʃriːk ] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ pə'sweiʒən ]
**in spite of the shrieks and cries of the Women , and the persuasions**
在 尽管如此 的 这 尖叫 和 哭泣 的 这 女性 , 和 这 说服
[ɒv; əv][ðə; ði][men] - ['pæsndʒər] ,
**of the Men - Passengers ,**
的 这 男人 - 乘客 ,

尽管女人们尖叫哭泣,男乘客们百般劝说,

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
and indeed ,
和 的确 ,

确实如此，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][bəʊld][baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
as if they were the more bold by how much the Passengers were the
作为 如果 他们 是 这 更多的 大胆的 经过 如何 很多 这 乘客 是 这
[mɔː(r)][ə'freɪd] ;
more afraid ;
更多的 害怕的 ;

仿佛乘客越是害怕，他们就越是胆大妄为；

[ai] [seɪ] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [rʌn] ['niːdləs] ['hæzədz] ,
I say , I have seen them run needless hazards ,
我 说 , 我 有 已见 他们 跑步 不必要 危险 ,

我说，我亲眼见过他们冒不必要的危险。

[ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [deθ] ,
and go as it were within an Inch of Death ,
和 去 作为 它 是 之内 一个 英寸 的 死亡 ,

仿佛与死神擦肩而过，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt][ɪn] [kən'tempt]
when they have been under no necessity of it : and if not in contempt
什么时候 他们 有 到过 在下面 不 必要性 的 它 : 和 如果 不是 在 鄙视
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,
of the Passengers ,
的 这 乘客 ,

当他们并无此必要时；而且，如果不是出于对乘客的蔑视，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [mɪr] ['leɪzinəs] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðeə(r)] ['rəʊɪŋ] .
it has been in meer laziness , to avoid their rowing .
它 有 到过 在 米尔 懒惰 , 到 避免 他们的 划船 .

他们纯粹是因为懒惰才逃避划船。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['sʌmtaɪmz] [əblaɪgd] ,
And I have been sometimes oblig'd ,
和 我 有 到过 有时 有义务 ,

有时我不得不这样做，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][men][ɪn][ðə; ði][bəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
especially when there have been more Men in the Boat of the same Mind ,
尤其 什么时候 那里 有 到过 更多的 男人 在 这 船 的 这 相同的 头脑 ,

尤其是当船上有更多志同道合的人时，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kʌt]
so that we have been strong enough for them , to threaten to cut
所以 那 我们 有 到过 强的 足够的 为了 他们 , 到 威胁 到 切
[ðeə(r)] [θraʊt] ,
their Throats ,
他们的 喉咙 ,

所以我们已经足够强大，可以威胁要割断他们的喉咙。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hænd][ðeə(r)] [seɪlz] , [ænd; ənd] [kiːp] ['ʌndə(r)] [ʃɔː(r)] , [nɒt][tuː; tə] [fraɪt] ,
to make them hand their Sails , and keep under Shore , not to fright ,
到 制作 他们 手 他们的 帆 , 和 保持 在下面 支撑 , 不是 到 惊吓 ,

让他们收帆，待在岸边，以免惊吓他们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæzəd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd]
**as well as hazard the Lives of the Passengers , when there was no need**
作为 出色地 作为 冒险 这 生活 的 这 乘客 ，什么时候 那里 曾是 不 需要
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**of it .**
的 它 .

而且，这样做还会危及乘客的生命安全，而这完全没有必要。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [les] [fraɪt] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [ðeə(r)] ['pæsndʒər]
**But I am satisfied , that the less frighted and timorous their Passengers**
但 我 是 使满意 ， 那 这 较少的 害怕 和 胆怯的 他们的 乘客
[ɑː(r); ə(r)] ,
**are ,**
是 ，

但我确信，乘客们越不害怕、越不胆怯，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd]['keəf(ə)l][ðə; ði] ['wɔːtəmən] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [æpt][tuː; tə]
**the more cautious and careful the Watermen are , and the least apt to**
这 更多的 谨慎 和 小心 这 水手 是 ， 和 这 至少 易于 到
[rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .
**run into Danger .**
跑步 进入 危险 .

水手们越是谨慎小心，就越不容易陷入危险。

[ˌweər'æz] , [ɪf] [ðeə(r)] ['pæsndʒər] [ə'pɪə(r)] [fraɪt] , [ðen] [ðə; ði] ['wɔːtəmən] [grəʊ] ['sɔːsi] [ænd; ənd]
**Whereas , if their Passengers appear frighted , then the Watermen grow saucy and**
然而 ，如果 他们的 乘客 出现 害怕 ， 然后 这 水手 生长 风骚的 和
[ɔː'deɪʃəs] ,
**audacious ,**
大胆的 ，

然而，如果乘客们显得害怕，水手们就会变得肆无忌惮、胆大妄为。

[ʃəʊ] [ðəm'selvz] ['ventʃərəs] , [ænd; ənd] [kən'tem] [ðə; ði]['deindʒəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli]
**show themselves venturous , and contemn the Dangers they are really expos'd**
展示 他们自己 冒险的 ， 和 蔑视 这 危险 他们 是 真的 曝光
[tuː; tə] . [ - ]
**to . [ 18 ]**
到 . [ - ]

他们表现得胆大妄为，蔑视自己真正面临的危险。[18]

[set][wʌn] [neɪv] [tuː; tə] [kætʃ] [ə'nʌðə(r)] ,
**Set one Knave to catch another ,**
放 一 恶棍 到 抓住 其他 ，

派一个恶棍去捉拿另一个恶棍，

[ɪz][ə; eɪ] [prə'vɜːbiəl] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti][ænd; ənd] [rɪ'pjuːt] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
**is a proverbial Saying of great Antiquity and Repute in this Kingdom .**
是 一个 谚语 说 的 伟大的 古代 和 声誉 在 这 王国 .

这是一句流传至今、在王国中享有盛誉的谚语。

[ðʌs] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]['vɪntnə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aːts] [ɒv; əv] [beɪs] ['bruːɪŋ] ,
**Thus the vigilant Vintner , notwithstanding all his little Arts of base Brewings ,**
因此 这 警惕的 酿酒师 ， 虽然 全部 他的 小的 艺术 的 根据 酿造 ，
[ ə'bridʒ ] [hɪz; ɪz] ['bɒtlz] ,
**abridging his Bottles ,**
缩略 他的 瓶子 ，

因此，这位警惕的酿酒师，尽管拥有各种低级酿造技艺，却仍然缩减了他的酒瓶，

[ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [tə'geðə(r)] , [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

**and connecting his Guests together , does not always reap the Fruits of his**

和 连接 他的 客人 一起 , 做 不是 总是 收割 这 水果 的 他的

[əʊn] [keə(r)][ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

**own Care and Industry .**

自己的 关心 和 行业 .

把他的客人介绍给彼此，并不总能让他收获自己辛勤付出的成果。

[fjuː] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'hænd] [ ˌʌndə'stændiŋ ] [ænd; ənd] ['peti] - ['pɑːrtnərʃɪps]

**Few People being aware of the underhand Understandings and Petty - Partnerships**

很少 人们 存在 意识到的 的 这 暗中 理解 和 小气 - 合作关系

[ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['saɪdə(r)][hæv; həv] - [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

**these Sons of Benecarlo and Cyder have topp'd upon them ;**

这些 儿子们 的 - 和 苹果酒 有 - 之上 他们 ;

很少有人意识到贝内卡洛和赛德的儿子们对他们施加了哪些卑鄙的协议和勾结；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] ['praɪvət] [ ˌinkən'viːnjəns ] [ðæt] [ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

**and the many other private Inconveniences that they , in the course of their**

和 这 许多 其他 私人的 不便之处 那 他们 , 在 这 课程 的 他们的

['bɪznəs] , [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə] .

**Business , are subjected to .**

商业 , 是 受 到 .

以及他们在经营业务过程中所遭受的许多其他私人不便。

[naʊ] , [tuː; tə][let][maɪ] ['ridər] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪt] [ɑː'keɪnəm][ɔː(r)]['siːkrət] , [ai][mʌst; məst] [ə'kweɪnt]

**Now , to let my Readers into this great Arcanum or Secret , I must acquaint**

现在 , 到 让 我的 读者 进入 这 伟大的 奥秘 或者 秘密 , 我 必须 熟人

[ðem; ðəm] ,

**them ,**

他们 ,

现在，为了让我的读者们了解这个伟大的奥秘，我必须向他们介绍：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['friːkwənt][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

**that nothing is more certain and frequent than for some of the**

那 没有什么 是 更多的 肯定 和 频繁 比 为了 一些 的 这

['prɪnsəp(ə)l] ['kʌstəməz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tævən] ,

**principal Customers to a Tavern ,**

主要的 顾客 到 一个 酒馆 ,

没有什么比酒馆的一些主要顾客更频繁、更确定的了，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] [ə'laʊəns] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['drɔːbæk] , [ɒv; əv][sɪks] - [pens] [ɔː(r)]['sev(ə)n]

**to have a secret Allowance , by way of Drawback , of Six - pence or Seven**

到 有 一个 秘密 津贴 , 经过 方式 的 退税 , 的 六 - 便士 或者 七

- [pens] ,

**- Pence ,**

- 彭斯 ,

以退税的形式，秘密获得六便士或七便士的津贴。

[neɪ] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [eɪt] - [pens] , [ɒn] ['evri] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [pɔːt] - [waɪn] [ðæt]

**nay sometimes I have heard of Eight - pence , on every Bottle of Port - Wine that**

不 有时 我 有 听到 的 八 - 便士 , 在 每一个 瓶子 的 港口 - 葡萄酒 那

[ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] ,

**themselves shall drink ,**

他们自己 将 喝 ,

我有时听说过，每喝一瓶波特酒，就要交八便士。

[ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

**or cause to be drank in the House ,**

或者 原因 到 是 喝 在 这 房子 ,

或导致在议会中饮用，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːmɪŋli] [peɪd] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs][ɒv; əv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ;
**and for which they have seemingly paid the full Price of two Shillings ;**
和 为了 哪个 他们 有 似乎 有薪酬的 这 满的 价格 的 二 先令 ;

他们似乎已经为此支付了全部价格，即两先令；

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪntnə(r)] [ɪn] ['vɪzəd] , [ænd; ənd] ['setəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
**and so are a sort of Vintners in Vizards , and Setters of Society .**
和 所以 是 一个 种类 的 酿酒师 在 假面 , 和 二传手 的 社会 .

所以他们就像是戴着假面的酿酒师，以及社会的缔造者。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [ʃaːpiŋ] [ 'ʃɔp,kiːpə ] , [huː] , [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dilər] ,
**These are mostly sharping Shopkeepers , who , by being considerable Dealers ,**
这些 是 大多 锐化 店主 , WHO , 经过 存在 大量 经销商 ,

这些大多是磨刀店主，他们同时也是相当可观的经销商，

[həʊld] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪnfɪriːɝ] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'pendənsi] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
**hold numbers of other inferiour Trades - people in a State of Dependency upon them ;**
抓住 数字 的 其他 低劣的 交易 - 人们 在 一个 状态 的 依赖关系 之上 他们 ;

使大量其他低阶工匠处于依赖他们的状态；

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ 'pæriʃ ] ; [əʊld] - ['səʊkə(r)] , [huː] [baɪ] ['hævɪŋ] [sɝːvd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [ 'tipl ] ,
**Officers of Parishes ; old season'd Soakers , who by having serv'd an Age to Tippling ,**
警官 的 教区 ; 老的 - 浸泡器 , WHO 经过 拥有 已服务 一个 年龄 到 小酌 ,

教区官员；老酒鬼，他们因长期沉迷于饮酒而饱受折磨。

[hæv; həv] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [ə'kweɪntəns] ; [haʊs] - [stjuədz] ; [klɑːks] [ɒv; əv] ['kitʃinz] ; [sɒŋ] - ['sɪŋəz] ; [hɔːs] - [ 'reisə ] ; ['væleɪ; 'vælɪt][diː] [ʃɑ̃ːbr] ;
**have contracted a boundless Acquaintance ; House - Stewards ; Clerks of Kitchens ; Song - Singers ; Horse - Racers ; Valet de Chambres ;**
有 合同 一个 无边无际 熟人 ; 房子 - 管家 ; 职员 的 厨房 ; 歌曲 - 歌手 ; 马 - 赛车手 ; 代客泊车 德 房间 ;

已签订无限熟人合同；管家；厨房职员；歌手；赛马者；贴身男仆；

['meri] ['stɔːri] - [ 'telə ] , [ə'tɜːniz] [ænd; ənd] - , [wɪð] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] ['ræŋglɪŋ] ['klaɪənts] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðeə(r)] ['elbəʊz] .
**Merry Story - Tellers , Attorneys and Sollicitors , with Legions of wrangling Clients always at their Elbows .**
欢乐 故事 - 柜员 , 律师 和 - , 和 军团 的 争吵 客户 总是 在 他们的 肘部 .

一群快乐的故事讲述者、律师和法律顾问，身边总是围着一大群纠缠不休的客户。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [liːd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ - ]
**Wherefore , as they have got the Lead upon a [ 19 ]**
因此 , 作为 他们 有 得到 这 带领 之上 一个 [ - ]

因此，由于他们已经掌握了[19]的领先地位

[greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [klʌbz] [ænd; ənd] ['frendli] - [sə'saɪətiz] [æt; ət] ['tævəːnz] ,
**great part of Mankind , they are for ever establishing Clubs and Friendly - Societies at Taverns ,**
伟大的 部分 的 人类 , 他们 是 为了 曾经 建立 俱乐部 和 友好的 - 社会 在 酒馆 ,

人类中的很大一部分人，他们不断地在酒馆里建立俱乐部和互助会。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri] [səʊl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] [ɔː(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
**and drawing to them every Soul they have any Dealings or Acquaintance with**
和 绘画 到 他们 每一个 灵魂 他们 有 任何 交易 或者 熟人 和

.
**:**
.

并将与他们有任何往来或认识的灵魂都吸引到他们身边。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd][ əd'maiərə ] ,
**The young Fellows are mostly sure to be their Followers and Admirers ,**
这 年轻的 研究员 是 大多 当然 到 是 他们的 追随者 和 仰慕者 ，

这些年轻人大多肯定会成为他们的追随者和仰慕者。

[æz; əz] [ i'stiːm ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)]['siːnɪə(r)z][ænd; ənd] [b'ɛtəz] ,
**as esteeming it a great Favour to be admitted amongst their Seniors and Betters ,**
作为 尊敬 它 一个 伟大的 偏爱 到 是 承认 在 他们的 老年人 和 博彩公司 ，

因为他们视被接纳为前辈和比他们地位更高的人是一种莫大的恩惠，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .
**thinking to learn to know the World and themselves .**
思维 到 学习 到 知道 这 世界 和 他们自己 .

思考是为了了解世界和自己。

[wʌn] ['kɒnstənt] [tɑːpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði][sə'vɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] [ə'tendəns] ,
**One constant Topick of Conversation , is the Civility of the People , the diligent Attendance ,**
一 持续的 托皮克 的 对话 ， 是 这 礼貌 的 这 人们 ， 这 勤奋 出席 ，

人们经常谈论的一个话题是民众的文明程度和认真出席的情况。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnz] , [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːtəbəlz] ;
**together with the Goodness of the Wines , and Cheapness of the Eatables ;**
一起 和 这 善良 的 这 葡萄酒 ， 和 廉价 的 这 食物 ；

再加上美酒佳酿和物美价廉；

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪd] - [wɪnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] .
**with a Side - wind Reflection on another House .**
和 一个 边 - 风 反射 在 其他 房子 .

侧风倒映着另一栋房子。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] - [ɒv; əv] ,
**And if at any time , when the Wine is complain'd of ,**
和 如果 在 任何 时间 ， 什么时候 这 葡萄酒 是 - 的 ，

如果任何时候有人投诉葡萄酒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ænsərd] [wɪð] ['piːplz] ['pælət] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ə'laɪk] ;
**it is answer'd with Peoples Palates are not at all times alike ;**
它 是 已回答 和 人民 味蕾 是 不是 在 全部 时代 同样 ；

对此的回答是：每个人的口味并非总是相同的；

[maɪ] ['lændlɔːd] ['dʒen(ə)rəli] [hæθ] [æz; əz] [ɡʊd] , [ɔː(r)]['betə(r)] , [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
**my Landlord generally hath as good , or better , than any one in the Town .**
我的 房东 一般来说 有 作为 好的 ， 或者 更好的 ， 比 任何 一 在 这 镇 .

我的房东通常拥有和镇上任何人一样好，甚至更好的东西。

[ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['bɒt(ə)l] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [kɔːk] , [fɔːls]

**And oftentimes the poor innocent Bottle , or else the Cork , falls**

和 经常 这 贫穷的 清白的 瓶子 , 或者 别的 这 软木 , 瀑布

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['hevi] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

**under a false and heavy Accusation .**

在下面 一个 错误的 和 重的 指控 .

而可怜的无辜瓶子，或者瓶塞，常常会遭受虚假而沉重的指控。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] - ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

**In a Morning there is no passing thro ' any part of the Town ,**

在 一个 早晨 那里 是 不 通过 喉咙 - 任何 部分 的 这 镇 ,

清晨，镇上任何地方都无人经过。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] - [ænd; ənd] - ['ɑːftə(r)][baɪ] [ðiːz] ['ləʊkəsts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

**without being Hemm'd and Yelp'd after by these Locusts from the Windows**

没有 存在 - 和 - 后 经过 这些 蝗虫 从 这 视窗

[ɒv; əv] ['tævəːnz] ,

**of Taverns ,**

的 酒馆 ,

不被这些从酒馆窗户里飞出来的蝗虫们围堵和嘲笑，

[weə(r)] [ðeɪ] [pəʊst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [v'juːz] ,

**where they post themselves at the most convenient Views ,**

在哪里 他们 邮政 他们自己 在 这 最多 方便的 浏览 ,

他们会在最方便的地点发布自己的信息，

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [sʌtʃ] ['pæsndʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ;

**to observe such Passengers as they have but the least knowledge of ;**

到 观察 这样的 乘客 作为 他们 有 但 这 至少 知识 的 ;

观察那些他们几乎一无所知的乘客；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [heɪst] , ['gəʊɪŋ][ə'pɒn][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] ,

**and if a Person be in the greatest haste , going upon extraordinary Occasions ,**

和 如果 一个 人 是 在 这 最 匆忙 , 去 之上 非凡的 场合 ,

如果一个人非常匆忙，正赶往特殊场合，

[ɔː(r)][nɒt]['keərɪŋ][tuː; tə] ['vɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['pælət] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'tempts] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,

**or not caring to vitiate his Palate before Dinner , and so attempts an Escape ,**

或者 不是 关怀 到 削弱 他的 味蕾 前 晚餐 , 和 所以 尝试 一个 逃脱 ,

或者他不想在晚餐前影响自己的味蕾，于是试图逃跑。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] , [ðeɪ] [dʒɔɪn][ɪn] [fʊl] [kraɪ]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

**then , like a Pack of Hounds , they join in full Cry after him ,**

然后 , 喜欢 一个 盒 的 猎犬 , 他们 加入 在 满的 哭 后 他 ,

然后，就像一群猎犬一样，它们齐声高喊着追赶他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɪz] - [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['drɒpsɪk(ə)l] ['pedɪstəlz] ,

**and the Landlord is detach'd upon his Dropsical Pedestals ,**

和 这 房东 是 - 之上 他的 臌 基座 ,

而房东则超然地立于他那滴水状的基座之上，

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ][mɔː(r)]['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] [drɔː(r)] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] , [ bɔːl ] [aʊt] , [sɜː(r)] ,

**or else a more nimble - footed Drawer is at your Heels , bawling out , Sir ,**

或者 别的 一个 更多的 灵活 - 有脚的 抽屉 是 在 你的 高跟鞋 , 嚎啕大哭 出去 , 先生 ,

否则，一个身手更敏捷的抽屉员就会紧随其后，大声喊道：“先生！”

[sɜː(r)] , - [tɪz][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] ['mɪstə(r)] . ['swɒləʊ] , [huː] ['wɒnts][juː; jʊ][ə'pɒn][pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] . [ - ]
Sir , ' tis your old Friend Mr . Swallow , who wants you upon particular Business . [ 20 ]
先生 , - 的 你的 老的 朋友 先生 . 吞 , WHO 想要 你 之上 特别的 商业 . [ - ]

先生，是您的老朋友斯瓦洛先生，他有事要请您帮忙。[20]

[ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spendɪd] ['deɪli] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] , [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [sə'praɪz] .
The Sums which are expended daily by this Method , are realy surprizing .
这 总和 哪个 是 已支出 日常的 经过 这 方法 , 是 真的 令人惊讶 .

这种方法每天花费的金额着实惊人。

[ai] [njuː] [ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vestri] , [ə; eɪ] [hɑːf] - [peɪ] ['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] ['tʃɑːnsəri] [səlɪsɪtɝ] ,
I knew a Clerk to a Vestry , a Half - pay Officer , a Chancery Sollicitor ,
我 知道 一个 职员 到 一个 教区委员会 , 一个 一半 - 支付 官 , 一个 法院 律师 ,

我认识一位教区委员会书记员、一位半薪官员和一位衡平法院律师。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [ə'pɒθəkəri] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [gʊd] ['laɪvlihʊd] ,
and a broken Apothecary , that made a tolerable good Livelihood ,
和 一个 破碎的 药剂师 , 那 制成 一个 可容忍的 好的 生计 ,

还有一家破产的药店，勉强维持着体面的生活。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tævən] [ɔːl][ðeə(r)] [frendz] [ðæt] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
by calling into a Tavern all their Friends that passed by the Window in this manner .
经过 呼叫 进入 一个 酒馆 全部 他们的 朋友们 那 通过了 经过 这 窗户 在 这 方式 .

就这样，他们把所有路过窗口的朋友都叫到酒馆里。

[ðeə(r)] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [waɪt] - [pɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ;
Their Custom was to sit with a Quart of White - Port before them in a Morning ;
他们的 风俗 曾是 到 坐 和 一个 夸脱 的 白色的 - 港口 前 他们 在 一个 早晨 ;

他们的习俗是每天早上坐在桌前，面前放着一夸脱白波特酒；

['evri] ['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] - ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
every Person they decoy'd into their Company for a Minute or two ,
每一个 人 他们 - 进入 他们的 公司 为了 一个 分钟 或者 二 ,

他们诱骗每个人到他们公司待上一两分钟，

['nevə(r)] [θruː] [daʊn] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sɪks] - [pens] , [ænd; ənd] [fjuː] [dræŋk][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [gɪl] ;
never threw down less than his Six - pence , and few drank more than one Gill ;
绝不 扔 向下 较少的 比 他的 六 - 便士 , 和 很少 喝 更多的 比 一 鳃 ;

他从不轻易拿出少于六便士的酒，也很少有人喝超过一吉尔的酒；

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['glɑːsɪz] , [hiː; hi]['seldəm] [keɪm] [ɒf] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
and if two or three Glasses , he seldom came off with less than one Shilling .
和 如果 二 或者 三 眼镜 , 他 很少 来了 离开 和 较少的 比 一 先令 .

如果喝两三杯，他很少会少赚一先令。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kɒnstəntli] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][pleɪn] ['dɪnə(r)] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .
The Master of the House constantly provided them with a plain Dinner , gratis .
这 掌握 的 这 房子 不断地 假如 他们 和 一个 清楚的 晚餐 , 免费 .

主人经常免费为他们提供简单的晚餐。

[ɔːl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [ruːm] [stɪl] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
**All Dinner - time they kept their Room still , in full view of the Street ,**
全部 晚餐 - 时间 他们 保留 他们的 房间 仍然 , 在 满的 看法 的 这 街道 ,

整个晚餐时间，他们都保持房间静默，街上的人都能清楚地看到他们。

[ænd; ənd] [səʊ] [seɪt] ['kætʃɪŋ] ['gʌdʒən] , ( [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ) [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;
**and so sate catching Gudgeons , ( as they used to call it ) from Morning till Night ;**
和 所以 沙特 捕捉 鮍虎鱼 , ( 作为 他们 用过的 到 称呼 它 ) 从 早晨 直到 夜晚 ;

于是，他们从早到晚都在尽情地捕捞鮍虎鱼（他们以前是这么称呼的）；

[wen] , [bɪ'saɪdz] ['æmpli] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɑːkəsɪz] , [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['rekənɪŋ] ,
**when , besides amply filling their own Carcasses , and discharging the whole Reckoning ,**
什么时候 , 除了 充足的 填充 他们的 自己的 尸体 , 和 出院 这 所有的 清算 ,

除了充分填满自己的尸体，并完成全部的清算之外，

[ðeɪ] ['seldəm] [dɪ'vaɪdɪd] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [pə(r)] ['diːem] .
**they seldom divided less than seven or eight Shillings a Man per Diem .**
他们 很少 分割 较少的 比 七 或者 八 先令 一个 男人 每 迪姆 .

他们很少会给每人每天少于七八先令的津贴。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [æt; ət] ['tævəːnz] ,
**Some People , unacquainted with this Fellow - feeling at Taverns ,**
一些 人们 , 不熟悉的 和 这 同伴 - 感觉 在 酒馆 ,

有些人不熟悉酒馆里这种同甘共苦的氛围，

['ɒf(ə)n] ['wʌndə(r)] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [dʌz] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ;
**often wonder how such a one does to hold it ;**
经常 想知道 如何 这样的 一个 一 做 到 抓住 它 ;

常常想知道这样的人是如何握住它的；

[ðæt] [hiː; hi] [ spend ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɪz] ['seldəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tævən] ,
**that he spends a confounded deal of Money , is seldom out of a Tavern ,**
那 他 花费 一个 令人困惑 交易 的 钱 , 是 很少 出去 的 一个 酒馆 ,

他挥霍无度，几乎从不出酒馆。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] : [wen] , [ɪn] [ri'æləti] , [hiː; hi] [ɪz] [ðʌs] ['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
**and never in his Business : when , in reality , he is thus never out of his Business ,**
和 绝不 在 他的 商业 : 什么时候 , 在 现实 , 他 是 因此 绝不 出去 的 他的 商业 ,

而且从不涉足他的事业：而实际上，他却从未真正离开过他的事业。

[ænd; ənd] [səʊ] [helps] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
**and so helps to run away with the chief Profits of the House .**
和 所以 帮助 到 跑步 离开 和 这 首席 利润 的 这 房子 .

因此，他得以卷走该机构的主要利润。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪntnə(r)] [laɪ] ['ʌndə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ,
**Nor are these all the Hardships many of the Vintners lie under ; for besides ,**
也不 是 这些 全部 这 艰辛 许多 的 这 酿酒师 说谎 在下面 ; 为了 除了 ,

但这并非许多酿酒商所遭受的全部苦难；此外，

[ðeə(r)] [pɜːrsɪz] [mʌst; məst] [tuː] ['ɒf(ə)n][stænd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] ,
**their Purses must too often stand a private Examination behind the Bar ,**
他们的 钱包 必须 也 经常 站立 一个 私人的 考试 在后面 这 酒吧 ,

他们的钱包常常不得不接受律师席后的私下审查。

[wen] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] [nə'sesəti] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**when any of these sort of Customers Necessities shall require it .**
什么时候 任何 的 这些 种类 的 顾客 必需品 将 要求 它 .

当客户有任何此类需求时。

- [tɪz] [sʌtʃ] ['diːlɪŋz] [draɪv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [trɪks]
**' Tis such Dealings drive the poor Devils to all the little Shifts and Tricks**
- 的 这样的 交易 驾驶 这 贫穷的 魔鬼 到 全部 这 小的 轮班 和 技巧
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
**imaginable .**
可以想象的 .

正是这样的交易驱使着这些可怜的家伙们使出各种你能想象到的小伎俩和诡计。

[ai] [ - ]
**I [ 21 ]**
我 [ - ]

I[21]

[went] [wʌn] [deɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tævən] [nɪə(r)] ['tʃaːriŋ] - [krɒs] ,
**went one day into a Tavern near Charing - Cross ,**
去 一 天 进入 一个 酒馆 靠近 查令 - 叉 ,

有一天，我走进查令十字街附近的一家酒馆，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ai] [njuː] [hæd; həd][wʌns] [ʌsd] [ðə; ði] [haʊs] :
**to inquire after a Person whom I knew had once us'd the House :**
到 查询 后 一个 人 谁 我 知道 有 一次 我们 这 房子 :

打听一下我认识的曾经住过这所房子的人的情况：

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] , - [aʊt] , [wɒt] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
**The Mistress being in the Bar , cry'd out , What an unfortunate thing it was ,**
这 情妇 存在 在 这 酒吧 , - 出去 , 什么 一个 不幸 事物 它 曾是 ,

女主人当时正在酒吧里，她喊道：“真是太不幸了！”

['mɪstə(r)] . — — ['biːɪŋ] [ðæt] ['ɪnstənt] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
**Mr . — — being that instant gone out of the House ,**
先生 . — — 存在 那 立即的 已消失 出去 的 这 房子 ,

先生——就在那一刻离开了房子，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'praɪz] [ai][dɪd][nɒt] [miːt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
**and was surprized I did not meet him at the Door ;**
和 曾是 惊讶 我 做过 不是 见面 他 在 这 门 ;

令我惊讶的是，我并没有在门口遇到他；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɜːd] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
**but that he had left Word he expected a Gentleman to come to him ,**
但 那 他 有 左边 单词 他 预期的 一个 绅士 到 来 到 他 ,

但他离开Word之后，希望会有绅士来找他。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] .
**and would return immediately .**
和 会 返回 立即地 .

并会立即返回。

[ai] [steɪd] [ðə; ði] ['sɪpɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hɑːf] - [paɪnts] ,
**I staid the sipping of two or three Half - pints ,**
我 稳重 这 啜饮 的 二 或者 三 一半 - 品脱 ,

我小口啜饮了两三品脱啤酒，

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
**and begun to shew some uneasiness that he did not come according to**
和 开始 到 展示 一些 不安 那 他 做过 不是 来 根据 到
[hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ;
**her Expectation ;**
她 期待 ;

她开始流露出些许不安，因为他并没有按照她的预期出现；

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz]
**when she again wonder'd at it , saying , it was just one of his Times**
什么时候 她 再次 感到疑惑 在 它 ， 说 ， 它 曾是 只是 一 的 他的 《时代周刊》
[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ;
**of coming ;**
的 未来 ;

当她再次对此感到疑惑时，她说，这只是他降临的时刻之一；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði] [gʊd] ['dʒentlmən] ,
**for that he was a worthy good Gentleman ,**
为了 那 他 曾是 一个 值得 好的 绅士 ,

因此，他是一位值得尊敬的绅士。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['wetɪd] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .
**and constantly whetted four or five times in a Morning .**
和 不断地 磨砺 四 或者 五 时代 在 一个 早晨 .

而且每天早上都要磨刀四五次。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [ai] [peɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] [frɛndz]
**At length , being out of all patience , I paid , and went to my Friend's**
在 长度 ， 存在 出去 的 全部 耐心 ， 我 有薪酬的 ， 和 去 到 我的 朋友们
[haʊs] ,
**House ,**
房子 ,

最后，我实在忍无可忍，付了钱，然后去了朋友家。

[ə'baʊt] ['twenti] [dɔːz] ['fɑːðə(r)] ; [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌem 'iː] ,
**about twenty Doors farther ; where his Wife inform'd me ,**
关于 二十 门 更远 ; 在哪里 他的 妻子 已通知 我 ,

再往前走大约二十户人家；他妻子在那里告诉我：

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə][dʒə'meɪkə] .
**he had been gone about three Months before to Jamaica .**
他 有 到过 已消失 关于 三 几个月 前 到 牙买加 .

他大约三个月前去了牙买加。

[ðə; ði] [ 'bæŋkrəptsi ] [səʊ] ['friːkwəntli] ['hæpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['bækəs] ,
**The Bankruptcies so frequently happening among the Sons of Bacchus ,**
这 破产 所以 频繁地 发生 之中 这 儿子们 的 巴克斯 ,

巴克斯之子们频繁发生的破产事件，

[ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['liːtʃɪz] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn]
**are doubtless to be attributed chiefly to such Leeches as I have been**
是 毫无疑问 到 是 归因于 主要 到 这样的 水蛭 作为 我 有 到过
[dɪ'skraɪbɪŋ] ,
**describing ,**
描述 ,

无疑，这些症状主要应归因于我所描述的这类水蛭。

['laɪɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][ɪz][tuː; tə]
**lying so closely upon them ; and then an innocent industrious Man is to**
说谎 所以 密切 之上 他们 ; 和 然后 一个 清白的 勤劳 男人 是 到
[biː; bi] [kɔːld] [fɔː'swɔːn] [rəʊg] ,
**be call'd forsworn Rogue ,**
是 被称为 宣誓者 流氓 ,

如此紧密地依附在他们身上；然后一个无辜勤劳的人就会被称为背信弃义的恶棍。

['vɪlən] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə'fektɪd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,
**Villain , and what not ; and to be told that he hath affected a Failure ,**
恶棍 , 和 什么 不是 ; 和 到 是 讲述 那 他 有 做作的 一个 失败 ,

恶棍，等等；然后被告知他假装失败了，

[tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ,
**to sink a dozen or fourteen Shillings in the Pound upon his Creditors ,**
到 下沉 一个 打 或者 十四 先令 在 这 磅 之上 他的 债权人 ,

向债权人支付十二到十四先令的英镑，

[wen] , [ɪn] [ri'æləti] , [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
**when , in reality , he hath not a single Shilling left in the World ;**
什么时候 , 在 现实 , 他 有 不是 一个 单身的 先令 左边 在 这 世界 ;

但实际上，他在这个世界上已经身无分文了；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['weɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
**and shall oftentimes be oblig'd to become a common Waiter to a**
和 将 经常 是 有义务 到 变得 一个 常见的 服务员 到 一个
[mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ['feləʊ] ,
**more fortunate Fellow ,**
更多的 幸运 同伴 ,

而且常常不得不沦为某个更幸运的人的普通侍者。

[ænd; ənd][wʌn] [pə'hæps] [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
**and one perhaps too , that he once had thoughts of circumventing in his**
和 一 也许 也 , 那 他 一次 有 想法 的 规避 在 他的
['bɪznəs] [ænd; ənd] [treɪd] ,
**Business and Trade ,**
商业 和 贸易 ,

或许还有一项，他曾经想过在商业贸易中规避。

[baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['træktəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] . [ - ]
**by no other means , than a more humble and tractable Behaviour . [ 22 ]**
经过 不 其他 方法 , 比 一个 更多的 谦逊的 和 易于处理 行为 . [ - ]

除此之外，别无他法，唯有表现得谦逊顺从。[22]

[ə; eɪ]['vɪntnə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ][ɔːl][mæn'kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - ,
**A Vintner , who has been look'd upon by all Mankind to have been a 20 ,**
一个 酿酒师 , WHO 有 到过 看起来 之上 经过 全部 人类 到 有 到过 一个 - ,
000l .
**000l .**
000l .

一位酿酒师，被全人类视为拥有 20,000 升的财富。

[mæn][æt; ət] [liːst] , [hæθ] [daɪd][nɒt] [wɜːθ] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] ;
**Man at least , hath died not worth Eighteen - pence ;**
男人 在 至少 , 有 死亡 不是 值得 十八 - 便士 ;

人，至少死后连十八便士都不值；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [hæz; həz] [biːn] ['wʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
**and then the poor Wretch has been worried to his Grave ,**
和 然后 这 贫穷的 可怜虫 有 到过 担心 到 他的 严重 ,

然后，这个可怜的人就一直忧心忡忡地死去了。

[wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [hɔː(r)] - ['mɑːstə(r)] [ɔː(r)] ['geɪmstə(r)] .
**with the Character of a private Whore - master or Gamester .**
和 这 特点 的 一个 私人的 妓女 - 掌握 或者 赌棍 .

具有私人嫖客或赌徒的性格。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [sɪns] ['piːtə(r)] ['dæpə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['bɔːdi] - [haʊs]
**A few Years since Peter Dapper came into a naked and ruin'd Bawdy - House**
一个 很少 年 自从 彼得 衣着考究 来了 进入 一个 裸 和 毁了 粗俗的 - 房子

['tævən] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;
**Tavern in the heart of the City ;**
酒馆 在 这 心 的 这 城市 ;

几年前，彼得·达珀走进了市中心一家破败不堪的妓院酒馆；

[hiː; hi] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænəz] ,
**he resolv'd upon a thorough Reformation of its Customs and Manners ,**
他 已解决 之上 一个 彻底 宗教改革 的 它是 海关 和 礼仪 ,

他决心彻底改革当地的风俗习惯。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [keɪm] [ɪn] [tə'geðə(r)] ,
**and when a Male and Female came in together ,**
和 什么时候 一个 男性 和 女性 来了 在 一起 ,

当一男一女一起进来时，

[hiː; hi] [ɔrdɝd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kɪtʃɪn] .
**he order'd his Servants to shew them into the open Kitchen .**
他 已订购 他的 仆人 到 展示 他们 进入 这 打开 厨房 .

他命令仆人把他们带到敞开的厨房里。

[hiː; hi] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
**He declar'd that he would make no difference or distinction in the Price of his**
他 - 那 他 会 制作 不 不同之处 或者 区别 在 这 价格 的 他的

[waɪnz] ,
**Wines ,**
葡萄酒 ,

他宣称，他的葡萄酒价格不会有任何差别或区别对待。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] - [bɔːd] [wɪð] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
**but would be above - board with all Mankind .**
但 会 是 多于 - 木板 和 全部 人类 .

但会对全人类光明磊落。

[hiː; hi] - [ðə; ði] [ɪg'zɔːbɪtənt] [gɹ'iːvənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɪt] ,
**He redress'd the exorbitant Grievances of the Gridiron and the Spit ,**
他 - 这 高昂 不满 的 这 烤架 和 这 吐 ,

他纠正了烤架和烤肉架上过高的冤屈，

[ænd; ənd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɑːdə(r)] [friː] [ænd; ənd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ɔːl]
**and protested his Heart and his Larder free and open to all**
和 抗议 他的 心 和 他的 食品储藏室 自由的 和 打开 到 全部

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['aɪðə(r)] .
**that should vouchsafe to visit either .**
那 应该 vouchsafe 到 访问 任何一个 .

他抗议说，他的心和他的食物库自由开放，欢迎所有愿意前来参观的人。

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['mɜːsə(r)] , [ 'drʌgist ] , [ænd; ənd] ['dreipəz] , [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn]
**He invited all the single Mercers , Druggists , and Drapers , that lived within**
他 受邀 全部 这 单身的 默瑟斯 , 药剂师 , 和 德雷珀斯 , 那 居住地 之内

[saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊʃ] ,
**sight of his Bush ,**
视线 的 他的 衬套 ,

他邀请了所有住在他灌木丛附近、单身的默瑟家族成员、药剂师和布料商。

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌtn] [wɪð] [hɪm] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ,
**to eat a piece of Mutton with him every Day at Noon ,**
到 吃 一个 片 的 羊肉 和 他 每一个 天 在 中午 ,

每天中午和他一起吃一块羊肉，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] ,
**and upon the removal of the Cloth ,**
和 之上 这 移动 的 这 布 ,

布被取下后，

['piːtə(r)] - [ə; eɪ] [friː] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'demnəti] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf]
**Peter proclaim'd a free general Indemnity and Oblivion for all the Mischief**
彼得 - 一个 自由的 一般的 赔款 和 遗忘 为了 全部 这 恶作剧
[ðeə(r)][fɔːrks][ænd; ənd] [naɪvz] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [səb'stænʃ(ə)l] ['dɪʃɪz] [ðæt] [stʊd]
**their Forks and Knives had done to two or three substantial Dishes that stood**
他们的 叉子 和 刀具 有 完毕 到 二 或者 三 重大的 菜肴 那 站立
[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
**before them .**
前 他们 .

彼得宣布，对于他们用刀叉对摆在面前的两三道丰盛菜肴造成的损害，给予全民免费赔偿和遗忘。

[baɪ] [ðiːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʌn'kɒmən] [ækts] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] ,
**By these , and other uncommon Acts of Generosity ,**
经过 这些 , 和 其他 罕见 使徒行传 的 慷慨 ,

通过这些以及其他不寻常的慷慨行为，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pɪtʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn]
**he rais'd the Reputation of his House to a greater pitch than any other in**
他 提高 这 名声 的 他的 房子 到 一个 更大的 沥青 比 任何 其他 在
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
**the Neighbourhood ,**
这 邻里 ,

他将自己家族的声誉提升到了邻里间任何其他家族都无法企及的高度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] .
**and reap'd the Fruits of his own Labours and Ingenuity .**
和 收割 这 水果 的 他的 自己的 劳动 和 独创性 .

他收获了自己辛勤劳动和聪明才智的成果。

['piːtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , ['hævɪŋ] [leɪd][hændz][ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['eɪkəz] ,
**Peter , in a few Years , having laid hands on a good number of Acres ,**
彼得 , 在 一个 很少 年 , 拥有 铺设 双手 在 一个 好的 数字 的 英亩 ,

几年之内，彼得就拥有了相当数量的土地，

[ænd; ənd][gɒt][æn; ən] ['ekwɪpɪdʒ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
**and got an Equipage about his Ears ,**
和 得到 一个 装备 关于 他的 耳朵 ,

他得到了一份关于他耳朵的装备，

[hæz; həz] [naʊ] ['veri] ['feəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] — [ˌes'iː][ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['tævəːnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . [
**has now very fairly turn'd his A — se upon all the Taverns in the Kingdom . [**
有 现在 非常 相当 转弯 他的 一个 — 塞 之上 全部 这 酒馆 在 这 王国 . [
- ]
**23 ]**
- ]

现在他已经彻底倒戈，占领了王国所有的酒馆。[23]

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [greɪt] ['bæŋkə(r)] , [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['niːdləs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
**A certain great Banker , whose Name it is altogether needless to mention ,**
一个 肯定 伟大的 银行家 , 谁 姓名 它 是 共 不必要 到 提到 ,

一位伟大的银行家，其姓名完全无需赘述。

( [ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] ['piːplz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ) ['hævɪŋ] [baɪ][sʌm; səm]
**( the Fact being too well known to many Peoples Misfortune ) having by some**
( 这 事实 存在 也 出色地 已知 到 许多 人民 不幸 ) 拥有 经过 一些

[ˌɪndɪ'skriːt] ['mænɪdʒmənt] ['greɪtli] [hɜːt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**indiscreet Management greatly hurt his Reputation ,**
轻率 管理 非常 伤害 他的 名声 ,

（由于许多人对此深有体会，不幸的是）由于某些不谨慎的管理，他的声誉受到了极大的损害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 城里的伎俩：或，(The Tricks of the Town or,)

## 第2/3页

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] , ['tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz]
**and several Stories of a suspicious nature , tending to depreciate his**
和 一些 故事 的 一个 可疑的 自然 ， 倾向于 到 贬值 他的
['kærəktə(r)] , ['biːɪŋ] [wɪspɜːd] [ə'baʊt] ;
**Character , being whisper'd about ;**
特点 ， 存在 低声说道 关于 ；

还有几则性质可疑、有损他名誉的传闻在人们耳边流传；

[wɪtʃ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
**which coming in time to his knowledge ,**
哪个 未来 在 时间 到 他的 知识 ，

他后来才知道这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli]
**he thought of a notable Device to prevent the Consequences that generally**
他 想法 的 一个 值得注意的 设备 到 防止 这 结果 那 一般来说
[ɪn'sjuː] [ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] .
**ensue on those occasions to Persons in his way of Life .**
随之而来 在 那些 场合 到 人 在 他的 方式 的 生活 .

他想到了一种巧妙的办法，可以防止在他这种生活方式的人身上，此类事件通常会带来的后果。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [step] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ['gleɪziə(r)] [ænd; ənd] ['pentər] [tuː; tə] [njuː] - ['ɔːnəmənt] [hɪz; ɪz]
**His first step was to order Glaziers and Painters to new - ornament his**
他的 第一的 步 曾是 到 命令 玻璃工匠 和 画家 到 新的 - 装饰品 他的
[haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [dʒen'tiːl] ['mænə(r)] .
**House in the most genteel manner .**
房子 在 这 最多 文雅的 方式 .

他的第一步是命令玻璃工匠和油漆工以最优雅的方式重新装饰他的房子。

[hiː; hi] [nekst] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [ɔrdɝd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɔːldrən] [ɒv; əv]
**He next hurried to the Pool , and order'd in about a hundred Chaldrons of**
他 下一个 慌忙 到 这 水池 ， 和 已订购 在 关于 一个 百 查尔德龙 的
[kəʊl] ,
**Coals ,**
煤炭 ，

他随即匆匆赶到水池边，吩咐运来大约一百桶煤。

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɔːm] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
**tho ' it was the warm Season of the Year .**
虽然 - 它 曾是 这 温暖的 季节 的 这 年 .

虽然当时正值一年中最温暖的季节。

[ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]
**These Circumstances seem'd to demonstrate a Continuance in his House , and**
这些 情况 似乎 到 证明 一个 继续 在 他的 房子 ， 和
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,
**for three or four Days together ,**
为了 三 或者 四 天 一起 ，

这些情况似乎表明他家中的情况仍在继续，而且连续持续了三四天。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [drɔː] , [ɔː(r)] [brɪŋ] [ðeə(r)] [kæʃ] ,
**when the People came either to draw , or bring their Cash ,**
什么时候 这 人们 来了 任何一个 到 画 ， 或者 带来 他们的 现金 ，

当人们前来抽奖或带来现金时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,
**their was scarce a possibility of getting into the Shop ,**
他们的 曾是 稀少 一个 可能性 的 获得 进入 这 店铺 ,

几乎没有可能进入商店。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dɜːti] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] ['kæriɪŋ] [sæks] [ɒv; əv]
**for a number of dirty Fellows who were incessantly carrying Sacks of**
为了 一个 数字 的 肮脏的 研究员 WHO 是 不已 携带 萨克斯 的
[kəʊl] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['seləz] .
**Coals on their Backs to the Cellars .**
煤炭 在 他们的 背部 到 这 地窖 .

一些衣衫褴褛的家伙不停地背着一袋袋煤炭到地窖去。

[ðə; ði]['strætədʒəm] [sək'siːdɪd] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ ˌæpri'henʃən ] [klɪrd]
**The Stratagem succeeded even beyond expectation ; the Creditors Apprehensions clear'd**
这 策略 成功了 甚至 超过 期待 ; 这 债权人 担忧 已清除
[ʌp] ,
**up ,**
向上 ,

这一策略甚至超出了预期；债权人的担忧消除了。

[ænd; ənd][wʌn] - [ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['graʊndɪd] [fɪəz] .
**and one ridicul'd another for their foolish and ill - grounded Fears .**
和 一 - 其他 为了 他们的 愚蠢 和 患病的 - 接地 恐惧 .

彼此嘲笑对方愚蠢且毫无根据的恐惧。

[ðə; ði] [rʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [nɒt]['əʊnli] [siːst] ,
**The Run that was begun to be made , not only ceased ,**
这 跑步 那 曾是 开始 到 是 制成 , 不是 仅有的 停止 ,

这场已经开始的奔跑不仅没有停止，

[bʌt; bət] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['strendʒər] [naʊ] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [hɪm][ðə; ði] - [ɒv; əv]
**but numbers of Strangers now thought fit to constitute him the Custodé of**
但 数字 的 陌生人 现在 想法 合身 到 构成 他 这 - 的
[ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ;
**their Fortunes ;**
他们的 财富 ;

但许多陌生人现在认为应该让他担任他们财产的监护人；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv]
**and the Man was look'd upon to be one of the most flourishing of**
和 这 男人 曾是 看起来 之上 到 是 一 的 这 最多 芊芊 的
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
**his Business in the City ,**
他的 商业 在 这 城市 ,

这个人被认为是城里同行业中最成功的企业家之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kredɪt]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
**and his Credit equal to that of the Bank of England .**
和 他的 信用 平等的 到 那 的 这 银行 的 英格兰 .

他的信用与英格兰银行的信用相当。

[ðɪs] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [lɒŋgə(r)] ,
**This went on for about a Fortnight or three Weeks longer ,**
这 去 在 为了 关于 一个 两星期 或者 三 周 更长 ,

这种情况又持续了大约两到三周。

[wen] [ðɪs] [peɪnz] - ['teɪkɪŋ] ['treɪdzmən] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [rʌb] [ɒf] [
**when this pains - taking Tradesman thought fit to shut up his Shop , and rub off [**
什么时候 这 疼痛 - 采取 零售商 想法 合身 到 关闭 向上 他的 店铺 , 和 擦 离开 [
- ]
**24 ]**
- ]

当这位勤劳的商人决定关掉他的店铺，擦掉[24]

[wɪð] - , 000l . [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ['mʌni] [tuː; tə] ['æntwɜːp] .
**with 100 , 000l . of his Creditors Money to Antwerp .**
和 - , 000l . 的 他的 债权人 钱 到 安特卫普 .

带着他债权人的10万英镑去安特卫普。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['pætrɪməni] ,
**Another time a young Fellow , with a pitiful Patrimony ,**
其他 时间 一个 年轻的 同伴 , 和 一个 可怜 遗产 ,

另一次，一位年轻的小伙子，家境贫寒，

[ə; eɪ] ['lɪnən] - ['dreɪpərz] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ; [hɪz; ɪz] [stɒk] [wɒz; wəz] ['iːkwəl]
**open'd a Linnen - Draper's Shop in the heart of the City ; his Stock was equal**
打开 一个 亚麻 - 德雷珀的 店铺 在 这 心 的 这 城市 ; 他的 库存 曾是 平等的
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
**to his Fortune ,**
到 他的 财富 ,

他在市中心开了一家亚麻布料店；他的库存与他的财富相符。

[ænd; ənd] , [laɪk] [məʊst] [rɔː] - [p'ɜːsənz] , [hɪz; ɪz] [səʊl] ['vɑːstli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [bəʊθ] .
**and , like most raw unexperienc'd Persons , his Soul vastly bigger than both .**
和 , 喜欢 最多 生的 - 人 , 他的 灵魂 非常 大 比 两个都 .

而且，像大多数未经世事的年轻人一样，他的灵魂远比两者都大得多。

[ðəʊ] - [hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
**Tho ' he set out with great Ambition ,**
虽然 - 他 放 出去 和 伟大的 志向 ,

虽然他怀揣着远大的抱负出发，

[hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [feə(r)] - [seks] [huː] [pæst] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ɪn]
**he condescended to bow to all the Fair - Sex who pass'd his Door in**
他 居高临下的 到 弓 到 全部 这 公平的 - 性别 WHO 通过 他的 门 在
['kəʊtʃɪz] [ɔː(r)] [ɒn] [fʊt] ;
**Coaches or on Foot ;**
教练 或者 在 脚 ;

他纡尊降贵地向所有乘马车或步行经过他家门口的女士鞠躬致意；

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['hʌmb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] .
**his Success was humble , for he bowed to little purpose .**
他的 成功 曾是 谦逊的 , 为了 他 鞠躬 到 小的 目的 .

他的成功是谦逊的，因为他很少追求名利。

[rɪ'vɒlvɪŋ] ['kwɔːtəz] , [wɪð] [rent] [ænd; ənd] ['tæksɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['kʌstəməz] .
**Revolving Quarters , with Rent and Taxes , were his principal Customers .**
旋转 四分之一 , 和 租 和 税收 , 是 他的 主要的 顾客 .

他的主要客户是按季度结算的机构，包括租金和税款。

[ðiːz] ,
**These ,**
这些 ,

这些，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ ˌæpri'henʃən ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [suːn] [nemd] [wɪð] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

**together with the apprehensions of his being soon named with other of his**

一起 和 这 担忧 的 他的 存在 很快 命名 和 其他 的 他的

['mædʒəstiz] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] ,

**Majesty's loving Subjects in the London Gazette ,**

陛下的 爱 主题 在 这 伦敦 公报 ，

再加上担心自己很快就会和其他陛下爱戴的臣民一起被列入《伦敦宪报》的名单，

---

[geɪv] [hɪm] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

**gave him great Pain and Anxiety .**

给予 他 伟大的 疼痛 和 焦虑 .

这给他带来了巨大的痛苦和焦虑。

---

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [dɒg] ,

**One Morning he bless'd himself for a lucky Dog ,**

一 早晨 他 蒙福 他自己 为了 一个 幸运的 狗 ，

一天早晨，他向自己祈祷，希望得到一只幸运狗。

---

['hævɪŋ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['hæpi] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)]

**having arose from his Pillow with the most happy Thought that had ever**

拥有 出现 从 他的 枕头 和 这 最多 快乐的 想法 那 有 曾经

[hɪz; ɪz] [hed] .

**enter'd his Head .**

已进入 他的 头 .

他从枕头上起身，脑海中浮现出有生以来最幸福的念头。

---

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ in'dʒɔin ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːnimən]

**He call'd for Pen , Ink , and Paper , and enjoining his Journeyman**

他 被称为 为了 笔 ，墨水 ， 和 纸 ， 和 禁止 他的 熟练工

['siːkrəsi] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊnt] - [haʊs] ,

**Secrecy , went to his Compting - House ,**

保密 ， 去 到 他的 竞争 - 房子 ，

他要了笔、墨水和纸，叮嘱他这个学徒要保守秘密，然后去了他的会计事务所。

---

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['fɒləʊɪŋ] : [vɪz] .

**and drew up a Paper to the Effect following : viz .**

和 画 向上 一个 纸 到 这 影响 下列的 ： 即 .

并起草了一份内容如下的文件：

---

" [ˌweər'æz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] 10th [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ɒk'təʊbə(r)] ,

**" Whereas there was , on the 10th Day of this Instant October ,**

" 然而 那里 曾是 ， 在 这 10th 天 的 这 立即的 十月 ，

“鉴于，在本月十月的第十天，

---

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['prəʊbəti] , ['lɪnən] - ['dreɪpə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] . . . . . . [ɪn]

**dropp'd in the Shop of Mr . Probity , Linnen - Draper , at the . . . . . . in**

掉落 在 这 店铺 的 先生 . 廉洁 ， 亚麻 - 德雷珀 ， 在 这 . . . . . . 在

['tʃiːp'saɪd] ,

**Cheapside ,**

切普赛德 ，

在奇普赛德街的……，普罗比蒂先生的亚麻布店里停了下来。

---

['lʌndən] , [ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [pɜːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kənteɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊz] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,

**London , a green Silk Purse , in which was contain'd a large Rose Diamond Ring ,**

伦敦 ， 一个 绿色的 丝绸 钱包 ， 在 哪个 曾是 包含 一个 大的 玫瑰 钻石 戒指 ，

伦敦，一个绿色丝绸钱包，里面装着一枚硕大的玫瑰钻戒指。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [gəʊld] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sʌndri] [nəʊts] , & [si:] .
**a great number of pieces of Foreign Gold , together with sundry Notes , & c .**
一个 伟大的 数字 的 件 的 外国的 金子 , 一起 和 杂项 笔记 , & c .
[ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] ;
**of great value ;**
的 伟大的 价值 ;

大量外国金币，以及各种价值不菲的纸币等；

[hu:'evə(r)] [wɪl] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['mɪstə(r)] . ['prəʊbəti] , [ænd; ənd] [pru:v] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [tu:; tə]
**whoever will apply to the said Mr . Probity , and prove their Property to**
谁 将要 申请 到 这 说 先生 . 廉洁 , 和 证明 他们的 财产 到
[ðə; ði] [seɪm] ,
**the same ,**
这 相同的 ,

凡向上述普罗比蒂先生提出申请并向其证明其财产者，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðem; ðəm] , [ɒn] ['peɪɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'vɜ:tɪsmənt]
**shall have it restor'd them , on paying only the Charge of this Advertisement**
将 有 它 已恢复 他们 , 在 付费 仅有的 这 收费 的 这 广告
.
**.**
.

只需支付本广告费用，即可将其归还。

" [ðɪs] [hi:; hi] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['pʌblɪk] [nju:z] - ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ]
**" This he caused to be printed in all the publick News - Papers , and although**
" 这 他 导致 到 是 打印 在 全部 这 公众 消息 - 文件 , 和 虽然
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ - ]
**there was no [ 25 ]**
那里 曾是 不 [ - ]

“他让所有公众报纸刊登了此事，尽管没有[25]

[sʌtʃ] [pɜ:s] [lɒst] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ] [kleɪm] [meɪd] ,
**such Purse lost , and consequently no Claim made ,**
这样的 钱包 丢失的 , 和 最后 不 宣称 制成 ,

钱包遗失，因此无人提出索赔。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] - [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][dʒʌst][ænd; ənd]['lɔ:dəb(ə)l]
**the Action was cry'd up through the Town as the most just and laudable**
这 行动 曾是 - 向上 通过 这 镇 作为 这 最多 只是 和 值得称赞
[ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ,
**that was ever done by a Citizen ,**
那 曾是 曾经 完毕 经过 一个 公民 ,

这一行动在全镇广为传颂，被认为是市民所做出的最公正、最值得称赞的举动。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɪ'gɪnə(r)] ; [sʌm; səm] ['seɪɪŋ] ,
**and particularly by a young Beginner ; some saying ,**
和 特别 经过 一个 年轻的 初学者 ; 一些 说 ,

尤其是对于年轻的初学者而言；有人说，

[haʊ] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['saɪlənt] [ɪ'nʌf] [ɒn] [sʌtʃ]
**How many were there in the World that would have been silent enough on such**
如何 许多 是 那里 在 这 世界 那 会 有 到过 沉默的 足够的 在 这样的
[æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] ?
**an occasion ?**
一个 场合 ?

在这种场合，世界上有多少人能够保持沉默？

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [eɪ] , [eɪ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [left]
**And others , Ay , Ay ; if it were not for some such honest People left**
和 其他的 , 哎 , 哎 ; 如果 它 是 不是 为了 一些 这样的 诚实的 人们 左边
[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
**amongst us ,**
在 我们 ,

还有其他人，唉，唉；如果不是我们中间还剩下这些诚实的人，

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['nevə(r)][stænd] .
**the World would never stand .**
这 世界 会 绝不 站立 .

世界将永远无法屹立。

[treɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪn][səʊ][fɑːst][ə'pɒn][hɪm] ,
**Trade and Business now flow'd in so fast upon him ,**
贸易 和 商业 现在 流动 在 所以 快速地 之上 他 ,

贸易和商业活动如潮水般涌向他，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ;
**that he was scarce able to undergo the Fatigue of his Shop ;**
那 他 曾是 稀少 有能力的 到 经历 这 疲劳 的 他的 店铺 ;

他几乎无法承受店铺的繁重工作；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [kraʊdɪd] [wɪð] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl] [ræŋks] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [huː] ,
**which was constantly crouded with Women of all Ranks and Conditions , who ,**
哪个 曾是 不断地 拥挤的 和 女性 的 全部 排名 和 状况 , WHO ,
[ðeɪ] [sed] ,
**they said ,**
他们 说 ,

那里总是挤满了各种阶层和身份的妇女，她们说：

[wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [f'eəɹ] ['juːsɪdʒ][ðeə(r)] , [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
**were sure to meet with fairer Usage there , than in any other in the City .**
是 当然 到 见面 和 更公平 用法 那里 , 比 在 任何 其他 在 这 城市 .

在那里，他们肯定会比在市内任何其他地方都获得更公平的使用待遇。

[hɪz; ɪz] ['beəli] [ə'vɜːrɪŋ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
**His barely averring , upon the Word of an honest Man ,**
他的 仅仅 断言 , 之上 这 单词 的 一个 诚实的 男人 ,

他几乎是断言，凭着一个诚实人的话语，

[ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [leɪ] [hɪm] [ɪn] [mɔː(r)] [praɪm] - [kɒst] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][bɪd] [hɪm] ,
**that the Goods in dispute lay him in more prime - cost than was bid him ,**
那 这 商品 在 争议 躺 他 在 更多的 主要的 - 成本 比 曾是 出价 他 ,

争议货物的实际价格高于出价，

[wʊd] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪtnəsiz] [ɪn] [gɪld] - [hɔːl] ;
**would go further than the Oaths of a dozen Witnesses in Guild - hall ;**
会 去 更远 比 这 誓言 的 一个 打 证人 在 公会 - 大厅 ;

比十二位证人在公会大厅的誓言走得更远；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɔː(r)] ,
**and when he was urged to say , as I'm a Christian , or ,**
和 什么时候 他 曾是 敦促 到 说 , 作为 我是 一个 基督教 , 或者 ,

当有人敦促他说"因为我是基督徒"或

[ɪf] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [meɪ] [bɪ'liːv] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][məʊst] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd]
**if one living Soul may believe another , it would satisfy the most Judicious and**
如果 一 活的 灵魂 可能 相信 其他 , 它 会 满足 这 最多 明智的 和
['θrɪfti] ,
**Thrifty ,**
节俭 ,

如果一个活生生的人能够相信另一个活生生的人，那将令最明智、最节俭的人也感到满意。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði][məʊst][ɪk'strævəgənt]
**and remove from his Shop the worst of Goods at the most extravagant**
和 消除 从 他的 店铺 这 最差 的 商品 在 这 最多 靡
[praisiz] .
**Prices .**
价格 .

并从他的商店中移除质量最差、价格最离谱的商品。

[ðə; ði] [greɪt] ['diːlə(r)] [ɪn] ['ɪndiə] [gʊdz] [ɪz][tuː; tə] [sel] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃaɪnə] , [sɪlks] ,
**The great Dealer in India Goods is to sell as much China , Silks ,**
这 伟大的 经销商 在 印度 商品 是 到 卖 作为 很多 中国 , 帛 ,

印度大商贩的目标是尽可能多地出售中国瓷器、丝绸等商品。

[ænd; ənd] ['mʌzlɪnz] , & [siː] . [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][get] [wɒt] [hiː; hi]
**and Muslins , & c . as he can , by which he shall get what he**
和 细棉布 , & c . 作为 他 能 , 经过 哪个 他 将 得到 什么 他
[prə'pəuziz][tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] ,
**proposes to be reasonable ,**
提议 到 是 合理的 ,

以及他所能得到的细棉布等等，以此来达到他认为合理的目的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['prɑːfɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
**according to the customary Profits of his Business .**
根据 到 这 习惯 利润 的 他的 商业 .

根据他企业的惯常利润。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] , [ɪz][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ,
**As to a Lady , what she would be at , is to please her Fancy ,**
作为 到 一个 女士 , 什么 她 会 是 在 , 是 到 请 她 想要 ,

至于一位女士，她所做的事情，就是取悦自己的喜好。

[ænd; ənd] [bai] [tʃiːpə] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ,
**and buy cheaper by a Shilling or two in the Pound ,**
和 买 更便宜 经过 一个 先令 或者 二 在 这 磅 ,

这样每英镑就能便宜一两先令。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [səʊld][æt; ət] .
**than the Things she wants are commonly sold at .**
比 这 事物 她 想要 是 通常 卖 在 .

比她想要的东西通常售价要高得多。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mægəziːnz] [ɒv; əv] ['traɪflz] ,
**Upon the approach of her Chariot to one of these Magazines of Trifles ,**
之上 这 方法 的 她 战车 到 一 的 这些 杂志 的 琐事 ,

当她的战车接近其中一个杂物仓库时，

[ʌp] [steps] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] - [laɪk] [mæn] , [ðæt] [hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
**up steps a Gentleman - like Man , that has every thing clean and fashionable**
向上 步骤 一个 绅士 - 喜欢 男人 , 那 有 每一个 事物 干净的 和 时髦
[ə'baʊt] [hɪm] ; [huː] , [ɪn] [ləʊ] [ - ]
**about him ; who , in low [ 26 ]**
关于 他 ; WHO , 在 低的 [ - ]

一位举止文雅的男士走了上来，他浑身上下都干净整洁，穿着时尚；他低声[26]

[əʊ'beɪs(ə)ns] , [peɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒmɪdʒ] ;
**obeisance , pays her homage ;**
服从 , 支付 她 尊敬 ;

表示敬意，表达她的敬意；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]
**and as soon as her pleasure is known that she has a mind to**
和 作为 很快 作为 她 乐趣 是 已知 那 她 有 一个 头脑 到
[kʌm] [ɪn] ,
**come in ,**
来 在 ，

一旦她知道自己想要进来，并且心情愉快，

[hændz][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ; [weə(r)] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][slɪps][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
**hands her into the Shop ; where immediately he slips from her ,**
双手 她 进入 这 店铺 ； 在哪里 立即地 他 滑倒 从 她 ，
[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**and in half a Moment ,**
和 在 一半 一个 片刻 ，

他把她递进店里；他立刻从她身边溜走，不到半秒钟，

[wɪð] [greɪt] [ə'dres] , [ in'trentʃ ] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaunt] .
**with great Address , entrenches himself behind the Compter .**
和 伟大的 地址 ， 战壕 他自己 在后面 这 计算机 .

凭借出色的演讲技巧，他把自己牢牢地安置在电脑后面。

[hɪə(r)] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] [ænd; ənd] ['məʊdɪʃ] [freɪz] ,
**Here facing her , with a profound Reverence and modish Phrase ,**
这里 面向 她 ， 和 一个 深刻的 尊敬 和 时尚 短语 ，

此刻，我面带敬畏之情，用时髦的措辞面对着她，

[hiː; hi][ beg ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] .
**he begs the favour of knowing her Commands .**
他 乞求 这 偏爱 的 会心 她 命令 .

他恳求知晓她的命令。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ pliːz ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [də'rektli]
**Let her say and dislike what she pleases , she can never be directly**
让 她 说 和 不喜欢 什么 她 请 ， 她 能 绝不 是 直接地
[ˌkɔntrə'diktid] .
**contradicted .**
矛盾 .

让她想说什么就说什么，想不喜欢什么就不喜欢什么，你永远不可能直接反驳她。

[ʃiː; ʃi] [diːlz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [kən'sʌmət] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]
**She deals with a Man in whom consummate Patience is one of the Mysteries of**
她 交易 和 一个 男人 在 谁 完善 耐心 是 一 的 这 谜团 的
[hɪz; ɪz] [treɪd] ;
**his Trade ;**
他的 贸易 ；

她面对的是一个男人，而极度的耐心正是他职业的奥秘之一；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kriː'eɪts] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]
**and whatever Trouble she creates , she is sure to hear nothing but the most**
和 任何 麻烦 她 创建 ， 她 是 当然 到 听到 没有什么 但 这 最多
[ə'blaɪdʒɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ;
**obliging Language ;**
乐于助人 语言 ；

无论她制造了什么麻烦，她肯定只会听到最顺从的言辞；

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ,
**and has always before her a chearful Countenance ,**
和 有 总是 前 她 一个 快乐的 面容 ，

她脸上总是挂着笑容。

[weə(r)] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['blendɪd] [wɪð] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,
**where Joy and Respect seem to be blended with Good - Humour ,**
在哪里 喜悦 和 尊重 似乎 到 是 混合 和 好的 - 幽默 ,

快乐、尊重和幽默似乎融为一体。

---

[ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] [meɪk] [ʌp] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sə'renəti] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʌn'tɔːt]
**and all together make up an artificial Serenity , more ingaging than untaught**
和 全部 一起 制作 向上 一个 人造的 宁静 , 更多的 参与 比 未受过教育

['neɪtʃə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] .
**Nature is able to produce .**
自然 是 有能力的 到 生产 .

所有这些加在一起，就构成了一种人造的宁静，比未经雕琢的自然所能产生的宁静更具吸引力。

---

[wen] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [met] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ,
**When two Persons are so well met , the Conversation must be very agreeable ,**
什么时候 二 人 是 所以 出色地 遇见 , 这 对话 必须 是 非常 同意 ,

两个人如此投缘，谈话必定十分愉快。

---

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'striːmli] ['mænəli] , [ðəʊ] - [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['traɪflz] .
**as well as extremely mannerly , tho ' they talk about Trifles .**
作为 出色地 作为 极其 有礼貌地 , 虽然 - 他们 讲话 关于 琐事 .

他们虽然谈论的是琐事，但却彬彬有礼。

---

[wɪst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ɪ'rezəluːt] [wɒt] [tuː; tə] [teɪk] , [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]
**Whist she remains irresolute what to take , he seems to be the same in**
惠斯特 她 遗迹 徊 什么 到 拿 , 他 似乎 到 是 这 相同的 在

[əd'vaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
**advising her ,**
建议 她 ,

虽然她仍然犹豫不决该采取什么行动，但他似乎也同样在给她建议。

---

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['kɔːʃəs] [haʊ] [tuː; tə][də'rekt][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] : [bʌt; bət] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
**and is very cautious how to direct her Choice : but when once she has**
和 是 非常 谨慎 如何 到 直接的 她 选择 : 但 什么时候 一次 她 有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**made it ,**
制成 它 ,

她非常谨慎地选择自己的方向；但一旦她做出选择，

---

[ænd; ənd][ɪz][fɪkst] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌmz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt]
**and is fix'd , he immediately becomes positive that it is the best of the sort**
和 是 已修复 , 他 立即地 变成 积极的 那 它 是 这 最好的 的 这 种类

;
**;**
;

确定之后，他立刻确信这是同类产品中最好的；

---

[ ik'stəul ][hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**extols her Fancy , and the more he looks upon it ,**
赞美 她 想要 , 和 这 更多的 他 看起来 之上 它 ,

他赞美她的奇思妙想，而且他越看越觉得，

---

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['wʌndər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['priː] - ['emɪnəns]
**the more he wonders he should not before have discovered the pre - eminence**
这 更多的 他 奇迹 他 应该 不是 前 有 发现 这 预 - 卓越

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
**of it over any thing he has in his Shop .**
的 它 超过 任何 事物 他 有 在 他的 店铺 .

他越想越觉得，自己之前怎么没发现它比他店里其他任何东西都更胜一筹呢？

[baɪ] ['priːsept] , [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**By Precept , Example , and great Application ,**
经过 戒律 , 例子 , 和 伟大的 应用 ,

通过教导、榜样和广泛的应用，

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɜːnt] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [slaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
**he has learn'd and observ'd to slide into the inmost Recesses of the Soul ,**
他 有 学会了 和 观察到 到 滑动 进入 这 最 凹陷处 的 这 灵魂 ,

他已经学会并观察，得以深入灵魂的最深处。

[faʊnd] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [blaɪnd] [saɪd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
**found the Capacity of his Customers , and discover'd their blind side unknown to them :**
成立 这 容量 的 他的 顾客 , 和 发现 他们的 瞎的 边 未知 到 他们 :

他发现了客户的承受能力，并发现了他们自己都不知道的盲点：

[baɪ] [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [ - ]
**By all which he is instructed [ 27 ]**
经过 全部 哪个 他 是 指示 [ - ]

他通过这一切接受了指导[27]

[ɪn] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] ['strætədʒəm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'væljuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ;
**in fifty other Stratagems , to make her overvalue her own Judgment ;**
在 五十 其他 策略 , 到 制作 她 高估 她 自己的 判断 ;

在其他五十种策略中，使她高估自己的判断力；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mɒdəti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pɜːtʃəs] .
**as well as the Commodity she would purchase .**
作为 出色地 作为 这 商品 她 会 购买 .

以及她将要购买的商品。

[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
**The greatest Advantage he has had over her ,**
这 最 优势 他 有 有 超过 她 ,

他比她拥有的最大优势是，

[laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [mə'tɪəriəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] ,
**lies in the most material part of the Commerce between them , the Debate about the Price ,**
谎言 在 这 最多 材料 部分 的 这 商业 之间 他们 , 这 辩论 关于 这 价格 ,

关键在于他们之间贸易中最实质性的部分——价格的争论。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['həʊlli] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] :
**which he knows to a Farthing , and she is wholly ignorant of :**
哪个 他 知道 到 一个 法辛 , 和 她 是 完全 无知 的 :

他对此了如指掌，而她却一无所知：

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [nəʊ] [weə(r)] [mɔː(r)] [ɪ'ɡriːdʒəsli] [ɪm'pəʊzɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] :
**therefore he no where more egregiously imposes on her Understanding :**
所以 他 不 在哪里 更多的 极其严重 强加 在 她 理解 :

因此，他再也没有比这更恶劣地侵犯她的理解力了：

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [hɪə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [wɒt] [laɪ] [hiː; hi] [ pliːz ] ,
**and tho ' here he has the liberty of telling what Lyes he pleases ,**
和 虽然 - 这里 他 有 这 自由 的 讲述 什么 碱液 他 请 ,

虽然在这里他可以随心所欲地编造谎言，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][praɪm] - [kɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] , [jet] [hiː; hi] [trʌsts] [nɒt][tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊnli] ;
**as to the Prime - Cost , and the Money he has refused , yet he trusts not to them only ;**
作为 到 这 主要的 - 成本 , 和 这 钱 他 有 拒绝 , 然而 他 信托 不是 到 他们 仅有的 ;

至于主要成本和金钱，他已经拒绝了，但他并不只信任它们;

[bʌt; bət] [ə'tækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vænəti] , [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði][məʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**but attacking her Vanity , makes her believe the most incredible things in the World ,**
但 攻击 她 虚荣 , 制作 她 相信 这 最多 极好的 事物 在 这 世界 ,

但攻击她的虚荣心，却让她相信世界上最不可思议的事情。

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)] [ə'bɪləti z] .
**concerning his own Weakness , and her superior Abilities .**
有关 他的 自己的 弱点 , 和 她 优越的 能力 .

关于他自身的弱点，以及她卓越的能力。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] ,
**He had taken a Resolution , he says ,**
他 有 已采取 一个 解决 , 他 说道 ,

他说，他已经下定决心了。

['nevə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðæt] [piːs] [ɔː(r)] [set] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] ,
**never to part with that Piece or Set under such a Price ,**
绝不 到 部分 和 那 片 或者 放 在下面 这样的 一个 价格 ,

绝不会以这样的价格出售那件藏品或套装。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['bɒdi] [hiː; hi]['evə(r)][səʊld][tuː; tə] :
**but she has the power of talking him out of his Goods beyond any body he ever sold to :**
但 她 有 这 力量 的 说 他 出去 的 他的 商品 超过 任何 身体 他 曾经 卖 到 :

但她有能力让他放弃手中的货物，这种能力是他以往卖给过的任何人都无法比拟的:

[hiː; hi]['prəʊtests; prə'tests] , [ðæt] [hiː; hi]['luːzɪz][baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] ;
**He protests , that he loses by what she offers ;**
他 抗议活动 , 那 他 失败 经过 什么 她 优惠 ;

他抗议说，她提供的条件让他吃了亏;

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
**but seeing that she has a fancy for it , and is resolv'd to give no more ,**
但 看到 那 她 有 一个 想要 为了 它 , 和 是 已解决 到 给 不 更多的 ,

但既然她已经爱上了它，并且决心不再付出更多，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌdɪsə'blaɪdʒ][ə; eɪ]['leɪdi][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['væljuː][fɔː(r); fə(r)] , [hiːl] [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
**rather than disoblige a Lady he has such an uncommon value for , he'll let her have it ;**
相当 比 不情愿 一个 女士 他 有 这样的 一个 罕见 价值 为了 , 地狱 让 她 有 它 ;

他不会辜负这位他无比珍视的女士的期望，而是会把东西给她;

[ænd; ənd]['əʊnli][ beg ] , [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [stænd] [səʊ] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] .
**and only begs , that another time she will not stand so hard with him .**
和 仅有的 乞求 , 那 其他 时间 她 将要 不是 站立 所以 难的 和 他 .

她只是恳求，下次不要再对他如此强硬。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði]['baɪə(r)] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['vɒljəb(ə)l] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnz]
**In the mean time the Buyer , who has a voluble Tongue , and imagines**
在 这 意思是 时间 这 买方 , WHO 有 一个 健谈的 舌头 , 和 想象
[hɜː'self] [nəʊ] [fuːl] ,
**herself no Fool ,**
她自己 不 傻子 ,

与此同时，那位能说会道、自认为并非傻瓜的买家，

[ɪz] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['veri] ['wɪnɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
**is easily persuaded that she has a very winning way of Talking ; and thinking**
是 容易地 被说服 那 她 有 一个 非常 获胜 方式 的 说 ; 和 思维
[ˌaɪ ˈtiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
**it sufficient ,**
它 充足的 ,

她很容易被说服，认为自己的谈吐非常动听；并且认为这就足够了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] , [tuː; tə] [dɪs'əʊn] [hɜː(r); hə(r)]['merɪt] ,
**for the sake of Good Breeding , to disown her Merit ,**
为了 这 清酒 的 好的 选育 , 到 断绝关系 她 优点 ,

为了维护良好的血统，否认她的功绩。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['wɪti] [ˌrepɑː'tiː] [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ,
**and in some witty Repartee retort the Compliment ,**
和 在 一些 机智 妙语连珠 反驳 这 赞扬 ,

然后以机智的反驳回应赞美之词，

[hiː; hi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['swɒləʊ] ['veri] [kən'tentɪdli] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [telz]
**he makes her swallow very contentedly the substance of every thing he tells**
他 制作 她 吞 非常 心满意足地 这 物质 的 每一个 事物 他 讲述
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

他让她心甘情愿地接受他告诉她的每一件事的内容。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɪz] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ,
**The upshot is , that with the satisfaction of having bought , as she thinks ,**
这 结果 是 , 那 和 这 满意 的 拥有 买 , 作为 她 思考 ,

结果是，她认为自己买到了东西，并因此感到很满足。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [peɪd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [praɪs][æz; əz]
**according to her expectation , she has paid exactly the same Price as**
根据 到 她 期待 , 她 有 有薪酬的 确切地 这 相同的 价格 作为
['eni] ['bɒdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ - ]
**any body else would have [ 28 ]**
任何 身体 别的 会 有 [ - ]

按照她的预期，她付出的代价和其他人付出的代价完全一样[28]

[dʌn] ; [ænd; ənd] [gɪv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][nɒt][hæv; həv][səʊld][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
**done ; and give much more than , rather than not have sold his Goods ,**
完毕 ; 和 给 很多 更多的 比 , 相当 比 不是 有 卖 他的 商品 ,
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] .
**he would have taken .**
他 会 有 已采取 .

做到了；而且付出的远比他愿意付出的多得多，他宁愿不卖掉自己的货物，也不愿不拿走。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)]['maɪndɪd][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [spruːs]
**Those who have never minded an Accident that once happened to a spruce**
那些 WHO 有 绝不 有思想 一个 事故 那 一次 发生 到 一个 云杉
['mɜːsə(r)][ɒn] ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] ,
**Mercer on Ludgate - Hill ,**
默瑟 在 卢德盖特 - 爬坡道 ,

那些从未在意过卢德盖特山上那棵云杉默瑟树曾经遭遇的意外的人，

[hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
**have neglected a Scene of Life that is very entertaining .**
有 被忽视的 一个 场景 的 生活 那 是 非常 娱乐 .

忽略了一幅非常有趣的生动生活画卷。

[ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['veri] ['rɪtʃli] [ə'pɛrəld] , [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] , [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] -
**A genteel young Lady , very richly apparelled , made a full stop , in a Hackney -**
一个 文雅的 年轻的 女士 , 非常 丰富 穿着 , 制成 一个 满的 停止 , 在 一个 哈克尼 -
[kəʊtʃ] ,
**Coach ,**
教练 ,

一位衣着华丽、举止文雅的年轻女士，在一辆出租车上停了下来。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɑːp] - ['saɪtɪd] ['sɪtɪz(ə)n] ; [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd][sə'vɪləti] ,
**at the Door of this sharp - sighted Citizen ; who , with his wonted Civility ,**
在 这 门 的 这 锋利的 - 目击者 公民 ; WHO , 和 他的 惯常 礼貌 ,
['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
**conducted her into his Shop .**
实施 她 进入 他的 店铺 .

她来到这位眼光敏锐的市民家门口；这位市民以他一贯的礼貌，将她迎进了他的店铺。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɪn] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
**After she had spent two or three Hours in tumbling over his Goods ,**
后 她 有 花费 二 或者 三 小时 在 翻滚 超过 他的 商品 ,

在她花了两个多小时翻找他的物品之后，

[ænd; ənd] [ ik'skleim ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [praisiz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['daɪvəz] [ daut ] [ænd; ənd]
**and exclaiming against his frightful Prices , and after divers Doubts and**
和 惊呼 反对 他的 可怕 价格 , 和 后 潜水员 疑虑 和
[ˌhezɪ'teɪʃn] ,
**Hesitations ,**
犹豫 ,

他大声抗议他那可怕的价格，并在经历了各种怀疑和犹豫之后，

[ʃiː; ʃi][fɪkst][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [sɪlks] [ænd; ənd] [brə'keɪdz] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɔː(r)] [ə'maʊnt]
**she fix'd her Determination on Silks and Brocades to the value or amount**
她 已修复 她 决心 在 帛 和 锦缎 到 这 价值 或者 数量
[ɒv; əv] 100l . [ænd; ənd] [ðen] ,
**of 100l . and then ,**
的 100l . 和 然后 ,

她将自己对丝绸和锦缎的决心值定为100英镑。然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪnz] ['seldəm] ['gædɪŋ] [ə'brɔːd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm]
**with a handsome Apology for Women's seldom gadding abroad with such a Sum**
和 一个 英俊的 道歉 为了 女性的 很少 加丁 国外 和 这样的 一个 和
[ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,
**of Money in their Pockets ,**
的 钱 在 他们的 口袋 ,

并郑重道歉，女性很少会带着这么多钱出国旅行。

[dɪ'zaɪr] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][weɪt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]
**desires he would do her the honour to wait upon her , with the**
欲望 他 会 做 她 这 荣誉 到 等待 之上 她 , 和 这
[gʊdz] ,
**Goods ,**
商品 ,

他希望能够荣幸地侍奉她，并递送货物。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊs] , ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['sɜːdʒən] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] .
**to her Husband's House , naming a very eminent Surgeon at St . James's .**
到 她 丈夫的 房子 , 命名 一个 非常 杰出 外科医生 在 英石 . 詹姆斯的 .

到她丈夫家，并指认了圣詹姆斯医院一位非常杰出的外科医生。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] ['dɪnə(r)] [ɪz] [gɒn] [ʌp] ,
**In the interim Dinner is gone up ,**
在 这 临时 晚餐 是 已消失 向上 ,

在此期间，晚餐已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːsə(r)][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪz; ɪz][feə(r)]['kʌstəmə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fæməli]['mɔːs(ə)l] [wɪð]
**and the Mercer invites his fair Customer to take a Family Morsel with**
和 这 默瑟 邀请 他的 公平的 顾客 到 拿 一个 家庭 小块 和
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

商人邀请他美丽的顾客带走一份家庭小点心。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] .
**before they went to St . James's .**
前 他们 去 到 英石 . 詹姆斯的 .

在他们去圣詹姆斯之前。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] ['meni] [ɪk'skjuːzɪz] [pæst] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːsə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**At Dinner many Excuses pass'd on the side of the Mercer and his Wife ,**
在 晚餐 许多 借口 通过 在 这 边 的 这 默瑟 和 他的 妻子 ,

晚宴上，默瑟夫妇找了很多借口推脱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [feə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] [saɪd][æz; əz] ['meni] [ˌdeklə'reɪʃnz] ,
**for the indifferent Fare ; and on the Lady's side as many Declarations ,**
为了 这 冷漠 票价 ; 和 在 这 女士的 边 作为 许多 声明 ,

对于这无关紧要的票价；以及女士一方同样多的声明，

[ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] ; [ænd; ənd] ['feɪθfəli] , [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]
**that all was mighty good and well ; and faithfully promis'd , that if his**
那 全部 曾是 强大的 好的 和 出色地 ; 和 忠实 承诺 , 那 如果 他的
[gʊdz] ['ænsərd] [hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
**Goods answer'd her expectation ,**
商品 已回答 她 期待 ,

一切都非常美好；并且信守承诺，如果他的货物符合她的期望，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][kwɪt][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
**she would never quit his Shop ,**
她 会 绝不 辞职 他的 店铺 ,

她永远不会离开他的店。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][prə'kjʊə(r)][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [diːl]
**but would also procure most of her Friends and Acquaintance to deal**
但 会 还 采购 最多 的 她 朋友们 和 熟人 到 交易
[wɪð] [hɪm] .
**with him .**
和 他 .

但她也会动用自己的大部分朋友和熟人去对付他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
**She was seiz'd with a fainting Fit or two ,**
她 曾是 被扣押 和 一个 昏厥 合身 或者 二 ,

她曾出现过一两次晕厥。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['prɪti] [ə'fektɪd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['briːdɪŋ] ['leɪdi] ,
**with other pretty affected Symptoms of a breeding Lady ,**
和 其他 漂亮的 做作的 症状 的 一个 选育 女士 ,

以及其他一些与繁殖期女性症状相当相关的症状,

[wɪtʃ] [led] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
**which led on a great deal of good humour upon the subject of Marriage .**
哪个 引领 在 一个 伟大的 交易 的 好的 幽默 之上 这 主题 的 婚姻 .

这引发了许多关于婚姻的幽默讨论。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ - ]
**When Dinner was over , a Coach [ 29 ]**
什么时候 晚餐 曾是 超过 , 一个 教练 [ - ]

晚餐结束后,一位教练[29]

[wɒz; wəz] [kɔːld] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːtʃəs] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lækrəti] ,
**was call'd , the Lady and her Purchase were handed in with the greatest alacrity ,**
曾是 被称为 , 这 女士 和 她 购买 是 递交 在 和 这 最 敏捷 ,

接到通知后,那位女士和她购买的物品被迅速交了上去。

[ænd; ənd] [ɔrdɚd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . — — [ə; eɪ] ['sɜːrdʒənz] .
**and order'd to go to Mr . — — a Surgeon's .**
和 已订购 到 去 到 先生 . — — 一个 外科医生的 .

奉命前往——先生(外科医生)处。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['dɪskɔːs] [pæst] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ;
**All the way , a great deal of obliging Discourse pass'd on both sides ;**
全部 这 方式 , 一个 伟大的 交易 的 乐于助人 话语 通过 在 两个都 侧面 ;

整个过程中,双方进行了大量有益的交流;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːsə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kʌstəmə(r)] ,
**and the Mercer , not a little proud of his pretty Customer ,**
和 这 默瑟 , 不是 一个 小的 自豪的 的 他的 漂亮的 顾客 ,

而商人,对他的漂亮顾客颇为自豪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [rəʊl] [ɒv; əv] [sɪlk] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [saɪt] ,
**and the large Roll of Silk that lay in sight ,**
和 这 大的 卷 的 丝绸 那 躺 在 视线 ,

还有映入眼帘的那一大卷丝绸,

[tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ə'lɒŋ] .
**took care to bow to all his Acquaintance as he pass'd along .**
采取 关心 到 弓 到 全部 他的 熟人 作为 他 通过 沿着 .

他一路走来,都小心翼翼地向所有认识的人鞠躬致意。

[wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['veri] ['pɜːtli] [æskt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
**When the Coach stopp'd , she very pertly ask'd the Servant that open'd the Door ,**
什么时候 这 教练 停止 , 她 非常 活泼地 问 这 仆人 那 打开 这 门 ,

马车停下后,她轻佻地问开门的仆人:

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːdʒəri] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ænsərd] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sez]
**if his Master was in the Surgery ; and being answer'd he was , she says**
如果 他的 掌握 曾是 在 这 外科手术 ; 和 存在 已回答 他 曾是 , 她 说道

,
**,**
;

如果他主人在手术室；得到回答后，她说，主人确实在手术室。

[teɪk] [keə(r)] , [pʊt] [ðæt] ['pɑːs(ə)l][baɪ] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
**take care , put that Parcel by carefully , and shew this Gentleman into the Parlour .**
拿 关心 , 放 那 包裹 经过 小心 , 和 展示 这 绅士 进入 这 客厅 .

小心，把包裹放好，然后带这位先生到客厅来。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hɜː'self] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [hɜː'self] [tuː; tə]
**In the mean time , herself went up to the Master , and addresses herself to**
在 这 意思是 时间 , 她自己 去 向上 到 这 掌握 , 和 地址 她自己 到
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːpəs] ;
**the following purpose ;**
这 下列的 目的 ;

与此同时，她亲自去见师父，并向师父提出了以下目的：

[vɪz] .
**viz .**
即 .

即。

" [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [sɪns] , [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt]['peərənts] ,
**" That about two years since , her too indulgent Parents ,**
" 那 关于 二 年 自从 , 她 也 放纵的 父母 ,

"大约两年前，她那过于溺爱的父母……"

" ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**" naming a Family of good account in the Country ,**
" 命名 一个 家庭 的 好的 帐户 在 这 国家 ,

"提名一个在全国享有良好声誉的家族，

" [hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . — — [ə; eɪ]['mɜːsə(r)][ɒn] ['lʌd,geɪt] -
**" had unfortunately married her to Mr . — — a Mercer on Ludgate -**
" 有 很遗憾 已婚 她 到 先生 . — — 一个 默瑟 在 卢德盖特 -
[hɪl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
**Hill ; but that his Life ,**
爬坡道 ; 但 那 他的 生活 ,

"不幸的是，她嫁给了卢德盖特山的一位商人——先生；但他的一生，

[sɪns] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['skændələs] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] , [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
**since their Marriage , had been so scandalous and dissolute , that , in short ,**
自从 他们的 婚姻 , 有 到过 所以 丑闻 和 荒淫 , 那 , 在 短的 ,

自从他们结婚以来，他们的生活就一直非常丑闻缠身、放荡不羁，简而言之，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
**he had not only ruin'd her Fortune , but she fear'd her Constitution ,**
他 有 不是 仅有的 毁了 她 财富 , 但 她 担心 她 宪法 ,
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] - ;
**by his Conversation with Scrumpets ;**
经过 他的 对话 和 - ;

他不仅毁了她的财产，而且因为他与小甜饼的谈话，还让她担心自己的身体。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
**and that her Condition was such , she knew not what to do with**
和 那 她 状况 曾是 这样的 ， 她 知道 不是 什么 到 做 和
[hɜː'self] ,
**herself ,**
她自己 ，

她当时的状况让她不知所措。

[nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [nəʊn] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
**nor how to make her Case known to any living Creature .**
也不 如何 到 制作 她 案件 已知 到 任何 活的 生物 .

也不知道该如何让任何生物知道她的遭遇。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hiː; hi] [wʊd]
**" He was going directly to examine her , but that she desired he would**
" 他 曾是 去 直接地 到 检查 她 ， 但 那 她 想要的 他 会
[dɪ'zɪst] ,
**desist ,**
停止 ，

他原本打算直接检查她，但她希望他不要这样做。

[ænd; ənd] [tɔːk] [fɜːst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . — — , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːsə(r)] , [huː] ,
**and talk first with Mr . — — , her Husband , naming the Mercer , who ,**
和 讲话 第一的 和 先生 . — — ， 她 丈夫 ， 命名 这 默瑟 ， WHO ，
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
**she said ,**
她 说 ，

首先和她的丈夫——先生谈谈，她提到了默瑟先生，她说，

[wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [steəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
**was below stairs waiting for that purpose .**
曾是 以下 楼梯 等待 为了 那 目的 .

他当时正在楼下等着这个目的。

[ʃiː; ʃi] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] ,
**She begg'd not to be present ,**
她 乞求 不是 到 是 展示 ，

她恳求不要到场，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [skeəs] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [juːst] [hɜː(r); hə(r)]
**for she could scarce bear the sight of a Wretch who had used her**
为了 她 可以 稀少 熊 这 视线 的 一个 可怜虫 WHO 有 用过的 她
[səʊ] ['kruːəli] .
**so cruelly .**
所以 残酷地 .

因为她实在无法忍受看到那个曾如此残忍地对待她的恶棍。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [went] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜːsə(r)] ['ɪntuː]
**She being withdrawn , the Surgeon went down stairs , and invited the Mercer into**
她 存在 撤回 ， 这 外科医生 去 向下 楼梯 ， 和 受邀 这 默瑟 进入
[ðə; ði] [sɜːr] [ - ]
**the Sur [ 30 ]**
这 苏尔 [ - ]

由于她退缩了，外科医生下楼，邀请商人进入外科医生[30]

['dʒeri] ; [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [wɪð] ['ɑːskɪŋ] , [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ?
**gery ; and began with asking , How he found himself ?**
格利 ； 和 开始 和 问 ， 如何 他 成立 他自己 ？

gery；并首先问道：他是如何发现自己的？

[ðə; ði]['mɜːsə(r)] ['ænsərd] , ['truːli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [helθ] ,
**The Mercer answer'd , truly he could not boast of a large share of Health ,**
这 默瑟 已回答 , 真的 他 可以 不是 夸 的 一个 大的 分享 的 健康 ,

默瑟回答说，他确实不能说自己在健康领域占有很大的份额。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [rʌb] [ɒn] ; [bʌt; bət] [ædz] [hiː; hi] , [sɜː(r)] ,
**but that he made a shift to rub on ; but adds he , Sir ,**
但 那 他 制成 一个 转移 到 擦 在 ; 但 添加 他 , 先生 ,

但他设法转移了话题；但他补充说，先生，

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'ɔːdə(r)] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['dɪnə(r)] [æt; ət]
**your Lady had a sudden Disorder this Day , as she was at Dinner at**
你的 女士 有 一个 突然 紊乱 这 天 , 作为 她 曾是 在 晚餐 在
[maɪ] [haʊs] ;
**my House ;**
我的 房子 ;

夫人今日在我家用餐时突发疾病；

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wiː; wi][wʌns] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
**then , with a Smile , we once thought we must have made her**
然后 , 和 一个 微笑 , 我们 一次 想法 我们 必须 有 制成 她
[jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,
**your Patient ,**
你的 病人 ,

然后，我们带着微笑，一度以为她一定是您的病人。

[baɪ] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .
**by sending for you to her assistance .**
经过 发送 为了 你 到 她 协助 .

她派人来找你帮忙。

[zaʊndz] , [sez] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [wɒt] , [maɪ] [waɪf] [daɪn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] !
**Zounds , says the Surgeon in a surprize , what , my Wife dine at your House !**
声波 , 说道 这 外科医生 在 一个 惊喜 , 什么 , 我的 妻子 用餐 在 你的 房子 !

"哎呀,"外科医生惊讶地说，"什么？我妻子要来你家吃饭！"

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
**I knew she went into the City .**
我 知道 她 去 进入 这 城市 .

我知道她进城了。

[rɪ'plaɪz] [ðə; ði]['mɜːsə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒri] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
**Replies the Mercer , We had but a sorry Entertainment for her ;**
回复 这 默瑟 , 我们 有 但 一个 对不起 娱乐 为了 她 ;
[haʊ'evə(r)] ,
**however ,**
然而 ,

商人回答说："我们只为她安排了一场简陋的娱乐活动；然而……"

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [meɪd] [hɜː'self] [ə'mendz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːgən] ;
**she hath made herself amends in her Bargain ;**
她 有 制成 她自己 修改 在 她 便宜货 ;

她已在交易中弥补了自己的过错；

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)nts][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] ['pɑːslz] [fɔː(r); fə(r)] 100l .
**and then presents him with a Bill of Parcels for 100l .**
和 然后 礼物 他 和 一个 账单 的 包裹 为了 100l .

然后向他出示了一张价值 100 升的包裹单。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪlks] [səʊld][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] .
**for Silks sold and delivered .**
为了 帛 卖 和 发表 .

丝绸售出及交付。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['æɡəni] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
**The Surgeon , in a violent agony , rang the Bell for his Servants ,**
这 外科医生 , 在 一个 暴力 痛苦 , 响铃 这 钟 为了 他的 仆人 ,
外科医生痛苦万分，摇响了铃铛召集仆人。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [rʌn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] ['mɪstrəs] .
**bidding them run all over the City , and find their Mistress .**
投标 他们 跑步 全部 超过 这 城市 , 和 寻找 他们的 情妇 .
命令他们跑遍全城，找到他们的女主人。

[sɜː(r)] , [sez] [ðə; ði]['mɜːsə(r)] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)][self] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,
**Sir , says the Mercer , you need not give your self that trouble ,**
先生 , 说道 这 默瑟 , 你 需要 不是 给 你的 自己 那 麻烦 ,
“先生,”商人说，“您不必给自己添麻烦。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
**to be sure she's in the House ,**
到 是 当然 她是 在 这 房子 ,
为了确保她身在众议院，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdi] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
**for the Lady came with me in a Coach from the City .**
为了 这 女士 来了 和 我 在 一个 教练 从 这 城市 .
因为那位女士和我一起乘马车从城里来。

[ðɪs] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)]['fjʊəri] ; [diː] — [ˌɛm'ɛn] [jiː; ji] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɒki] [slʌt] ,
**This put him into a greater fury ; D — mn ye , Sir , your own pocky Slut ,**
这 放 他 进入 一个 更大的 愤怒 ; D — 明尼苏达州 是的 , 先生 , 你的 自己的 百奇 荡妇 ,
这让他更加愤怒；该死的，先生，你自己的百奇荡妇，

[juː; jʊ] [miːn] ; [aɪ'd][hæv; həv][jiː; ji] [nəʊ] , [maɪ] [waɪf] [kiːps] [nəʊ] [sʌtʃ] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ] ['kʌmpəni] .
**you mean ; I'd have ye know , my Wife keeps no such Rascals company .**
你 意思是 ; ID 有 是的 知道 , 我的 妻子 保持 不 这样的 无赖 公司 .
你的意思是？我得告诉你，我老婆可不会和这种无赖混在一起。

[tuː; tə] [bləʊz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skelətn] ['rætld] [æz; əz][fɑːst][ɪn][ðə; ði] ['ɡlɑːsɪz] ,
**To blows they went , and the Bones of the Skeletons rattled as fast in the Glasses ,**
到 打击 他们 去 , 和 这 骨头 的 这 骷髅 摇晃 作为 快速地 在 这 眼镜 ,
他们开始互相殴打，骷髅的骨头在玻璃杯里快速碰撞作响。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'kɔmbətənt ] .
**as those of the Combatants .**
作为 那些 的 这 战斗人员 .
与参战方一样。

[ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːsə(r)] ,
**A Constable was call'd , and charged with the Mercer ,**
一个 警官 曾是 被称为 , 和 带电 和 这 默瑟 ,
一名警员被叫来，并被指控与默瑟有关。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv] 100l . [baɪ] [fɔːls] ['təukənz][ænd; ənd] [ priˈtens, ˈpriːt- ] .
**for endeavouring to defraud the Surgeon of 100l . by false Tokens and Pretences .**
为了 努力 到 骗取 这 外科医生 的 100l . 经过 错误的 代币 和 伪装 .
企图以虚假凭证和借口诈骗外科医生 100 英镑。

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði][men] [kən'tɪnjuːd] [səʊ][hɒt][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ skʌ'riliti, skə- ]
**And both the Men continued so hot and outrageous , and such Scurrilities**
和 两个都 这 男人 持续 所以 热的 和 令人愤慨 , 和 这样的 粗俗
[pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
**pass'd between them ,**
通过 之间 他们 ,

两人继续激烈争吵，言语粗俗不堪。

[ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz] ['vɑːstli] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːt] [set]
**that the Mistake was vastly far from being clear'd up , and the Cheat set**
那 这 错误 曾是 非常 远的 从 存在 已清除 向上 , 和 这 欺骗 放
[tuː; tə] [raɪts] .
**to rights .**
到 权利 .

错误远未消除，作弊行为也远未纠正。

[ðə; ði]['mɜːsə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['kʌstədi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tævən] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]
**The Mercer was carried in Custody to a Tavern , in order to go before a**
这 默瑟 曾是 携带 在 保管 到 一个 酒馆 , 在 命令 到 去 前 一个
['mædʒɪstreɪt] ,
**Magistrate ,**
地方法官 ,

默瑟被押送到一家酒馆，准备接受治安法官的审判。

[kɜːrs] [ænd; ənd] [ ri'vail ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ; ['seɪɪŋ] , [ɪf] [ðəʊz]
**cursing and reviling all the Surgeons as he went along ; saying , if those**
咒骂 和 辱骂 全部 这 外科医生 作为 他 去 沿着 ; 说 , 如果 那些
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [trɪks] , [ - ]
**were their Tricks , [ 31 ]**
是 他们的 技巧 , [ - ]

他一路咒骂着所有的外科医生，说道，如果那些是他们的伎俩，[31]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] [treɪd] ; [ænd; ənd] [wɒt] [stɪl] - [hɪm][mɔː(r)] ,
**it was time to give over Trade ; and what still vex'd him more ,**
它 曾是 时间 到 给 超过 贸易 ; 和 什么 仍然 - 他 更多的 ,

是时候放弃贸易了；而更让他恼火的是，

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪf] [kɔːld] ['pɒki] [biː] — [tʃeɪtʃ] ,
**to have his poor innocent Wife call'd pocky B — ch ,**
到 有 他的 贫穷的 清白的 妻子 被称为 百奇 B — ch ,

让他可怜无辜的妻子被叫做“百奇婊子”

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] - ['vɪlənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
**and himself all the debauch'd Villains into the Bargain .**
和 他自己 全部 这 - 反派 进入 这 便宜货 .

他还将所有堕落的恶棍都拉进了交易。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [kraɪz] [aʊt] , [ə; eɪ] [njuː] [piːs] [ɒv; əv] ['vɪləni] ,
**The Surgeon , on the other hand , cries out , A new piece of Villany ,**
这 外科医生 , 在 这 其他 手 , 哭泣 出去 , 一个 新的 片 的 恶棍 ,

而外科医生则大喊：“又一件恶事！”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [hɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] ['pɑːslz] , [tuː; tə][rɒb][maɪ] [haʊs] ,
**a Fellow brings a Whore , and a Bill of Parcels , to rob my House ,**
一个 同伴 带来 一个 妓女 , 和 一个 账单 的 包裹 , 到 抢 我的 房子 ,

有人带着一个妓女和一堆包裹来抢劫我的房子。

[ænd; ənd][hæz; həz] [wɪ'ðɔːl] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz]
**and has withal the Impudence to boast of a Conversation he has**
和 有 此外 这 厚颜无耻 到 夸 的 一个 对话 他 有
['truːli][hæd; həd] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] .
**truly had with my Wife in a Hackney - Coach .**
真的 有 和 我的 妻子 在 一个 哈克尼 - 教练 .

更厚颜无耻的是，他还吹嘘自己曾在出租车上与我的妻子进行过一次真实的谈话。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [-]
**The Surgeon's Wife had been found over a Dish of Tea at a Relation's**
这 外科医生的 妻子 有 到过 成立 超过 一个 盘子 的 茶 在 一个 关系
[haʊs] [ɪn] [krʌtʃt] - ['fraɪərz] ,
**House in Crutched - Fryars ,**
房子 在 拄拐杖 - 弗莱尔斯 ,

外科医生的妻子被发现死于克鲁奇德弗莱尔斯一位亲戚家中，当时她正端着一盘茶。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daind] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hʌrid] [həʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,
**where she had dined , and had hurried home in such a manner ,**
在哪里 她 有 用餐 , 和 有 慌忙 家 在 这样的 一个 方式 ,

她在哪里用餐，然后匆匆赶回家，

[ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɒpɪŋ] [swet] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
**that the Horses stood in a dropping Sweat at the Door .**
那 这 马匹 站立 在 一个 下降 汗 在 这 门 .

马儿们汗流浃背地站在门口。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['mɜːrsərz] [waɪf] , ['ɔːlməʊst] [fraɪt] [tuː; tə] [deθ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð]
**Soon after comes the Mercer's Wife , almost frighted to death , accompanied with**
很快 后 来 这 默瑟的 妻子 , 几乎 害怕 到 死亡 , 伴随 和
[hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
**half her Relations ,**
一半 她 关系 ,

随后不久，商人的妻子也来了，她吓得魂飞魄散，身边还跟着一半的亲戚。

[ænd; ənd][faindz][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
**and finds a Mob of a thousand People about the House where her**
和 发现 一个 暴民 的 一个 千 人们 关于 这 房子 在哪里 她
['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kept] ['prɪz(ə)nə(r)] .
**Husband was kept Prisoner .**
丈夫 曾是 保留 囚犯 .

她发现丈夫被囚禁的房子周围聚集了上千名暴徒。

[æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)][pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [frɔːd] [wɒz; wəz] [baɪ]['aɪðə(r)] ['pɑːti] ,
**An Hour more past before the Fraud was discover'd by either Party ,**
一个 小时 更多的 过去的 前 这 欺诈罪 曾是 发现 经过 任何一个 派对 ,

又过了一个小时，双方才发现这起欺诈行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)][set][ɪn][ə; eɪ] [truː] [lait] ; [wen] , [ə'pɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [ðə; ði][feə(r)] [tʃiːt] [ˌaɪ 'tiː]
**and the Affair set in a true light ; when , upon enquiring , the Fair Cheat it**
和 这 事务 放 在 一个 真的 光 ; 什么时候 , 之上 查询 , 这 公平的 欺骗 它
[ siːm ] [hæd; həd] ,
**seems had ,**
似乎 有 ,

事情真相大白于天下；经询问，这位“公平的骗子”似乎……

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mɜːsə(r)][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ,
**so soon as the Mercer was invited out of the Room he was placed in ,**
所以 很快 作为 这 默瑟 曾是 受邀 出去 的 这 房间 他 曾是 放置 在 ,

默瑟刚被请出他被安置的房间，

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːvənt] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [sɪlks] ,
**given the Servant half a Crown , and went off with the Silks ,**
给定 这 仆人 一半 一个 王冠 , 和 去 离开 和 这 帛 ,

他给了仆人半克朗，然后带着丝绸离开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [nəʊn] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
**and it has not been known who she was to this day .**
和 它 有 不是 到过 已知 WHO 她 曾是 到 这 天 .

时至今日，人们仍然不知道她是谁。

[waɪl] [ðə; ði] [steɪt] - ['lɒtəri] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gɪld] - [hɔːl] [ɪn] ['lʌndən] , [æn; ən]
**While the State - Lottery was Drawing at the Guild - hall in London , an**
尽管 这 状态 - 彩票 曾是 绘画 在 这 公会 - 大厅 在 伦敦 , 一个
['aɪ(ə)rɪʃmən] [stʊd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] ,
**Irishman stood amongst the Croud ,**
爱尔兰人 站立 在 这 人群 ,

在伦敦市政厅举行国家彩票抽奖时，一名爱尔兰人站在人群中。

['medɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [miːlz] [miːt] ; [hɪz; ɪz] ['beli] , [ˌaɪ 'tiː]
**meditating upon Ways and Means to procure a Meal's Meat ; his Belly , it**
冥想 之上 方式 和 方法 到 采购 一个 餐食 肉 ; 他的 腹部 , 它
[ siːm ] ,
**seems ,**
似乎 ,

他似乎在思考如何才能弄到一顿饭所需的肉；他的肚子，

['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
**having been a Bankrupt for many Days before .**
拥有 到过 一个 破产 为了 许多 天 前 .

此前已破产多日。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] 1000l .
**At length , hearing a Prize of 1000l .**
在 长度 , 听力 一个 奖 的 1000l .

最后，听到奖金为 1000 升。

[prə'kleɪmd] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
**proclaimed , he fell into an Exstacy , crying out , the Ticket was his ,**
宣布 , 他 跌倒 进入 一个 狂喜 , 哭泣 出去 , 这 票 曾是 他的 ,

他宣布之后，欣喜若狂，大喊道：“票是他的！”

[wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] [ə'pɒn] [hɪm] :
**which drew the Eyes of all the People present upon him :**
哪个 画 这 眼睛 的 全部 这 人们 展示 之上 他 :

这吸引了在场所有人的目光：

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)]
**he ran up to the Hustings among the Managers , and for better**
他 跑 向上 到 这 竞选 之中 这 经理 , 和 为了 更好的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
**Satisfaction ,**
满意 ,

他跑到经理们中间参加竞选集会，为了获得更大的满足感，

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn] [ - ]
**desired to be inform'd of the prin [ 32 ]**
想要的 到 是 已通知 的 这 打印 [ - ]

希望了解原则[32]

[sɪpəl] [klɑːks] ['weðə(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
**cipal Clerks whether the Number he had heard in the Hall was entitled to**
CIPAL 职员 无论 这 数字 他 有 听到 在 这 大厅 曾是 标题 到

[ðə; ði] 1000l .
**the 1000l .**
这 1000l .

首席书记员询问他在大厅里听到的数字是否有资格获得 1000 升。

[praɪz] .
**Prize .**
奖 .

奖。

[ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][dʒɔɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
**They assured him it was , and gave him Joy on his Success .**
他们 保证 他 它 曾是 , 和 给予 他 喜悦 在 他的 成功 .

他们向他保证确实如此，并为他的成功感到高兴。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] [pɹəkl'eɪməz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][klɑːzd] ,
**He told the Clerks and Proclaimers , that when the Wheels were clos'd ,**
他 讲述 这 职员 和 宣告者 , 那 什么时候 这 车轮 是 已关闭 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ['drɔːɪŋ] [kən'kluːdɪd] ,
**and the Day's Drawing concluded ,**
和 这 天 绘画 结束 ,

他告诉书记员和宣告员，当转轮关闭，当日抽奖结束时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
**he should be glad of their Company to eat a bit of something or other**
他 应该 是 高兴的 的 他们的 公司 到 吃 一个 少量 的 某物 或者 其他

[wɪð] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['tævən] .
**with him at a neighbouring Tavern .**
和 他 在 一个 邻接 酒馆 .

他应该很高兴有他们作伴，陪他到附近的酒馆吃点东西。

[wen] [ðə; ði] ['lɒtəri] - [men][hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [keɪm] , [laɪk][səʊ]
**When the Lottery - Men had done their Business , they accordingly came , like so**
什么时候 这 彩票 - 男人 有 完毕 他们的 商业 , 他们 因此 来了 , 喜欢 所以

['meni] ['mɪləz] ,
**many Millers ,**
许多 米勒 ,

彩票商贩们办完事后，他们就和许多磨坊主一样来了。

['paʊdərɪŋ] ['evri] [wʌn] [ðæt] - [ə'genst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] , [weə(r)] [ðə; ði] [spɪts] ,
**powdering every one that brush'd against them to the Tavern , where the Spits ,**
粉末 每一个 一 那 - 反对 他们 到 这 酒馆 , 在哪里 这 吐痰 ,

把所有碰到他们的人都撒上粉末，带到酒馆，那里是斯皮茨酒吧。

['bɔɪləz] [ænd; ənd] [stjuː] - [pænz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ]['gəʊɪŋ] [tæn'tɪvi] ;
**Boilers and Stew - pans were all a going Tantivy ;**
锅炉 和 炖 - 平底锅 是 全部 一个 去 坦蒂维 ;

锅炉和炖锅都是 Tantivy；

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sent] ['praɪvətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['riŋəz] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][hiː; hi]
**the Master of the House sent privately to the Ringers , to tell them he**
这 掌握 的 这 房子 发送 私下 到 这 铃声 , 到 告诉 他们 他

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
**had a Gentleman ,**
有 一个 绅士 ,

庄园主私下派人去告诉钟楼的工作人员，他有一位绅士。

[hɪz; ɪz] [gest] , [huːm] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [ɪn][ðə; ði] ['lɒtəri] ,
**his Guest , whom Fortune had favour'd in the Lottery ,**
他的 客人 , 谁 财富 有 受青睐 在 这 彩票 ,

他的客人，那位在彩票中幸运中奖的客人，

---

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['vænəti][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [piːl] [ɔː(r)] [tuː] ,
**that if his Vanity was touch'd up with a Peal or two ,**
那 如果 他的 虚荣 曾是 触摸 向上 和 一个 皮尔 或者 二 ,

如果他的虚荣心得到一两颗珍珠的点缀，

---

[hiː; hi] [wʊd] ['wɒrənt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪment] .
**he would warrant them a Pair of Pieces for the Complement .**
他 会 保证 他们 一个 一对 的 件 为了 这 补充 .

他会保证给他们一副作为补偿。

---

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrənsɪz] [belz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**St . Lawrence's Bells were at it in an instant ,**
英石 . 劳伦斯的 钟声 是 在 它 在 一个 立即的 ,

圣劳伦斯钟声立刻响起，

---

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['riŋəz] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
**and when the Ringers came to pay their Respects to his Honour ,**
和 什么时候 这 铃声 来了 到 支付 他们的 尊重 到 他的 荣誉 ,

当鸣钟者前来向他致敬时，

---

[hiː; hi] [ɔrdɚd] [ðem; ðəm] [θriː] [ 'gini ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
**he order'd them three Guineas at the Bar .**
他 已订购 他们 三 几内亚 在 这 酒吧 .

他在酒吧点了三枚金币。

---

[ðə; ði] ['lændlɔːd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːsaɪt] ,
**The Landlord , when he was paying the Money , was not a little proud of his own Foresight ,**
这 房东 , 什么时候 他 曾是 付费 这 钱 , 曾是 不是 一个 小的 自豪的 的 他的 自己的 远见 ,

房东在支付房租时，对自己的远见卓识颇为得意。

---

['seɪɪŋ] , ['dʒentlmən] , [dɪd] [nɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ?
**saying , Gentlemen , did not I tell you how it would be ?**
说 , 先生们 , 做过 不是 我 告诉 你 如何 它 会 是 ?

我说道：“先生们，我不是告诉过你们会是什么结果吗？”

---

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] , [wen] [ðə; ði]['vɪntnə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] ,
**Dinner was served up , when the Vintner and all his Servants were at their Stations ,**
晚餐 曾是 服务 向上 , 什么时候 这 酿酒师 和 全部 他的 仆人 是 在 他们的 车站 ,

晚餐上桌时，酿酒师和他的所有仆人都已各就各位。

---

[ɪn] [kləʊz] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
**in close and diligent Attendance upon the Company .**
在 关闭 和 勤奋 出席 之上 这 公司 .

密切、勤勉地为公司服务。

---

[ðə; ði] ['dɪskɔːs] [tɜːrnd] ['tʃiːfli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɪgədli] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,
**The Discourse turn'd chiefly upon the niggardly Dispositions of some ,**
这 话语 转弯 主要 之上 这 吝啬的 性情 的 一些 ,

这篇论述主要围绕某些人的吝啬习性展开。

[huːm] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['hjuːmə(r)]
**whom Fortune had favour'd in the same Manner , and the various Humours**
谁 财富 有 受青睐 在 这 相同的 方式 , 和 这 各种各样的 体液
[ænd; ənd] ['tempəz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] :
**and Tempers of Mankind :**
和 脾气 的 人类 :

那些同样受到命运眷顾的人，以及人类的各种性情和脾气：

[wɒt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [sək'sesɪz] [ə'tendɪd] [ɒn][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt]
**what unaccountable Successes attended on some People , and the Misfortunes that**
什么 无法解释 成功 参加 在 一些 人们 , 和 这 不幸 那
['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəbli] [dɪstɪnd] [tuː; tə] .
**others were visibly destin'd to .**
其他的 是 明显地 命中注定 到 .

有些人获得了无法解释的成功，而另一些人则似乎注定要遭遇不幸。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [wɒz; wəz] [ - ]
**In the Evening , the Reckoning was [ 33 ]**
在 这 晚上 , 这 清算 曾是 [ - ]

到了晚上，清算开始了[33]

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [pə'remptəri] ['bɒtlz] : [ðə; ði] [bɪl] [keɪm] [tuː; tə][faɪv]
**call'd for , together with three or four peremptory Bottles : the Bill came to five**
被称为 为了 , 一起 和 三 或者 四 蛮横 瓶子 : 这 账单 来了 到 五
[paʊndz] ;
**Pounds ;**
英镑 ;

点了三四瓶酒，总共花了五英镑；

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [pə'ruːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'septɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
**the Master of the Feast , perusing it , excepted to one of the Articles ,**
这 掌握 的 这 盛宴 , 仔细阅读 它 , 例外 到 一 的 这 文章 ,

宴会主人仔细阅读后，对其中一条条款予以豁免：

[æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɔːbɪtənt] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv]
**as being an exorbitant Charge ; and as he said , making a Property of**
作为 存在 一个 高昂 收费 ; 和 作为 他 说 , 制作 一个 财产 的
[gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .
**Good - Nature .**
好的 - 自然 .

他认为这是一笔过高的费用；正如他所说，这是出于好心。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [mʌtʃ] [wɔːmθ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] ,
**All the Company join'd with much Warmth in the Complaint ; upon which ,**
全部 这 公司 加入 和 很多 温暖 在 这 抱怨 ; 之上 哪个 ,

公司全体员工都热情地加入了投诉；对此，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑː(r)] .
**he said he would go down and give it the Landlord in his Bar .**
他 说 他 会 去 向下 和 给 它 这 房东 在 他的 酒吧 .

他说他会下去把东西交给酒吧老板。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɒt] [bɪ'ləʊ] [steəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] ['mænə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz]
**When he was got below Stairs , in a careless Manner , with a Pipe in his**
什么时候 他 曾是 得到 以下 楼梯 , 在 一个 粗心 方式 , 和 一个 管道 在 他的
[maʊθ] ,
**Mouth ,**
嘴 ,

当他嘴里叼着烟斗，漫不经心地走到楼梯下面时，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt] ; [hiː; hi] - [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
**and without his Hat ; he saunter'd about for a Minute or two ,**
和 没有 他的 帽子 ; 他 - 关于 为了 一个 分钟 或者 二 ,

他没戴帽子，漫无目的地闲逛了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] ,
**and then found an Opportunity to slip away ,**
和 然后 成立 一个 机会 到 滑 离开 ,

然后找到机会溜走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'bʌv] [steəz] .
**leaving the Reck'ning to be paid by his Companions above stairs .**
离开 这 - 到 是 有薪酬的 经过 他的 同伴 多于 楼梯 .

把清算的责任留给楼上的同伴们。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] - [wen] [hiː; hi]
**The Master of the House had the more reason to be shock'd when he**
这 掌握 的 这 房子 有 这 更多的 原因 到 是 - 什么时候 他
[hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɒstʃə(r)] ,
**heard of the Imposture ,**
听到 的 这 骗局 ,

屋主听到有人冒名顶替的事，更加震惊不已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [peɪd] [ðə; ði] [θriː] [ 'gini ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stiːpl] - ['mjuːzɪk]
**because he had not only paid the three Guineas for the Steeple - Musick**
因为 他 有 不是 仅有的 有薪酬的 这 三 几内亚 为了 这 尖顶 - 音乐
,
**,**
,

因为他不仅支付了三枚金币购买了尖塔音乐，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [lent] [hɪm] [ten] [ 'gini ] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'tendɪd]
**but had lent him ten Guineas more out of his Pocket for pretended**
但 有 借出的 他 十 几内亚 更多的 出去 的 他的 口袋 为了 假装
['eksədʒənsiːz] .
**Exigencies .**
紧急情况 .

但他却又从自己的口袋里借给他十个金币，谎称是遇到了紧急情况。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːftəwədz] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ in'sʌlt ] ; [wʌn]
**The Gentlemen could not afterwards pass through the Hall without being insulted ; one**
这 先生们 可以 不是 然后 经过 通过 这 大厅 没有 存在 受辱 ; 一
[ʌn'lʌki] [rəʊg] [ bɔːl ] [aʊt] ,
**unlucky Rogue bawling out ,**
倒霉 流氓 嚎啕大哭 出去 ,

此后，绅士们每次经过大厅都会遭到侮辱；其中一个倒霉的流氓大声叫喊道：

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðə; ði] ['tævən] ?
**What was the Reck'ning at the Tavern ?**
什么 曾是 这 - 在 这 酒馆 ?

酒馆里发生了什么清算?

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] , [faɪv] [paʊndz] ['prɪnsəp(ə)l] ['mʌni] .
**and another answering , Five Pounds principal Money .**
和 其他 回答 , 五 英镑 主要的 钱 .

另一个回答是：五英镑本金。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ 'dʒuərimən ] ,
**We have had instances of Jurymen ,**
我们 有 有 实例 的 陪审员 ,

我们曾遇到过陪审员的情况，

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn]['traɪəlz][ɒv; əv]
**who have had their Pockets pick'd when they have been sitting upon Trials of**
WHO 有 有 他们的 口袋 挑选 什么时候 他们 有 到过 坐着 之上 试验 的
[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ;
**Life and Death ;**
生活 和 死亡 ;

那些在生死考验面前被人扒光了钱包的人;

[ænd; ənd] [waɪlst] [ə; eɪ]['prɒsɪkjuːtə(r)][hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] [wʌn] [rəʊg] ,
**and whilst a Prosecutor has been giving Evidence against one Rogue ,**
和 而 一个 检察官 有 到过 给予 证据 反对 一 流氓 ,

当检察官正在提供证据指控一名流氓时,

[ə'nʌðə(r)][hæz; həz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks][ænd; ənd]
**another has at that very instant robb'd him of his Snuff - Box and**
其他 有 在 那 非常 立即的 被抢劫 他 的 他的 鼻烟 - 盒子 和
['hæŋkətʃɪf] .
**Handkerchief .**
手帕 .

就在这时,另一个人抢走了他的鼻烟盒和手帕。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['ɔɪə(r)][ænd; ənd]['tɜːmɪnə(r)][ænd; ənd][dʒeɪl] - [dɪ'lɪvəri]
**There are eight Sessions of Oyer and Terminer and Jail - Delivery**
那里 是 八 会议 的 奥耶 和 终结者 和 监狱 - 送货
['juːʒuəli; 'juːʒəli]['həʊldən][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
**usually holden in London in a Year ,**
通常 霍尔登 在 伦敦 在 一个 年 ,

伦敦每年通常举行八次巡回审判和监狱交付审判。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] - , [kən'tɪnjuː] [fɔː(r)][ɔː(r)]
**many of which , through the great Number of Prisoners try'd , continue four or**
许多 的 哪个 , 通过 这 伟大的 数字 的 囚犯 - , 继续 四 或者
[faɪv] [deɪz] [sək'sesɪvli] ;
**five Days successively ;**
五 天 依次 ;

由于受审囚犯人数众多,许多案件连续审理四五天;

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] , [ðə; ði][əʊld] - [ - ]
**during which time , the Old - [ 34 ]**
期间 哪个 时间 , 这 老的 - [ - ]

在此期间,老[34]

['beɪli] - [jɑːd] [ɪz] [kraʊdɪd] [wɪð] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [dɪs'ɔːdəli] [kruː] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz] ,
**Bailey - Yard is crouded with an idle disorderly Crew of Persons of both Sexes ,**
贝利 - 院子 是 拥挤的 和 一个 闲置的 乱 全体人员 的 人 的 两个都 性别 ,

贝利码头挤满了游手好闲、行为不检的男女船员。

[huː] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [bʌt; bət][tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['eni] -
**who have no other Business but to obstruct those who have any unwish'd**
WHO 有 不 其他 商业 但 到 阻碍 那些 WHO 有 任何 -
[fɔː(r); fə(r)][ˌævə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] — — [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][stændz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
**for Avocation to the Place — — In one Corner stands a Circle ,**
为了 业余爱好 到 这 地方 — — 在 一 角落 站立 一个 圆圈 ,

他们别无他事,只为阻挠那些在此地从事任何不受欢迎的职业的人——在一个角落里,立着一个圆圈,

- [ɒv; əv] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['beɪkəz] - [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['dʒɜːnɪmən] - ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ə; eɪ] ['butʃəz]
**compos'd of , perhaps , a Baker's - Boy , a Journeyman - Shoemaker , a Butcher's**
- 的 , 也许 , 一个 面包师的 - 男生 , 一个 熟练工 - 鞋匠 , 一个 肉铺
- - ['prentɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪlɪfs] - ['fɒləʊə(r)] , ['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
**- ' Prentice , and a Bailiff's - Follower , telling how it was ;**
- - 普伦蒂斯 , 和 一个 法警 - 追随者 , 讲述 如何 它 曾是 ;

或许由面包师学徒、鞋匠学徒、屠夫学徒和法警助手组成,讲述他们的经历;

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən] ; [huː] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ;
**By what means such a Robber was taken ; Who his Relations are ;**
经过 什么 方法 这样的 一个 强盗 曾是 已采取 ; WHO 他的 关系 是 ;

抓获这名劫匪的手段是什么？他的亲属是谁？

[wʌn] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] ,
**One boasting of being his near Neighbour ; and another of an intimate Acquaintance with him ,**
一 吹嘘 的 存在 他的 靠近 邻居 ; 和 其他 的 一个 亲密的 熟人 和 他 ,

其中一人自称是他的近邻；另一人则自称与他关系密切。

& [siː] . — — [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['ɜːθn] - [weə(r)] ['wɪmɪn] , [wɪð] [strɔː] [hæts] ,
**& c . — — In another , a heap of Earthen - ware Women , with Straw Hats ,**
& c . — — 在 其他 , 一个 堆 的 土 - 仓库 女性 , 和 稻草 帽子 ,

等等——在另一处，一堆戴着草帽的陶制妇女，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][swəʊln] ['feɪsɪz] , [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)][bɒb] ,
**and their black and blue Eyes and swoln Faces , lamenting the Fate of poor Bob ,**
和 他们的 黑色的 和 蓝色的 眼睛 和 肿胀 面孔 , 哀叹 这 命运 的 贫穷的 鲍勃 ,

他们双眼青紫，面色红肿，哀叹着可怜的鲍勃的命运。

[ɔː(r)] ['dʒemi] , ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [el] — [diː] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] ;
**or Jemmy , hoping the L — d will deliver him out of the Hands of his Adversaries ;**
或者 杰米 , 希望 这 L — d 将要 递送 他 出去 的 这 手 的 他的 对手 ;

或者杰米，希望上帝能把他从敌人手中救出来；

['miːnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — — [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] , [ɪz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['spɪtl] - [fiːld] ['wiːvəz] ,
**meaning the Laws of his Country — — In a third , is a row of Spittle - field Weavers ,**
意义 这 法律 的 他的 国家 — — 在 一个 第三 , 是 一个 排 的 唾沫 - 场地 织工 ,

意思是他所在国家的法律——在第三个地方，是一排唾沫田织工，

[wɪð] [ðə; ði] [laɪs] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
**with the Lice passing in Review over their Shoulders ,**
和 这 虱子 通过 在 审查 超过 他们的 肩膀 ,

虱子从他们肩头掠过，进行检阅。

[bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['leɪzi]['sɪlvə(r)] - - ['eɪlhaʊs] ['feloʊz] [æt; ət][ðeə(r)] ['elbəʊz] ; [nɪə(r)] [huːm] ,
**before two or three lazy Silver - button'd Alehouse Fellows at their Elbows ; near whom ,**
前 二 或者 三 懒惰的 银 - - 酒馆 研究员 在 他们的 肘部 ; 靠近 谁 ,

在两三个懒散的、穿着银扣酒馆制服的家伙身旁；在他们附近，

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][əʊld] ['wɪmɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
**are four or five old Women , shaking their Heads at the Wickedness of the Times ,**
是 四 或者 五 老的 女性 , 摇晃 他们的 头部 在 这 邪恶 的 这 《时代周刊》 ,

四五个老妇人摇头叹息，感叹这时代的罪恶。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['laɪkli] [jʌŋ] ['feləʊ] [pæst] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,
**and what a likely young Fellow pass'd just now to his Trial ,**
和 什么 一个 可能 年轻的 同伴 通过 只是 现在 到 他的 审判 ，

而这位年轻的小伙子刚才向他的审判庭提交的，

['wʌndərɪŋ] [ðæt] [juːθ] [woʊnt] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] , & [siː] . — — [ə; eɪ] [jɑːd] ['fɑːðə(r)] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
**wondering that Youth won't take warning , & c . — — A Yard farther , two or three**
好奇 那 青年 惯于 拿 警告 ， & c . — — 一个 院子 更远 ， 二 或者 三
[ˌgrenə'dɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,
**Grenadiers together ,**
掷弹兵 一起 ，

心想这年轻人真不听劝告，等等——再往前走一码，两三个掷弹兵并肩而立，

[wɪð] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['sɑːdʒ(ə)nt][ɔː(r)] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [gɑːdz] ,
**with a red - faced Serjeant or Corporal of the Foot Guards ,**
和 一个 红色的 - 面对 中士 或者 下士 的 这 脚 卫兵 ，

一位脸涨得通红的步兵卫队中士或下士

['redi] [tuː; tə][ræp][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'fendɪŋ] ['brʌðə(r)] .
**ready to rap a Reputation for some offending Brother .**
准备好 到 说唱 一个 名声 为了 一些 犯罪 兄弟 .

准备用说唱来报复某个冒犯他的兄弟。

[ðiːz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [hɔː(r)] [ænd; ənd] [θiːvz] [frɒm; frəm]
**These , together with two or three Dozen of Whores and Thieves from**
这些 ， 一起 和 二 或者 三 打 的 妓女 和 窃贼 从
['rəʊzməri] - [leɪn] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ,
**Rosemary - lane and St . Giles's ,**
迷迭香 - 车道 和 英石 . 吉尔斯的 ，

这些人，连同来自罗斯玛丽巷和圣吉尔斯街的两三十名妓女和小偷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['seɪləz] [frɒm; frəm] ['wɒpɪŋ] , [rɪ'zɒlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]
**and a Company of idle Sailors from Wapping , resolve themselves into**
和 一个 公司 的 闲置的 水手们 从 瓦平 ， 解决 他们自己 进入
[kə'mɪtiz] [ɒv; əv] [θriːz] ,
**Committees of threes ,**
委员会 的 三 ，

还有一群来自瓦平的闲散水手，他们组成三人委员会。

[fɔːz] , [ænd; ənd] [faɪvz] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] - [haʊs] - [jɑːd] ,
**fours , and fives , all over the Sessions - house - yard ,**
四 ， 和 五 ， 全部 超过 这 会议 - 房子 - 院子 ，

四人组、五人组，遍布塞申斯住宅的院子里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ,
**and there debate on the Fates and Circumstances of the Criminals ,**
和 那里 辩论 在 这 命运 和 情况 的 这 罪犯 ，

他们就罪犯的命运和境遇展开了辩论。

[tɪl] [ðə; ði]['leɪtɪst]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] ['sɪtɪŋ] , [biː; bi][ðə; ði]['siːz(ə)n]['evə(r)][səʊ][riː] [ - ]
**till the latest Hour of the Court's sitting , be the Season ever so ri [ 35 ]**
直到 这 最新的 小时 的 这 法院的 坐着 ， 是 这 季节 曾经 所以 ri [ - ]

直到法院最后一次开庭时间，季节永远如此[35]

[gɔrəs] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [ə'feəz] [æt; ət] [həʊm] ['evə(r)][səʊ] ['presɪŋ] .
**gorous , or their Affairs at home ever so pressing .**
戈罗斯 ， 或者 他们的 事务 在 家 曾经 所以 紧迫 .

惨烈的，或者他们家里的事情非常紧迫。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['heɪsti] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [ðiːz]
**But sometimes , by the sudden and hasty turning in of a Coach , these**
但 有时 ，经过 这 突然 和 仓促 转弯 在 的 一个 教练 ， 这些

[kə'mɪtiz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sə'spendɪd] ,
**Committees are all suspended ,**
委员会 是 全部 暂停 ，

但有时，由于教练突然仓促的倒戈，这些委员会都会被暂停运作。

[ænd; ənd] - [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔː(r)] [els] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ,
**and squeez'd up against the Walls , or else oftentimes ,**
和 - 向上 反对 这 墙 ， 或者 别的 经常 ，

然后紧贴着墙壁挤来挤去，或者很多时候，

[θruː] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [vɜː'bəʊs] [ænd; ənd] [və'sɪfərəs] ; [ðə; ði] [kɔːt] , [baɪ][ðeə(r)]
**through their being a little too verbose and vociferous ; the Court , by their**
通过 他们的 存在 一个 小的 也 冗长 和 喧闹的 ； 这 法庭 ，经过 他们的

['ɒfɪsə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [liːdz] ,
**Officer upon the Leads ,**
官 之上 这 线索 ，

因为他们说话过于冗长和喧闹；法庭通过其首席法官，

[kɔːlz][ðem; ðəm][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
**calls them to Peace and Order .**
呼叫 他们 到 和平 和 命令 .

呼吁他们维护和平与秩序。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['tævəːnz] , [eɪl] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['brændi] - [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði]
**Nor are the Taverns , Ale - houses , and Brandy - shops in the**
也不 是 这 酒馆 ，艾尔啤酒 - 房屋 ， 和 白兰地 - 商店 在 这

['neɪbəhʊd] [les] [wɪð] ['aɪd(ə)l] [spek'tetər] :
**Neighbourhood less fill'd with idle Spectators :**
邻里 较少的 已填充 和 闲置的 观众 :

附近的酒馆、啤酒屋和白兰地店里也同样挤满了闲散的旁观者：

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtərz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪtnəsiz] , ( [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]
**for , besides the Prosecutors and their Witnesses , ( which must necessarily**
为了 ， 除了 这 检察官 和 他们的 证人 ，( 哪个 必须 一定

[ə'tend] ) [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [wɒtʃ] - [m'eɪkəz] ,
**attend ) there are infinite Numbers of Watch - makers ,**
出席 ) 那里 是 无限 数字 的 手表 - 制造商 ，

因为除了控方及其证人（他们必须出庭）之外，还有数不清的钟表匠。

['bɑːbəz] , , [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ænd; ənd]['hændikrɑːft] ['treɪdzmən] ,
**Barbers , Poulterers , Engravers , and other Artizans and Handicraft Tradesmen ,**
理发师 ， 家禽 ， 雕刻师 ， 和 其他 工匠 和 手工业 商人 ，

[huː] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ðeə(r)] ,
**who have no other Business there ,**
WHO 有 不 其他 商业 那里 ，

理发师、家禽商、雕刻师以及其他在那里没有其他营生的工匠和手工艺者

[bʌt; bət][tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːgeɪt] [sə'lisitəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
**but to hearken to the Stories of the Newgate Solicitors and their**
但 到 倾听 到 这 故事 的 这 纽盖特 律师 和 他们的

[kəm'pænjənz] ,
**Companions ,**
同伴 ，

但要听听纽盖特律师及其同伴的故事，

[ænd; ənd][səʊ] [nɪ'glektɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [æt; ət] [həʊm] , [sɪt] [ 'tipl ] [wʌn][hɑːf]
**and so neglecting their Callings and Families at home , sit tippling one half**
和 所以 疏忽 他们的 召唤 和 家庭 在 家 , 坐 小酌 一 一半
[paɪnt]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
**Pint after another ,**
品脱 后 其他 ,

于是，他们荒废了本职工作，忽略了家里的亲人，一杯接一杯地喝着半品脱的啤酒。

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['fʌdld] [æz; əz][ə; eɪ] [biːf] - ['iːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
**till they become as fuddled as a Beef - Eater at a Tavern on a Sunday**
直到 他们 变得 作为 混乱 作为 一个 牛肉 - 食客 在 一个 酒馆 在 一个 星期日
['mɔːnɪŋ] ,
**Morning ,**
早晨 ,

直到他们变得像星期天早上在酒馆里的吃牛肉的醉汉一样糊涂为止。

[ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] ['maɪtɪli] [ 'edifai ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪp]
**and go home mightily edified with the particulars of a Trial for a Rape**
和 去 家 非常 受启发 和 这 细节 的 一个 审判 为了 一个 强奸
,
**,**
,

然后带着对强奸案审判细节的深刻了解回家。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] .
**or a Highway Robbery .**
或者 一个 公路 抢劫 .

或者一起拦路抢劫案。

[ðæt] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ 'sekstən ][ɒv; əv] [ 'pæriʃ ] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz]
**That Figure which the Sextons of Parishes has made in the World of late Years**
那 数字 哪个 这 司事 的 教区 有 制成 在 这 世界 的 晚的 年
,
**,**
,

近年来，各教区教堂司事所取得的成就，

[ɪz][æn; ən] ['evɪdənt] ['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**is an evident Token of the flourishing State of the Worshipful Corporation of**
是 一个 明显 令牌 的 这 芊芊 状态 的 这 崇拜的 公司 的
[kɔː(r)] - [ 'stiːlə ] .
**Corps - stealers .**
兵团 - 窃贼 .

这是军团窃取者尊贵公司蓬勃发展的明显标志。

[ðeə(r)] ['seldəm] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ] [naɪt] ,
**There seldom passes a Night ,**
那里 很少 通过 一个 夜晚 ,

很少有夜晚会过去，

[bʌt; bət][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'fʌŋkt] [plə'biːən] [ɪ'ləʊpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [ɔː(r)]
**but we hear of some Defunct Plebeian eloping out of one Church - yard or**
但 我们 听到 的 一些 已倒闭 平民 私奔 出去 的 一 教会 - 院子 或者
['ʌðə(r)] :
**other :**
其他 :

但我们听说有些死去的平民从某个教堂墓地私奔了：

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['betə(r)] [blʌd] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][bəʊlts][ænd; ənd]
**nor are those of better Blood more secure , for all their Bolts and**
也不 是 那些 的 更好的 血 更多的 安全的 ， 为了 全部 他们的 螺栓 和
[ˌbæri'keidəu] .
**Barricadoes .**
路障 .

即使拥有闪电和路障，血统更高的人也并不更安全。

[ðɪs] [fə'ləʊniəs] [kə'mɒdəti] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ɪz][səʊld][baɪ] [weɪt] ,
**This felonious Commodity , I am told , is sold by Weight ,**
这 重罪 商品 ， 我 是 讲述 ， 是 卖 经过 重量 ，

据说这种非法商品是按重量出售的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ['dʒen(ə)rəli][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [weɪ] [wel] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
**and that the Purchasers generally consider and weigh well what they are**
和 那 这 购买者 一般来说 考虑 和 称重 出色地 什么 他们 是
[ə'baʊt] ,
**about ,**
关于 ，

而且买家通常会认真考虑并权衡这些商品的性质。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .
**before they strike a Bargain .**
前 他们 罢工 一个 便宜货 .

在他们达成交易之前。

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [mɪlk] - [meɪd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [fetʃ] [æt; ət] [liːst] 7d .
**The Corpse of a plain Milk - Maid is said to fetch at least 7d .**
这 尸体 的 一个 清楚的 牛奶 - 女佣 是 说 到 拿来 在 至少 7d .

据说，一个普通挤奶女工的尸体至少能卖到 7 便士。

[ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [ - ]
**in the Pound [ 36 ]**
在 这 磅 [ - ]

在英镑[36]

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ; [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [haɪst]
**more than that of a Countess ; and , notwithstanding the highest**
更多的 比 那 的 一个 伯爵夫人 ； 和 ， 虽然 这 最高
['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fætnɪŋ] ,
**feeding and fattening ,**
喂养 和 增肥 ，

比伯爵夫人还要丰盛；而且，尽管喂食和催肥量极大，

[ə; eɪ] ['kɒmən] [dʒɔɪnɚz] [hæz; həz][hæd; həd]['vɑːstli][ðə; ði] ['prefrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]['dʒɛnərəlz][ɪn]
**a common Joiner's has had vastly the preference of a Major General's in**
一个 常见的 木工 有 有 非常 这 偏爱 的 一个 主要的 将军的 在
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
**the Market .**
这 市场 .

普通木工在市场上的受欢迎程度远远超过了少将。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['kɔːlɪŋ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] ['hæzədz] [ænd; ənd] ['lɒsɪz] [æz; əz] [wel]
**But , however , this Calling is liable to many Hazards and Losses as well**
但 ， 然而 ， 这 呼叫 是 容易 到 许多 危险 和 损失 作为 出色地
[æz; əz]['ʌðə(r)z] ,
**as others ,**
作为 其他的 ，

但是，这份职业也存在诸多风险和损失，以及其他一些风险和损失。

[fɔː(r); fə(r)]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ðə; ði] ['dilər] [miːt] [wɪð] [krɔːsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əblaɪgd] ,
**for oftentimes the Dealers meet with Crosses , which they are oblig'd ,**
为了 经常 这 经销商 见面 和 十字架 ， 哪个 他们 是 有义务 ，
[ðəʊ] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
**though very unwillingly ,**
尽管 非常 不情愿地 ，

因为交易者经常会遇到十字架，尽管他们很不情愿，但也不得不这样做。

---

[tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðeə(r)] [bæks] .
**to bear on their Backs .**
到 熊 在 他们的 背部 .

背负在他们身上。

---

[ai][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
**I must say something to those People who have introduced a kind of**
我 必须 说 某物 到 那些 人们 WHO 有 介绍 一个 种类 的
[frɔːd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
**Fraud of late Years ,**
欺诈罪 的 晚的 年 ，

我必须对那些近年来搞诈骗活动的人说几句。

---

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ][kən'teɪdʒən] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]
**which now and then runs through the Town like a Contagion : It is call'd**
哪个 现在 和 然后 跑步 通过 这 镇 喜欢 一个 传染 ： 它 是 被称为
[ˌɔːkʃə'nɪərɪŋ] ,
**Auctioneering ,**
拍卖 ，

这种现象时不时像瘟疫一样在镇上蔓延：它被称为拍卖业。

---

[ɔː(r)] ['vendɪŋ] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [gʊdz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][kænt][ɔː(r)] ['ɔːkʃ(ə)n] .
**or vending various kinds of Goods by way of Cant or Auction .**
或者 自动售货机 各种各样的 种类 的 商品 经过 方式 的 不能 或者 拍卖 .

或通过拍卖或转让的方式出售各种商品。

---

[suːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['eni] [nəʊt] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [mɔːz] ['dʒeɪnjuːə] [ə'genst]
**Soon after a Man of any Note has obtained a Mors Janua Vitæ against**
很快 后 一个 男人 的 任何 笔记 有 获得 一个 莫尔斯 一月 vitæ 反对
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**his Wife ,**
他的 妻子 ，

任何有名望的人一旦获得针对其妻子的死亡之刑（Mors Janua Vitæ），

---

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
**and publish'd it over his Door , or a Woman has done the same thing**
和 - 它 超过 他的 门 ， 或者 一个 女士 有 完毕 这 相同的 事物
[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
**by her Husband ;**
经过 她 丈夫 ；

并把这件事张贴在门上；或者，妻子也把这件事张贴在丈夫的门上。

---

[ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [kɔːld] - , [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [baɪ]
**a Gang of People , call'd Bughunters , take possession of the House , by**
一个 帮派 的 人们 ， 被称为 - ， 拿 拥有 的 这 房子 ， 经过
[dɪ'spleɪɪŋ] [ðeə(r)] ['stændəd] ,
**displaying their Standard ,**
显示 他们的 标准 ，

一群自称“捕虫者”的人通过展示他们的旗帜占领了这座房子。

[ə; eɪ][hju:dʒ]['rɒt(ə)n] ['kɑ:pɪt] , [ænd; ənd][weɪdʒ][wɔ:(r)] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['haʊswaɪvz] [ɪn][ðə; ði]
**a huge rotten Carpet , and wage War against all the good Housewives in the**
一个 巨大的 烂 地毯 , 和 工资 战争 反对 全部 这 好的 家庭主妇 在 这
[taʊn] .
**Town .**
镇 .

铺上一张巨大的破旧地毯，向镇上所有善良的家庭主妇宣战。

---

[mɔ:(r)] - ['fi:ldz] [ænd; ənd] [ neiv ] - ['eɪkə(r)][ɑ:(r); ə(r)] - [ɒv; əv][ðeə(r)]['lʌmbə(r)] ,
**Moor - fields and Knaves - acre are drain'd of their Lumber ,**
泊 - 字段 和 无赖 - 英亩 是 - 的 他们的 木材 ,

沼泽地和恶棍地里的木材都被抽干了。

---

[ænd; ənd] [skeəs] [ə; eɪ] ['θɜ:tiəθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['pɜ:rsənz] ['ri:əl] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz][ɒn][ðə; ði]
**and scarce a thirtieth Part of the deceased Person's real Furniture is on the**
和 稀少 一个 第三十 部分 的 这 死者 人的 真实的 家具 是 在 这
['premɪs] .
**Premisses .**
前提 .

死者遗留的家具，仅有不到三十分之一在房屋内。

---

[nekst] , [ə; eɪ] [nju:z] - ['peɪpə(r)][ prəu'kleim ][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] ['leɪdi] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['leɪtli]
**Next , a News - paper proclaims the Goods of Lady Good - for - nothing lately**
下一个 , 一个 消息 - 纸 宣称 这 商品 的 女士 好的 - 为了 - 没有什么 最近
[dɪ'si:st] , [tu:; tə][bi:; bi][səʊld] ,
**deceased , to be sold ,**
死者 , 到 是 卖 ,

接下来，一份报纸刊登公告，宣布出售最近去世的无赖女士的遗物。

---

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
**or rather given away to such as shall take the trouble to fetch them .**
或者 相当 给定 离开 到 这样的 作为 将 拿 这 麻烦 到 拿来 他们 .

或者更确切地说，是赠送给那些愿意费心去取的人。

---

[ɔ:l] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['leɪdɪz] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɔ:kʃ(ə)n] ;
**All the thrifty Ladies take the Hint , and away to the place of Auction ;**
全部 这 节俭 女士们 拿 这 暗示 , 和 离开 到 这 地方 的 拍卖 ;

所有节俭的女士都心领神会，前往拍卖地点；

---

[ðə; ði]['ɒrətə(r)] , [ɔ:(r)] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pʌfs] [ænd; ənd] ['setəz] ,
**the Orator , or Mouth of the Sale , surrounded by his Puffs and Setters ,**
这 演说者 , 或者 嘴 的 这 销售 , 包围 经过 他的 泡芙 和 二传手 ,
[ʃəʊz] [ə'weɪ] .
**shows away .**
演出 离开 .

演说家，或者说推销员，被他的吹毛求疵犬和塞特犬簇拥着，四处炫耀。

---

[wʌn] ['feləʊ] [ɪz] [ prəu'fes ] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [praisiz][ðə; ði] [θɪŋz] [gəʊ][æt; ət] ,
**One Fellow is professing his Astonishment at the low Prices the things go at ,**
一 同伴 是 声称 他的 惊讶 在 这 低的 价格 这 事物 去 在 ,

一位顾客对商品的低价表示惊讶。

---

[waɪl] [ə; eɪ] ['hʌsi] [drɛsd] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ɪz] ['bɪdɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɒv; əv]
**while a Hussey dress'd out for the Day , is bidding against a Woman of**
尽管 一个 赫西 穿着 出去 为了 这 天 , 是 投标 反对 一个 女士 的
['kwɒləti] ,
**Quality ,**
质量 ,

一位盛装打扮的赫西先生，正在与一位出身高贵的女士竞价。

[wɪð] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bai] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ - ]
**with no intention to buy , but to [ 37 ]**
和 不 意图 到 买 , 但 到 [ - ]

无意购买，但[37]

[brɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [praɪs] [fɑː(r)]
**bring up those that are come thither for no other Purpose to a Price far**
带来 向上 那些 那 是 来 那里 为了 不 其他 目的 到 一个 价格 远的
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['riːəl] ['væljuː] .
**beyond the real Value .**
超过 这 真实的 价值 .

将那些来到这里别无其他目的的人，以远远超过其真实价值的价格带到这里。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstəns] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ,
**A third Person in the same Circumstance pretends to raise a Dispute ,**
一个 第三 人 在 这 相同的 环境 假装 到 增加 一个 争议 ,

处于相同情况下的第三人假装提出争议，

[ænd; ənd] ['reɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɒstrəm] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
**and rails at the Rostrum in behalf of the Company ,**
和 铁轨 在 这 主席台 在 代表 的 这 公司 ,

并代表公司在讲台上发表讲话，

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['aɪðə(r)] [dɪ'kɔɪ] [ɔː(r)] [pə'spəʊn] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl]
**as a Disguise that he may either decoy or postpone , as occasion shall**
作为 一个 伪装 那 他 可能 任何一个 诱饵 或者 推迟 , 作为 场合 将
[rɪ'kwaɪə(r)] .
**require .**
要求 .

作为伪装，他可以根据情况需要，选择使用或推迟。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['maɪtɪli] [pliːzd] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [faɪn] [ 'peniwəːθ ] ,
**The Ladies return home mightily pleased and satisfied with their fine Pennyworths ,**
这 女士们 返回 家 非常 高兴 和 使满意 和 他们的 美好的 便士 ,

女士们带着她们精心挑选的便士沃斯，满心欢喜地回到了家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['evri]
**and their Judgments are sure to be admired by their Women , and every**
和 他们的 判决 是 当然 到 是 钦佩 经过 他们的 女性 , 和 每一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'pendənt] ['kʌz(ə)n] .
**poor dependant Cousin .**
贫穷的 依赖 表哥 .

他们的判断力一定会受到他们的女人和所有可怜的、依附他们的表亲的赞赏。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['setəz] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['tævən] , [weə(r)] [ðeɪ] [drɪŋk]
**The Auctioneers and their Setters retire to the next Tavern , where they drink**
这 拍卖师 和 他们的 二传手 退休 到 这 下一个 酒馆 , 在哪里 他们 喝
[ðeə(r)] [helθ] ,
**their Healths ,**
他们的 健康 ,

拍卖师和他们的助手们退到隔壁的酒馆，在那里举杯祝酒。

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kreɪzi] ['fɜːnɪtʃə(r)] , & [siː] . [sʌtʃ]
**and join in a Chorus for getting rid of their crazy Furniture , & c . such**
和 加入 在 一个 合唱 为了 获得 摆脱 的 他们的 疯狂的 家具 , & c . 这样的
[ðæt] ,
**that ,**
那 ,

并加入合唱，呼吁扔掉他们那些奇形怪状的家具等等，以便：

[pə'hæps] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [muːvd]
**perhaps , nothing but a Fire or an Execution besides could have moved**
也许 , 没有什么 但 一个 火 或者 一个 执行 除了 可以 有 已搬
[aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɒps] .
**out of their Shops .**
出去 的 他们的 商店 .

或许，除了火灾或处决之外，没有什么能让他们把店铺里的东西搬走。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [geɪ] [jʌŋ] ['feloʊz] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [baɪ] [pleɪ] ,
**A Set of gay young Fellows , who have been reduced by Play ,**
一个 放 的 同性恋 年轻的 研究员 , WHO 有 到过 减少 经过 玩 ,

一群因玩乐而变得堕落的年轻同性恋者，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɒmən] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
**and other common Accidents of the Town ,**
和 其他 常见的 事故 的 这 镇 ,

以及镇上其他常见的意外事故

[hæv; həv] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvliˌhʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] ,
**have discover'd a Means of obtaining a Livelyhood within a Year past ,**
有 发现 一个 方法 的 获得 一个 生计 之内 一个 年 过去的 ,

在过去一年中，我找到了一种谋生的方法。

[ðæt] ['kænɒt] [bʌt; bət] [feɪl] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] .
**that cannot but fail of meeting with the Approbation of the ingenious Mr .**
那 不能 但 失败 的 会议 和 这 赞许 的 这 巧妙 先生 .
['rɒdʒə(r)] ['dʒɒnsn] :
**Roger Johnson :**
罗杰 约翰逊 :

这必然会得到才华横溢的罗杰·约翰逊先生的赞赏：

[ðeɪ] [dres] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] ,
**They dress exceeding well ,**
他们 裙子 超过 出色地 ,

他们穿着非常讲究，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tævəːnz] [ænd; ənd]
**and have a Chair attending them every Evening to such Taverns and**
和 有 一个 椅子 参加 他们 每一个 晚上 到 这样的 酒馆 和
['kɒfi] - ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ə'pɒn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
**Coffee - Houses as they have pitch'd upon in the Day ,**
咖啡 - 房屋 作为 他们 有 - 之上 在 这 天 ,

并安排一名主席每晚陪同他们前往白天光顾过的酒馆和咖啡馆。

[æz; əz] [məʊst] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] .
**as most proper for the execution of their Designs .**
作为 最多 恰当的 为了 这 执行 的 他们的 设计 .

最适合执行他们的设计。

[ðeɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə]
**They enquire for one another , and People that they are sure not to**
他们 查询 为了 一 其他 , 和 人们 那 他们 是 当然 不是 到
[miːt] [wɪð] ;
**meet with ;**
见面 和 ;

他们互相打听消息，也打听那些他们肯定不会遇到的人的消息；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [snʌf] - [bɒks] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [rɪŋ] , [wɪð]
**and after taking out a fine Snuff - Box , and displaying a pretty Ring , with**
和 后 采取 出去 一个 美好的 鼻烟 - 盒子 , 和 显示 一个 漂亮的 戒指 , 和
['sevrəl] ['ʌðə(r)] [eəz] ,
**several other Airs ,**
一些 其他 播出 ,

然后，她拿出一个精致的鼻烟盒，展示了一枚漂亮的戒指，以及其他几件饰品。

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [waɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['tævən] ;
**call for a Pint of Wine , if it be in a Tavern ;**
称呼 为了 一个 品脱 的 葡萄酒 , 如果 它 是 在 一个 酒馆 ;

如果是在酒馆里，就点一杯葡萄酒；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ærək; ə'ræk] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] ,
**and for a Glass of Arrack , be it in a Coffee - House ,**
和 为了 一个 玻璃 的 亚力酒 , 是 它 在 一个 咖啡 - 房子 ,

来一杯亚力酒，无论是在咖啡馆里，

[ðə; ði] ['tʃeəmən] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
**the Chairmen waiting the mean time in the Passage .**
这 主席 等待 这 意思是 时间 在 这 通道 .

主席们则在通道里等待。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bəʊ] [hæz; həz] [tɜːnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˌen juː 'em]
**After the Beau has turned himself about in the Glass , and asked a num**
后 这 博 有 转向 他自己 关于 在 这 玻璃 , 和 问 一个 数字
[ - ]
**[ 38 ]**
[ - ]

在博阿在玻璃中转身之后，并问了一个数字[38]

[bəː] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɪni] ,
**ber of insignificant Questions , he desires Change for a Guinea ,**
ber 的 微不足道 问题 , 他 欲望 改变 为了 一个 几内亚 ,

他不愿回答无关紧要的问题，只想要几尼的改变。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [gəʊld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['keələsli] [θrəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
**or perhaps some other large Piece of Gold , which he carelessly throws upon the**
或者 也许 一些 其他 大的 片 的 金子 , 哪个 他 粗心大意 投掷 之上 这
[bɑː(r)] ,
**Bar ,**
酒吧 ,

或许是其他一大块金子，他漫不经心地扔在了酒吧里。

[ænd; ənd] [ðen] [liːps] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [glɑːs] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
**and then leaps again towards the Glass or the Fire .**
和 然后 跳跃 再次 向 这 玻璃 或者 这 火 .

然后再次跃向玻璃或火焰。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] [kraɪz] [lɔːd] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
**Presently the Bar - keeper cries Laud , Sir , this is not a good one !**
目前 这 酒吧 - 守门员 哭泣 赞美 , 先生 , 这 是 不是 一个 好的 一 !

这时，酒吧老板喊道："劳德先生，这可不是个好主意！"

[ðə; ði] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪz] ['ænsərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [əʊθs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [rʌn]
**The Man or Woman is answer'd by a Volley of Oaths , and the Words run**
这 男人 或者 女士 是 已回答 经过 一个 截击 的 誓言 , 和 这 字 跑步
['vɑːstli] [haɪ] ,
**vastly high ,**
非常 高的 ,

男人或女人会以一连串的誓言回应，而且誓言的语气非常激烈。

[tɪl] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , [baɪ] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [pə'siːv] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz]
**till the Chairmen , by peeping through the Windows , perceive their Master has**
直到 这 主席 , 经过 偷窥 通过 这 视窗 , 感知 他们的 掌握 有
[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ;
**the worst of the Dispute ;**
这 最差 的 这 争议 ;

直到主席们透过窗户窥视，发现他们的主人在争端中处于劣势；

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn] ['bəʊɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz] ['dɒlfɪnz] ,
**and then come in bowing with their Heads as crooked as Dolphins ,**
和 然后 来 在 鞠躬 和 他们的 头部 作为 歪 作为 海豚 ,

然后他们弯着头，像海豚一样鞠躬进来。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [hæz; həz] ['eni] [kə'mændz] ?
**to know if his Honour has any Commands ?**
到 知道 如果 他的 荣誉 有 任何 命令 ?

想知道他的大人是否有任何命令?

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔːl]['saɪlənt][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [wɪð] [ðeə(r)][stræps] ;
**The Place is all silent upon the appearance of the Fellows with their Straps ;**
这 地方 是 全部 沉默的 之上 这 外貌 的 这 研究员 和 他们的 肩带 ;

当那些带着皮带的狱卒出现时，整个地方鸦雀无声；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] , [ɪn] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˌɪntə'fiəz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ,
**and a Customer , in kindness to the House , interferes in the Dispute ,**
和 一个 顾客 , 在 仁慈 到 这 房子 , 干扰 在 这 争议 ,

一位顾客出于对本店的好意，介入了这场纠纷。

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði][bɑː(r)] - ['kiːpə(r)] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [ræʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
**and bids the Bar - keeper not be too rash ; for , to be sure ,**
和 出价 这 酒吧 - 守门员 不是 是 也 皮疹 ; 为了 , 到 是 当然 ,

并告诫酒吧老板不要太鲁莽；因为，的确，

[ðə; ði] [mis'teik] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
**the Mistake must be in her : for , that a Gentleman of such an**
这 错误 必须 是 在 她 : 为了 , 那 一个 绅士 的 这样的 一个
[ə'pɪərəns] ,
**Appearance ,**
外貌 ,

一定是她弄错了：因为，一位相貌如此俊朗的绅士，

[ænd; ənd][səʊ] [ə'tendɪd] , [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˌɒnt] .
**and so attended , must certainly be in the right on't .**
和 所以 参加 , 必须 当然 是 在 这 正确的 不 .

因此出席，肯定是正确的。

[ðə; ði] ['feləʊ] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bæd][wʌn] , [ænd; ənd][nɒt]['kɒntent ] [wɪð]
**The Fellow receives a good Piece for his bad one , and not content with**
这 同伴 接收 一个 好的 片 为了 他的 坏的 一 , 和 不是 内容 和
[ðæt] [ə'ləʊn] ,
**that alone ,**
那 独自的 ,

这个人因为做了坏事而得到了一件好东西，但他并不满足于此。

[ in'sist ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['pʌblɪk] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðeə(r)]['erə(r)] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n]
**insists upon their publick acknowledging their Error , and begging his Pardon**
坚持 之上 他们的 公众 承认 他们的 错误 , 和 乞讨 他的 赦免
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'frʌnt] ;
**for the Affront ;**
为了 这 冒犯 ;

他坚持要求他们公开承认错误，并请求他原谅他们的冒犯；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['redɪli] [kəm'plaɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
**to which the People readily comply , and away he is gone in his Chair ,**
到 哪个 这 人们 容易 遵守 , 和 离开 他 是 已消失 在 他的 椅子 ,

人民欣然接受，他便坐在椅子上离开了。

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] ['haʊzɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
**to serve as many more Houses as he can in the same manner .**
到 服务 作为 许多 更多的 房屋 作为 他 能 在 这 相同的 方式 .

以同样的方式为尽可能多的家族服务。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [aɪ] [ə'pɒn] ['evri] [deɪ] [huː] [dres] [ɪn]
**There are at least thirty People that I have my Eye upon every Day who dress in**
那里 是 在 至少 三十 人们 那 我 有 我的 眼睛 之上 每一个 天 WHO 裙子 在
[pɪg] - [teɪl] - [ænd; ənd] ['velvɪt] ['brɪtʃɪz] ,
**Pig - tail Perriwigs and Velvet Breeches ,**
猪 - 尾巴 - 和 天鹅绒 马裤 ,

我每天至少会留意到三十个戴着双马尾假发、穿着天鹅绒马裤的人。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [pleɪz] [ænd; ənd] ['ɒprəz] ,
**and appear at Plays and Operas ,**
和 出现 在 演出 和 歌剧 ,

并出演戏剧和歌剧，

[ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [get] [baɪ] [ðiːz] ['præktɪsɪz] .
**that have not a Shilling in the World but what they get by these Practices .**
那 有 不是 一个 先令 在 这 世界 但 什么 他们 得到 经过 这些 实践 .

他们一无所有，却靠这些手段谋生。

[ə; eɪ] ['səʊbə(r)] ['sɪtɪz(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [jəʊkt] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
**A sober Citizen , who had been yoked about fourteen Years , and had**
一个 清醒 公民 , WHO 有 到过 轭 关于 十四 年 , 和 有
['sevrəl] ['tʃɪldrən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**several Children by his Wife ,**
一些 孩子们 经过 他的 妻子 ,

一位生活节俭的公民，已结婚约十四年，与妻子育有几个孩子，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ - ]
**happen'd to have a Call to the Town [ 39 ]**
发生了 到 有 一个 称呼 到 这 镇 [ - ]

碰巧接到了镇上的电话[39]

[ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən]
**of Northampton**
的 北安普顿

北安普顿

[tuː; tə] [træn'zækt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
**to transact some Business of Importance to his Family .**
到 办理 一些 商业 的 重要性 到 他的 家庭 .

处理一些对他的家庭来说很重要的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['haigit] [ɔː(r)]
**In the course of his Life he had not exceeded the Bounds of Highgate or**
在 这 课程 的 他的 生活 他 有 不是 超出 这 界限 的 海格特 或者
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
**Greenwich ,**
格林威治 ,

他一生中从未离开过海格特或格林威治的边界。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [wʌns] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʊə(r)] [ɒv; əv] ['epsəm] ; [haʊ'evə(r)] ,
**though some say he once ventured to make the Tour of Epsom ; however ,**
尽管 一些 说 他 一次 冒险 到 制作 这 旅游 的 埃普索姆 ; 然而 ,

虽然有人说他曾经冒险参加过埃普索姆自行车赛；然而，

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪz] [kʌm] ,
**be that as it will , the dreadful Day for his Departure is come ,**
是 那 作为 它 将要 ， 这 可怕 天 为了 他的 离开 是 来 ，

即便如此，他离世的可怕日子还是到来了。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [djuː] [fɔːm] ,
**his Will has been made in due Form ,**
他的 将要 有 到过 制成 在 到期的 形式 ，

他的遗嘱已按规定形式订立。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn'taɪəli] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [səʊ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['hæzədəs]
**and his Affairs entirely settled before he undertook so tedious and hazardous**
和 他的 事务 完全 定居 前 他 承担 所以 乏味 和 危险
[ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
**a Journey .**
一个 旅行 .

在他踏上这段漫长而危险的旅程之前，他的事务已经全部安排妥当。

[hæd; həd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bæbɪlən] [ɔː(r)] [də'mæskəs] ,
**Had the poor Creature been going to Babylon or Damascus ,**
有 这 贫穷的 生物 到过 去 到 巴比伦 或者 大马士革 ，

如果这可怜的家伙要去巴比伦或大马士革的话，

[ðə; ði] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ʃed] [mɔː(r)] [tɪəz] ,
**the Wife could not have shed more Tears ,**
这 妻子 可以 不是 有 棚 更多的 眼泪 ，

妻子已经泪流满面，再也流不出更多眼泪了。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [mɔː(r)] [griːf] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
**and shewn more Grief than she did on the Occasion ; she fainted several times ,**
和 展示 更多的 悲伤 比 她 做过 在 这 场合 ； 她 昏厥 一些 时代 ，

她表现出的悲伤比那天更加强烈；她几次晕倒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf]
**and the People , that were about her , had much ado to keep Life**
和 这 人们 ， 那 是 关于 她 ， 有 很多 阿多 到 保持 生活
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;
**in her ;**
在 她 ；

她周围的人们费尽心思才让她活了下来；

[ɔːl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ ə'veil ] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] , ['telɪŋ]
**all Endeavours to comfort her not availing , she remain'd inconsolable , telling**
全部 努力 到 舒适 她 不是 利用 ， 她 剩余 无法安慰 ， 讲述
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ，

所有安慰她的努力都无济于事，她依然悲痛欲绝，告诉他们：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ]
**It was fine Talking for those that had never felt the Pain of parting**
它 曾是 美好的 说 为了 那些 那 有 绝不 毛毡 这 疼痛 的 离别
[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
**with a Husband .**
和 一个 丈夫 .

对于那些从未体会过与丈夫分离之痛的人来说，谈论婚姻当然没问题。

[ðə; ði] [lɑːst] ['tendə(r)] ['pɑːtɪŋ] [kɪs] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,
**The last tender parting Kiss is given an hundred times over ,**
这 最后的 投标 离别 吻 是 给定 一个 百 时代 超过 ，

那温柔的临别之吻，重复了百遍。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
**and her Tears bring his Handkerchief out of his Pocket ,**
和 她 眼泪 带来 他的 手帕 出去 的 他的 口袋 ,

她的眼泪让他从口袋里掏出了手帕。

[ɪn] [di:p] ['sɒrəʊ] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['betɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [ 'beib ] .
**in deep Sorrow to leave his dear Betty and his poor Babes .**
在 深的 悲哀 到 离开 他的 亲爱的 贝蒂 和 他的 贫穷的 宝贝们 .

他怀着深深的悲痛离开了心爱的贝蒂和可怜的孩子们。

[ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['braɪni] [tɪəz] [hi:; hi][ɪz] [ bi'si:tʃ ] [nɒt][tu:; tə][feɪl] ['raɪtɪŋ] [baɪ] ['evri] [pəʊst] ,
**In a Flood of briny Tears he is beseeched not to fail writing by every Post ,**
在 一个 洪水 的 咸的 眼泪 他 是 恳求 不是 到 失败 写作 经过 每一个 邮政 ,

在如潮水般涌出的咸涩泪水中，每一位邮递员都恳求他不要停止写作。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)] :
**and every other Opportunity which shall offer :**
和 每一个 其他 机会 哪个 将 提供 :

以及其他一切可能提供的机会：

[ʃi:; ʃi] ['prɒmɪsɪŋ] ['feɪθfəli] [nɒt][tu:; tə][ə'mɪt] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] .
**she promising faithfully not to omit doing the like on her part .**
她 有前途 忠实 不是 到 忽略 正在做 这 喜欢 在 她 部分 .

她郑重承诺，自己也一定会做到同样的事情。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][ɪz] ['maʊntɪd] ,
**At last he is mounted ,**
在 最后的 他 是 安装 ,

他终于骑上了马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [kən'tɪnju:] [ə'pɒn] [hɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:s]
**and the Eyes of the whole Family continue upon him till his Horse**
和 这 眼睛 的 这 所有的 家庭 继续 之上 他 直到 他的 马

全家人的目光都一直注视着他，直到他的马......

[ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
**and he are quite out of sight .**
和 他 是 相当 出去 的 视线 .

他已经完全消失在人们的视线之外了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɑ:nɪt] , [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [fɔ:l] [leɪm] ,
**By that time he had reach'd the Town of Barnet , his Horse chanced to fall lame ,**
经过 那 时间 他 有 已达到 这 镇 的 巴内特 , 他的 马 偶然 到 落下 瘸 ,

那时他已经到达了巴尼特镇，他的马碰巧跛了。

[ænd; ənd][hɪm'self] [wɒz; wəz][səʊ] - , ['hævɪŋ] [nɒt] [rɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
**and himself was so disorder'd , having not rid for many Years before ,**
和 他自己 曾是 所以 - , 拥有 不是 摆脱 为了 许多 年 前 ,

他自己也十分不自在，因为多年未曾摆脱疾病的困扰。

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'si:d] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
**that he found himself altogether unable to proceed any further , and therefore waited till the Evening ,**
那 他 成立 他自己 共 无法 到 继续 任何 更远 , 和 所以 等待 直到 这 晚上 ,

他发现自己完全无法继续下去，因此等到晚上才作罢。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [ - ]

**when he got Passage in a Coach that was coming from the North to [ 40 ]**

什么时候 他 得到 通道 在 一个 教练 那 曾是 未来 从 这 北 到 [ - ]

当他搭乘从北方开往[40]的马车时

['lʌndən] .

**London .**

伦敦 .

伦敦。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [æt; ət] [naɪt] ,

**When he came into his Shop at about Twelve at Night ,**

什么时候 他 来了 进入 他的 店铺 在 关于 十二 在 夜晚 ,

他大约在晚上十二点钟走进他的店铺时，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [met] [wɪð] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] - ['prentɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['lɑːdʒli] [stʌft]

**the first thing he met with was his ' Prentice with his Pockets largely stuffed**

这 第一的 事物 他 遇见 和 曾是 他的 - 普伦蒂斯 和 他的 口袋 很大程度上 填充

[aʊt] [wɪð] [gʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['twenti] [paʊndz] ,

**out with Goods to the Value of Twenty Pounds ,**

出去 和 商品 到 这 价值 的 二十 英镑 ,

他遇到的第一个人是他的学徒，学徒的口袋里塞满了价值二十英镑的货物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['benɪfɪt] ; [ðə; ði] [haʊs] - [meɪd]

**which he was going to sell for his own Benefit ; the House - Maid**

哪个 他 曾是 去 到 卖 为了 他的 自己的 益处 ; 这 房子 - 女佣

[ænd; ənd] ['nɜːsəri] - [meɪd] ,

**and Nursery - Maid ,**

和 苗圃 - 女佣 ,

他打算把这些卖掉以中饱私囊；女佣和保姆，

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒəʊviəl] ['kʌmpəni] ,

**with a jovial Company ,**

和 一个 欢乐的 公司 ,

与一家气氛融洽的公司，

[hæd; həd] [gɒt] [æn; ən] ['elɪgənt] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [waɪnz] [ɒn]

**had got an elegant Supper before them with some of his best Wines on**

有 得到 一个 优雅的 晚餐 前 他们 和 一些 的 他的 最好的 葡萄酒 在

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;

**the Table ;**

这 桌子 ;

他为他们准备了一顿精致的晚餐，桌上摆放着他最好的几款葡萄酒；

[ðə; ði] ['dʒɜːnimən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pæk] [ɪn] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [ɪn]

**the Journeyman and his Cook he found upon a Pack in the Warehouse in**

这 熟练工 和 他的 厨师 他 成立 之上 一个 盒 在 这 仓库 在

[ðə; ði] [məʊst] ['tendə(r)] [ im'breis ] .

**the most tender Embraces .**

这 最多 投标 拥抱 .

他在仓库的一个包裹里发现了那位工匠和他的厨师，他们正紧紧相拥。

[nekst] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [fɑːst] [lɑːkdt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,

**Next , to his Wife's Chamber , that he found fast lock'd on the Inside ,**

下一个 , 到 他的 妻子的 商会 , 那 他 成立 快速地 已锁定 在 这 里面 ,

接下来，他来到妻子的房间，发现门从里面锁上了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] ,
**and for all his kicking and swearing for half an Hour together ,**
和 为了 全部 他的 踢 和 咒骂 为了 一半 一个 小时 一起 ，
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [əd'mɪt(ə)ns] .
**he could not find Admittance .**
他 可以 不是 寻找 准入 .

尽管他踢打咒骂了半个小时，但还是没能获得入场资格。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [θiːvz] !
**Presently the Street was in an Uproar with the Cry of Thieves !**
目前 这 街道 曾是 在 一个 骚动 和 这 哭 的 窃贼 ！

此刻，街上到处都是盗贼的叫卖声！

[θiːvz] !
**Thieves !**
窃贼 ！

盗贼！

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [siːn] ['slaɪdɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**a good - sized Animal being seen sliding by a white Sheet down from the**
一个 好的 - 尺寸 动物 存在 已见 滑动 经过 一个 白色的 床单 向下 从 这
['tʃeɪmbə(r)] - ['wɪndəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [huː] [hæd; həd] [leɪd] [hændz] [ɒn] [hɪm] ;
**Chamber - Window by a Watchman who had laid hands on him ;**
商会 - 窗户 经过 一个 守望者 WHO 有 铺设 双手 在 他 ；

守夜人看到一只体型较大的动物从房间窗户上顺着一块白布滑下来，守夜人曾抓住过它；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð]
**and when he was brought into the House by a number of People with**
和 什么时候 他 曾是 带来 进入 这 房子 经过 一个 数字 的 人们 和
['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɒn] ,
**only his Breeches and Shoes on ,**
仅有的 他的 马裤 和 鞋 在 ，

当他只穿着马裤和鞋子，被一群人抬进屋里时，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'tɜːni] [ɒv; əv] - - [ɪn] ,
**he appeared to be an Attorney of Furnival's - Inn ,**
他 出现 到 是 一个 律师 的 - - 客栈 ，

他看起来像是弗尼瓦尔旅馆的律师。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['sɪtɪzənz] ['bɪznəs] ,
**who had been constantly employed in doing this Citizen's Business ,**
WHO 有 到过 不断地 受雇 在 正在做 这 公民的 商业 ，

那些一直从事这项公民事务的人，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**and was now doing Business for his Wife .**
和 曾是 现在 正在做 商业 为了 他的 妻子 .

他现在是在为妻子做生意。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
**A young Gentleman ,**
一个 年轻的 绅士 ，

一位年轻绅士，

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
**that had made his Addresses for a long time to the only Daughter of**
那 有 制成 他的 地址 为了 一个 长的 时间 到 这 仅有的 女儿 的
[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] - ['leɪdi] ,
**a Widow - Lady ,**
一个 寡妇 - 女士 ，

他曾长期向一位寡妇的独生女发表演讲，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] ,
**and every one looking upon the thing that it would one Day be a Match ,**
和 每一个 一 寻找 之上 这 事物 那 它 会 一 天 是 一个 匹配 ，

每个人都在期待着，总有一天这会成为一场比赛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][tə'geðə(r)] ['friːkwəntli] [ə'ləʊn] ;
**they were permitted to be together frequently alone ;**
他们 是 允许 到 是 一起 频繁地 独自的 ；

他们被允许经常单独相处；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi][dʒɔɪnd] [ðəʊz] ['presɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ] [ ˌimpɔː'tjuːnəti ] ,
**to which Opportunity he joined those pressing and prevailing Importunities ,**
到 哪个 机会 他 加入 那些 紧迫 和 盛行 纠缠 ，

他抓住了这个机会，加入了那些迫切而盛行的恳求之中。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [wɪð'stænd] .
**that were too hard for a young innocent Creature to withstand .**
那 是 也 难的 为了 一个 年轻的 清白的 生物 到 经受 .

对于一个年幼无辜的生物来说，那太难以承受了。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi]['grɑːntɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] ,
**In a word , she granted all that was in her power to give ,**
在 一个 单词 ， 她 的确 全部 那 曾是 在 她 力量 到 给 ，

总之，她尽其所能地给予了一切。

[ænd; ənd] [æt; ət] [dɪ'skreʃn] [ðə; ði][lɑːst]['feɪvə(r)] .
**and surrendred at Discretion the last Favour .**
和 投降 在 审慎 这 最后的 偏爱 .

并酌情放弃了最后的恩惠。

[ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːvənt] , [ - ]
**A Maid - Servant , [ 41 ]**
一个 女佣 - 仆人 ， [ - ]

女仆[41]

[huː] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['lʌvəz] ,
**who had kept a watchful Eye upon the Conduct of these two Lovers ,**
WHO 有 保留 一个 警惕 眼睛 之上 这 执行 的 这些 二 恋人 ，

一直密切关注着这对恋人行为的人，

[æz; əz] ['nəʊɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə][biː; bi][left]
**as knowing by Experience what it was for a young Girl to be left**
作为 会心 经过 经验 什么 它 曾是 为了 一个 年轻的 女孩 到 是 左边
[ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] ,
**alone with a pretty Fellow ,**
独自的 和 一个 漂亮的 同伴 ，

因为她曾亲身经历过，一个年轻女孩单独和一个英俊的男孩待在一起是什么感觉。

- [θruː] - [ə; eɪ] [kiː] - [həʊl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['veri] ['feəli] [gəʊ][sænz] ['serəməni] [tuː; tə]
**peep'd thro ' a Key - Hole , and saw them very fairly go sans Ceremony to**
- 喉咙 - 一个 钥匙 - 洞 ， 和 锯 他们 非常 相当 去 无 仪式 到
[bed] [tə'geðə(r)] .
**bed together .**
床 一起 .

我从钥匙孔里偷窥，看到他们非常自然地、毫无仪式地一起上床睡觉了。

[ðə; ði][meɪd] ['hævɪŋ] [naʊ] ['prɪti] [wel] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪm] , [stiːlz] ['praɪvətli] [ʌp][tuː; tə]
**The Maid having now pretty well secured her Game , steals privately up to**
这 女佣 拥有 现在 漂亮的 出色地 安全 她 游戏 ， 偷窃 私下 向上 到
[hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['mɪstrəsɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
**her old Mistress's Chamber ,**
她 老的 情妇的 商会 ，

女仆现在已经基本确保了猎物的到手，便悄悄潜入了她以前女主人的房间。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊpf(ə)l] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi]
and gave her an Account of the hopeful way her young Lady
和 给予 她 一个 帐户 的 这 充满希望 方式 她 年轻的 女士
[wɒz; wəz][ɪn] .
was in .
曾是 在 .

并向她讲述了这位年轻女士目前所处的充满希望的处境。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] ['kɔːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
The old Lady causes her Brother , who lodg'd in the House with her ,
这 老的 女士 原因 她 兄弟 , WHO - 在 这 房子 和 她 ,

老太太让和她同住的弟弟……

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rezəluːt] [siː] - ['ɒfɪsə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌp] ,
and was a resolute Sea - Officer , to be call'd up ,
和 曾是 一个 坚决 海 - 官 , 到 是 被称为 向上 ,

他是一位意志坚定的海军军官，随时准备应征入伍。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn][səʊ][naɪs][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ]
to give her his Advice and Assistance in so nice and critical a
到 给 她 他的 建议 和 协助 在 所以 好的 和 批判的 一个
[kən'dʒʌŋktʃə] .
Conjuncture .
交汇点 .

在如此美好而关键的时刻给予她建议和帮助。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
The Captain , as well as his Sister ,
这 队长 , 作为 出色地 作为 他的 姐姐 ,

船长和他的妹妹，

[wɜː(r); wə(r)] [wɔrmd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'zentmənt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['hɒrɪd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
were warm'd with the highest Resentment for so horrid a Violation of
是 温暖 和 这 最高 怨恨 为了 所以 可怕的 一个 违反 的
[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti] ;
the Laws of Honour and Hospitality ;
这 法律 的 荣誉 和 热情好客 ;

对这种公然违反荣誉和待客之道的行为感到无比愤慨；

[ðə; ði][wʌn] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
the one declared he would do the Business of the Man ,
这 一 声明 他 会 做 这 商业 的 这 男人 ,

那人宣称他要为那个人做生意，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
and the other was resolv'd to turn her Daughter out into the Street ,
和 这 其他 曾是 已解决 到 转动 她 女儿 出去 进入 这 街道 ,

另一个母亲则决心把女儿赶到街上。

[ɔːl'ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪdnaɪt] .
altho ' it was more than Midnight .
虽然 - 它 曾是 更多的 比 午夜 .

虽然时间已经超过了午夜。

[ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðeɪ] [bəʊθ] [keɪm] [tuː; tə] [mɪsɪz] ['tʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ di'mɑːnd, -'mænd ]
In this Disposition they both came to Miss's Chamber - Door , and demanded
在 这 处置 他们 两个都 来了 到 小姐 商会 - 门 , 和 要求
['entrəns] .
Entrance .
入口 .

在这种情况下，他们两人来到小姐的房门前，要求进入。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]
**It may be easy to imagine what an Interruption this sudden and unexpected**
它 可能 是 简单的 到 想象 什么 一个 中断 这 突然 和 意外
['æksɪdənt] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmərəs] ['kʌp(ə)l] ,
**Accident gave to the Joys of the amorous Couple ,**
事故 给予 到 这 喜悦 的 这 多情 夫妻 ,

不难想象，这场突如其来的意外事故给这对恩爱的情侣带来了多么大的干扰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] .
**and the Terror that it laid them under .**
和 这 恐怖 那 它 铺设 他们 在下面 .

以及它给他们带来的恐惧。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [tuː; tə] [biː; bi]
**The young Fellow begg'd his dear Creature to recover her Surprize , to be**
这 年轻的 同伴 乞求 他的 亲爱的 生物 到 恢复 她 惊喜 , 到 是
[daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
**directed by his Conduct ,**
指导 经过 他的 执行 ,

这位年轻人恳求他心爱的姑娘恢复她的惊奇，听从他的行为准则。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɪtʃ] [wʊd] ['ekstrɪkeɪt] [ðem; ðəm]
**and follow the Example he should give her ; which would extricate them**
和 跟随 这 例子 他 应该 给 她 ; 哪个 会 解脱 他们
[bəʊθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
**both out of the Difficulty ,**
两个都 出去 的 这 困难 ,

她应该效仿他给她树立的榜样；这将使他们两人都摆脱困境。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ræʃ] [lʌvz] [hæd; həd] - [ðem; ðəm] .
**into which their rash Loves had involv'd them .**
进入 哪个 他们的 皮疹 爱 有 - 他们 .

他们鲁莽的爱情将他们卷入其中。

[bəʊθ] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃɪfts] ,
**Both leap'd out of the Bed in their Shifts ,**
两个都 - 出去 的 这 床 在 他们的 轮班 ,

两人穿着工作服，从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ ə'seilənt ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] ,
**and called out to the Assailants on the other side of the Chamber - Door ,**
和 称为 出去 到 这 袭击者 在 这 其他 边 的 这 商会 - 门 ,

然后向房间门另一侧的袭击者喊话，

[hiː; hi] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] [æt; ət] [ðeə(r)] ['perəl] ,
**he bidding them to offer no farther Disturbance at their Peril ,**
他 投标 他们 到 提供 不 更远 干扰 在 他们的 危险 ,

他命令他们不得再进行任何干扰，否则将付出惨痛的代价。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ - ]
**for that he would [ 42 ]**
为了 那 他 会 [ - ]

为此他会[42]

[prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪk'streməti] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
**protect and defend his lawful Wife to the last Extremity ; but that ,**
保护 和 保卫 他的 合法的 妻子 到 这 最后的 末端 ; 但 那 ,

他会誓死保护和捍卫他的合法妻子；但是，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['entə(r)] ['sɪvəli] , [ænd; ənd] ['hɑːkən] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
**if they had a mind to enter civilly , and hearken to Reason ,**
如果 他们 有 一个 头脑 到 进入 文明地 , 和 倾听 到 原因 ,

如果他们愿意文明地参与，并听从理性，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
**he would not give them the trouble of breaking open the Door .**
他 会 不是 给 他们 这 麻烦 的 打破 打开 这 门 .

他不会让他们费劲破门而入。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['lɔːfl] [waɪf] ['diːpli] [ə'fektɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] ,
**The Words lawful Wife deeply affected the old Woman , who began to compose herself ,**
这 字 合法的 妻子 深 做作的 这 老的 女士 , WHO 开始 到 撰写 她自己 ,

"合法妻子"这几个字深深触动了老妇人，她开始平复心情。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ['biːɪŋ] [ ə'beit ] , [ʃiː; ʃi] - [dɪə(r)] ['mɒli] ,
**upon hearing so comfortable an Expression ; her Passion and Violence being abated , she cry'd Dear Molly ,**
之上 听力 所以 舒服的 一个 表达 ; 她 热情 和 暴力 存在 减弱 , 她 - 亲爱的 莫莉 ,

听到如此令人安慰的话语，她的激情和暴力情绪平息下来，她哭着说："亲爱的莫莉！"

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , - [tɪz] [nʌn] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][maɪ][self] .
**open the Door , ' tis none but your Uncle and my self .**
打开 这 门 , - 的 没有任何 但 你的 叔叔 和 我的 自己 .

打开门，里面只有你叔叔和我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] , [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,
**As soon as they enter'd , both the young People went on their Knees ,**
作为 很快 作为 他们 已进入 , 两个都 这 年轻的 人们 去 在 他们的 膝盖 ,

他们一进去，两个年轻人就都跪了下来。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] ['blesɪŋ] ;
**and ask'd the old Lady Blessing ;**
和 问 这 老的 女士 祝福 ;

然后问了老妇人布莱辛；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
**she could give them no Answer till she had given vent to her Tears ,**
她 可以 给 他们 不 回答 直到 她 有 给定 发泄 到 她 眼泪 ,

她必须先痛哭一场，才能回答他们。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ][ˌʌn'kaɪnd][ə; eɪ]['peərənt] ,
**and then said , She had not been so unkind a Parent ,**
和 然后 说 , 她 有 不是 到过 所以 不友善 一个 父母 ,

然后又说，她并不是那么不仁慈的家长。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] : [bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
**but that she might have been acquainted with the Thing : but , since it was done ,**
但 那 她 可能 有 到过 熟人 和 这 事物 : 但 , 自从 它 曾是 完毕 ,

但她或许听说过那件事：但是，既然事情已经发生了，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] [wel] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː] [bed] [ə'gen] ;
**she wished them both well together , and intreated them to return into Bed again ;**
她 希望 他们 两个都 出色地 一起 , 和 未治疗 他们 到 返回 进入 床 再次 ;

她祝愿他们俩幸福美满，并恳求他们回到床上。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][stænd][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld]
for , that she could not bear to see them stand in that manner in the Cold
为了 , 那 她 可以 不是 熊 到 看 他们 站立 在 那 方式 在 这 寒冷的
.
:
.

因为她不忍心看到他们那样站在寒冷中。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][sə'luːtɪd][hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]
The Uncle saluted his Niece and Nephew , giving them his
这 叔叔 敬礼 他的 侄女 和 侄子 , 给予 他们 他的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒn][ðeə(r)] ['nʌpʃlz] ,
Compliments on their Nuptials ,
赞美 在 他们的 婚礼 ,

叔叔向侄女和侄子致意，祝贺他们新婚快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
and then retired with his Sister .
和 然后 退休 和 他的 姐姐 .

然后和他的妹妹一起退休了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [suːn] [gɒt][tuː; tə][bed] [ə'gen] .
The young Folks soon got to Bed again .
这 年轻的 各位 很快 得到 到 床 再次 .

年轻人很快又上床睡觉了。

[ðə; ði] ['feləʊ] [leɪ] [tɪl] [faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
The Fellow lay till five in the Morning ,
这 同伴 躺 直到 五 在 这 早晨 ,

那人一直躺到凌晨五点。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['fæməli]
and then found an Opportunity to get out of the House before the Family
和 然后 成立 一个 机会 到 得到 出去 的 这 房子 前 这 家庭
[wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ;
was stirring ;
曾是 搅拌 ;

然后趁着家人还没起床，找了个机会逃出了房子；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['leɪdi] [ə'rəʊz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kwɒndæm] [sʌn]
so that when the good old Lady arose , she saw no more of her quondam Son
所以 那 什么时候 这 好的 老的 女士 出现 , 她 锯 不 更多的 的 她 quondam 儿子
- [ɪn] - [lɔː] .
- in - law .
- 在 - 法律 .

所以当这位善良的老太太起身时，她再也见不到她以前的女婿了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kiːps] [æn; ən][hɑːf] - [kraʊn] [ɔː(r)] [twelv] - ['peni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [lʊks] [nɒt][mɔː(r)]
A Man who keeps an Half - Crown or Twelve - penny Ordinary , looks not more
一个 男人 WHO 保持 一个 一半 - 王冠 或者 十二 - 一分钱 普通的 , 看起来 不是 更多的
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] ,
for Money from his Customers ,
为了 钱 从 他的 顾客 ,

一个只收半克朗或十二便士硬币的人，不会再向顾客索要钱财。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fʊtmən] [dʌz] [frɒm; frəm] ['evri] [gest] [ðæt] [daɪnz][ɔː(r)][sʌps] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;
than a Footman does from every Guest that dines or sups with his Master ;
比 一个 侍从 做 从 每一个 客人 那 餐厅 或者 主食 和 他的 掌握 ;

比男仆从每位与主人共进晚餐的客人那里获得的报酬还要多；

[ænd; ənd][ai] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði][wʌn] [dʌz] [nɒt]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)][hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
**and I question whether the one does not often think a Shilling or Half a Crown ,**
和 我 问题 无论 这 一 做 不是 经常 思考 一个 先令 或者 一半 一个 王冠 ,

我怀疑，人们是否经常会想到一先令或半克朗。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [djuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**according to the Quality of the Person , his Due as much as the other .**
根据 到 这 质量 的 这 人 , 他的 到期的 作为 很多 作为 这 其他 .

根据个人的品格，他应得的与其他人一样多。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ - ]
**I have seen a [ 43 ]**
我 有 已见 一个 [ - ]

我见过[43]

- ['dʒentlmən] [ɒv; əv][æz; əz]['æntiənt][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
**decay'd Gentleman of as antient and honourable a Family as any in the Kingdom ,**
- 绅士 的 作为 古代 和 光荣的 一个 家庭 作为 任何 在 这 王国 ,

一位出身于王国中最古老、最尊贵家族的落魄绅士，

[sɪt][ɪn] [greɪt] [peɪn][æt; ət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kwɑːlɪtiz] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd] ['fʊtmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
**sit in great pain at a Person of Quality's Table for want of Half a Crown in his Pocket to pay the Butler and Footman for his Dinner .**
坐 在 伟大的 疼痛 在 一个 人 的 质量 桌子 为了 想 的 一半 一个 王冠 在 他的 口袋 到 支付 这 巴特勒 和 侍从 为了 他的 晚餐 .

他因为口袋里没有半克朗来支付管家和侍者的餐费，只能痛苦地坐在贵族的餐桌旁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][feɪl][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
**And if a Person is known to fail in this respect ,**
和 如果 一个 人 是 已知 到 失败 在 这 尊重 ,

如果一个人在这方面有明显的缺陷，

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
**the next time he comes to the House ,**
这 下一个 时间 他 来 到 这 房子 ,

他下次来众议院时，

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɔːt] ['teɪb(ə)l] - ['kiːpə(r)] [ bi'stəu ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['pəʊɪt][ɔː(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][hɑːf] - [peɪ] ,
**he is sure to have the Look which a Court Table - keeper bestows upon a hungry Poet or an Officer in Half - pay ,**
他 是 当然 到 有 这 看 哪个 一个 法庭 桌子 - 守门员 授予 之上 一个 饥饿的 诗人 或者 一个 官 在 一半 - 支付 ,

他肯定会露出那种法庭侍者对待饥肠辘辘的诗人或领半薪的军官的眼神。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['eni] ['dʒentlmən] - ['weɪtə(r)][tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
**who shall be invited by any Gentleman - Waiter to Dinner ,**
WHO 将 是 受邀 经过 任何 绅士 - 服务员 到 晚餐 ,

任何一位绅士侍者都可以邀请谁共进晚餐，

[fɪkst] [ɒn] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['iːtɪŋ] .
**fix'd on him all the time he is eating .**
已修复 在 他 全部 这 时间 他 是 吃 .

他吃饭的时候，我一直盯着他看。

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [mʌst; məst] [peɪ] [æz; əz] ['regjələli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
**People in the middle Station of Life must pay as regularly for their**
人们 在 这 中间 车站 的 生活 必须 支付 作为 经常 为了 他们的

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,
**Admission to the Persons of the Great ,**
入学 到 这 人 的 这 伟大的 ,

处于中等社会地位的人也必须定期缴纳费用才能进入上流社会。

---

[æz; əz] [ðəʊz] [duː; də] [huː] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .
**as those do who enter into beneficial Offices and Places .**
作为 那些 做 WHO 进入 进入 有利 办公室 和 地点 .

就像那些进入有利的职位和场所的人一样。

---

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] ,
**I have been informed ,**
我 有 到过 知情的 ,

我已获悉，

---

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] - [ʌp] [ɪn] ['sevrəl] [eɪl] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [weə(r)]
**that there is affix'd up in several Ale - houses and other publick Places where**
那 那里 是 - 向上 在 一些 艾尔啤酒 - 房屋 和 其他 公众 地点 在哪里

['sɜːvənts] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
**Servants resort to at the other End of the Town ,**
仆人 采取 到 在 这 其他 结尾 的 这 镇 ,

在城另一端的几家酒馆和其他仆人常去的公共场所，都张贴着这样的告示。

---

[ə; eɪ] [lɪst] [ɔː(r)] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [fiːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] - ['pɔːtəz] , ['fʊtˌmen] ,
**a List or Table of Fees to be taken by Noblemen's Porters , Footmen ,**
一个 列表 或者 桌子 的 费用 到 是 已采取 经过 - 搬运工 , 侍从 ,

贵族门卫、侍从应收取的费用清单或表格

---

[ænd; ənd] [ 'vælit ] [diː] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['piːpəlz] ['hævɪŋ] ['ækses] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
**and Valets de Chambre , for People's having Access to their Masters ,**
和 代客泊车员 德 尚布尔 , 为了 人们的 拥有 使用权 到 他们的 大师 ,

[vɪz] .
**viz .**
即 .

以及 Valets de Chambre，即人们可以接触到主人的场所。

---

[el] . [es] . [diː] .
**l . s . d .**
我 . s . d .

迷幻药

---

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] - ['voʊtʃi] ,
**For a Tradesman to be heard vivâ voce ,**
为了 一个 零售商 到 是 听到 - voce ,

为了让商人的声音被听到，

---

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [det] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stændɪŋ] , - - [sɪks]
**upon the Subject of a large Debt of a long standing , 0 10 6**
之上 这 主题 的 一个 大的 债务 的 一个 长的 常设 , - - 6

关于一笔长期存在的巨额债务，0 10 6

---

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['klɜːdʒimən] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæplɪnʃɪp] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
**For a poor Clergyman supplicating a Chaplainship , or any other**
为了 一个 贫穷的 牧师 恳求 一个 牧师职务 , 或者 任何 其他

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [prɪ'fɜːmənt] . - [faɪv] -
**Ecclesiastical Preferment . 0 5 0**
教会的 升迁 . - 5 -

对于一位贫困的牧师来说，恳求获得牧师职位或其他任何教会晋升。0 5 0

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [ˌtuː'tuː][sɪks]
For a Poet to present a Dedication 0 2 6
为了 一个 诗人 到 展示 一个 奉献 - 2 6

诗人献上献词 0 2 6

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜːsə(r)][ɔː(r)]['dreɪpə(r)][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [njuː] ['pæt(ə)n] . - [ˌtuː'tuː] -
For a Mercer or Draper to exhibit a choice new Pattern . 0 2 0
为了 一个 默瑟 或者 德雷珀 到 展览 一个 选择 新的 图案 . - 2 -

对于 Mercer 或 Draper 来说，展示一种新的精选图案。0 2 0

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːrsənz] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] . - [faɪv] -
For a Person's obtaining the Promise of a Place . 0 5 0
为了 一个 人的 获得 这 承诺 的 一个 地方 . - 5 -

为使人获得安置之所。0 5 0

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['treɪdzmənz] [bɪl] [ðæt] [ɪz] ['sʌfəd] [tuː; tə][laɪ][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
For every Tradesman's Bill that is suffered to lie upon the Table for my
为了 每一个 工匠的 账单 那 是 遭受 到 说谎 之上 这 桌子 为了 我的
[lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [pə'ruːz(ə)l] . - [wʌn] -
Lord and Lady's Perusal . 0 1 0
主 和 女士的 仔细阅读 . - 1 -

凡允许呈交阁下审阅的商户账单，均应如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [peɪd] - [ɒf] [bɪl] [ə'bʌv] [ten] [paʊndz] - - - [ - ]
For every paid - off Bill above Ten Pounds 0 10 0 [ 44 ]
为了 每一个 有薪酬的 - 离开 账单 多于 十 英镑 - - - [ - ]

对于每张已付清的超过十英镑的账单 0 10 0[44]

[ɪf] ['eni] ['treɪdzmən] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dʒʊriəsli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] -
If any Tradesman has been injuriously treated by the Steward or the House -
如果 任何 零售商 有 到过 有害地 治疗 经过 这 管家 或者 这 房子 -
['kiːpə(r)] ,
keeper ,
守门员 ,

如果任何工匠受到管家或女管家的不公平对待，

[huː] ['seldəm] [stænd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ləʊə(r)] , [ðə; ði] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)]
who seldom stand high in the Esteem of these lower Domesticks , the Fees are
WHO 很少 站立 高的 在 这 尊重 的 这些 降低 国内 , 这 费用 是
[ðen] [dɪ'spenst] [wɪð] ,
then dispensed with ,
然后 分发 和 ,

那些很少能得到下层家政人员尊敬的人，其费用便会被免除。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒpəli] [ɪn] ['fɔːmə] ['pɔːpəris] ,
and they are admitted gratis , or more properly in forma Pauperis ,
和 他们 是 承认 免费 , 或者 更多的 适当地 在 形式 贫民 ,

他们可以免费入院，或者更准确地说，是以贫民身份入院。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [meɪ] [pruːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ,
because the Complaint may prove of such a nature ,
因为 这 抱怨 可能 证明 的 这样的 一个 自然 ,

因为投诉可能具有这种性质，

[æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
as to bring about a Change in the Ministry of the House ,
作为 到 带来 关于 一个 改变 在 这 部 的 这 房子 ,

为了促成议会内阁的改组，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsələnt] , ['hɔːti] , ['əʊvə(r)] - ['beərɪŋ] ['spɪrɪt] ['biːɪŋ]
**and be the Means of an insolent , haughty , over - bearing Spirit being**
和 是 这 方法 的 一个 傲慢的 , 傲慢 , 超过 - 轴承 精神 存在
- [ðə; ði]['fæməli] ,
**dismiss'd the Family ,**
- 这 家庭 ,

并成为将傲慢、自大、专横的灵魂逐出家庭的手段，

[ænd; ənd][tiː]['diːˌʊm] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ləʊə(r)]['ɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**and Te Deum sung in the Kitchen and the other lower Offices for a**
和 特 赞美神 唱 在 这 厨房 和 这 其他 降低 办公室 为了 一个
[ˌrevə'luːʃn] [ə'bʌv] - [steəz] .
**Revolution above - stairs .**
革命 多于 - 楼梯 .

在厨房和其他楼下办公室里，人们唱着感恩赞，为楼上的革命而歌唱。

[ə; eɪ][mæn][stəʊn] - [blaɪnd] [meɪ] [æz; əz] [suːn] [ə'tempt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][sʌn] ,
**A Man stone - blind may as soon attempt to view the Sun ,**
一个 男人 石头 - 瞎的 可能 作为 很快 试图 到 看法 这 太阳 ,

一个双目失明的人或许会试图去看太阳，

[æz; əz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɔːpə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]
**as a Tradesman or a Pauper to attempt the sight of a Great Man**
作为 一个 零售商 或者 一个 穷光蛋 到 试图 这 视线 的 一个 伟大的 男人
[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [djuːz] ;
**without paying the above Dues ;**
没有 付费 这 多于 会费 ;

商人或穷人试图在不缴纳上述费用的情况下觐见伟人；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌn][taɪm][biː; bi] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ə'nʌðə(r)][dʒʌst] [gɒn]
**for my Lord shall at one time be very ill , and at another just gone**
为了 我的 主 将 在 一 时间 是 非常 患病的 , 和 在 其他 只是 已消失
[aʊt] :
**out :**
出去 :

因为我的主有时病得很重，有时却又去世了：

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ɪz][ˌɪndɪ'spəʊzd] , [ænd; ənd] ['restɪd] ['bædli] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['betə(r)] , [bʌt; bət]
**one Day he is indisposed , and rested badly , and another Day better , but**
一 天 他 是 不适 , 和 休息 糟糕 , 和 其他 天 更好的 , 但
[siːz] [nəʊ] ['kʌmpəni] ;
**sees no Company ;**
看到 不 公司 ;

他有时身体不适，休息不好，有时身体好转，但无人陪伴。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðiːz] ['kɒnstənt] ['regjələ(r)] [ ˌintə'miʃən ] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [helθ]
**and have these constant regular Intermissions of Sickness and Health**
和 有 这些 持续的 常规的 中场休息 的 疾病 和 健康
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] .
**for three or four Months together .**
为了 三 或者 四 几个月 一起 .

并且这种疾病和健康交替出现的规律性发作会持续三到四个月。

['sʌmtaɪmz] ['kredɪt][hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv]
**Sometimes Credit has indeed been given in these Cases , but then they have**
有时 信用 有 的确 到过 给定 在 这些 案例 , 但 然后 他们 有
[nəʊn] ,
**known ,**
已知 ,

有时在这些案例中确实会给予信用，但他们也知道这一点。

[ænd; ənd] [biːn] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [men] .
**and been pretty sure of their Men .**
和 到过 漂亮的 当然 的 他们的 男人 .

并且对他们的男人们相当有信心。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [met] [wɪð] [ðiːz] [pʊt] - [ɒfs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]
**A Gentleman , who had many times met with these Put - offs at the Door of**
一个 绅士 , WHO 有 许多 时代 遇见 和 这些 放 - 离开 在 这 门 的
[ə; eɪ] ['nəʊblmən] ,
**a Nobleman ,**
一个 贵族 ,

一位绅士，曾多次在贵族家门口遇到这些卑鄙之徒，

[keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [wɪð] [tuː] [hɑːf] - [kraʊn] ['piːsɪz] ,
**came one day to the Porter with two Half - Crown Pieces ,**
来了 一 天 到 这 搬运工 和 二 一半 - 王冠 件 ,

有一天，有人带着两枚半克朗硬币来到门房。

[ tʃiŋk ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp]
**chinking them from one Hand to the other , upon which his Lordship**
缝隙 他们 从 一 手 到 这 其他 , 之上 哪个 他的 领主
['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] .
**happened to be at home .**
发生 到 是 在 家 .

他把手机从一只手传到另一只手，碰巧老爷当时在家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 城里的伎俩：或，(The Tricks of the Town or,)
## 第3/3页

['hævɪŋ] [gɒt] [hɪz; ɪz] [pɑːs] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [ - ]
**Having got his Pass to him , and done his Business , he [ 45 ]**
拥有 得到 他的 经过 到 他 ， 和 完毕 他的 商业 ， 他 [ - ]

他拿到通行证，办完事后，[45]

---

[rɪ'tɜːrnd] [θruː] - [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] ,
**return'd thro ' the Hall with the Money in his Pocket , smiling upon the Porter ,**
已返回 喉咙 - 这 大厅 和 这 钱 在 他的 口袋 ， 微笑 之上 这 搬运工 ，

他口袋里揣着钱，穿过大厅，微笑着看着门房。

---

[huː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] ['diːsntli] .
**who he had thus decently deceiv'd .**
WHO 他 有 因此 体面地 受骗 .

他就这样体面地欺骗了对方。

---

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
**A Widow ,**
一个 寡妇 ，

一位寡妇

---

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [səʊld] [ə; eɪ] [fæn] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['gɪni] [praɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɒləti] ,
**who had once sold a Fan of Half a Guinea Price to a Person of Quality ,**
WHO 有 一次 卖 一个 扇子 的 一半 一个 几内亚 价格 到 一个 人 的 质量 ，

他曾以半基尼的价格将一把扇子卖给一位有身份的人。

---

[ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiː] ,
**the Porter refused to let her go out of the Door without paying her Fee ,**
这 搬运工 拒绝 到 让 她 去 出去 的 这 门 没有 付费 她 费用 ，

门房不让她付钱就出门。

---

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['djʊərəns] .
**and kept her in durance .**
和 保留 她 在 杜兰斯 .

并让她一直处于昏迷状态。

---

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] ; [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] : [ə'pɒn] [ðɪs] ,
**She desired to know his Demands ; he told her , a Shilling : Upon this ,**
她 想要的 到 知道 他的 需求 ； 他 讲述 她 ， 一个 先令 ： 之上 这 ，

她想知道他的要求；他告诉她，一先令：就凭这，

---

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kraʊn] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] .
**she gave him a Crown , bidding him give her Change , which he did .**
她 给予 他 一个 王冠 ， 投标 他 给 她 改变 ， 哪个 他 做过 .

她给了他一顶王冠，让他把零钱给她，他照做了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɑːs] [piːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɒt] [pəˈsiːvɪŋ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [gɒt] [aʊt] [ɪn] [heɪst] ,
**It happen'd to be a Brass Piece , which he not perceiving , the Woman got out in haste ,**
它 发生了 到 是 一个 黄铜 片 , 哪个 他 不是 感知 , 这 女士 得到 出去 在 匆忙 ,

那碰巧是件铜管乐器，他没注意到，女人赶紧跑了出去。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] ,
**to avoid being detected ; but when she came to look on her Money ,**
到 避免 存在 检测到 ; 但 什么时候 她 来了 到 看 在 她 钱 ,

为了避免被发现；但当她查看自己的钱财时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] [ˈledn] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
**she found the Fellow had given her four Leaden Shillings in the change of it .**
她 成立 这 同伴 有 给定 她 四 铅灰色 先令 在 这 改变 的 它 .

她发现那人找零时给了她四个铅制先令。

[ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [ˈtʌnɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈsɜːvənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəmˈselvz] ,
**The Duties of Tonnage and Poundage , which the Upper Servants , as they call themselves ,**
这 职责 的 吨位 和 磅 , 哪个 这 上 仆人 , 作为 他们 称呼 他们自己 ,

吨位税和磅税，也就是那些自称为"上级公务员"的官员们所征收的税款，

[hæv; həv] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [ˈtreɪdzmən] [huː] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ðæt] [ˌentəˈteɪn] [ðem; ðəm] ,
**have imposed upon Tradesmen who serve the Families that entertain them ,**
有 强加 之上 商人 WHO 服务 这 家庭 那 招待 他们 ,

对招待他们的家庭的商贩强加了这些条款，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
**are very far from being thought sufficient and satisfactory .**
是 非常 远的 从 存在 想法 充足的 和 令人满意的 .

距离被认为足够和令人满意还相差甚远。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃə(r)] , [ˈpəʊltərə(r)] ,
**For besides a Butcher , Poulterer ,**
为了 除了 一个 屠夫 , 家禽商 ,

除了屠夫、家禽商之外，

[ɔː(r)] [ˈfɪʃˌmɑːŋgərz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [bek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
**or Fishmonger's being at the constant beck of the Clerk to a Kitchin ,**
或者 鱼贩的 存在 在 这 持续的 贝克 的 这 职员 到 一个 厨房 ,

或者说，鱼贩随时听候厨房帮工的差遣。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [gruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtævən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
**or the Groom of a Chamber , to follow him to a Tavern in the Morning ,**
或者 这 新郎 的 一个 商会 , 到 跟随 他 到 一个 酒馆 在 这 早晨 ,

或者侍从，早上跟随他去酒馆。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [ˈprɪti] ,
**and bring something that's pretty ,**
和 带来 某物 那就是 漂亮的 ,

带些漂亮的东西，

[tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌŋgri] [ˈfeloʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
**to compose a Breakfast for two or three hungry Fellows out of Business ,**
到 撰写 一个 早餐 为了 二 或者 三 饥饿的 研究员 出去 的 商业 ,

为两三个失业的饥肠辘辘的家伙准备一份早餐，

[æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ai] [seɪ] , [mɔːr'əʊvə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['bruːɪŋ] ,
**as he shall have in his Company , they must , I say , moreover learn the Art of Brewing ,**
作为 他 将 有 在 他的 公司 , 他们 必须 , 我 说 , 而且 学习 这 艺术 的 酿造 ,

而且，正如他将在他的公司里所拥有的那样，他们还必须学习酿酒的艺术。

[ænd; ənd] [kiːp] ['kɒnstəntli] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [gʊd] ['næpi] [eɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [kʊk] ,
**and keep constantly a Cup of good nappy Ale in their Houses , to entertain the Cook ,**
和 保持 不断地 一个 杯子 的 好的 尿布 艾尔啤酒 在 他们的 房屋 , 到 招待 这 厨师 ,

他们家里常备一杯上好的尿布麦芽酒，用来招待厨师。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒentri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
**and all the other Gentry of the Kitchen , when they shall please to make a Visit .**
和 全部 这 其他 绅 的 这 厨房 , 什么时候 他们 将 请 到 制作 一个 访问 .

还有厨房里的其他绅士们，如果他们愿意来访的话。

[ə; eɪ] ['treɪdzmən] [mʌst; məst] [lend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [pɑːs] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [stænd] [beɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'rests] , [ænd; ənd] ['spɒnsə(r)] [æt; ət] ['krɪsnɪŋ] ,
**A Tradesman must lend his Money , pass his Word , stand Bail for Arrests , and Sponsor at Christenings ,**
一个 零售商 必须 借 他的 钱 , 经过 他的 单词 , 站立 保释 为了 逮捕 , 和 赞助 在 洗礼 ,

商人必须借钱给他人，信守承诺，为被捕者提供保释，并在洗礼仪式上担任赞助人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ]['ʃʊərəti][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd] [tʃaɪld] .
**and now and then be a Surety to the Parish for a Bastard Child .**
和 现在 和 然后 是 一个 保证 到 这 教区 为了 一个 混蛋 孩子 .

偶尔还要为私生子向教区作担保。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ - ]
**He must do all this , and a great [ 46 ]**
他 必须 做 全部 这 , 和 一个 伟大的 [ - ]

他必须做这一切，而且[46]

[diːl] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [els] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [ 'fəːniʃ ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] :
**deal more , or else every thing he furnishes shall be found fault with :**
交易 更多的 , 或者 别的 每一个 事物 他 提供 将 是 成立 过错 和 :

要么多做些，要么他提供的每样东西都会被挑出毛病：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [wɒt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
**They shall tell him what application has been made by others for the Custom ,**
他们 将 告诉 他 什么 应用 有 到过 制成 经过 其他的 为了 这 风俗 ,

他们会告诉他其他人已经向海关提出了哪些申请。

[wɒt] [peɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**what pains they have taken to defeat it ,**
什么 疼痛 他们 有 已采取 到 击败 它 ,

他们为了战胜它付出了多少努力啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔrkt] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
**and how often they are forc'd to stand in the Gap for him ,**
和 如何 经常 他们 是 被迫 到 站立 在 这 差距 为了 他 ,

他们被迫为他挺身而出的频率有多高?

[wen] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [hæv; həv] [biːn] - [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['æktʃuəli] [ɔrdɚd] .
**when his Goods have been complain'd of , and his Discharge actually order'd .**
什么时候 他的 商品 有 到过 - 的 , 和 他的 释放 实际上 已订购 .

当他的货物被投诉，并且他的解雇令被实际下达时。

[ə; eɪ] ['kəʊtʃmeɪkər] [wʌns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] ,
**A Coachmaker once assured me ,**
一个 车身制造商 一次 保证 我 ,

一位马车制造商曾向我保证：

[ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [meɪd] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɔː(r)] ['tʃæriət] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['kwɒləti] ,
**that he seldom made a Coach or Chariot for any Person of great Quality ,**
那 他 很少 制成 一个 教练 或者 战车 为了 任何 人 的 伟大的 质量 ,

他很少为任何身份显赫的人打造马车或战车。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] - ['sɜːvənts] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] ,
**but that what with the chief of the Men - servants running after himself ,**
但 那 什么 和 这 首席 的 这 男人 - 仆人 跑步 后 他自己 ,

但是，由于男仆长自己跑开了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - ['sɜːvənts] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɛns] ,
**and the Women - servants after his Wife , he has been put to such an Expence ,**
和 这 女性 - 仆人 后 他的 妻子 , 他 有 到过 放 到 这样的 一个 费用 ,

除了妻子之外，他还雇佣了许多女仆，他为此花费了这么多钱。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['feəli] [bɔːt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] .
**as would have fairly bought a pair of Horses to have drawn the Equipage .**
作为 会 有 相当 买 一个 一对 的 马匹 到 有 绘制 这 装备 .

他完全可以买两匹马来拉车。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [njuːz] - ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
**As many of our News - Papers are charged with playing Tricks with the Publick ,**
作为 许多 的 我们的 消息 - 文件 是 带电 和 玩耍 技巧 和 这 公众 ,

许多报纸被指控欺骗公众，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [bəʊld] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [ðiːz] ,
**I shall make bold to mention a few of them ; and they are chiefly these ,**
我 将 制作 大胆的 到 提到 一个 很少 的 他们 ; 和 他们 是 主要 这些 ,

我斗胆提及其中几位；他们主要是以下这些：

['fɔːlsəti] , [əb'sɜːdəti] , [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] .
**Falsity , Absurdity , and Trifling .**
虚假 , 荒谬 , 和 琐事 .

虚假、荒谬和琐碎。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ə'mjuːzd] [wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ðæt]
**We are frequently amused with the Lives and Actions of Persons that**
我们 是 频繁地 觉得好笑 和 这 生活 和 行动 的 人 那
[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [bɔːn] ;
**were never born ;**
是 绝不 出生 ;

我们常常会被那些从未出生的人的生活和行为所逗乐;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['nevə(r)] [lɪvd] ;
**and with the Deaths of those that never liv'd ;**
和 和 这 死亡人数 的 那些 那 绝不 生活 ;

以及那些从未真正活过的人的死亡;

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪst'eɪts] - [baɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] ['nevə(r)] [ɛndʒɔɪd] [ðem; ðəm] ,
**and large Estates devis'd by People that never enjoy'd them ,**
和 大的 庄园 - 经过 人们 那 绝不 享受 他们 ,

以及那些从未享受过的人所规划的大片庄园,

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] ['evə(r)] - ['eni] [raɪt] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .
**nor indeed ever claim'd any Right so to do .**
也不 的确 曾经 - 任何 正确的 所以 到 做 .

也从未声称拥有这样做的权利。

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**An Author , in the Morning ,**
一个 作者 , 在 这 早晨 ,

一位作家,在清晨

[gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [nəʊt] [ænd; ənd] ['emɪnəns]
**gives us an Account of the Death of a Person of Note and Eminence**
给予 我们 一个 帐户 的 这 死亡 的 一个 人 的 笔记 和 卓越
,
**,**
,

为我们讲述了一位知名人士的死亡故事,

[huːz] [kən'dɪʃn] [hæθ] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ; [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
**whose Condition hath entitled him to a Place in his Paper ; he tells us the**
谁 状况 有 标题 他 到 一个 地方 在 他的 纸 ; 他 讲述 我们 这
[pleɪs] ,
**Place ,**
地方 ,

他的境遇使他有资格在报纸上占有一席之地;他告诉我们这个位置,

[deɪ] , ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] - ,
**Day , Hour , and the Minute he expir'd ,**
天 , 小时 , 和 这 分钟 他 - ,

他去世的日期、小时和分钟。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]['merɪt][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] .
**with a long detail of the Fortune and Merit he was possessed of .**
和 一个 长的 细节 的 这 财富 和 优点 他 曾是 拥有 的 .

详细描述了他所拥有的财富和功绩。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['entəz] [hɪz; ɪz]['kæviæt] [ə'genst] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]
**A Writer for the Evening enters his Caveat against some Particulars of**
一个 作家 为了 这 晚上 进入 他的 注意 反对 一些 细节 的
[ðə; ði][fækt] ,
**the Fact ,**
这 事实 ,

一位晚间撰稿人就某些事实细节提出异议。

[ænd; ənd] [ di'kleə ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [hæθ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [dɪd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [æt; ət] [ - ]

**and declares his Brother hath had an ill Information ; for that the Party did not depart at [ 47 ]**

和 声明 他的 兄弟 有 有 一个 患病的 信息 ; 为了 那 这 派对 做过 不是 离开 在 [ - ]

并宣称他的兄弟得到了错误的信息；因为该党没有在[47]离开

[ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] ['əʊnli][ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ;

**the Time mention'd in his Paper , and that himself only is in possession of the truth ;**

这 时间 提到 在 他的 纸 , 和 那 他自己 仅有的 是 在 拥有 的 这 真相 ;

他在论文中提到的那个时代，只有他自己掌握着真理；

[ænd; ənd] [ ə'vəː ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] ,

**and avers , that it happen'd above half an Hour after that Time ,**

和 反 , 那 它 发生了 多于 一半 一个 小时 后 那 时间 ,

并声称，此事发生在半小时后。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

**and at a different Place than what the other has reported it .**

和 在 一个 不同的 地方 比 什么 这 其他 有 据报道 它 .

而且地点与对方报告的地点不同。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [θɜːd] [stɑːrts][ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['griːvəs] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ['biːɪŋ] - [ə'pɒn] ,

**The next Day a Third starts up , with a grievous Complaint of the Town's being impos'd upon ,**

这 下一个 天 一个 第三 开始 向上 , 和 一个 严重的 抱怨 的 这 镇上的 存在 - 之上 ,

第二天，《第三天》杂志开篇就对小镇遭受的强征进行了严厉的投诉。

[ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] .

**and triumphs in a more genuine and exact Account than either of ' em .**

和 胜利 在 一个 更多的 真的 和 精确的 帐户 比 任何一个 的 - 呃 .

并且比他们两人都更真实、更准确地取得了胜利。

[hiː; hi] [ ɪn'sist ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

**He insists upon it ,**

他 坚持 之上 它 ,

他坚持要这样做。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['feəli] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [tɪl] [fʊl] [ˌfɔː'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['fɪfti] [naɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [bəʊθ][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ;

**that he did not fairly leave the World till full fourteen Minutes and fifty nine Seconds after the time both the others have brought it down to ;**

那 他 做过 不是 相当 离开 这 世界 直到 满的 十四 分钟 和 五十 九 秒 后 这 时间 两个都 这 其他的 有 带来 它 向下 到 ;

他直到比另外两人晚了整整十四分五十九秒才真正离开这个世界；

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [ mein'tein ] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

**and moreover maintains , that the Demise in dispute happen'd at a Seat in the Country ,**

和 而且 保持 , 那 这 死亡 在 争议 发生了 在 一个 座位 在 这 国家 ,

而且他还坚持认为，有争议的死亡事件发生在该国的某个地方。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][æn; ən] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [fɔlsli] - [ɪn][ðə; ði]
and not at an House in the Town , as has been falsly publish'd in the
和 不是 在 一个 房子 在 这 镇 , 作为 有 到过 虚假地 - 在 这
['ʌðə(r)] ['peɪpəz] .
other Papers .
其他 文件 .

而不是像其他报纸上错误报道的那样，在镇上的某所房子里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [ə'baʊt] ['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
They are now all together by the ears about settling of the Will ,
他们 是 现在 全部 一起 经过 这 耳朵 关于 安顿 的 这 将要 ,

他们现在都聚在一起商讨遗嘱的执行事宜。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
and disposing of the Estate .
和 处置 的 这 财产 .

并处置遗产。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ræŋglɪŋ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hedz] ,
After a great deal of wrangling upon those Heads ,
后 一个 伟大的 交易 的 争吵 之上 那些 头部 ,

经过一番激烈的争论，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːps] [mʌst; məst][hæv; həv] ['krɪstʃən] ['beriəl] ;
they begin to consider that the Corpse must have Christian Burial ;
他们 开始 到 考虑 那 这 尸体 必须 有 基督教 葬礼 ;

他们开始考虑尸体必须按照基督教习俗安葬；

[ðeɪ] [tɜːn] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
they turn their Thoughts to that Point , and begin to settle the Funeral .
他们 转动 他们的 想法 到 那 观点 , 和 开始 到 定居 这 葬礼 .

他们将注意力转向那件事，开始安排葬礼事宜。

[wʌn] ['ɔːθə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] ; [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
One Author is for its lying in State ; another will not come into it ,
一 作者 是 为了 它是 说谎 在 状态 ; 其他 将要 不是 来 进入 它 ,

一位作者赞成将其保存在国家公墓；另一位作者则不赞成。

[bʌt; bət] [ di'klɛə ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn'tɜːmənt] .
but declares for a private Interment .
但 声明 为了 一个 私人的 安葬 .

但声明将举行私人葬礼。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [ 'beri ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænə(r)] ,
At last a Writer buries it in a most magnificent manner ,
在 最后的 一个 作家 埋葬 它 在 一个 最多 壮丽 方式 ,

最后，一位作家以最壮丽的方式将它埋葬了。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ;
in a Church some Miles distant from London ;
在 一个 教会 一些 迈尔斯 遥远 从 伦敦 ;

在距离伦敦数英里外的一座教堂里；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [pəf'ɔːmz] [ðə; ði]['fjuːnərəl][æt; ət][ə'nʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ['fɪfti] [maɪlz] ['fɑːðə(r)]
and his Antagonist performs the Funeral at another Church fifty Miles farther
和 他的 反派 表演 这 葬礼 在 其他 教会 五十 迈尔斯 更远
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

而他的对手则在五十英里外的另一座教堂举行葬礼。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːsnt] [wei] .
and in a more decent way .
和 在 一个 更多的 体面的 方式 .

而且要以一种更体面的方式。

[nekst][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][pɔːl] ,
Next a Paper gives us the Names of those that supported the Pall ,
下一个 一个 纸 给予 我们 这 姓名 的 那些 那 有 这 帕尔 ,

接下来，一份文件列出了支持帕尔的人的姓名。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] .
together with who was the chief Mourner .
一起 和 WHO 曾是 这 首席 哀悼者 .

与首席哀悼者一起。

[ðɪs] [ɪz][səʊ] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [leɪ] [həʊld][ɒn] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][taɪm] ,
This is so provoking to him who could not lay hold on this Intelligence in time ,
这 是 所以 挑衅 到 他 WHO 可以 不是 躺 抓住 在 这 智力 在 时间 ,

这令那些未能及时掌握这一情报的人感到非常恼火。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [njuːz] [wiː; wi] [hɪə(r)] ,
that he is resolv'd to be even with his Rival ; so that the next News we hear ,
那 他 是 已解决 到 是 甚至 和 他的 竞争对手 ; 所以 那 这 下一个 消息 我们 听到 ,

他决心与对手一较高下；因此，我们接下来听到的消息是：

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [ðæt] [wɒz; wəz] [priːtʃd] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] . [ - ]
are the Heads of the Sermon that was preach'd at the Funeral . [ 48 ]
是 这 头部 的 这 讲道 那 曾是 布道 在 这 葬礼 . [ - ]

是葬礼上所作布道的要点。[48]

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,
The Friends and Acquaintance of the Deceas'd , that may be remote from the Town ,
这 朋友们 和 熟人 的 这 - , 那 可能 是 偏僻的 从 这 镇 ,

死者的朋友和熟人，即使他们可能远离本镇，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]['gʌv(ə)n][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðiːz] [əd'vaɪs] , [bɪ'liːv] [ðə; ði] [meɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
and have nothing else to govern them but these Advices , believe the main of them ;
和 有 没有什么 别的 到 治理 他们 但 这些 建议 , 相信 这 主要的 的 他们 ;

如果除了这些建议之外没有其他准则可以遵循，那么就相信其中最重要的几条；

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [pə'pleksəti] [ænd; ənd][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['kredɪt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)][əʊld] [frend] ,
and notwithstanding their Perplexities and Variation , all credit the Death of their old Friend ,
和 虽然 他们的 困惑 和 变化 , 全部 信用 这 死亡 的 他们的 老的 朋友 ,

尽管他们对此感到困惑和不满，但所有人都将老朋友的去世归功于他。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['deskænt][ɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and begin to descant on the Actions of his Life ,
和 开始 到 解说 在 这 行动 的 他的 生活 ,

然后开始细述他的一生事迹，

[sʌm; səm] [ kən'dʒektʃə ] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][mæn]
**some conjecturing what he must have died worth , and what a Man**
一些 推测 什么 他 必须 有 死亡 值得 , 和 什么 一个 男人
[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
**he might have been ,**
他 可能 有 到过 ,

有人猜测他死后身价几何，以及他本可以成为怎样的人。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
**was it not for such a Failing ; and others ,**
曾是 它 不是 为了 这样的 一个 失败 ; 和 其他的 ,

若非因为这样的失误；以及其他原因，

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ænd; ənd] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , & [siː] .
**how long they had remembred and been acquainted with him , & c .**
如何 长的 他们 有 铭记 和 到过 熟人 和 他 , & c .

他们记得他、认识他多久了，等等。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [gɒn] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] , [ænd; ənd]
**When the Story has gone this length , and begins to be old , and**
什么时候 这 故事 有 已消失 这 长度 , 和 开始 到 是 老的 , 和
['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,
**almost obliterated ,**
几乎 彻底摧毁 ,

当故事发展到如此地步，开始变得陈旧，几乎被人遗忘时，

[ðə; ði] [njuːz] - ['peɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['fɔːwəd] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði]
**the News - Paper that was most forward in publishing it , to the**
这 消息 - 纸 那 曾是 最多 向前 在 出版 它 , 到 这
[ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
**astonishment of all Mankind ,**
惊讶 的 全部 人类 ,

最先刊登此事的报纸，令全人类震惊不已。

[kraɪz] [aʊt] [pe'kɑːviː] , [ænd; ənd] [ kən'fes ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪm'pəʊzd] [ɒn] ; [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪz; ɪz]
**cries out peccavi , and confesses how he was imposed on ; acknowledges his**
哭泣 出去 佩卡维 , 和 坦白 如何 他 曾是 强加 在 ; 承认 他的
['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] ,
**Sorrow and Contrition ,**
悲哀 和 忏悔 ,

他大声喊出“罪过”，忏悔自己是如何被欺骗的；他承认自己的悲伤和悔恨。

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [ beg ] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ]
**and heartily begs Pardon of the Publick , and the Person , whom he now**
和 衷心地 乞求 赦免 的 这 公众 , 和 这 人 , 谁 他 现在
[ mein'tein ] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ,
**maintains to be alive ,**
保持 到 是 活 ,

并诚挚地请求公众和本人（他现在声称此人仍然活着）的原谅。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] ; [ænd; ənd] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz]
**and in good health ; and says , that the Report of his Death , as**
和 在 好的 健康 ; 和 说道 , 那 这 报告 的 他的 死亡 , 作为
- [ɪn][hɪz; ɪz] ,
**publish'd in his ,**
- 在 他的 ,

身体健康；并表示，他的死亡报告已发表在他的……

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['peɪpəz] , [ɪz] [ɪn'taɪəli] [fɔːls] , ['graʊndləs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
**and other Papers , is entirely false , groundless , and without any manner of**
和 其他 文件 , 是 完全 错误的 , 无根据的 , 和 没有 任何 方式 的
[faʊn'deɪʃ(ə)n] .
**Foundation .**
基础 .

以及其他文件，完全是虚假的、毫无根据的，没有任何依据。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn] - ['ɪntuː] ['mɪsˌkærɪdʒz] ,
**There have been Instances of Women who have been frighten'd into Miscarriages ,**
那里 有 到过 实例 的 女性 WHO 有 到过 - 进入 流产 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] ,
**and some even to Death ,**
和 一些 甚至 到 死亡 ,

曾有女性因受到惊吓而流产，甚至有的因此丧命。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , ( [huːm] ,
**at the unexpected Visits of their Friends , ( whom ,**
在 这 意外 访问 的 他们的 朋友们 , ( 谁 ,

在朋友们不期而至的拜访中，(他们，

[ə'pɒn][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz] ) [ðeɪ] [hæv; həv] ['verɪli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æz; əz]
**upon the Credit of the Papers ) they have verily believed to have been as**
之上 这 信用 的 这 文件 ) 他们 有 确实 相信 到 有 到过 作为
['riːəli] [ded] [æz; əz][ðeə(r)] [greɪt] [ 'grænd,mʌðə ] [wɜː(r); wə(r)] .
**really dead as their great Grandmothers were .**
真的 死的 作为 他们的 伟大的 祖母们 是 .

根据文件可信度，他们确实相信自己和他们的曾祖母一样已经去世了。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['kwɒləti] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ,
**A Lady of Quality , that is become superannuated ,**
一个 女士 的 质量 , 那 是 变得 退休 ,

一位出身高贵的女士，已经年迈了。

[ɪz][nɒt][tuː; tə][kən'faɪn] [hɜː'self] [tuː; tə] [bʊks] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ə'ləʊn] ; ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɔːn]
**is not to confine herself to Books of Devotion alone ; People are not born**
是 不是 到 局限 她自己 到 图书 的 虔诚 独自的 ; 人们 是 不是 出生
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['əʊnli] ;
**for themselves only ;**
为了 他们自己 仅有的 ;

她不满足于只研读宗教书籍；人活着不只是为了自己；

[nəʊ] , [nəʊ] , [æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [jet] [duː; də][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
**no , no , as ancient as she is , she must yet do some Service to the**
不 , 不 , 作为 古老的 作为 她 是 , 她 必须 然而 做 一些 服务 到 这
[sə'saɪəti] .
**Society .**
社会 .

不，不，尽管她年纪很大了，但她仍然必须为社会做出一些贡献。

[sez] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [wɒt] , [ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ['fænsi] [hɜː'self] [æz; əz][heɪl] [ - ]
**Says an Author , what , Shall her Grace fancy herself as hail [ 49 ]**
说道 一个 作者 , 什么 , 将 她 优雅 想要 她自己 作为 冰雹 [ - ]

作者说，什么，她的陛下会把自己想象成冰雹吗[49]

[æt; ət] [fɔː'skɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['fɔːti] ?
**at Fourscore as she was at Forty ?**
在 八十 作为 她 曾是 在 四十 ?

她四十岁时的状态和八十岁时一样吗？

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [ lend ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [led] ['veri] ['deɪndʒərəsli] [ɪl]
**Accordingly , he lends her his Hand , and she is led very dangerously ill**
因此 , 他 借贷 她 他的 手 , 和 她 是 引领 非常 危险地 患病的
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] .
**into his Paper .**
进入 他的 纸 .

于是，他向她伸出了援手，结果她被引诱得病入膏肓，生命垂危。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**The next Morning he is obliged to retract it ,**
这 下一个 早晨 他 是 有义务 到 缩回 它 ,

第二天早上他不得不收回这句话。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ 'geinə ] [tuː] ['pærəgrɑːfs] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and so the Publick are Gainers two Paragraphs by it .**
和 所以 这 公众 是 增幅者 二 段落 经过 它 .

因此，公众通过它获得了两段收益。

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [lɔːd] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔː(r)] ['tempərəl] , [ðæt] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [grænd] [ˌklaɪmæk'terɪkəl]
**Nor shall a Lord Spiritual or Temporal , that has attain'd his Grand Climacterical**
也不 将 一个 主 精神 或者 颞 , 那 有 已达到 他的 盛大 更年期
[jɪə(r)] ,
**Year ,**
年 ,

无论是属灵的还是属世的领主，一旦达到其盛世之年，也不应……

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [laɪ] ['aɪd(ə)l] ,
**and yet remains in a good state of Mind and Body , lie idle ,**
和 然而 遗迹 在 一个 好的 状态 的 头脑 和 身体 , 说谎 闲置的 ,

然而，他仍然保持着良好的身心状态，闲置着，

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ɪl] , [ə'tendɪd] [baɪ] ['sʌndri] [fɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd]
**but must occasionally be extremely ill , attended by sundry Physicians , and**
但 必须 偶尔 是 极其 患病的 , 参加 经过 杂项 医生 , 和
['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] ;
**given over ;**
给定 超过 ;

但有时必须病得很重，由各种医生诊治，并被交出去；

[wen] [ə; eɪ] [dɜːθ] [ɒv; əv] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] ['taɪdɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ə; eɪ] ['kæzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
**when a Dearth of Tales and Tidings shall cause a Chasm in the Paper .**
什么时候 一个 匮乏 的 故事 和 消息 将 原因 一个 深渊 在 这 纸 .

当新闻匮乏，报纸上就会出现一道鸿沟。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [səʊ] , [riːd] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]
**The Persons so mention'd , read these Relations themselves , and oftentimes**
这 人 所以 提到 , 读 这些 关系 他们自己 , 和 经常
[wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,
**with much pleasure ,**
和 很多 乐趣 ,

文中提及的这些人自己阅读了这些关系书，而且常常乐在其中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['benɪfɪt] [baɪ] - [ɪm] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [daɪ'vɜːt] [ðə; ði] [spliːn]
**because they receive a real Benefit by ' em : for they divert the Spleen**
因为 他们 收到 一个 真实的 益处 经过 - 呃 : 为了 他们 转移 这 脾
[ænd; ənd] ['veɪpəz] ,
**and Vapours ,**
和 蒸汽 ,

因为他们从中获得了真正的好处：因为他们转移了脾脏和蒸汽，

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][əʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [pruːv] [ə; eɪ] ['hæpi] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm]
**natural to old Age , and so prove a happy Means of preserving them**
自然的 到 老的 年龄 , 和 所以 证明 一个 快乐的 方法 的 保存 他们
[ə'laɪv] ,
**alive ,**
活 ,

这是老年时期的自然现象，因此也是一种令人欣慰的延年益寿的方法。

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [pə'hæps] [meɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
**much longer than some People perhaps may care for .**
很多 更长 比 一些 人们 也许 可能 关心 为了 .

比某些人可能愿意花费的时间要长得多。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ,
**A noble Lord , in a high Station , that is pretty far advanced in Years ,**
一个 高贵 主 , 在 一个 高的 车站 , 那 是 漂亮的 远的 先进的 在 年 ,

一位地位显赫、年事已高的贵族领主

['nevə(r)]['raɪzɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [bʌt; bət][ɑːsks] , [ˌeɪ 'em][ai][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ?
**never rises from his Bed , but asks , Am I in the Papers ?**
绝不 上升 从 他的 床 , 但 问 , 是 我 在 这 文件 ?

他从不离开床，却总是问：“我上报纸了吗？”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][məʊst]['piːp(ə)l] ,
**For it has been an Observation made by most People ,**
为了 它 有 到过 一个 观察 制成 经过 最多 人们 ,

因为这是大多数人的观察结果。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['greɪtli] - ; ['faɪnli]
**that his Name has been made use of for being greatly indispos'd ; finely**
那 他的 姓名 有 到过 制成 使用 的 为了 存在 非常 - ; 精细地
['mendɪd] ;
**mended ;**
已修复 ;

他的名字被用来形容身体极度不适；精心修补；

['deɪndʒərəsli] - ; [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] ; ['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ]
**dangerously relaps'd ; in a fair way of Recovery ; going to , and returning**
危险地 - ; 在 一个 公平的 方式 的 恢复 ; 去 到 , 和 返回
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ;
**from the Country ;**
从 这 国家 ;

病情严重复发；正在康复中；前往和返回乡村；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ɪk'spresɪz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] ['kaunslz] , [ðæt] [hæv; həv][nɒt]
**and being sent for by Expresses to assist at Councils , that have not**
和 存在 发送 为了 经过 表达 到 协助 在 议会 , 那 有 不是
[biːn] [held] ,
**been held ,**
到过 握住 ,

并被特派员召集去协助尚未召开的理事会，

[ænd; ənd] [bɔːdz] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [met] , [ɒn] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['kɒnstəntli] [diː]
**and Boards that have not met , on Business of great Importance , constantly de**
和 板 那 有 不是 遇见 , 在 商业 的 伟大的 重要性 , 不断地 德
[daɪ][ɪn]['diːem] ,
**Die in Diem ,**
死 在 迪姆 ,

而那些没有就重大事务召开会议的董事会，不断地在Die in Diem中死去，

[ɪn][wʌn]['peɪpə(r)][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [tə'geðə(r)] .
**in one Paper or other , for several years together .**
在 一 纸 或者 其他 ， 为了 一些 年 一起 .

在不同的报纸上，连续好几年都有报道。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['betə(r)]['ventʃə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɜ:s] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ə'pɒn] [tʃeɪndʒ] ,
**A Man may better venture to take a Purse from a Merchant upon Change ,**
一个 男人 可能 更好的 风险投资 到 拿 一个 钱包 从 一个 商人 之上 改变 ，

一个人最好还是冒险从商人那里拿回他的钱包，以换取零钱。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒʌdʒ][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['eərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] ,
**than a Judge to take an airing in his Coach ,**
比 一个 法官 到 拿 一个 播出 在 他的 教练 ，

比法官坐在教练席上透透气更合适，

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən]['ɪntu:] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:z] - ['raɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
**without being taken into Custody of a News - Writer for it .**
没有 存在 已采取 进入 保管 的 一个 消息 - 作家 为了 它 .

而没有因此被新闻记者拘留。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] [gɪv] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnts] [ - ]
**I have known them give such minute Accounts [ 50 ]**
我 有 已知 他们 给 这样的 分钟 账户 [ - ]

我曾见过他们提供如此详细的账目[50]

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt]
**of the times of the Judges setting out for this Place and from that**
的 这 时代 的 这 法官 环境 出去 为了 这 地方 和 从 那
[pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] [kə'pæsitiz] ,
**Place in their private Capacities ,**
地方 在 他们的 私人的 容量 ，

论及法官们以私人身份前往此地和从此地出发的时代，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['æktʃuəli] [sə'spendɪd] [ðeə(r)] ['dʒɜ:rniz] , [tu:; tə] [prɪ'vent]
**that some of them have actually suspended their Journeys , to prevent**
那 一些 的 他们 有 实际上 暂停 他们的 旅程 ， 到 防止
['haɪweɪ] - [menz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] ,
**Highway - mens taking the Hint ,**
公路 - 男士 采取 这 暗示 ，

他们中的一些人甚至已经暂停了他们的旅程，以防止拦路强盗领会他们的暗示。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] .
**and lying in ambush for them on the Roads .**
和 说谎 在 伏击 为了 他们 在 这 道路 .

他们埋伏在道路上，伺机攻击他们。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [greɪt] [mæn] [hu:] [hæθ] [bi:n] [məʊst] - [ə'frʌntɪd] [ænd; ənd]
**I am told of a certain Great Man who hath been most grosly affronted and**
我 是 讲述 的 一个 肯定 伟大的 男人 WHO 有 到过 最多 - 受辱 和
- [baɪ]['sɜ:t(ə)n] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] ,
**vilify'd by certain Papers from Week to Week ,**
- 经过 肯定 文件 从 星期 到 星期 ，

我听说有一位伟人，每周都受到某些报纸的严重侮辱和诽谤。

[mʌnθ] [tu:; tə] [mʌnθ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][jɪə(r)][tu:; tə][jɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['sɪəri:z]
**Month to Month , and from Year to Year , for a very long Series**
月 到 月 ， 和 从 年 到 年 ， 为了 一个 非常 长的 系列
[ɒv; əv] [taɪm] ;
**of Time ;**
的 时间 ；

逐月逐年，持续了很长一段时间；

[ænd; ənd] [huː] [hæθ] [pʌblɪkli] - ,
and who hath publickly declar'd ,
和 WHO 有 公开地 - ,

并且已经公开宣称，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [prə'vəʊk] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mæksɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz]
that nothing shall provoke him to depart from a Maxim which he has
那 没有什么 将 惹 他 到 离开 从 一个 格言 哪个 他 有
[lɒŋ] [leɪd] [daʊn] , [vɪz] .
long laid down , viz .
长的 铺设 向下 , 即 .

任何事都不能诱使他背离他长期以来制定的一条准则，即：

[ðæt] - [tɪz] ['betə(r)] [wʌn] [mæn] [biː; bi] [pə'petʃuəli] [əbʌsd] , [ðæn; ðən] [θ'aʊzəndz] ['perɪʃ] .
That ' tis better one Man be perpetually abus'd , than Thousands perish .
那 - 的 更好的 一 男人 是 永恒地 受虐待 , 比 数千 沦 .

宁可让一个人永远受虐待，也不愿让成千上万人丧命。

[ə'baʊt] ['mɪklməs] , [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɪn] [prɪnt] ,
About Michaelmas , an Author has told us in Print ,
关于 米迦勒节 , 一个 作者 有 讲述 我们 在 打印 ,

关于米迦勒节，一位作者曾在印刷品中告诉我们：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['krɪsməs] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)]
he was assured that Christmas - Day would be on the 25th of December
他 曾是 保证 那 圣诞节 - 天 会 是 在 这 25th 的 十二月
['fɒləʊɪŋ] .
following .
下列的 .

他被告知圣诞节将在次年12月25日。

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] - [tuː; tə] [ˌes 'tiː] .
If the Man has not been starv'd before the time , but surviv'd to St .
如果 这 男人 有 不是 到过 - 前 这 时间 , 但 - 到 英石 .
['stiːvənz] [deɪ] ,
Stephen's Day ,
斯蒂芬的 天 ,

如果这个人在此之前没有被饿死，而是活到了圣斯蒂芬节，

[ænd; ənd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ['hæpən] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ; - [tɪz] ['plez(ə)nt]
and seen his wonderful Prediction happen and come to pass ; ' tis pleasant
和 已见 他的 精彩的 预言 发生 和 来 到 经过 ; - 的 令人愉快的
[tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
to observe ,
到 观察 ,

亲眼见证他那奇妙的预言一一应验，真是令人欣慰。

[haʊ] [hiː; hi] ['glɔːriz] [ænd; ənd] [ ig'zʌlt ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nekst] ['peɪpə(r)] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
how he glories and exults in his next Paper , telling us ,
如何 他 荣耀 和 欢欣雀跃 在 他的 下一个 纸 , 讲述 我们 ,

他在下一篇论文中如何得意洋洋、得意洋洋地告诉我们：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] - [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
It is agreeable to what was formerly publish'd in his , and in no other
它 是 同意 到 什么 曾是 以前 - 在 他的 , 和 在 不 其他
['peɪpə(r)] ;
Paper ;
纸 ;

这与他以前在报纸上发表的文章一致，而与其他任何报纸都不一致；

[ænd; ənd] [sets] [ə; eɪ] [haɪ] ['væljuː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] ,
**and sets a high value on his Judgment for anticipating his Brethren , the other Writers ,**
和 套 一个 高的 价值 在 他的 判断 为了 预期 他的 弟兄们 ， 这 其他 作家 ，

他高度重视自己的判断力，因为他预见到了其他作者，即他的弟兄们。

[huː] [lʊk] [laɪk] [fuːlz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
**who look like Fools at one another ,**
WHO 看 喜欢 傻瓜 在 一 其他 ，

他们彼此对视，看起来像傻瓜一样。

[tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [ðʌs] - [aʊt] [ɒv; əv] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
**to see themselves thus jockey'd out of so remarkable a piece of Intelligence .**
到 看 他们自己 因此 - 出去 的 所以 卓越 一个 片 的 智力 .

眼睁睁看着自己就这样被排挤出如此卓越的情报工作之外。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
**One Day we are told of a Reform of the Army ,**
一 天 我们 是 讲述 的 一个 改革 的 这 军队 ，

有一天，我们听说要进行军队改革，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] . -
**and the next of a Promotion of General Officers . '**
和 这 下一个 的 一个 晋升 的 一般的 警官 . -

接下来是晋升将官名单。

[tɪz] ['meri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] ,
**Tis merry enough to see a Colonel of a Regiment in a Coffee - House ,**
的 欢乐 足够的 到 看 一个 上校 的 一个 团 在 一个 咖啡 - 房子 ，

在咖啡馆里见到一位团长，真是件令人愉快的事。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [njuːz] - ['peɪpə(r)] , [ðæt] [ɪnf'ɔːmz] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['biːɪŋ] [meɪd] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [fʊt] ;
**reading a News - Paper , that informs him of a Gentleman being made Lieutenant - Colonel to a Company of Foot ;**
阅读 一个 消息 - 纸 ， 那 通知 他 的 一个 绅士 存在 制成 中尉 - 上校 到 一个 公司 的 脚 ；

他读到一份报纸，上面报道说一位绅士被任命为步兵连中校；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [hɔːs] ['biːɪŋ] [ - ]
**and of a General of Horse being [ 51 ]**
和 的 一个 一般的 的 马 存在 [ - ]

以及一位骑兵将军[51]

[prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [lef'tenənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['redʒɪmənt] ;
**promoted to the Rank of Captain - Lieutenant in his own Regiment ;**
推广 到 这 秩 的 队长 - 中尉 在 他的 自己的 团 ；

晋升为本团上尉；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ek'stænt] [hæv; həv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [juː 'es] ['nʌmbələs] ['ɪnstənsɪz] .
**of which the Papers extant have afforded us numberless Instances .**
的 哪个 这 文件 现存 有 提供 我们 无数 实例 .

现存文献为我们提供了无数实例。

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [riːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [djuːk] ,
**We often read of some Duke ,**
我们 经常 读 的 一些 公爵 ，

我们经常读到一些关于公爵的故事，

[huː] [ɪz] [kɔːld] ['eldɪst] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] [ə'pærənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] [ɔː(r)]['bærən] ,

**who is called eldest Son and Heir apparent to a Viscount or Baron ,**

WHO 是 称为 长子 儿子 和 继承人 明显 到 一个 子爵 或者 男爵 ,

被称为子爵或男爵的长子和法定继承人，

['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [ɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

**going to , or returning from his Travels .**

去 到 , 或者 返回 从 他的 旅行 .

去旅行，或从旅行归来。

[ə; eɪ] - ['klɜːdʒimən] ,

**A dignify'd Clergyman ,**

一个 - 牧师 ,

一位德高望重的牧师，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [sæks] [ɒv; əv] [kəʊl] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [ɪn] [hɑːd] ['weðə(r)] ,

**who had given a few Sacks of Coals amongst some poor People in hard Weather ,**

WHO 有 给定 一个 很少 萨克斯 的 煤炭 在 一些 贫穷的 人们 在 难的 天气 ,

在恶劣天气下，他曾向一些穷人分发了几袋煤炭。

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [braʊnz] ['kɒfi] - [haʊs] [ɪn] [sprɪŋ] - ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] - [aʊt] ,

**happen'd to come into Brown's Coffee - House in Spring - Garden , where some of the Gentlemen cry'd out ,**

发生了 到 来 进入 布朗的 咖啡 - 房子 在 春天 - 花园 , 在哪里 一些 的 这 先生们 - 出去 ,

碰巧走进春园镇的布朗咖啡馆，那里的一些绅士大声喊叫起来：

['dɒktə(r)] , [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .

**Doctor , you're in the Papers .**

医生 , 你是 在 这 文件 .

医生，你上报纸了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] :

**The Gentleman seem'd to be greatly surprized at the thing :**

这 绅士 似乎 到 是 非常 惊讶 在 这 事物 :

这位先生似乎对这件事感到非常惊讶：

[wɒt] ['ɪmpjədənt] ['rɑːskl] [hæz; həz] [meɪd] [friː] [wɪð] [maɪ]['kærəktə(r)] ?

**What impudent Rascal has made free with my Character ?**

什么 厚颜无耻 拉斯卡尔 有 制成 自由的 和 我的 特点 ?

哪个厚颜无耻的家伙竟敢玷污我的名誉？

['ɑːnsəz] [ðə; ði] [priːst] .

**answers the Priest .**

答案 这 牧师 .

牧师回答道。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wʌn] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] , [riːd] [aʊt] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ,

**Upon which one , with an audible Voice , read out the Paragraph ,**

之上 哪个 一 , 和 一个 可听见的 嗓音 , 读 出去 这 段落 ,

于是，其中一人用清晰的声音朗读了这段文字。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] [en'kəʊmiəm][ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .

**which contained nothing more than a fine Encomium on his Charity .**

哪个 包含 没有什么 更多的 比 一个 美好的 赞誉 在 他的 慈善 .

文章内容不过是一篇赞扬他慈善行为的精彩颂词。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
**The Doctor said , indeed there was some Truth in it ; but then ,**
这 医生 说 , 的确 那里 曾是 一些 真相 在 它 ; 但 然后 ,

医生说，这话确实有些道理；但是，

---

[haʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['eni] ['feləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪflɪŋ][ə'feə(r)][ðə; ði]
**how impertinent it was in any Fellow to make such a trifling Affair the**
如何 无礼 它 曾是 在 任何 同伴 到 制作 这样的 一个 琐事 事务 这
['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .
**Burden of his Paper .**
负担 的 他的 纸 .

任何一位研究员竟然将如此琐碎的事情作为论文的讨论主题，这是多么无礼的行为啊！

---

[ðɪs] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['peɪpəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
**This gave occasion for various Reflections on the Papers in general .**
这 给予 场合 为了 各种各样的 反思 在 这 文件 在 一般的 .

这引发了人们对论文的总体思考。

---

[ðə; ði]['prɪntə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]
**The Printer happen'd to be present , and heard himself , and others of**
这 打印机 发生了 到 是 展示 , 和 听到 他自己 , 和 其他的 的
[hɪz; ɪz] [frə'tɜːnəti] [ə'bjuːzd] ,
**his Fraternity abused ,**
他的 兄弟会 受虐 ,

印刷工恰巧在场，亲耳听到自己和兄弟会的其他成员遭到辱骂。

---

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
**in this manner for some time .**
在 这 方式 为了 一些 时间 .

这种情况持续了一段时间。

---

['sevrəl] ['dʒentlmən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi]
**Several Gentlemen that were his Acquaintance , thought it far better to be**
一些 先生们 那 是 他的 熟人 , 想法 它 远的 更好的 到 是
['saɪlənt] ,
**silent ,**
沉默的 ,

他的几位熟识的绅士认为最好保持沉默。

---

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
**than to interfere in his favour ,**
比 到 干扰 在 他的 偏爱 ,

与其干预对他有利的事情，不如……

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [mait] [tend] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['fɑːðə(r)] ['klæmə(r)] [ænd; ənd]
**because that might tend to expose him to the Doctor's farther Clamour and**
因为 那 可能 趋向 到 暴露 他 到 这 医生的 更远 叫嚣 和
[rɪ'zentmənt] .
**Resentment .**
怨恨 .

因为那样可能会让他更容易受到博士的叫嚣和怨恨。

---

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn][hæd; həd] [ hə'ræŋ ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði]
**After the Divine had harangued the Company with a long Discourse upon the**
后 这 神圣的 有 训斥 这 公司 和 一个 长的 话语 之上 这
['ɪnsələns] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] ,
**Insolence of Authors ,**
傲慢 的 作者 ,

在神明就作者的傲慢无礼发表了一番长篇大论之后，

['printərz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] ;
**Printers , and Publishers ;**
打印机 , 和 出版商 ;

印刷商和出版商;

[ðə; ði]['prɪntə(r)] [pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['kɒpi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪn'dʒʊəriəs]['ɑːtɪk(ə)l]
**the Printer pull'd out of his Pocket the Copy from which this injurious Article**
这 打印机 拉 出去 的 他的 口袋 这 复制 从 哪个 这 有害的 文章
[hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] ,
**had been printed ,**
有 到过 打印 ,

印刷工从口袋里掏出那份印制了这篇有害文章的稿件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əpɪrd] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] , [tuː; tə]
**and which appear'd , to the entire Satisfaction of every one present , to**
和 哪个 出现 , 到 这 全部的 满意 的 每一个 一 展示 , 到
[biː; bi][ðə; ði] ['dɒktəz] [əʊn] [hænd] - [raɪ] [ - ]
**be the Doctor's own Hand - Wri [ 52 ]**
是 这 医生的 自己的 手 - 写 [ - ]

经在场所有人一致认为,该信件确系医生亲笔所写[52]

[tɪŋ] .
**ting .**
ting .

叮。

[ðə; ði]['prɪntə(r)] ['fɜːðə(r)] - , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt]
**The Printer further declar'd , that he knew no more of the matter , than that**
这 打印机 更远 - , 那 他 知道 不 更多的 的 这 事情 , 比 那
[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
**his Servants ,**
他的 仆人 ,

印刷工进一步声明,他对这件事的了解仅限于他的仆人,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [rəsiːvd] [ðə; ði]['juːʒuəl][praɪs][ɒv; əv] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] - [pens] ,
**in his absence , receiv'd the usual Price of three Shillings and Six - pence ,**
在 他的 缺席 , 已收到 这 通常 价格 的 三 先令 和 六 - 便士 ,

他不在的时候,照常收取了三先令六便士的价格。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .
**for its being inserted in his Paper .**
为了 它是 存在 插入 在 他的 纸 .

因为它被插入到他的论文中。

[ðə; ði] [trɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
**The Tricks which have been put upon the weak and credulous part of Mankind**
这 技巧 哪个 有 到过 放 之上 这 虚弱的 和 轻信的 部分 的 人类
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [steɪt] - ['lɒtəri] [baɪ] ['letɪŋ] [aʊt] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]
**during the Drawing of the late State - Lottery by letting out what were called**
期间 这 绘画 的 这 晚的 状态 - 彩票 经过 出租 出去 什么 是 称为
['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
**Horses and Chances to Women and Children ,**
马匹 和 机会 到 女性 和 孩子们 ,

在最近的国家彩票抽奖过程中,通过向妇女和儿童发放所谓的"马匹"和"机会"等手段,欺骗了人类中那些意志薄弱、容易轻信的人。

[ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .
**are wonderful .**
是 精彩的 .

太棒了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [fliːt] -
**There was a Gentlewoman , not far from St . Dunstan's Church in Fleet -**
那里 曾是 一个 淑女 , 不是 远的 从 英石 . 邓斯坦的 教会 在 舰队 -
[striːt] ,
**Street ,**
街道 ,

离舰队街圣邓斯坦教堂不远的地方，住着一位淑女。

[huː] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] ,
**who having the Misfortune to fall in with the Opinion of many ,**
WHO 拥有 这 不幸 到 落下 在 和 这 观点 的 许多 ,

不幸地与许多人的看法相符的人

[ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wʊd] [stɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː(r)] ,
**that the Tickets would still come down to Par ,**
那 这 门票 会 仍然 来 向下 到 帕尔 ,

门票价格最终仍将维持在平价水平。

[hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜː'self] [tɪl] [ðə; ði] ['priːmiəmz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [səʊ] [haɪ]
**had therefore neglected to provide herself till the Premiums were got so high**
有 所以 被忽视的 到 提供 她自己 直到 这 保费 是 得到 所以 高的
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
**that she chose rather than purchase a Ticket ,**
那 她 选择 相当 比 购买 一个 票 ,

因此，她疏于为自己做准备，直到保费高到她宁愿放弃购买机票。

[tuː; tə] [pʊt] [hɜː'self] [ɪn] ['fɔːrtʃənz] [wei] [baɪ] ['raɪdɪŋ] .
**to put herself in Fortune's Way by Riding .**
到 放 她自己 在 命运的 方式 经过 骑术 .

通过骑马让自己进入命运之路。

['biːɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnɪstɪst] ['brəʊkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['maʊntɪd] [ə'pɒn]
**Being recommended to the honestest Broker in the Alley , she got mounted upon**
存在 受到推崇的 到 这 最诚实 经纪人 在 这 胡同 , 她 得到 安装 之上
[ə; eɪ] ['veri] [ɒd] ['nʌmbə(r)] ,
**a very odd Number ,**
一个 非常 奇怪的 数字 ,

经人介绍，她找到了巷子里最诚实的经纪人，结果却买到了一个非常奇怪的号码。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['lɒtəri] .
**and one which had been successful in a former Lottery .**
和 一 哪个 有 到过 成功的 在 一个 以前的 彩票 .

其中一枚曾中过彩票。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
**She grew more familiar with Morning and Evening Prayers than ever .**
她 生长 更多的 熟悉的 和 早晨 和 晚上 祈祷 比 曾经 .

她比以往任何时候都更加熟悉早晚祷告。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ fɑːst, fæst ] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ fiːst ] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['begə(r)] [æskt]
**One day she fasted , another day feasted , and when a sturdy Beggar ask'd**
一 天 她 禁食 , 其他 天 盛宴 , 和 什么时候 一个 结实的 乞丐 问
[hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,
**her Assistance ,**
她 协助 ,

她有一天斋戒，另一天大吃大喝，当一个身强力壮的乞丐向她求助时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pʊt] [ɒf] [wɪð] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]
**they were not put off with You're able to work , but were sure of**
他们 是 不是 放 离开 和 你是 有能力的 到 工作 , 但 是 当然 的
[rɪ'liːf] .
**Relief .**
宽慰 .

他们并没有因为"你能工作"而气馁，反而确信会得到救济。

[hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst]
**Her Maids were treated as though they had been her nearest**
她 女佣 是 治疗 作为 尽管 他们 有 到过 她 最近的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
**Relations ,**
关系 ,

她的女仆们被当作她的至亲一样对待。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] .
**and her Children could do nothing to ruffle her Temper .**
和 她 孩子们 可以 做 没有什么 到 褶边 她 脾气 .

她的孩子们做什么都无法激怒她。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ækts] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['paɪəti] ,
**In a word , she declared for nothing but Acts of Charity and Piety ,**
在 一个 单词 , 她 声明 为了 没有什么 但 使徒行传 的 慈善 和 虔诚 ,

总之，她宣称自己只为慈善和虔诚的行为而活。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːməni] [biːn] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .
**and never had such a Harmony been seen before in the Family .**
和 绝不 有 这样的 一个 和谐 到过 已见 前 在 这 家庭 .

家族中从未出现过如此和谐的景象。

[ɪf] ['eniwʌn] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [heɪst] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] ,
**If anyone knocked at the Door in haste , she grew pale ,**
如果 任何人 敲门 在 这 门 在 匆忙 , 她 生长 苍白 ,

如果有人匆忙敲门，她就会脸色苍白。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] ;
**and was all over in a Trembling , expecting it to be the joyful News ;**
和 曾是 全部 超过 在 一个 发抖 , 期待 它 到 是 这 快乐 消息 ;

全身颤抖，满心期待着喜讯；

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [tuː; tə] [biː; bi] [ - ]
**and , by way of Precaution , she had spoke to a Surgeon to be [ 53 ]**
和 , 经过 方式 的 预防 , 她 有 辐 到 一个 外科医生 到 是 [ - ]

为了预防起见，她曾与一位外科医生谈过[53]

['redi] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] ,
**ready upon a short Notice , because she intended to lose a few Ounces ,**
准备好 之上 一个 短的 注意 , 因为 她 故意的 到 失去 一个 很少 盎司 ,

她随时准备接受短时间的通知，因为她打算减掉几盎司体重。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
**to prevent the Consequence of a Surprize .**
到 防止 这 结果 的 一个 惊喜 .

为避免意外后果。

[ʃiː; ʃi] [kept] [diː] [daɪ] [ɪn] ['diːem] [rɪ'njʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] ,
**She kept de die in diem renewing her Ticket ,**
她 保留 德 死 在 迪姆 更新 她 票 ,

她每天都去续订车票，

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['ɒfɪs] ['wɪðə(r)] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]
**upon the Information of a little blind Office whither the Broker carried her**
之上 这 信息 的 一个 小的 瞎的 办公室 往哪里去 这 经纪人 携带 她

, [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'drɔːn] .
**, that it remain'd undrawn .**
, 那 它 剩余 未绘制 .

据经纪人带她去的那家小型盲人事务所的消息，该事务所尚未开具发票。

[θriː] [wiːks] [pɑːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz][ɔː(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv]
**Three Weeks past , and she could hear no Tales or Tidings of either of**
三 周 过去的 , 和 她 可以 听到 不 故事 或者 消息 的 任何一个 的

[ðə; ði] [ten] [θ'aʊzəndz] ,
**the Ten Thousands ,**
这 十 数千 ,

三周过去了，她没有听到任何关于那两万大军的消息或传说。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] - [tuː; tə][duː; də] ,
**notwithstanding the many thousand good things she vow'd to do ,**
虽然 这 许多 千 好的 事物 她 - 到 做 ,

尽管她发誓要做成千上万件好事，

[ɪf] ['mædəm] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l]
**if Madam Fortune would but for once vouchsafe to become her humble**
如果 女士 财富 会 但 为了 一次 vouchsafe 到 变得 她 谦逊的

['sɜːvənt] ;
**Servant ;**
仆人 ;

如果命运女神肯垂怜，哪怕只有一次，让我成为她卑微的仆人；

[rɪ'zɒlvɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
**resolving not to be discouraged ,**
解决 不是 到 是 灰心 ,

决心不气馁，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [stɪl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][stɔː(r)]
**because her Dreams still assured that there was some good thing in store**
因为 她 梦想 仍然 保证 那 那里 曾是 一些 好的 事物 在 店铺

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wiːl] .
**for her in the Wheel .**
为了 她 在 这 车轮 .

因为她的梦想仍然让她相信，命运之轮上总会有好事等着她。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'njʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,
**She continued renewing her Ticket till the last Week of the Drawing ,**
她 持续 更新 她 票 直到 这 最后的 星期 的 这 绘画 ,

她一直续订彩票，直到抽奖的最后一周。

[wen] ['biːɪŋ] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lɒtəri] - ['ɒfɪs] [ɪn] ['waɪthɔːl] ,
**when being advised to consult the Register at the Lottery - Office in Whitehall ,**
什么时候 存在 建议 到 咨询 这 登记 在 这 彩票 - 办公室 在 白厅 ,

当被建议前往白厅彩票办公室查阅登记册时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'bjuːzd] ,
**she had the sorrowful Satisfaction to find how she had been abused ,**
她 有 这 悲伤 满意 到 寻找 如何 她 有 到过 受虐 ,

她带着悲伤的满足感，找到了自己遭受虐待的方式。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['haɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [tuː] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [praisiz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bɔː(r)] ,
**the Ticket which she had hired for thirty - two Days at the different Prices the Horses bore ,**
这 票 哪个 她 有 雇用 为了 三十 - 二 天 在 这 不同的 价格 这 马匹 钻孔 ，

她租了一张票，有效期为三十二天，票面价格根据马匹的价位而定。

['hævɪŋ] [biːn] [drɔːn] [ə; eɪ] [blæŋk] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒtəri] .
**having been drawn a Blank the second day of the Lottery .**
拥有 到过 绘制 一个 空白的 这 第二 天 的 这 彩票 .

抽奖第二天抽中了空头。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɒtəri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['praɪzɪz] [ænd; ənd] [nəʊ] [blæŋks] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflz] ,
**A little Lottery of all Prizes and no Blanks , for disposing of a few Trifles ,**
一个 小的 彩票 的 全部 奖品 和 不 空白 ， 为了 处置 的 一个 很少 琐事 ，

举办一次小型抽奖活动，奖品齐全，没有空白奖，用来处理一些零碎物品。

['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪnt] ['sɪlvə(r)] [mʌg] :
**being put up by a Tradesman in the City , the highest Prize was a Pint Silver Mug :**
存在 放 向上 经过 一个 零售商 在 这 城市 ， 这 最高 奖 曾是 一个 品脱 银 马克杯 ：

这次抽奖活动由城里的一位商人举办，最高奖品是一个品脱银杯：

['eni] [wʌn] [mait] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əd'ventʃərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] - [pens] ,
**any one might become an Adventurer for Six - pence ,**
任何 一 可能 变得 一个 冒险家 为了 六 - 便士 ，

任何人只需六便士就可以成为冒险家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ðəm'selvz] .
**and the Adventurers were to put their Hands in the Glass , and draw the Tickets themselves .**
和 这 冒险者 是 到 放 他们的 手 在 这 玻璃 ， 和 画 这 门票 他们自己 .

冒险者们要将手伸入玻璃杯中，自行抽取彩票。

[ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] ['hævɪŋ] [gɒt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] , [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] ,
**A Sharper having got amongst the Croud , contrived a Ticket like those in the Glass ,**
一个 更锋利 拥有 得到 在 这 人群 ， 人为的 一个 票 喜欢 那些 在 这 玻璃 ，

一名精明的骗子混入人群，伪造了一张类似玻璃杯里的那种票。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [paɪnt] ['sɪlvə(r)] [mʌg] ,
**and wrote upon it a Pint Silver Mug ,**
和 写道 之上 它 一个 品脱 银 马克杯 ，

并在上面写着：一品脱银杯

[ænd; ənd] [ðen] ['dekstrəsliː] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [lɒt] :
**and then dextrously concealing it in the Palm of his Hand , put in to draw the Lot :**
和 然后 灵巧地 隐藏 它 在 这 棕榈 的 他的 手 ， 放 在 到 画 这 很多 ：

然后灵巧地将它藏在手掌中，放入抽签箱：

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒtəri] [kɔːld] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [vaɪl] [ - ]
**the Ticket being opened , the Master of the Lottery called him all the vile [ 54 ]**
这 票 存在 打开 ， 这 掌握 的 这 彩票 称为 他 全部 这 卑鄙的 [ - ]

打开彩票后，彩票主管骂他是所有卑鄙的人[54]

['tʃiːtɪŋ] [rəʊgz] , ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [əʊθ] ,
**cheating Rogues , saying , he would go before a Magistrate , and make Oath ,**
作弊 流氓 ， 说 ， 他 会 去 前 一个 地方法官 ， 和 制作 誓言 ，

他欺骗了那些恶棍，说他会到法官面前宣誓，

[ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [mʌg] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [glɑːs] .
**that the Prize of the Silver Mug had never been put into the Glass .**
那 这 奖 的 这 银 马克杯 有 绝不 到过 放 进入 这 玻璃 .

银杯奖品从未被放入玻璃杯中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['pɜːsənz] [ səb'sist ] ['mɪəli] [baɪ] [ 'friːkwənt, friː'kwent ] [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtɪd]
**There are many Persons subsisted merely by frequenting the most noted**
那里 是 许多 人 生存 仅仅 经过 经常 这 最多 著名的
[ 'ɔːdinəri, -neri- ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒentlmən]
**Ordinaries and Eating - Houses where the second - hand sort of Gentlemen**
普通 和 吃 - 房屋 在哪里 这 第二 - 手 种类 的 先生们
[rɪ'zɔːt] ;
**resort ;**
采取 ；

许多人仅仅靠光顾那些二流绅士们经常出入的著名餐馆和小酒馆为生；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [sɒːd] , [hæt] [ɔː(r)] [keɪn] , [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] [æt; ət]
**and there , when they find a better Sword , Hat or Cane , than their own at**
和 那里 ，什么时候 他们 寻找 一个 更好的 剑 ， 帽子 或者 甘蔗 ， 比 他们的 自己的 在
['leʒə(r)] ,
**leisure ,**
闲暇 ，

在那里，当他们闲暇时找到比自己更好的剑、帽子或手杖时，

[meɪk] [nəʊ] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
**make no scruple to bring them away ,**
制作 不 顾忌 到 带来 他们 离开 ，

毫不犹豫地把他们带走，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [səʊ] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [əʊld] [wʌnz] [ɪn]
**and are oftentimes so ungenerous as not to leave their old ones in**
和 是 经常 所以 吝啬 作为 不是 到 离开 他们的 老的 一个 在
[luː; ljuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**lieu of them .**
代替 的 他们 .

而且他们往往非常吝啬，甚至不愿意留下旧的东西来代替新的东西。

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] , [ai] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] ,
**The Persons who fall into this Way of Life , I have observed ,**
这 人 WHO 落下 进入 这 方式 的 生活 ， 我 有 观察到 ，

我观察到，那些陷入这种生活方式的人，

[ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['prɪti] ['vɒljəb(ə)l] [tʌŋz] ,
**are for the most part of pretty voluble Tongues ,**
是 为了 这 最多 部分 的 漂亮的 健谈的 方言 ，

他们大多是能说会道的舌头，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [wel] [vɜ:st] [ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪtɪk] [ænd; ənd]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðeə(r)]
**and are generally well versed in the Politicks and Histories of their**
和 是 一般来说 出色地 精通 在 这 政治 和 历史 的 他们的
[əʊn] [taɪmz] ,
**own Times ,**
自己的 《时代周刊》 ，

他们通常对各自时代的政治和历史都非常了解。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hə'ræŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)]
**so as to be able to harangue a Company into a good opinion of their**
所以 作为 到 是 有能力的 到 长篇大论 一个 公司 进入 一个 好的 观点 的 他们的
[pɑ:ts] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] ;
**Parts and Capacity ;**
部分 和 容量 ；

以便能够通过劝说让公司对其零部件和产能产生好感；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [li:v] , [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
**so that when they are taking Leave , to go away ,**
所以 那 什么时候 他们 是 采取 离开 ， 到 去 离开 ，

所以当他们请假离开的时候，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪ] [nɒt] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [pegz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['mu:vəbl] [hæŋ] .
**the Company may not regard the Pegs on which those Moveables hang .**
这 公司 可能 不是 看待 这 钉子 在 哪个 那些 可移动的 悬挂 .

公司可能不会考虑悬挂这些可移动物品的挂钩。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [ə'pɪə(r)] ['di:sntli] [drɛsd] ,
**They also appear decently dress'd ,**
他们 还 出现 体面地 穿着 ，

他们的穿着也显得相当得体。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik]
**so as to avoid being suspected of making a Trade instead of a Mistake**
所以 作为 到 避免 存在 怀疑 的 制作 一个 贸易 反而 的 一个 错误
[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ði:z] ['præktɪsɪz] .
**when they are detected in these Practices .**
什么时候 他们 是 检测到 在 这些 实践 .

以免在这些行为中被发现时，被怀疑是进行了交易而不是犯了错误。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,
**I have known a large Number of People ,**
我 有 已知 一个 大的 数字 的 人们 ，

我认识很多人，

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑ:tɪli] [fɪld] [ðeə(r)] [['beliz]] [wɪð] [bi:f] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] , [du:; də]['nəʊtəb(ə)l]
**after they have heartily filled their Bellies with Beef and Pudding , do notable**
后 他们 有 衷心地 已填 他们的 肚子 和 牛肉 和 布丁 ， 做 值得注意的
['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] ;
**Services to their Country ;**
服务 到 他们的 国家 ；

他们饱餐了牛肉布丁后，为国家做出了显著贡献；

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [hæv; həv] [meɪd] [rɪ'praɪzlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [gɑ:d] [lɑ:] ['kɔ:stəz] [ɪn][ðə; ði] [west] -
**two or three have made Reprisals upon the Spanish Guard la Costa's in the West -**
二 或者 三 有 制成 报复 之上 这 西班牙语 警卫 拉 哥斯达黎加 在 这 西方 -
['ɪndiz] .
**Indies .**
印第斯 .

有两三个人在西印度群岛对西班牙卫队进行了报复。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] - [fʌnd] .
Others have reduced the Army , and added to the Sinking - Fund .
其他的 有 减少 这 军队 , 和 额外 到 这 下沉 - 基金 .

其他人则削减了军队规模，并增加了偿债基金。

[sʌm; səm][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [pi:s] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə]
Some have made a safe and honourable Peace , and brought us all to
一些 有 制成 一个 安全的 和 光荣的 和平 , 和 带来 我们 全部 到
[raɪts] [æt; ət][lɑ:st] ;
rights at last ;
权利 在 最后的 ;

有些人缔造了安全而体面的和平，最终使我们所有人重回正轨；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['merɪt] , [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)][hæts] , [keɪnz]
and after all this Merit , be rewarded with the loss of their Hats , Canes
和 后 全部 这 优点 , 是 奖励 和 这 损失 的 他们的 帽子 , 飓风队
[ænd; ənd] [sɔ:rdz] ,
and Swords ,
和 剑 ,

功勋卓著之后，却反而失去了帽子、手杖和宝剑。

[ænd; ənd][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊks] [ʃɒp] [laɪk][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ðæt] [hæz; həz]
and be forced to march out of a Cook's Shop like a Garrison that has
和 是 强制 到 行进 出去 的 一个 库克的 店铺 喜欢 一个 驻军 那 有
[sɜ:r] [ - ]
sur [ 55 ]
苏尔 [ - ]

被迫像驻军一样从厨具店里列队行进[55]

['prɪznər] [æt; ət] [dɪ'skreʃn] , [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðɪs]
rendred Prisoners at Discretion , when some of the Gentlemen of this
撕裂 囚犯 在 审慎 , 什么时候 一些 的 这 先生们 的 这
[prə'feʃn] [hæv; həv] [bi:n] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
Profession have been amongst them .
职业 有 到过 在 他们 .

酌情释放囚犯，其中有些是本行业的绅士。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] - [laɪk]['pɜ:s(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [deɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] [kwi:n] -
A Gentleman - like Person being on a Christmas - Day taking a Walk in Queen -
一个 绅士 - 喜欢 人 存在 在 一个 圣诞节 - 天 采取 一个 走 在 女王 -
[skweə(r)][nɪə(r)]['ɔ:rmənd] - [stri:t] ,
Square near Ormond - Street ,
正方形 靠近 奥蒙德 - 街道 ,

一位举止绅士的人在圣诞节当天于奥蒙德街附近的皇后广场散步。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['teɪb(ə)l] [dekt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['dæməsk] ['lɪnən] ,
and observing a handsome Table decked out with the best Damask Linnen ,
和 观察 一个 英俊的 桌子 甲板 出去 和 这 最好的 绫 亚麻 ,

看到一张装饰精美的桌子，上面铺着最好的锦缎桌布，

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] - [bɔ:d] ['rɪtʃli] [kʌvɚd] [wɪð] [pleɪt] ,
and a Side - Board richly cover'd with Plate ,
和 一个 边 - 木板 丰富 覆盖 和 盘子 ,

以及一个装饰华丽的餐边柜，上面摆满了盘子。

& [si:] . [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [æn; ən] ['elɪgənt] ['dɪnə(r)] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] ['veri] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]
& c . he concluded that an elegant Dinner must not be very distant from
& c . 他 结束 那 一个 优雅的 晚餐 必须 不是 是 非常 遥远 从
[ðəʊz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
those Preparations .
那些 准备工作 .

等等。他由此得出结论：一顿精致的晚餐一定与这些准备工作相差无几。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]
**Immediately a Coach , containing two Ladies and a Gentleman , stopt at the**
立即地 一个 教练 , 包含 二 女士们 和 一个 绅士 , 停止 在 这
[dɔː(r)] :
**Door :**
门 :

一辆马车立刻停在了门口，车上坐着两位女士和一位男士：

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][vɪ'væsəti][hiː; hi] [steps] ['fɔːwəd] ,
**with an Air of Vivacity he steps forward ,**
和 一个 空气 的 活泼 他 步骤 向前 ,

他神采奕奕地向前迈了一步，

[ænd; ənd] [ə'sɪsts] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mjuːtʃuəl]
**and assists the Ladies in coming out of the Coach , and after the mutual**
和 助攻 这 女士们 在 未来 出去 的 这 教练 , 和 后 这 相互的
[ si'viləti ] ,
**Civilities ,**
礼貌 ,

并协助女士们下车，在相互寒暄之后，

[ðeɪ] [ɔːl]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] ,
**they all enter the House together ,**
他们 全部 进入 这 房子 一起 ,

他们一起进入了房子。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['ɪntuː]
**and are received and conducted by the Gentleman of the Family into**
和 是 已收到 和 实施 经过 这 绅士 的 这 家庭 进入
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;
**the Dining - Room ;**
这 用餐 - 房间 ;

由家中的男主人接待并引领至餐厅；

[hɪz; ɪz]['leɪdi] , ['sɪstəz] , [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd] [ niːs ] [ɑː(r); ə(r)][sə'luːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn]
**his Lady , Sisters , Daughters , and Nieces are saluted by the Gentlemen in**
他的 女士 , 姐妹 , 女儿们 , 和 侄女 是 敬礼 经过 这 先生们 在
[ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] .
**the usual manner .**
这 通常 方式 .

先生们以惯常的方式向夫人、姐妹、女儿和侄女们致敬。

['dɪnə(r)] [ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kɔːlz] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
**Dinner is called , and served up ; and the Stranger calls about him for**
晚餐 是 称为 , 和 服务 向上 ; 和 这 陌生人 呼叫 关于 他 为了
['wɔːtə(r)] ,
**Water ,**
水 ,

晚餐已备好，陌生人四处喊着要水喝。

[waɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪntɪmətli]
**Wine , and every thing he wanted , as though he had been intimately**
葡萄酒 , 和 每一个 事物 他 通缉 , 作为 尽管 他 有 到过 亲密
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**acquainted with the Table .**
熟人 和 这 桌子 .

酒，以及他想要的一切，仿佛他对餐桌非常熟悉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [wɪtʃ] [pɑːst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['evri] [wʌnz] [neɪm] ['prez(ə)nt] ,
**From the Discourse which passed , he became Master of every one's Name present ,**
从 这 话语 哪个 通过了 ， 他 成为 掌握 的 每一个 一个人的 姓名 展示 ，

从那次谈话中，他掌握了在场每个人的名字。

---

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn]['prɒpə(r)] [ə'keɪʒnz] ;
**and made use of them on proper Occasions ;**
和 制成 使用 的 他们 在 恰当的 场合 ；

并在适当的时候加以利用；

---

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ren'kaʊntə(r)] ,
**and then by a short Story relating to a Rencounter ,**
和 然后 经过 一个 短的 故事 相关 到 一个 论战 ，

然后，通过一个与邂逅有关的短篇故事，

---

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][æt; ət]['pærɪs] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['laɪkwaɪz] ,
**which he said he was engaged in at Paris , the Company laid hold of his Name likewise ,**
哪个 他 说 他 曾是 已订婚的 在 在 巴黎 ， 这 公司 铺设 抓住 的 他的 姓名 同样地 ，

他说他在巴黎从事相关工作，公司也因此获得了他的名字。

---

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [bɪ'keɪm] [dʒə'kəʊs] , [friː] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**and every one became jocose , free , and obliging to each other .**
和 每一个 一 成为 滑稽的 ，自由的， 和 乐于助人 到 每个 其他 .

每个人都变得幽默风趣、自由自在，并且彼此乐于助人。

---

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][təʊst] , [hiː; hi] [nemd] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
**When he was called upon for his Toast , he named the most celebrated Beauties of the Age ,**
什么时候 他 曾是 称为 之上 为了 他的 吐司 ， 他 命名 这 最多 著名 美女 的 这 年龄 ，

当被点名祝酒时，他列举了当时最著名的几位美女。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒentlmən] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
**and the Healths of such Gentlemen as he found were agreeable to the Ladies .**
和 这 健康 的 这样的 先生们 作为 他 成立 是 同意 到 这 女士们 .

而他所遇到的男士们的健康状况也令女士们感到满意。

---

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][məʊd] , [ - ]
**In a word , he acquitted himself as became a Man of Mode , [ 56 ]**
在 一个 单词 ， 他 无罪释放 他自己 作为 成为 一个 男人 的 模式 ， [ - ]

总之，他表现得像个时尚达人[56]。

---

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [kept] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] .
**and one who kept the best Company .**
和 一 WHO 保留 这 最好的 公司 .

以及一位拥有最佳陪伴的人。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [breɪks] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði]

**Towards the Evening the Conversation breaks up , and the Gentlemen with the**

向 这 晚上 这 对话 休息 向上 ， 和 这 先生们 和 这

[tuː] ['leɪdɪz] [teɪk] [liːv] ,

**two Ladies take Leave ,**

二 女士们 拿 离开 ，

临近傍晚，谈话结束，两位男士和两位女士告辞离开。

---

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ;

**after a great many Compliments for their Entertainment ;**

后 一个 伟大的 许多 赞美 为了 他们的 娱乐 ；

在对他们的娱乐表演给予诸多赞扬之后；

---

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kəʊtʃ]

**and the strange Gentleman having helped to conduct the Ladies into their Coach**

和 这 奇怪的 绅士 拥有 帮助 到 执行 这 女士们 进入 他们的 教练

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['hændɪd][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

**in the same manner as he had handed them out of it ,**

在 这 相同的 方式 作为 他 有 递交 他们 出去 的 它 ，

那位古怪的绅士用同样的方式，帮助女士们上了马车，就像他之前把她们从马车里扶出来一样。

---

[ðeɪ] [ɪn][sə'vɪləti][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][set][hɪm] [daʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ɒv; əv] ,

**they in Civility desire to set him down , which he accepted of ,**

他们 在 礼貌 欲望 到 放 他 向下 ， 哪个 他 公认 的 ，

他们出于礼貌想要贬低他，他也接受了。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðeə(r)] [frɛndz]

**and they heard no more of him till they went again to dine at their Friend's**

和 他们 听到 不 更多的 的 他 直到 他们 去 再次 到 用餐 在 他们的 朋友们

[haʊs] [ɪn] [kwiːnz] - [skweə(r)] ,

**House in Queen's - Square ,**

房子 在 女王大学 - 正方形 ，

之后他们再也没有听到他的消息，直到他们再次去皇后广场朋友家吃饭。

---

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['raʊndli] [ 'ræli ] [ðem; ðəm]

**when the Gentleman of the House and all the Ladies roundly rallied them**

什么时候 这 绅士 的 这 房子 和 全部 这 女士们 圆圆地 集结 他们

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [frend] ,

**for not bringing their Friend ,**

为了 不是 带来 他们的 朋友 ，

当男主人和所有女士都强烈谴责他们没有带来朋友时，

---

[ðə; ði] [wel] - [bred]['mɪstə(r)] . — — [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

**the well - bred Mr . — — with them to Dinner .**

这 出色地 - 繁殖 先生 . — — 和 他们 到 晚餐 .

这位举止得体的先生——和他们一起去吃晚餐。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [sə'praɪz] , [æz; əz] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪntɪmət]

**They were more surprized , as supposing him to have been an Intimate**

他们 是 更多的 惊讶 ， 作为 假如 他 到 有 到过 一个 亲密的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪliz] ,

**of the Family's ,**

的 这 家庭的 ，

他们更加惊讶，因为他们以为他是这家人的亲信。

---

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ɪm'pəʊzd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ɔːl]

**and had not seen him before the time he had imposed himself upon all**

和 有 不是 已见 他 前 这 时间 他 有 强加 他自己 之上 全部

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] .

**the Company for a Dinner .**

这 公司 为了 一个 晚餐 .

此前从未见过他，直到他强行邀请公司所有人共进晚餐。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [əb'teɪn] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [baɪ] ['plaɪɪŋ] ['kləʊsli]
**A certain small Portion of the People obtain Food and Raiment by plying closely**
一个 肯定 小的 部分 的 这 人们 获得 食物 和 服饰 经过 合奏 密切

[ðə; ði][ 'ævənjuːs] [ðæt] [liːd] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] ,
**the Avenues that lead into St . James's Park ,**
这 途径 那 带领 进入 英石 . 詹姆斯的 公园 ,

一小部分人通过沿着通往圣詹姆斯公园的大道行走来获取食物和衣物。

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ; [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [laɪk]
**and the other privileged Places within the Verge of the Court ; they appear like**
和 这 其他 特权 地点 之内 这 边缘 的 这 法庭 ; 他们 出现 喜欢

['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['tʃeəmən] ,
**Porters and Chairmen ,**
搬运工 和 主席 ,

以及法院边缘的其他特权位置；他们看起来像是门房和主席，

---

[ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪk] ['ɒpəreɪtə(r)s][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] ; [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ]
**and some like Operators for the Feet ; and have had such**
和 一些 喜欢 运营商 为了 这 脚 ; 和 有 有 这样的

[ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðeə(r)] ['bɪznəs] ,
**Experience in their Business ,**
经验 在 他们的 商业 ,

还有一些人喜欢从事足部护理工作；并且在他们的业务中积累了这样的经验。

---

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [ɪn] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [æn; ən] [ɪn'sɒlvənt] ['pɜːs(ə)n]
**and are so well skill'd in Physiognomy , that they know an insolvent Person**
和 是 所以 出色地 熟练的 在 面相学 , 那 他们 知道 一个 破产 人

[ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] .
**upon the first sight .**
之上 这 第一的 视线 .

他们精通面相学，一眼就能看出一个人是否破产。

---

[ðə; ði][sɪ'vɪə(r)]['juːsɪdʒ][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [hæz; həz][met] [wɪð] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪslz] ,
**The severe Usage his Apparel has met with from the Bristles ,**
这 严重 用法 他的 服饰 有 遇见 和 从 这 刷毛 ,

他的衣服因鬃毛的严重磨损而损坏。

---

[ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [lʊk] [hiː; hi][kɑːsts]
**or else his conscious Countenance in the shy and suspicious Look he casts**
或者 别的 他的 有意识的 面容 在 这 害羞的 和 可疑的 看 他 演员

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'pɒn] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [h'iəz] ['tredɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
**over his Shoulder upon every one he hears treading behind him ,**
超过 他的 肩膀 之上 每一个 一 他 听到 踩踏 在后面 他 ,

否则，他就会不自觉地回头，用一种羞涩而怀疑的目光打量每一个在他身后走动的人。

---

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['təukənz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːm] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
**are the infallible Tokens by which they form their Judgment .**
是 这 绝对正确 代币 经过 哪个 他们 形式 他们的 判断 .

是他们做出判断的绝对可靠的标志。

---

['hævɪŋ] - [ə'pɒn][ðeə(r)][mæn] , [ðeɪ] [ - ]
**Having pitch'd upon their Man , they [ 57 ]**
拥有 - 之上 他们的 男人 , 他们 [ - ]

他们扑向了他们的男人[57]

---

[pə'sjuː] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['dɪstəns] , [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð]
**pursue him at a proper Distance , till they find an Opportunity to speak with**
追求 他 在 一个 恰当的 距离 , 直到 他们 寻找 一个 机会 到 说话 和

[hɪm][ə'ləʊn] ,
**him alone ,**
他 独自的 ,

保持适当距离跟踪他，直到找到机会单独和他交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɪm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz]['haɪəd][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒtʃ] ['dɪlɪdʒəntli][ðə; ði] [ruːt]
**and then tell him a Person has hired them to watch diligently the Route**
和 然后 告诉 他 一个 人 有 雇用 他们 到 手表 勤勉地 这 路线
[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
**he shall take for that Day ,**
他 将 拿 为了 那 天 ，

然后告诉他，有人雇他们严密监视他当天要走的路线。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] [ˌðeər'ɒv] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] ; [bʌt; bət] [ðæt] , ['biːɪŋ]
**and upon giving notice thereof , they are to be rewarded ; but that , being**
和 之上 给予 注意 其中 ， 他们 是 到 是 奖励 ； 但 那 ， 存在
[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [hɪm'self] ,
**an unfortunate Man himself ,**
一个 不幸 男人 他自己 ，

发出通知后，他们将获得奖励；但是，他本人却是一个不幸的人，

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
**and owing much Money ,**
和 欠款 很多 钱 ，

而且负债累累

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][set][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]
**he would not for his Right - hand set a Gentleman into the hands of a**
他 会 不是 为了 他的 正确的 - 手 放 一个 绅士 进入 这 双手 的 一个
['beɪlɪf] .
**Bailiff .**
法警 .

他绝不会让自己的得力助手将一位绅士交到法警手中。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['kænɒt] [feɪl][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
**The Information carrying such an honest Face with it , cannot fail of being**
这 信息 携带 这样的 一个 诚实的 脸 和 它 ， 不能 失败 的 存在
[rɪ'siːvd] [wɪð] [djuː] ['grætɪtjuːd] .
**received with due Gratitude .**
已收到 和 到期的 感激 .

如此真诚的信息，理应得到应有的感激。

[ðə; ði] [ɪn'sɒlvənt] [ɪz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**The Insolvent is now obliged to look to himself ,**
这 破产 是 现在 有义务 到 看 到 他自己 ，

破产者现在只能自救了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] ['tʃelsi] [ɔː(r)] ['kenzɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] ,
**and instead of stealing to Chelsea or Kensington for a little Air ,**
和 反而 的 偷窃 到 切尔西 或者 肯辛顿 为了 一个 小的 空气 ，

与其偷偷溜到切尔西或肯辛顿去买点空气清新剂，

[ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][bæd] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [wɜːs] [waɪn] [æt; ət][sʌm; səm][blaɪnd]
**is forced to confine himself to bad Punch and worse Wine at some blind**
是 强制 到 局限 他自己 到 坏的 冲床 和 更糟 葡萄酒 在 一些 瞎的
[hedʒ] ['kɒfi] - [haʊs] [ɔː(r)] ['tævən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
**Hedge Coffee - house or Tavern within the Verge of the Court .**
对冲 咖啡 - 房子 或者 酒馆 之内 这 边缘 的 这 法庭 .

他被迫只能在法院边缘某个不起眼的街边咖啡馆或酒馆里喝劣质潘趣酒和更糟糕的葡萄酒。

[ðə; ði] ['rɑːskl] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [biːn] ['impjudəntli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['terɪfaɪd] ,
**The Rascal by whom he has thus been impudently imposed upon and terrified ,**
这 拉斯卡尔 经过 谁 他 有 因此 到过 厚颜无耻地 强加 之上 和 恐惧 ，

他被那个无赖如此厚颜无耻地欺骗和恐吓，

['nevə(r)] [miːts] [hɪm][bʌt; bət][ beg ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)][sɪks] - [pens] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] ,
**never meets him but begs a Shilling or Six - pence ; and having brought ,**
绝不 满足 他 但 乞求 一个 先令 或者 六 - 便士 ; 和 拥有 带来 ,
[pə'hæps] ,
**perhaps ,**
也许 ,

每次见到他，都会乞讨一先令或六便士；或许，乞讨之后，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒentlmən] [mɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ ˌæpri'henʃən ] , [meɪks] [ə; eɪ]
**a dozen unfortunate Gentlemen more under the same Apprehensions , makes a**
一个 打 不幸 先生们 更多的 在下面 这 相同的 担忧 , 制作 一个
['kʌmftəb(ə)l] ['laɪvliˌhʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**comfortable Livelyhood of them .**
舒服的 生计 的 他们 .

十几位同样不幸的绅士也面临着同样的困境，这让他们过上了舒适的生活。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [baɪ][ðə; ði] ['beɪlɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ə'pɒn]
**Sometimes they are really employ'd by the Bailiffs to keep a Look - out upon**
有时 他们 是 真的 受雇 经过 这 法警 到 保持 一个 看 - 出去 之上
[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hɑːrbərd] ;
**a Gentleman that is appointed to be unharboured ;**
一个 绅士 那 是 任命 到 是 未庇护的 ;

有时，他们实际上是受法警雇佣，监视被指定不得窝藏的绅士；

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['taɪmli] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ,
**then they betray their Masters by giving him timely Notice of what is intended ,**
然后 他们 背叛 他们的 大师 经过 给予 他 及时 注意 的 什么 是 故意的 ,

然后他们通过及时向主人汇报意图来背叛主人。

[ænd; ənd][səʊ][get][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ]
**and so get more by the Discovery than the Officer would have done by**
和 所以 得到 更多的 经过 这 发现 比 这 官 会 有 完毕 经过
['eksɪkjuːtɪŋ][ðə; ði] [rɪt] .
**executing the Writ .**
执行 这 写 .

因此，通过调查取证获得的成果比执法人员通过执行搜查令获得的成果更多。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæd; həd][wʌns]['teɪkən]['sæŋktʃuəri][ɪn][ðə; ði] [vɜːdʒ] ,
**A Gentleman had once taken Sanctuary in the Verge ,**
一个 绅士 有 一次 已采取 避难所 在 这 边缘 ,

一位绅士曾躲藏在路边避难。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['presɪŋ] [ ˌimpɔː'tjuːnəti ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - [klɒθ] ,
**but such pressing Importunities were made to the Green - Cloth ,**
但 这样的 紧迫 纠缠 是 制成 到 这 绿色的 - 布 ,

但这种迫切的请求却是向绿布提出的。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ,
**that he was left to the Mercy of his Creditors ,**
那 他 曾是 左边 到 这 怜悯 的 他的 债权人 ,

他最终只能任由债主摆布。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [hɪm]['ɪntuː][ðeə(r)]['paʊə(r)] : [æz; əz][hɪz; ɪz] [dets] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ,
**if they could get him into their Power : As his Debts were large ,**
如果 他们 可以 得到 他 进入 他们的 力量 : 作为 他的 债务 是 大的 ,

如果他们能把他纳入麾下：因为他负债累累，

[səʊ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ - ]
**so large Rewards were offered to [ 58 ]**
所以 大的 奖励 是 提供 到 [ - ]

因此，向[58]提供了巨额奖励

['eni] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [hɪz; ɪz] - .
**any Officer who should undertake his Reprizal .**
任何 官 WHO 应该 承担 他的 - .

任何官员都应执行他的惩罚。

[ə; eɪ] ['beɪlɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] [ 'gini ] [æt; ət] [lɑːst] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [dʒɒb] .
**A Bailiff for the Sum of Twenty Guineas at last undertook the Job .**
一个 法警 为了 这 和 的 二十 几内亚 在 最后的 承担 这 工作 .

最后，一名收费二十几尼的法警接下了这项工作。

[ðə; ði] [ɪn'sɒlvənt] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
**The Insolvent confined himself close to his Chamber , and had all his**
这 破产 受限 他自己 关闭 到 他的 商会 , 和 有 全部 他的
['iːtəbəlz] [drest] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tævən] :
**Eatables dressed at a Tavern :**
食物 穿着 在 一个 酒馆 :

破产者把自己关在房间里，所有食物都在酒馆里烹制：

['hævɪŋ] [wʌn] [naɪt] ['ɔːdəd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['leɪdɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
**Having one Night ordered an elegant Supper for a few Ladies at his**
拥有 一 夜晚 订购 一个 优雅的 晚餐 为了 一个 很少 女士们 在 他的
['lɒdʒɪŋz] ,
**Lodgings ,**
住宿 ,

有一次，他下令在自己的住处为几位女士准备了一顿精致的晚餐。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [gɒt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] ;
**the Bailiffs got Intelligence of the Hour it was directed to be ready ;**
这 法警 得到 智力 的 这 小时 它 曾是 指导 到 是 准备好 ;

法警们得到了当日情报，并被指示做好准备；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] - [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] - - ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['næpkɪn] -
**and having equipp'd himself with a black Callimanco - Waistcoat and Napkin -**
和 拥有 - 他自己 和 一个 黑色的 - - 马甲 和 餐巾 -
[kæp] [laɪk] [ə; eɪ] [kʊk] ,
**Cap like a Cook ,**
帽 喜欢 一个 厨师 ,

他穿上黑色卡利曼科背心，戴上像厨师一样的餐巾帽，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['fɑːloʊərz] [laɪk] [drɔːz] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [wɪð] [kʌvɚd] ['dɪʃɪz]
**and his two Followers like Drawers , and furnish'd themselves with cover'd Dishes**
和 他的 二 追随者 喜欢 抽屉 , 和 配备 他们自己 和 覆盖 菜肴
, [pleɪts] ,
**, Plates ,**
, 盘子 ,

他的两位追随者如同抽屉一般，为自己准备了带盖的盘子、碟子，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] :
**and every thing necessary for Eating :**
和 每一个 事物 必要的 为了 吃 :

以及所有饮食所需物品：

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**A few Minutes before the time appointed they were all admitted into the**
一个 很少 分钟 前 这 时间 任命 他们 是 全部 承认 进入 这
['tʃeɪmbə(r)] ,
**Chamber ,**
商会 ,

在预定时间前几分钟，他们全部被允许进入房间。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ðəm'selvz] ['siːtɪd] , ['kraɪɪŋ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]
**the Ladies were all in a Hurry to get themselves seated , crying Supper was**
这 女士们 是 全部 在 一个 匆忙 到 得到 他们自己 坐着 , 哭泣 晚餐 曾是
[kʌm] ;
**come ;**
来 ;

女士们都急忙入座，喊着“晚饭时间到了！”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːt] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪstlz] ,
**but the Gentleman perceiving the Cheat , was for taking to his Pistols ,**
但 这 绅士 感知 这 欺骗 , 曾是 为了 采取 到 他的 手枪 ,

但那位绅士察觉到有人在耍花招，便要拔枪自卫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ɒf] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] - [dʒeɪl]
**but they secured and brought him off Prisoner to the County - Jayl**
但 他们 安全 和 带来 他 离开 囚犯 到 这 县 - JayL
[ɪ'miːdiətli] .
**immediately .**
立即地 .

但他们立即将他从监狱押送至县监狱。

[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [meɪd] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
**A Foreigner of Distinction , who had formerly made the Tour of England ,**
一个 外国人 的 区别 , WHO 有 以前 制成 这 旅游 的 英格兰 ,
[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] ,
**and during his Stay ,**
和 期间 他的 停留 ,

一位杰出的外国人，曾游历过英格兰，在他逗留期间，

[hæd; həd] [kən'træktɪd] ['veri] [lɑːdʒ] [dets] [wɪð] ['sevrəl] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] , ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː]
**had contracted very large Debts with several Trades - People , happened a few**
有 合同 非常 大的 债务 和 一些 交易 - 人们 , 发生 一个 很少
[mʌnθs] [sɪns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] :
**Months since to return to London :**
几个月 自从 到 返回 到 伦敦 :

几个月前返回伦敦时，他欠了几个商户一大笔债：

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [lɒdʒ] ['praɪvətli] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ə'pɪəd] [ə'brɔːd] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ]
**he chose to lodge privately , and seldom appeared abroad ; but , having**
他 选择 到 小屋 私下 , 和 很少 出现 国外 ; 但 , 拥有
['pɜːrtʃəst] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - ['lɒtəri] ,
**purchased some Tickets in the State - Lottery ,**
购买 一些 门票 在 这 状态 - 彩票 ,

他选择私下居住，很少出国；但是，他购买了一些国家彩票的彩票，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
**and entered them at an Office in the City for an Account of**
和 进入 他们 在 一个 办公室 在 这 城市 为了 一个 帐户 的
[ðeə(r)] [sək'ses] [tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ;
**their Success to be transmitted to him ;**
他们的 成功 到 是 传输 到 他 ;

并将结果登记在城里的办事处，以便将结果报告给他；

[hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [gɒt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] .
**his Creditors got knowledge of his Arrival , and the Place of his Abode .**
他的 债权人 得到 知识 的 他的 到达 , 和 这 地方 的 他的 住所 .

他的债权人得知了他的到来以及他的住处。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] ,
**One Morning , when he was in a Dishabilié , and playing with his Dog ,**
一 早晨 , 什么时候 他 曾是 在 一个 - , 和 玩耍 和 他的 狗 ,

一天早晨，当他穿着睡衣，和他的狗玩耍时，

[ə; eɪ] [ˈʃɛrɪfs] [ˈɒfɪsə(r)][sænz] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪt] [aʊt]
**a Sheriff's Officer sans Ceremonie entered the Room , and taking a Writ out**
一个 警长的 官 无 - 进入 这 房间 , 和 采取 一个 写 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
**of his Pocket ,**
的 他的 口袋 ,

一名警长官员不按礼节进入房间，从口袋里掏出一份令状，

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ - ]
**shew'd it to [ 59 ]**
展示 它 到 [ - ]

向[59]展示了

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈtelɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [əˈrestɪd] [hɪm][ɪn][æn; ən][ˈækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]
**the Count , telling him , he arrested him in an Action for Five Hundred Pounds**
这 数数 , 讲述 他 , 他 被捕 他 在 一个 行动 为了 五 百 英镑
.
**.**
.

伯爵告诉他，他因欠债五百英镑而逮捕了他。

[ðə; ði] [ˈfɒrənə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] , [fel] [tuː; tə] [ˈhʌgɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ɪn]
**The Foreigner understanding but very little English , fell to hugging the Bailiff in**
这 外国人 理解 但 非常 小的 英语 , 跌倒 到 拥抱 这 法警 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
**his Arms ,**
他的 武器 ,

这位外国人虽然听得懂一些英语，但却完全听懂了，他情不自禁地将法警抱在怀里。

[ænd; ənd] [θrʌst] [eɪt] [ ˈgini ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] ,
**and thrust eight Guineas into his Hand as a Reward ,**
和 推力 八 几内亚 进入 他的 手 作为 一个 报酬 ,

于是，他塞了八个金币到他手里作为奖赏。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] [praɪz][ɪn][ðə; ði]
**thinking he had brought him the News of a Five Hundred Pound Prize in the**
思维 他 有 带来 他 这 消息 的 一个 五 百 磅 奖 在 这
[ˈlɒtəri] ;
**Lottery ;**
彩票 ;

他以为他带来了中了五百英镑彩票大奖的消息；

[ænd; ənd] [ðen] [ ˈkeipə ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] - [ˈmɑːstə(r)] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [ frentʃ ] [tuː; tə]
**and then capered about the Room like a Dancing - Master , calling in French to**
和 然后 跳跃 关于 这 房间 喜欢 一个 跳舞 - 掌握 , 呼叫 在 法语 到
[hɪz; ɪz][ˈvæleɪ; ˈvælɪt][ænd; ənd] [ɪnˈtɜːprətə(r)] ,
**his Valet and Interpreter ,**
他的 代客泊车 和 翻译 ,

然后他像个舞蹈大师一样在房间里蹦蹦跳跳，用法语呼唤他的贴身男仆和翻译。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ruːm] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
**who were in an adjacent Room , to come to partake of his Joy .**
WHO 是 在 一个 邻近的 房间 , 到 来 到 参加 的 他的 喜悦 .

隔壁房间里的人也来分享他的喜悦。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [θriː] [ˈdɜːti] [ ˈrʌfiən ] [laɪk] [striːt] - [ˈrɒbəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)]
**By this time three dirty Ruffians like Street - Robbers were at the Chamber - door**
经过 这 时间 三 肮脏的 恶棍 喜欢 街道 - 强盗 是 在 这 商会 - 门
,
**,**
,

这时，三个衣衫褴褛、像街头强盗一样的恶棍已经站在了议事厅门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .
and the whole House in an Uproar .
和 这 所有的 房子 在 一个 骚动 .

全屋一片哗然。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['erə(r)] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][faɪnd][beɪl]
The Count was soon convinced of his Error , and obliged to find Bail
这 数数 曾是 很快 确信 的 他的 错误 , 和 有义务 到 寻找 保释
[tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ;
to the Action ;
到 这 行动 ;

伯爵很快意识到自己的错误，不得不为这起诉讼寻找保释人；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd][hɪm'self] [wen] [ðə; ði]
and there being none in the Room but the Bailiff and himself when the
和 那里 存在 没有任何 在 这 房间 但 这 法警 和 他自己 什么时候 这
[rɪt] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ,
Writ was executed ,
写 曾是 执行 ,

执行令状时，房间里除了法警和他本人之外没有其他人。

[ðə; ði] ['rɑːskl] ['æbsəluːtli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [eɪt] [ 'gini ] , [ænd; ənd][gɒt] [θriː] [mɔː(r)]
the Rascal absolutely denied the Present of Eight Guineas , and got three more
这 拉斯卡尔 绝对地 否认 这 展示 的 八 几内亚 , 和 得到 三 更多的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sə'vɪləti] ,
for his Civility ,
为了 他的 礼貌 ,

那恶棍断然否认了八枚金币的馈赠，并因其礼貌而额外获得了三枚金币。

[ɪn][nɒt] ['kæriɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
in not carrying him out of the House .
在 不是 携带 他 出去 的 这 房子 .

没有把他抬出房子。

[ə; eɪ]['nəʊtɪd] [taʊn] - ['ʃɑːpə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
A noted Town - Sharper being in Company with others of his Acquaintance ,
一个 著名的 镇 - 更锋利 存在 在 公司 和 其他的 的 他的 熟人 ,

一位著名的街头骗子和他的熟人在一起，

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɪð] ['fɪfti] [ 'gini ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and tossing about his Purse with Fifty Guineas in it ,
和 抛掷 关于 他的 钱包 和 五十 几内亚 在 它 ,

他把装有五十枚金币的钱包翻来覆去地摆弄着。

[swɔː(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm][æn; ən] ['hʌndrəd] [bɪ'twiːn] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌn] ,
swore he must make them an Hundred between Sun and Sun ,
发誓 他 必须 制作 他们 一个 百 之间 太阳 和 太阳 ,

他发誓要让他们在太阳和太阳之间达到一百。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ə'rest] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)]
or else he must be liable to an Arrest , and go to Jayl for
或者 别的 他 必须 是 容易 到 一个 逮捕 , 和 去 到 JayL 为了
[ðə; ði] ['mʌni] .
the Money .
这 钱 .

否则他将被逮捕，并向杰伊索要这笔钱。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn]['westmɪnstə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd]
**He went to his Lodgings in Westminster , and taking off his Coat and**
他 去 到 他的 住宿 在 威斯敏斯特 , 和 采取 离开 他的 外套 和
['nek,klɒθ] ,
**Neckcloth ,**
领带 ,

他回到位于威斯敏斯特的住处，脱下外套和领巾，

[pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] [pen]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]
**put on his Night - Gown , and stuck a Pen under his Perriwig , and laying**
放 在 他的 夜晚 - 袍 , 和 卡住 一个 笔 在下面 他的 - , 和 躺下
[ə'saɪd][hɪz; ɪz][hæt] ,
**aside his Hat ,**
旁边 他的 帽子 ,

他穿上睡衣，把一支笔插在假发下面，然后把帽子放到一边。

['ɔ:dəd] [ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ;
**ordered a Hackney - Coach to be called to the Door ;**
订购 一个 哈克尼 - 教练 到 是 称为 到 这 门 ;

请人叫一辆出租车到门口；

[hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][set] [daʊn] [æt; ət] [stɒks] - ['mɑ:kɪt] ,
**his Order was to be set down at Stocks - Market ,**
他的 命令 曾是 到 是 放 向下 在 股票 - 市场 ,

他的命令将在股票市场公布。

[frɒm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bæŋkərz] [ʃɒp] [ɪn] ['lɒmbəd] - [stri:t] ,
**from thence he walked into a Banker's Shop in Lombard - Street ,**
从 因此 他 步行 进入 一个 银行家的 店铺 在 伦巴第 - 街道 ,

然后他走进了伦巴第街的一家银行商店。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:dz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [leɪnz] , [sed] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
**and pointing towards one of the neighbouring Lanes , said , there was an**
和 指向 向 一 的 这 邻接 车道 , 说 , 那里 曾是 一个
[əʊld] [ - ]
**old [ 60 ]**
老的 [ - ]

并指着邻近的一条小巷说，那里有一条古老的[60]

['wɪmzɪk(ə)l] ['leɪdi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ,
**whimsical Lady at his Shop just come to Town ,**
异想天开 女士 在 他的 店铺 只是 来 到 镇 ,

他店里那位古灵精怪的女士刚进城来。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv] [kwi:n] ['ænz] [ 'gini ] [ɪn] [tʃeɪndʒ]
**who had required him to get her fifty of Queen Anne's Guineas in Change**
WHO 有 必需的 他 到 得到 她 五十 的 女王 安妮的 几内亚 在 改变
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z][tu:; tə] ['kæri] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ;
**of others to carry home with her into the Country ;**
的 其他的 到 携带 家 和 她 进入 这 国家 ;

她要求他用其他东西换取五十枚安妮女王金币，以便她带回乡下；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [gʊd] ['kʌstəmə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] [ə'blaɪdʒɪŋ]
**and that , being an extraordinary good Customer , he could not fail obliging**
和 那 , 存在 一个 非凡的 好的 顾客 , 他 可以 不是 失败 乐于助人
[hɜ:(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

而且，作为一位非常好的顾客，他不可能不满足她的要求。

[ðə; ði] ['bæŋkərz] ['sɜːvənt] ['ɑːnsə(r)d] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**The Banker's Servant answered , they had , no doubt , a good number of them ,**
这 银行家的 仆人 回答 , 他们 有 , 不 怀疑 , 一个 好的 数字 的 他们 ,

银行家的仆人回答说，毫无疑问，他们有很多这样的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] .
**but it would give him a great deal of Trouble to tumble over the Cash to find ' em .**
但 它 会 给 他 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 翻滚 超过 这 现金 到 寻找 - 呃 .

但要他费很大劲才能在现金堆里找到它们。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] [θruː] [hɪm] [daʊn] [θriː] [hɑːf] - [kraʊnz] [æz; əz][ə; eɪ][grə'tjuːəti] ,
**Upon this the Sharper threw him down three Half - Crowns as a Gratuity ,**
之上 这 这 更锋利 扔 他 向下 三 一半 - 皇冠 作为 一个 小费 ,

于是，夏普扔给他三个半克朗作为酬劳。

[ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] [bægz][ɒv; əv][gəʊld]['əʊpənd][ðeə(r)] [maʊðz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaunt] :
**and then several Bags of Gold opened their Mouths upon the Compter :**
和 然后 一些 包 的 金子 打开 他们的 嘴 之上 这 计算机 :

然后，好几袋金子对着电脑张开了嘴：

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,
**while the Servant was busy in looking them out , the other was as busy to assist him ,**
尽管 这 仆人 曾是 忙碌的 在 寻找 他们 出去 , 这 其他 曾是 作为 忙碌的 到 协助 他 ,

当仆人忙着寻找他们时，另一个仆人也忙着协助他。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [hiːps] , ['kraɪɪŋ] , [hɪrz] [wʌn] :
**and every Minute was darting his Hand upon the Heaps , crying , Here's one :**
和 每一个 分钟 曾是 飞镖 他的 手 之上 这 堆积 , 哭泣 , 这里是 一 :

每隔一段时间，他都会把手伸到木堆上，喊道：“这里有一个！”

[ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] , & [siː] . [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][sʌm; səm][wæks][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][hænd] ,
**there's another , & c . and by the help of some Wax in the hollow of his Hand ,**
有 其他 , & c . 和 经过 这 帮助 的 一些 蜡 在 这 空洞的 的 他的 手 ,

还有另一个，等等。而且，借助他手掌凹陷处的一些蜡，

[hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] ['sevrəl] [ 'gini ] ['evri] [taɪm] ,
**he drew away several Guineas every time ,**
他 画 离开 一些 几内亚 每一个 时间 ,

他每次都赢走好几几尼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'veɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] - [hænd] .
**which he conveyed into a Handkerchief he held in his Left - hand .**
哪个 他 传递 进入 一个 手帕 他 握住 在 他的 左边 - 手 .

他把这些东西放进左手拿着的手帕里。

[wen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] [kəm'pleɪzəns] [ɒn] [i:tʃ]
**When the Number was compleated , they parted , with much Complaisance on each**
什么时候 这 数字 曾是 已完成 , 他们 分手了 , 和 很多 顺从 在 每个
[saɪd] :
**side :**
边 :

当数字完成后，他们就分开了，双方都非常顺从：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**but when the Banker came the next Morning to settle the Account of his**
但 什么时候 这 银行家 来了 这 下一个 早晨 到 定居 这 帐户 的 他的
[kæʃ] ,
**Cash ,**
现金 ,

但第二天早上银行家来结算现金账目时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][gəʊld][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['sɪksti] [ 'gini ] .
**he found in his Gold a Deficiency of Sixty Guineas .**
他 成立 在 他的 金子 一个 不足 的 六十 几内亚 .

他发现自己的黄金少了六十几尼。

[ə; eɪ][məʊst][sə'tiərikəl, sei-, sæ-] ['pæmflət] [ə'genst] [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [ɪn]['paʊə(r)] ,
**A most satyrical Pamphlet against some Persons in Power ,**
一个 最多 讽刺的 小册子 反对 一些 人 在 力量 ,

一本极具讽刺意味的小册子，抨击某些当权者。

['hævɪŋ] [bi:n] [ 'ʌʃə ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [hænd] ,
**having been ushered into the World by an unknown Hand ,**
拥有 到过 引导 进入 这 世界 经过 一个 未知 手 ,

被一只未知的手引入这个世界，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [rəʊt] [wɪð] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['vi:əməns] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]
**and being wrote with much Spirit and Vehemence , the Thing had a**
和 存在 写道 和 很多 精神 和 激烈 , 这 事物 有 一个
[prə'dɪdʒəs] [rʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] ,
**prodigious Run upon the Town ,**
惊人 跑步 之上 这 镇 ,

由于写得热情洋溢、酣畅淋漓，这本书在城里迅速走红。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:fɪts] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
**so that the Profits arising from the Sale were very considerable .**
所以 那 这 利润 产生 从 这 销售 是 非常 大量 .

因此，此次销售获得的利润非常可观。

[ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌki]
**A Bookseller in the City , who happened to be the Proprietor of this Lucky**
一个 书商 在 这 城市 , WHO 发生 到 是 这 业主 的 这 幸运的
[hɪt] ,
**Hit ,**
打 ,

城里的一位书商，碰巧是这家"幸运一击"书店的老板，

['bi:ɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] - [dɔ:(r)][wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['prɪti] ['hʌmbli] ['hæbɪtɪd] [ə'kɒstɪd]
**being at his Shop - door one Evening , a Gentleman pretty humbly habited accosted**
存在 在 他的 店铺 - 门 一 晚上 , 一个 绅士 漂亮的 谦卑地 居住地 被骚扰
[hɪm] , [ - ]
**him , [ 61 ]**
他 , [ - ]

一天晚上，他在店门口，一位穿着朴素的绅士上前搭讪。[61]

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [li:v] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['sʌbdʒɪkt] ,
**and desired leave to exhibit to him a Copy upon a curious Subject ,**
和 想要的 离开 到 展览 到 他 一个 复制 之上 一个 好奇的 主题 ,

并请求允许向他展示一份关于奇特主题的副本，

[wɪtʃ] , [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'fɔ:məns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vd]
**which , he said , was his own Performance , and which he believed wou'd**
哪个 , 他 说 , 曾是 他的 自己的 表现 , 和 哪个 他 相信 会
[du:; də] ;
**do ;**
做 ;

他说，这是他自己的表演，他相信这会成功；

[hi:; hi] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,
**he told him of what University he was ,**
他 讲述 他 的 什么 大学 他 曾是 ,

他告诉他自己就读于哪所大学，

[ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] [mi:nz] [hɪz; ɪz] ['merɪt] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'wɔ:d] :
**and by what Means his Merit had miss'd of it's Reward :**
和 经过 什么 方法 他的 优点 有 错过了 的 它是 报酬 :

以及他为何未能因自身功绩而获得嘉奖：

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mi:nnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ,
**He was going to apologize for the meanness of his Apparel ,**
他 曾是 去 到 道歉 为了 这 卑鄙 的 他的 服饰 ,

他打算为自己服装的低劣品质道歉。

[wen] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊθ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ]
**when the Bookseller interrupted him with a great Oath , and pointed to a**
什么时候 这 书商 中断 他 和 一个 伟大的 誓言 , 和 尖 到 一个
['weəhaʊs] [ɒv; əv] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ,
**Warehouse of Waste - Paper ,**
仓库 的 浪费 - 纸 ,

书商突然打断他，破口大骂，并指着一个废纸仓库。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ bəu ] [ænd; ənd]
**which he said was , to his sorrow , the Production of Beaus and**
哪个 他 说 曾是 , 到 他的 悲哀 , 这 生产 的 帅哥 和
[ 'blɔkhed ] [ɒv; əv] ['kwɒləti] ;
**Blockheads of Quality ;**
笨蛋 的 质量 ;

他悲哀地表示，这就是"上流社会的纨绔子弟和笨蛋的生产"；

['ædɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mæksɪm] [held] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [treɪd] ,
**adding , it was a Maxim held by the whole Trade ,**
添加 , 它 曾是 一个 格言 握住 经过 这 所有的 贸易 ,

此外，这也是整个行业所秉持的准则。

[ðæt] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊt] ['ɔ:lweɪz] - [ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] - [ɒv; əv]
**that a bad Coat always betoken'd a good Poet ; and that if he approv'd of**
那 一个 坏的 外套 总是 - 一个 好的 诗人 ; 和 那 如果 他 - 的
[hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
**his Work ,**
他的 工作 ,

一件劣质外套往往预示着一位优秀的诗人；如果他认可自己的作品，

[hɪz; ɪz] [dres] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nəʊ] ['ɒbstək(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] :
**his Dress should be no Obstacle to a Bargain :**
他的 裙子 应该 是 不 障碍 到 一个 便宜货 :

他的穿着不应成为讨价还价的障碍：

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪ'ðɔːl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['mɒdəsti] , [hiː; hi] [fɪrd] ,
but that withal he seem'd to be Master of too much Modesty , he fear'd ,
但 那 此外 他 似乎 到 是 掌握 的 也 很多 谦逊 , 他 担心 ,

但他担心，自己似乎过于谦虚了。

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] ['ʌðəwaɪz] ,
to undertake the Business of his Shop ; but if he turn'd out otherwise ,
到 承担 这 商业 的 他的 店铺 ; 但 如果 他 转弯 出去 否则 ,

让他继续经营自己的店铺；但如果他另有打算，

[ænd; ənd][hæd; həd]['eni]['tɒlərəb(ə)l][hænd][æt; ət][ˌdefə'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪfθ] [flɔː(r)] ,
and had any tolerable hand at Defamation , he had a Fifth Floor ,
和 有 任何 可容忍的 手 在 诽谤 , 他 有 一个 第五 地面 ,

如果他参与了诽谤活动，并且有任何可以容忍的举动，那么他拥有第五层楼。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['feɪvəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
with other Favours at his Service .
和 其他 恩惠 在 他的 服务 .

他还为他提供其他服务。

[ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] [æt; ət]
The Shopkeeper said it was not customary to treat of these Matters at
这 店主 说 它 曾是 不是 习惯 到 对待 的 这些 事情 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

店主说，这些事情不方便在家中处理。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tævən] , [hiː; hi] - [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts]
and having carried him to his Tavern , he enquir'd the Hour of the Poet's
和 拥有 携带 他 到 他的 酒馆 , 他 - 这 小时 的 这 诗人的
['æpɪtaɪt] .
Appetite .
食欲 .

他把诗人抬到自己的酒馆后，询问诗人何时会感到饥饿。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [biːf] - [steɪk] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
A Bottle , with a monstrous Beef - Stake , were soon upon the Table .
一个 瓶子 , 和 一个 滔天 牛肉 - 赌注 , 是 很快 之上 这 桌子 .

桌上很快摆上了一瓶酒，酒里装着一块巨大的牛排。

[ðeɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] ; [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [wɒz; wəz] [æskt] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]
They now come to Business ; the Bookseller was ask'd , If he was a Man
他们 现在 来 到 商业 ; 这 书商 曾是 问 , 如果 他 曾是 一个 男人
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
of Honour ,
的 荣誉 ,

现在他们开始谈正事；有人问书商，他是否是一位有荣誉感的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ?
and could keep a Secret ?
和 可以 保持 一个 秘密 ?

能保守秘密吗？

[nəʊ][mæn] , [hiː; hi] - [gɒd] , [kʊd; kəd] [seɪ] ['ʌðəwaɪz] ,
No Man , he thank'd God , could say otherwise ,
不 男人 , 他 - 上帝 , 可以 说 否则 ,

他感谢上帝，没有人能反驳他的观点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [æz; əz] ['ɒnɪst]
**for that he always endeavour'd to preserve the Character of as honest**
为了 那 他 总是 努力 到 保存 这 特点 的 作为 诚实的

[ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʊd] [əd'mɪt] [ɒv; əv] .
**a Man as the Trade and Business would admit of .**
一个 男人 作为 这 贸易 和 商业 会 承认 的 .

为此，他始终努力保持诚实正直的品格，这在商业领域是被允许的。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ðen] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪ'vɪə(r)] ['pæmflət]
**The Poet then assur'd him , he was the real Author of that severe Pamphlet**
这 诗人 然后 保证 他 , 他 曾是 这 真实的 作者 的 那 严重 小册子

[ə'genst] [ðə; ði] [em] — [en] — [ ri] ,
**against the M — n — ry ,**
反对 这 M — n — ry ,

诗人随后向他保证，他才是那本严厉抨击穆斯林的小册子的真正作者。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
**which had made such a noise in the World .**
哪个 有 制成 这样的 一个 噪音 在 这 世界 .

这在世界上引起了巨大的轰动。

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [bʊks] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ]
**The Bookseller had not been acquainted with Books alone , he knew something**
这 书商 有 不是 到过 熟人 和 图书 独自的 , 他 知道 某物

[ɒv; əv] [men] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ - ]
**of Men also , and had [ 62 ]**
的 男人 还 , 和 有 [ - ]

书商不仅熟悉书籍，也了解人，并且[62]

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnstrəs]
**therefore the Presence of Mind to conceal his Surprize at the monstrous**
所以 这 在场 的 头脑 到 隐藏 他的 惊喜 在 这 滔天

['ɪmpjədəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊ] ;
**Impudence of the Fellow ;**
厚颜无耻 的 这 同伴 ;

因此，他保持冷静，掩饰自己对那家伙无耻行径的惊讶；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [fɑːst] [skwiːz] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [sez] , [sɜː(r)] , [jʊr; jər] [maɪ] [mæn] :
**and giving him a fast squeeze by the Hand , says , Sir , you're my Man :**
和 给予 他 一个 快速地 挤 经过 这 手 , 说道 , 先生 , 你是 我的 男人 :

然后迅速地捏了捏他的手，说：“先生，你是我的人。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] ,
**and being willing to have some other Witness of this extraordinary Event ,**
和 存在 愿意的 到 有 一些 其他 证人 的 这 非凡的 事件 ,

[sed] ,
**said ,**
说 ,

并表示愿意让其他证人见证这一非凡事件，他说。

[ðen] [ai] [mʌst; məst] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] ;
**Then I must let you into another Secret ;**
然后 我 必须 让 你 进入 其他 秘密 ;

那么，我必须告诉你另一个秘密；

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒntrækt; kən'trækt]
**and gave him to understand that there was a private Contract**
和 给予 他 到 理解 那 那里 曾是 一个 私人的 合同

[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['bʊkselə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,
**between him and another Bookseller in the same Street ,**
之间 他 和 其他 书商 在 这 相同的 街道 ,

并让他明白，他和同一条街上的另一位书商之间存在一份私人合同。

[baɪ] [wɪtʃ] [bəuθ][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ,
**by which both their Interests were so consolidated ,**
经过 哪个 两个都 他们的 兴趣 是 所以 合并 ,

通过这种方式，双方的利益得以巩固。

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [dɜːst] [nɒt] [ɪn'grəʊs] [ɔː(r)] [mə'nɒpəlaɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] ['eni] ['kɒpi] [ɔː(r)] ['ɔːθə(r)] ,
**that the one durst not engross or monopolize to himself any Copy or Author ,**
那 这 一 杜斯特 不是 独占 或者 独占 到 他自己 任何 复制 或者 作者 ,

任何人不得侵占或独占任何副本或作者的作品。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
**without the Knowledge and Consent of the other ;**
没有 这 知识 和 同意 的 这 其他 ;

未经对方知情和同意；

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'zaɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)]
**and so desired he would give leave for his Partner to be sent for**
和 所以 想要的 他 会 给 离开 为了 他的 伙伴 到 是 发送 为了
,
**,**
,

因此，他希望能够准许他的合伙人被召来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redɪli] - [wɪð] .
**which was readily comply'd with .**
哪个 曾是 容易 - 和 .

这一点很快就得到了遵守。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd] [naʊ] [tuː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [went] ['brɪskli] [ə'baʊt] ,
**The poor Man had now two upon his hands ; the Bottle went briskly about ,**
这 贫穷的 男人 有 现在 二 之上 他的 双手 ; 这 瓶子 去 轻快地 关于 ,

可怜的人现在手里拿着两个瓶子；瓶子飞快地四处传递着。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['meri] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] [ðeɪ] [gruː] ,
**and the more merry , the more unmerciful they grew ,**
和 这 更多的 欢乐 , 这 更多的 无情 他们 生长 ,

他们越是欢庆，就越是残忍无情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [suːn] [wɪð] [mɔː(r)] ['bʊkselə(r)] , ['printərz] , [ænd; ənd] ['steɪʃənəz]
**for the Room was soon fill'd with more Booksellers , Printers , and Stationers**
为了 这 房间 曾是 很快 已填充 和 更多的 书店 , 打印机 , 和 文具店
,
**,**
,

很快，房间里就挤满了更多的书商、印刷商和文具商。

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['prɒdədʒi][ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd]['sætə(r)] : [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]
**to see this Prodigy of Wit and Satyr : who were all recommended to**
到 看 这 神童 的 有 和 色狼 : WHO 是 全部 受到推崇的 到
[hɪm][æz; əz] [frendz] ,
**him as Friends ,**
他 作为 朋友们 ,

去见见这位才智过人、滑稽可笑的奇才：他们都是被推荐给他的朋友，

[ænd; ənd] [wel] - ['wɪʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .
**and Well - wishers to the Cause .**
和 出色地 - 许愿者 到 这 原因 .

以及所有支持这项事业的善心人士。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ʌn'gɑːdɪd] ,
**He became more unguarded ,**
他 成为 更多的 无人看守 ,

他变得更加放松警惕了。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ ik'stɔːt ] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði]['prɑːfɪts] [ə'kruːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['pæmflət] ,
**till at last they extorted from him the Profits accruing by the ingenious Pamphlet ,**
直到 在 最后的 他们 勒索 从 他 这 利润 累积 经过 这 巧妙 小册子 ,

最后，他们勒索了他通过那本巧妙的小册子所获得的利润。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['væljuː][ə'pɒn][hɪm'self] .
**for the writing of which he had set so high a Value upon himself .**
为了 这 写作 的 哪个 他 有 放 所以 高的 一个 价值 之上 他自己 .

他为自己所创作的作品赋予了极高的价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd]['prəʊlɪks][ɒn] [ðæt] [hed] ,
**He was very particular and prolix on that Head ,**
他 曾是 非常 特别的 和 冗长 在 那 头 ,

他对那个头非常讲究，而且啰嗦。

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [endid] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːst] ['bʊkselə(r)] [prə'djuːst] ,
**and so soon as he had ended his Relation , the first Bookseller produced ,**
和 所以 很快 作为 他 有 结束 他的 关系 , 这 第一的 书商 生产 ,

于是，他刚结束这段关系，第一位书商就出现了。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [rɪ'siːt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɔːθə(r)] ,
**before all the Company , a Receipt , under the Hand of the true Author ,**
前 全部 这 公司 , 一个 收据 , 在下面 这 手 的 这 真的 作者 ,

在公司全体员工面前，有一份由真正作者签署的收据，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒpi] .
**for the Money he had paid him for the Copy .**
为了 这 钱 他 有 有薪酬的 他 为了 这 复制 .

因为他付给他的复印费。

['faɪnɪs] .
**FINIS .**
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神